



مَنْظَرُ الْمَوْتِ وَالْآخِرَةِ  
مَكْرَمَةُ الْحَيَاةِ وَالْمَوْتِ وَالْآخِرَةِ



# الْمَصْحَفُ الشَّرِيفُ

الْمُنَسَّوْبُ إِلَى عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
نَسْخَ الْمُخْتَفِطِ قَائِي سِرِّي

دراسة وتحقيق  
الدكتور محمد طاهر الدوي فلاح

تقديم  
الدكتور محمد طاهر الدوي فلاح



سلسلة نصوص محققة؛ ١  
ISBN 978-92-9063-166-8

منظمة المؤتمر الإسلامي  
مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية بإستانبول

İslâm Konferansı Teşkilâtı  
İslâm Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi (IRCICA)

Barbaros Bulvarı, Yıldız Sarayı, Seyir Köşkü  
34349 Beşiktaş, İstanbul, Türkiye  
Tel: +90 212 259 17 42  
Faks: +90 212 258 43 65  
ircica@ircica.org  
www.ircica.org

© 2007 IRCICA

الطبعة الأولى ١٤٢٨هـ / ٢٠٠٧م

مطبعة نمونه بإستانبول

#### فهرسة وتصنيف مكتبة إرسیکا

القرآن الكريم . بالعربية

المصحف الشريف المنسوب إلى عثمان بن عفان (رضي الله عنه): نسخة متحف طوب قايي سراي / دراسة وتحقيق طيار التي قولاج؛ ترجمة إلى العربية صالح سعداوي؛ تقديم أكمل الدين إحسان أوغلي؛ تصدير خالد أرن. — طبعة محققة. — إستانبول: مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية، ٢٠٠٧م.

[٦]، ١١٧، ٨٢٠، ١٠٩، [٦] ص. — ٢٩ سم. — (سلسلة نصوص محققة؛ ١)

يحتوي هوامش.

ببليوغرافيا: ص. ١١٥-١١٧.

النص العربي والدراسة بالعربية والتركية.

ISBN 978-92-9063-166-8

١. القرآن الكريم . بالعربية. ٢. القرآن الكريم — تاريخ. ٣. القرآن الكريم — دراسة وتحقيق. ٤. آلتني قولاج، طيار. ب. إحسان أوغلي، أكمل الدين.

ج. أرن، خالد. د. سعداوي، صالح. هـ. العنوان. و. السلسلة.

297.1224



## شُكْرٌ وَتَنْوِيهٌ

تَقْدِيرٌ لِلْمُسَاهِمَةِ الْحَمِيدَةِ وَمَوْلَقِفَةِ التَّيْلَةِ فِي خِدْمَةِ الثَّقَافَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

وَعَرَفَانَا بِجَهْدِهِ الدَّائِمِ وَدَعْمِهِ السَّخِي لِنَشِطَتِهِ لَمَّا كُنَّا

لَيْسَ نَعْلَمُ أَنَّ نَزْجِي لَسَخِي لِيَاثِ الشُّكْرِ وَالْعُرْفَانِ

لِلشَّخْصِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْمُمَيَّزَةِ سَمُو الشَّيْخِ الدُّكْتُورِ

سُلْطَانِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْقَاسِمِيِّ

عُضْوُ الْجُلُوسِ الْأَعْلَى / حَاكِمُ الشَّارِقَةِ

الْإِمَارَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَتَّحِدَةِ

وَأَنَّ نَبَوْهُ هُنَا بِأَنَّ هَذَا الْمَصْحَفَ طُبِعَ عَلَى نَفَقَتِهِ الْخَاصَّةِ







## فهرس المحتويات

١	جدول الاختصارات
٣	تصدير الدكتور خالد أرن
٥	تقديم أكمل الدين إحسان أوغلي
	دراسة وتحقيق الدكتور طيار آلي قولاج
٢١	تمهيد
	الفصل الأول الكتابة العربية
٢٥	أولاً: نبذة حول نشأة الكتابة العربية ومراحل تطورها
٢٧	ثانياً: الكتابة العربية بعد ظهور الإسلام
٣٠	ثالثاً: الزعم بأن خط المصحف ورسمه توقيفي
٣٥	الفصل الثاني المصحف والرسم العثماني
٣٦	أولاً: مصاحف سيدنا عثمان
٣٩	ثانياً: حكم التوافق مع الرسم العثماني في كتابة المصاحف
٣٩	١ — الذين يرون ضرورة التوافق
٤١	٢ — من لم يروا ضرورة لاتباع الرسم العثماني
٤٢	٣ — من أثروا «طريق الحيلة»
٤٤	ثالثاً: الزعم بأن مصاحف عثمان تحتوي أخطاء إملائية ونحوية
٤٧	رابعاً: نظرنا إلى الجدل حول الرسم العثماني
	الفصل الثالث ما هي الإملاء اللازم اتباعها في كتابة المصاحف وطباعتها
٥٩	أولاً: هل يمكن أن يظل الرسم العثماني على هذا إلى الأبد؟
٦٤	ثانياً: اقتراح نظامين للإملاء في كتابة وطباعة المصحف
٦٥	ثالثاً: منهج هيئة تدقيق المصاحف في تركيا وراينا فيه
	الفصل الرابع نسخ المصاحف موضوع الدراسة
٧١	أولاً: مصحف طشقند
٧٩	ثانياً: مصحف طوقايي
٩١	ثالثاً: مصحف الملك فهد
٩٣	المنهج الذي اتبعناه أثناء العمل على النص
٩٩	فهرس السور
١٠١	لوحات حول بعض المصاحف
١١٥	قائمة المصادر
(٨٢٠-٢)	نص المصحف الشريف
(1-109)	الدراسة والتقديم بالتركية







## جدول الاختصارات

<i>a.e.</i>	نفس المصدر
<i>a.g.e</i>	المصدر السابق
<i>a.mlf.</i>	نفس المؤلف
<i>aş.bk</i>	انظر فيما يلي
<i>bk.</i>	انظر
<i>DİA</i>	الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي
<i>İA</i>	دائرة المعارف الإسلامية
<i>krş.</i>	قارن
<i>Ktp.</i>	مكتبة
<i>nr.</i>	رقم
<i>nşr.</i>	الإعداد للنشر، التحقيق
<i>ö.</i>	وفاة
<i>s.</i>	صحيفة
<i>str.</i>	سطر
<i>sy.</i>	عدد
<i>TDV</i>	وقف الديانة التركي
<i>TİEM</i>	متحف الآثار التركية والإسلامية
<i>trc.</i>	ترجمة
<i>ts.</i>	بدون تاريخ
<i>vd.</i>	وما بعدها
<i>vr.</i>	ورق
<i>y.y.</i>	بدون محل نشر







## تصدير

الدكتور خالد أرن  
مدير عام إرسیکا

كان هدف إرسیکا منذ نشأته - ولا يزال - عرض الحضارة الإسلامية والتعريف بها على مدى التاريخ الإسلامي وخلال تطورها في العصر الحاضر بالشكل الأمثل والأصدق، وكان من الغايات الأساسية التي ينشدها على هذا السبيل هو الارتقاء بمستوى البحوث التي تجرى على أمهات مصادر الحضارة الإسلامية، ثم المشاركة بعد ذلك في تقديم كل هذا في صورة منشورات وأبحاث علمية إلى كافة المعنيين والإنسانية جمعاء. وهذا الكتاب الذي بين أيديكم إنما يضيف حلقة ذهبية جديدة في سلسلة الخدمات التي اضطلع بها إرسیکا منذ قيامه عام ١٩٨٠م: إذ نقدم اليوم طبعة طبق الأصل مصحوبة بتحقيق دقيق للمصحف الشريف المشهور بمصحف سيدنا عثمان والمحفوظ في متحف سراي طوب قايي، ونضع بين يدي القارئ نسخة أخرى من القرآن الكريم الذي هو عمود الدين الإسلامي ووثيقة التصديق على نبوة النبي محمد صلى الله عليه وسلم، وسبيل الهداية للمؤمنين والكتاب الذي أنزل للناس جميعاً يهديهم إلى الصراط المستقيم، وكتاب الكائنات المعجز الذي لا نظير له في ألفاظه ومعانيه.

وقد قام بالتحقيق العلمي لهذا المصحف وتولى إعداده للنشر الدكتور طيار آلتى قولاج أحد كبار الخبراء في علوم القرآن في تركيا والرئيس الأسبق لهيئة الشؤون الدينية والنائب في مجلس الأمة عن دائرة استانبول. وهذا العمل هو ثمرة البحث الذي قام به بمنهج علمي سليم معتمداً على علمه وخبرته، ونحن على ثقة أنه سوف يثير الاهتمام في الأوساط الأكاديمية ويضيف إسهاماً مهماً إلى البحوث في هذا المجال.

ومن الطبيعي في إطار الأعمال التي يقوم بها إرسیکا عن المصادر الأساسية في الحضارة الإسلامية أن يحظى القرآن الكريم بموقع الصدارة. فقد كان أول مشروع أقدمنا عليه هو «ببليوغرافيا ترجمات معاني القرآن الكريم»، وصدر الجزء الأول منه في مجلد كبير عام ١٩٨٦م بعنوان (الببليوغرافيا العالمية لترجمات معاني القرآن الكريم - الترجمات المطبوعة ١٥١٥-١٩٨٠م). وعن الترجمات المخطوطة فقد أصدرنا (الببليوغرافيا العالمية لترجمات معاني القرآن الكريم المخطوطة - الجزء الأول / استانبول ٢٠٠٠م)، ويضم الترجمات المخطوطة في ثمانين لغة عدا اللغات: الفارسية والأوردية والتركية التي تمثل أكثر اللغات احتضاناً لترجمات القرآن.



ولسوف تظهر بإذن الله ببليوغرافيا الترجمات الأوردية خلال المدة القريبة القادمة، أما الترجمات المخطوطة بالتركية والفارسية فلا يزال العمل جارياً لإعدادها. والجدير بالذكر هنا أن أحد الاجتماعات الدولية الأولى التي عقدها إرسیکا كان ندوة نُظِّمَتْ في سنة ١٩٨٦م في استانبول بعنوان « ترجمة القرآن الكريم ».

وفي السياق ذاته قام إرسیکا أيضاً بطباعة مصحفين تاريخيين مختلفين، أولهما صورة طبق الأصل مصححة من المصحف المحفوظ في مكتبة غازي خسرو بك في سراي بوسنه، والذي كتب برسم طغورول بك السلطان السلجوقي في سنة ٥٨٢هـ/١١٨٦م، ثم عُرف فيما بعد باسم مصحف فاضل باشا (٢٠٠٢م). أما الثاني وهو أيضاً صورة طبق الأصل فقد صدر عام ٢٠٠٥م بعد التصحيح لمصحف عُرف بأنه أول مصحف جرت طباعته على صعيد العالم الإسلامي في مدينة قازان عاصمة تتارستان عام ١٨٠٣م.

وإذ ينشر إرسیکا اليوم مصحف سيدنا عثمان المحفوظ في سراي طويقايي ويقدمه لعالم الثقافة باعتباره وثيقة تاريخية مهمة ومصدراً أساسياً في حضارتنا الإسلامية فإننا نشعر بسعادة غامرة ونحن نرى أنفسنا وقد أدينا عملاً مهماً في منظومة أعمالنا التي نعتبرها واجباً من الواجبات الملقاة على عاتقنا. والمصحف المذكور هو المسجل حالياً في متحف سراي طويقايي تحت رقم (H.s.32)، والمعروف باسم "مصحف سيدنا عثمان" أو "مصحف طويقايي"، وهو على حد علمنا واحد من أقدم المصاحف الشريفة التي وصلتنا.

وقد قام الدكتور طيار آلتى قولاج ببحث تاريخ هذا المصحف، وذكر المنهج الذي جرى عليه في إعدادهِ للنشر، وشرح كل ما ساق من معلومات بالشكل الذي يُرضي القراء من كل المستويات. وهنا أعدّ لنا بحثاً ممتازاً تناول الموضوع من زوايا مختلفة، أهمها كتابة المصحف والقراءات المعروفة للقرآن الكريم وغير ذلك.

ومما لا شك فيه أن لمصحف طويقايي مكانة متميزة وأهمية خاصة بين نسخ المصاحف القديمة الأخرى؛ فهو مع نقص ورقتين فقط منه (٢٣ آية قرآنية) يكون المصحف الأقرب إلى التمام بين المصاحف التاريخية الموجودة. وتحتوي هذه النسخة أيضاً على مواضع هنا وهناك تصعب قراءتها كما سنرى من خلال الأمثلة والتفاصيل التي وردت في دراسة الدكتور طيار آلتى قولاج. وهذه المواضع قد تمت قراءتها بكل الدقة والاهتمام والمثابرة من خلال القرائن والأمارات المختلفة، حتى تم الوصول إلى نص يتفق والنص الأصلي الأول.

وقد سُررنا غاية السرور لأن يصبح هذا العمل الهام واحداً من بين منشورات إرسیکا. وأنتهز هذه الفرصة لكي أعرب عن جزيل شكري للدكتور طيار آلتى قولاج، كما أشكر بوجه خاص وزارة الثقافة والسياحة التركية التي سمحت لنا بالنشر، وكذلك إدارة متحف طويقايي التي لم تبخل بدعمها الذي لولاه لما خرج هذا العمل الهام إلى النور. كما يطيب لي في هذا المقام أن أتوجه بشكري الخاص إلى الرجل الذي تحمل نفقات طباعة هذا المصحف، الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي عضو المجلس الأعلى حاكم الشارقة بدولة الإمارات العربية المتحدة. ويطيب لي في هذا السياق أن أتقدم بأسمى آيات الشكر إلى الأستاذ الدكتور أكمل الدين إحسان أوغلي الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي، فهو الذي كان بنشد طبع مصحف سيدنا عثمان منذ السنوات الأولى من عمل المركز، فلما علم بقيام الدكتور طيار آلتى قولاج بإعداد هذا المصحف للنشر سعى لتوفير الدعم المالي الذي سبق ذكره، حتى يكون ذلك العمل واحداً من منشورات إرسیکا.



## تقديم

ملاحظات تاريخية وكود كولوجية على مصحف طوب قابي  
المنسوب إلى الخليفة عثمان بن عفان

أكمل الدين إحسان أوغلي\*

يتشرف مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية (إرسىكا) بطباعة ونشر هذا المصحف الذي اشتهر على مرّ السنين بأنه مصحف سيدنا عثمان، وظل محفوظاً لأمد طويل في قصر طوب قابي مقر السلاطين والخلفاء من آل عثمان، ثم صار في حوزة خزائن القصر بعد أن أصبح متحفاً مفتوحاً لكل القاصدين من محبي الآثار والفنون الإسلامية من مختلف أنحاء العالم.

وفي نفس الوقت فقد دأب إرسىكا منذ بواكير نشاطه في عام ١٩٨٠، الذي صادف الاحتفالات الدولية بقدوم القرن الخامس عشر الهجري، أن يكون القرآن الكريم في بؤرة عنايته أثناء الاحتفال بهذه المناسبة. وقام بالعديد من الفعاليات والإصدارات العلمية التي تتصل بتراث الإسلام الحضاري، وجعل نصب أعينه الاعتناء بالقرآن الكريم مصدر حضارة الإسلام وينبوعها الذي لا ينضب. فعمل في عدة مجالات منها نشر المصاحف ذات الأهمية التاريخية أو الفنية<sup>(١)</sup>، وكذلك إعداد دراسات عن ترجمات القرآن وانتشاره في لغات شعوب الأرض<sup>(٢)</sup>. وكان المصحف المنسوب إلى سيدنا عثمان بن عفان (رضي الله عنه) هو أحد الأهداف الكبيرة لخطة النشر؛ وظل اهتمامنا به منذ أول يوم حتى وفقنا الله بعد جهد كبير إلى نشره، وخاصة بعد أن اتضحت لنا منهجية النشر وتوفرت لذلك الإمكانيات.

\* المدير العام للمؤسس لإرسىكا (١٩٨٠-٢٠٠٤م) والأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي حالياً.

١ نشر المركز نماذج عديدة من صفحات المصاحف التاريخية ذات القيمة الفنية الرفيعة التي تتميز بخطوط وزخارف بديعة في كتاب «فن الخط» الذي أعد تحت إشرافنا، وقد صدر هذا الكتاب في عدة لغات بالعربية (١٩٩٠م)، والتركية (١٩٩٢م)، والإنكليزية (١٩٩٨م)، واليابانية (١٩٩٦م)، ولغة البهاما (الملايو) (٢٠٠٠م). ثم قام المركز بنشر المصاحف التالية:

— المصحف الذي كتبه المرحوم أشرف قوفاتشافيتش بعد استقلال البوسنة والهرسك (قرآن كريم، استانبول ١٩٩٧م).

— المصحف التاريخي المؤرخ في ١٢٦٥ هـ والموجود في مكتبة الغازي خسرو بك في سراي يوسنه (٢٠٠٢م).

— المصحف المطبوع سنة ١٨٠٣م في قازان عاصمة جمهورية تاتارستان لأول مرة في الإسلام (١٩٩٢-٢٠٠٥م).

٢ قام المركز بإعداد بيبليوغرافيات لترجمات معاني القرآن الكريم تحت إشرافنا، وبدأ نشرها عام ١٩٨٦م:

— البيبليوغرافيا العالمية لترجمات معاني القرآن الكريم المطبوعة ١٥١٥ - ١٩٨٠م (استانبول ١٩٨٦م).

— البيبليوغرافيا العالمية لترجمات معاني القرآن الكريم المخطوطة، الجزء الأول (٢٠٠٠م).

وهو يصدر استكمال هذه البيبليوغرافيات حيث ستصدر هذا العام بيبليوغرافيا لترجمات معاني القرآن الكريم المخطوطة بالاوردية.



وقد سبق للمركز أن نشر من خزائن متحف قصر طوب قايي عدة كتب تعتبر من أهم مصادر الفنون الإسلامية. حيث قام بنشر كتاب عن مفاتيح الكعبة وأقفالها تحت عنوان « الكعبة المشرفة : دراسة أثرية لمجموعة أقفالها ومفاتيحها المحفوظة في متحف طوب قايي باستانبول » (إستانبول ١٤١٤ هـ / ١٩٩٣ م)، ثم أعقب ذلك بنشر كتاب أستار الكعبة المشرفة (إستانبول ١٩٩٦ م)، كما نشر كتاب السيوف الإسلامية (بالعربية والإنجليزية / إستانبول ٢٠٠٠ - ٢٠٠٢). واستعان في غضون ذلك بخبراء المتحف وأساتذة تاريخ الفنون الإسلامية من أجل إعداد هذه الدراسات.

وقد بدأ مشروع نشر المصحف المنسوب لسيدنا عثمان في عام ١٩٩١ حيث كنتُ قد خاطبتُ إدارة المتحف ووزارة الثقافة التركية التي يتبعها المتحف من أجل ذلك. ووافقت الوزارة مشكورة، وتم عقد اتفاق في سنة ١٩٩٩ بين المركز والمتحف ينظم أسلوب التعاون وحقوق النشر<sup>(٣)</sup>.

كانت أمنيته أن نقوم بنشر هذا المصحف الذي ذاعت شهرته في الآفاق والذي لم يسبق أن نشر منه غير صور معدودة لبعض صفحاته. ولم يكن الأمر يسيراً، لأن نشره كان ينبغي أن يكون مصحوباً بدراسة له تبين حقيقة أمره وموقعه في تاريخ المصاحف القرآنية. وكانت بداية تحقيق هذه الأمنية أن أظهر الأستاذ الدكتور طيار التي قولاج، الرئيس الأسبق للشؤون الدينية بجمهورية تركيا وأحد علماء القراءات البارزين في زماننا، اهتمامه في عام ٢٠٠٢ بدراسة هذا المصحف<sup>(٤)</sup>.

وقد قام مشكوراً بإعداد هذا المصحف للنشر وقرأه وعَارَضَهُ بما استقر عليه المصحف العثماني في يومنا هذا مستخدماً نسخة المصحف المطبوعة في مطبعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، وقَدَّم له بدراسة ضافية عن مسألة رسم المصحف، وهل هو توقيفي أم غير ذلك. وبهذه المناسبة بين الدكتور طيار وهو الخبير بعلم القراءات رأيه في الكيفية التي يمكن للمصحف أن يكتب بها في يومنا هذا. وقارن بين هذا المصحف ومصحف طشقند الذي نُسب هو الآخر إلى سيدنا عثمان، وأتبع ذلك بجدول يبين الفروق الإملائية بين المصاحف العثمانية. كما عَرَفَتِها المصادر المبكرة وبين مصحفي طشقند وطوب قايي.

<sup>٣</sup> بدأت الاتصالات الرسمية بين إرسिका ووزارة الثقافة في الجمهورية التركية في ٢٠ سبتمبر ١٩٩١ بعد أن قام المركز وخبرائه بدراسة الموضوع. وهنا أجد من الواجب الأدبي أن أذكر بالخير والرحمة الأستاذ أحمد منتش مدير المتحف آنذاك، إذ كان الفضل لموقفه الإيجابي في أن يبدأ المشروع رسمياً، وكذلك أشكر الدكتور فيليز جاعمان رئيسة قسم المخطوطات بالمتحف ومديرته لاحقاً التي زللت كثيراً من الصعاب في المرحلة الثانية من المشروع، سواء كان فيما يتعلق بالتصوير الدقيق للمخطوطة أو اتخاذ كافة الإجراءات الفنية.

كما يسعدني هنا أن أوجه الشكر إلى مسؤولي وزراء الثقافة الذين لم يذخروا جهداً في تخلي كل العقبات التي صادفت المشروع، وأخص بالذكر الوزير استميخان طيلاي (١٩٩٧ - ٢٠٠٢).

<sup>٤</sup> ولد الدكتور طيار التي قولاج في إحدى قرى ولاية قسطنطيني في عام ١٩٣٨ م، وأتم حفظه للقرآن الكريم في التاسعة من عمره، وتلقى مبادئ العلوم الدينية في بلدة دوركاني من أعمال ولاية قسطنطيني ثم انتقل إلى استانبول حيث أتم دراسته المتوسطة والثانوية بمعهد الأئمة والخطباء، وواصل تعليمه العالي بالمعهد العالي للدراسات الإسلامية في عام ١٩٦٣. وبعد تخرجه عمل في التدريس بالمدارس الدينية والثانوية، ثم التحق بجامعة بغداد (١٩٦٧ - ١٩٦٨) حيث تخصص في اللغة العربية وآدابها. وحصل على درجة الدكتوراه في علم التفسير.

وقد عمل نائباً لرئيس الشؤون الدينية في الفترة من ١٩٧١ - ١٩٧٦ م، ثم مديراً عاماً للتعليم الديني بوزارة المعارف (١٩٧٦ - ١٩٧٧)، ثم رئيساً للشؤون الدينية (١٩٧٨ - ١٩٨٦ م). وله فضل كبير في إرساء كثير من النشاطات والمؤسسات الدينية في تركيا وبين المسلمين الأتراك المهاجرين إلى أوروبا. وهو كذلك صاحب الفضل الكبير في تأسيس وقف الديانة التركي وكذلك مركز الدراسات الإسلامية ISAM ودائرة المعارف الإسلامية التي صدر منها حتى الآن اثنان وثلاثون مجلداً، وشارك هو نفسه في تحرير العديد من مؤلفاته. وما زال مستمراً في عمله في الخدمة العامة عضواً في البرلمان التركي، حيث يرأس اللجنة البرلمانية للتعليم والثقافة. وقد سجل المصحف المرتل بصوته لأول مرة في تركيا، ونشر العديد من كتب التراث في علم القراءات، مثل:

- أبو شامة المقدسي: المرشد الوحيد إلى علوم تتعلق بالكتاب العزيز، بيروت: دار صادر ١٩٧٥ م.

- الذهبي، شمس الدين أبو عبد الله: معرفة القراء الكبار على الطبقات والآثار، استانبول: وقف الديانة ١٩٩٥ م.

وله من الأعمال في خدمة العالم الإسلامي دعوته للمؤتمر الشهير لتوحيد التقويم الهجري في سنة ١٩٧٨ باستانبول.



والجدير بالتنويه هنا أن تحقيق الأمنية لم يكتمل إلا بالدعم السخي الذي قدّمه حضرة صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي عضو المجلس الأعلى حاكم الشارقة بدولة الإمارات العربية المتحدة، والذي عوّدنا في إرسيكنا على كرمه في رعايته للأعمال الثقافية الجادة التي تخدم التراث الإسلامي والذي لم يدخر، حفظه الله، وسعاً في تحقيق آمالٍ جسام لم يكن بالوسع القيام بها دون دعمه الخير.

\* \* \*

إن هذا المصحف الشريف الذي يُحفظ أصله في متحف قصر طوب قابي كان قد أهدى للسلطان العثماني محمود الثاني في عام ١٢٢٦هـ (١٨١١م) من طرف والي مصر محمد علي باشا<sup>٥</sup>.

وقد وضعت على بداية المصحف (في الورقة 3b) فقرة باللغة العثمانية محررة في ٢٠ جمادى الأولى سنة ١٢٢٦هـ (١٢ حزيران ١٨١١م) تبين بشكل واضح كيفية انتقال هذا المصحف الشريف إلى قصر طوب قابي والصورة التي حُفظ بها في دائرة الأمانات المقدسة المعروفة باسم «خرقه سعادت أوطه سي»، أي القسم الخاص بالقصر الذي أنشئ أيام السلطان سليم الأول، والذي حُفظت به البردة الشريفة وكل ما يتعلق بآثار الرسول الكريم وصحابته رضوان الله عليهم.

وتخبرنا العبارات المسطرة بخط الرقاع الجميل والمنمقة بأسلوب عثماني بديع أن هذا المصحف المكتوب بخط كوفي من «الظاهر والجلي» هو من خط الخليفة عثمان وقلمه، وأن هذا معلوم لدى «الصغار والكبار»، وأنه كان محفوظاً في خزانة «قاهرة مصر»، وأنه كان مصدر «يُمن وبركات» لمدة مديدة، وأنه كان محل زيارات وتكريم وقراءة «الأركان والأعيان» و«الساكنين بها والزائرين» لها. وأن الوالي محمد علي أراد إهداءه إلى السلطان محمود الثاني المعروف بالسلطان محمود العدلي في سنة ١٢٢٦هـ باعتباره «تحفة كريمة» و«هدية بهية» «لازمة التعظيم» وأنه بهذا قد «أرجعه إلى أصله» حيث أن السلطان العثماني هو وارث «الدين والدولة المحمدية»، وأنه لذلك قد وُضع في دائرة الأمانات المقدسة وأن وصوله إلى يد السلطان هو «فأل خير» و«باعث للفيض والبركة»، وأنه بوضعه في هذا المكان سيكون محلاً لـ «التعظيم والتكريم».

وقد حُفظت هذه النسخة النادرة في القصر منذ عام ١٨١١م حتى يومنا هذا، وظلت كما جاء في هذه السطور، محل تعظيم الخلفاء من آل عثمان الذين جاءوا بعد السلطان محمود الثاني وكل من كان معهم من رجال الدين والدولة إلى نهاية عهد الخلافة العثمانية. ولما تحوّل القصر في عام ١٩٢٨م إلى متحف مفتوح أمام عامة الزوار ظل المصحف الذي اشتهر بأنه أحد مصاحف سيدنا عثمان محل رعاية واهتمام إدارة المتحف، كما غدا مزاراً لكل المسلمين والمهتمين بالفنون والآثار الإسلامية.

إن الحادثة التاريخية التي أشرنا إليها فيما سبق كانت هي السبب الذي أدى إلى اشتهار هذا المصحف الكوفي بأنه أحد المصاحف العثمانية، أي التي كتبت وانتشرت بأمر الخليفة الراشد عثمان بن عفان وأرسلت إلى الأمصار المختلفة.

<sup>٥</sup> حفظ هذا المصحف في مكتبة المخطوطات النادرة بقصر طوب قابي تحت رقم H.S 194 ومن ثم ظهر في فهرس المخطوطات العربية لمكتبة القصر الذي صنّفه الرحوم فهسي أدهم قرايطاي، وهكذا ورد ذكره في بعض الإشارات وأهمها ما كتبه الأستاذ صلاح الدين المنجد في كتابه: دراسات في تاريخ الخط العربي، ص ٥٥. وقد تغير رقم المصحف فيما بعد إلى H.S 22، ثم أعيد ترقيمه مؤخراً إلى ٣٢ / ٤٤.



وكانت المصاحف الكوفية المبكرة - المكتوبة على الرق وذات الأحجام الكبيرة التي كانت تحفظ في الجوامع - قد اشتهرت بين الناس بأنها مصاحف عثمان بن عفان. وهناك نماذج لهذه المصاحف في العواصم القديمة وإن لم تصلنا كاملة. ويذكر المقرئ في خطه ثلاثة من هذه المصاحف منها اثنان كانا في جامع عمرو بن العاص، وأحدهما تم نقله إلى المدرسة الفاضلية<sup>(٦)</sup>. وقد انتقل المصحف المحفوظ في المدرسة الفاضلية في نهاية المطاف (في أواخر القرن التاسع عشر الميلادي) إلى المسجد الحسيني بالقاهرة حسب رواية أحمد تيمور باشا<sup>(٧)</sup>.

ولعل المصحف الذي أهده محمد علي باشا إلى الخليفة العثماني هو أحد المصحفين الأخيرين اللذين ذكرهما المقرئ. إذ يروي المقرئ أن عبد العزيز بن مروان والي مصر من طرف أخيه عبد الملك بن مروان لما لم يكتف بالمصحف الذي أرسله إليه الحجاج أمر أن يكتب له مصحفٌ عُرف فيما بعد بمصحف أسماء (بنت أبي بكر بن عبد العزيز بن مروان)، ووُضع في المسجد الجامع (جامع عمرو بن العاص) للقراءة فيه حتى أتى رجل إلى مصر من أهل العراق وأحضر مصحفاً ذكر أنه مصحف عثمان وأنه الذي كان بين يديه يوم الدار وفيه أثر الدم. وكان إمام الجامع المذكور يقرأ فيه يوماً وفي مصحف أسماء يوماً حتى اقتصر على القراءة في مصحف أسماء، وذلك في ٥ محرم سنة ٣٧٨هـ (٢٦ إبريل ٩٨٨م). وقد نقل مصحف عثمان هذا أو المصحف الإمام فيما بعد إلى المدرسة الفاضلية، ومنها إلى أماكن أخرى حتى وصل إلى المشهد الحسيني سنة ١٣٠٥هـ/١٨٨٨م كما سبق أن ذكرنا.

ومما لا شك فيه أن نشر هذا المصحف سواء صحت نسبته إلى الخليفة عثمان بن عفان أو لم تصح - كما يتضح من الدراسة - يُعتبر عملاً علمياً ذا أهمية متعددة الجوانب. فنشره سوف يشكل حلقة هامة في السلسلة الذهبية لدراسة القرآن الكريم التي لها تقاليد راسخة في الأدبيات الإسلامية، كما أنه يفتح آفاقاً في الدراسات الحديثة لتاريخ القرآن الكريم. وهذا النشر سوف يكون مصدراً للمقارنة بما ثبت من نصوص أقدم من مصحف طوب قابي، ونصوص كتبت بعده. وسوف يساعد على بيان خصائص الكتابات السابقة له واللاحقة عليه، ويضعها في منظور زمني. ومن أهم خصائص هذا المصحف أنه كامل باستثناء ورقتين - مما يضيف عليه أهمية خاصة بالمقارنة مع المصاحف الكاملة المؤرخة التي يرجع أقدمها إلى القرن الهجري الثالث (التاسع الميلادي)، وسوف ييسر نشره النظر في تاريخ المصاحف والنص القرآني بصورة ترتيبية تاريخية (كرونولوجية)، وهو كذلك سوف يتيح إمكانيات واسعة لدارسي علم المخطوطات (الكودكولوجي) أي العناصر المادية للمخطوطات الإسلامية، وكذلك لدارسي تاريخ الكتابة العربية (الباليوغرافي).

ويقع هذا المصحف في ٤٠٨ ورقات من الرق بمقاس ٤٦ x ٤١ (٤٠ x ٣٢) سم، وسمك ١١ سم. ويلاحظ الناظر في عموم هذا المصحف اختلاف سمك الأقلام والخطوط التي كتبت به، وهذا أمر جدير بالدراسة المتعمقة. ولكن يمكننا هنا أن نسوق على سبيل المثال لا الحصر الاختلاف الملحوظ بين الخطوط التي كتبت به الصفحات من (1a) إلى (6b) وتلك الصفحات المرقمة من (7a) إلى (10b). كما يلاحظ أن عدد أسطر الصحيفة الواحدة في الأعم الأغلب ثمانية عشر سطراً. كما أن هناك عدداً من الصفحات التي تحتوي على ستة عشر أو سبعة عشر سطراً. بينما نجد أن أول وآخر صحتين من المصحف تحتويان كل منهما على أربعة عشر سطراً. وأن الصفحة

<sup>٦</sup> خريط المقرئ، المجلد الرابع ١، ص ٣٠-٣٣، المجلد الرابع ٢، ص ٤٦٢، طبع دار الفرقان، تحقيق أيمن فؤاد سيد، لندن ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م.

<sup>٧</sup> أحمد تيمور، الآثار النبوية، القاهرة ١٩٥١، ص ٣٨-٤٢. وهذا المصحف محفوظ الآن في المكتبة المركزية للمخطوطات الإسلامية التابعة لوزارة الأوقاف بالقاهرة.



الأولى بها إضافات متأخرة بالمداد الأحمر في بداية كل من الفاتحة وسورة البقرة. ويمكن لنا أن نتصور أن بعض صفحات هذا المصحف قد غُيّرت لسبب أو لآخر (لُعْطَها أو فقْدانها) ثم أعيدت كتابتها وُضُمَت إلى نفس المصحف. وإذا كان الأمر كذلك فلا بد أن هذا قد تم في أوقات متقاربة.

ولسوف يرى الدارس لمصحف طوب قايي الذي نحن بصدد التقديم له أن خطه الكوفي مكتوب بشكل متأنق بلغت فيه الحروف مرحلة من التطور تبتعد به عن خطوط المرحلة الأولى التي كُتبت فيها المصاحف المنسوبة إلى سيدنا عثمان رضي الله عنه (خلافته: ٢٣ - ٣٥ هـ / ٦٤٤ - ٦٥٦ م)، والتي عُرفت بالمصاحف العثمانية نسبة إلى أمره وزمان خلافته، والتي كتبت على الرق، وكانت تتميز بالروايا القائمة وبخلوها من علامات التمييز بين الحروف المتشابهة ومن علامات الإعراب والإعجام وكذلك من العلامات الفاصلة بين الآيات أو المميّزة للأعشار والأخماس والأجزاء<sup>(٨)</sup>. بينما يرى الدارس لمصحف طوب قايي هذا، أنه التزم بنقط الحروف على طريقة أبي الأسود الدؤلي (المتوفى سنة ٦٩ هـ / ٦٨٨ - ٦٨٩ م)، وهي الطريقة التي ابتكرت بعد وفاة الخليفة عثمان، إذ يلاحظ أن أسلوب كتابة الحروف متطور عن أسلوب الخطوط الكوفية الأولى من حيث تناسب أشكالها والتزام علامات الإعراب.

وتتميز طريقة أبي الأسود الدؤلي في الإعراب بوضع النقط بمداد مختلف اللون عن المداد الذي كُتبت به الحروف والتي تتلخص في قوله «خُذ المصحف، وخذ صبغاً يخالف لون المداد، فإذا فَتَحْتُ شَفَتِي فَأَنْقُطُ واحدة فوق الحرف، وإذا ضَمَمْتُهَا فَاجْعَل النقطَةَ إلى جانب الحرف، وإذا كَسَرْتُهَا فَاجْعَل النقطَةَ في أسفلها، فإذا اتبعت شيئاً من هذه الحركات «غُنةً فَأَنْقُطُ نقطتين»<sup>(٩)</sup>. ونرى في مصحف طوب قايي التزاماً بمنهج أبي الأسود الدؤلي في وضع علامات الإعراب بشكل دقيق، وذلك بوضع نقاط حمراء فوق وجانب وأسفل الحروف ونقطتين إذا كان هناك تنوين حسب القاعدة.

وفيما يتعلق بإعجام الحروف فقد كان الحجاج بن يوسف الثقفي (ت ٩٥ هـ / ٧١٤ م) بعد تفشي ظاهرة التصحيف في قراءة القرآن الكريم قد أمر في أيام الخليفة الأموي عبد الملك بن مروان (ت ٨٦ هـ / ٧٠٥ م) تلاميذ أبي الأسود الدؤلي بوضع إشارات على الحروف المتشابهة لمنع اللبس في نطقها، وهي المرحلة التالية على نقط الإعراب، وتتم بإهمال بعض الحروف المتشابهة وإعجام بعضها بنقاط أو خطوط صغيرة مائلة. وفي هذا المصحف الذي نحن بصدد نشره أمثلة غير مطردة على هذا الإعجام سوف نتناولها بالدراسة.

أما الإصلاح الذي أتى به الخليل بن أحمد الفراهيدي (المتوفى سنة ١٧٥ هـ / ٧٩٧ م)، والذي وضع فيه ثمانين علامات للشكل عُرفت بِشَكْلِ الشَّعْرِ، وهي الفتحة والضمة والكسرة والسكون والشدة والمدة والصلة والهمزة، فلا نجد لها أثراً هنا، كما هو الحال في سائر المصاحف الكوفية المتقدمة. ولعل ما قاله الداني في هذا الصدد يوضح الحرج الذي لابس استخدام الشكل على طريقة الخليل والاكتفاء بالنقط على طريقة أبي الأسود

<sup>٨</sup> حول تطور الكتابة العربية: أنظر القسم الأول من المقدمة التاريخية التي كتبها العالم الكبير المرحوم نهاد جتین لكتابنا فن الخط الذي سبقت الإشارة إليه والمعنونة «فولد فن الخط وتطوره حتى ظهور المدرسة العثمانية» (ص ١٤ - ٢٩ من الطبعة العربية). وكذلك كتاب الأستاذ صلاح الدين المنجد: دراسات في تاريخ الخط العربي، وأنظر أيضاً إبراهيم شيوخ: بعض ملاحظات على البرديات العربية المصرية المبكرة ومدى تأثيرها بحركات إصلاح الكتابة العربية، أبحاث الندوة الدولية لتاريخ القاهرة ١٩٦٩ م، (منظومة دار الكتب ١٩٧٠ م)، ج ١، ص ١٥ - ٣٠.

<sup>٩</sup> الداني (أبو عمرو): المحكم في نقط المصاحف، تحقيق غرة حسن، دمشق ١٩٦٠ م، ص ٤ - ٧، وأنظر له أيضاً: كتاب النقط والشكل، تحقيق أحمد دهمان، دمشق ١٩٤٠ م، ص ١٢٤ - ١٢٥.



الدولي الأمر الذي استمر في بعض المصاحف إلى نهاية القرن الرابع والنصف الأول من القرن الخامس الهجريين. « وترك استعمال شكل الشعر، وهو الشكل الذي في الكتب الذي اخترعه الخليل في المصاحف الجامعة من الأمهات وغيرها أولى وأحق، اقتداء بمن ابتداءً النقط من التابعين واتباعاً للأئمة السالفين»<sup>(١٠)</sup>.

وقد تعددت أشكال إشارات الإعجام بين نقط مجردة وخطوط صغيرة مائلة. أما النقط فهو المشهور، وهو يشبه نقط الإعراب، وهو ما يوجد في كثير من النماذج المؤرخة<sup>(١١)</sup>. أما نقط الإعجام الذي على هيئة خطوط مائلة، فقد اتخذت كصفة مميزة لإعجام المصاحف الكبيرة. وقد ظهرت ظاهرة الإعجام بالخطوط المائلة في كثير من النماذج للمصاحف المبكرة مثل مصاحف صنعاء، وتكرر هذه الخطوط المائلة على الحروف، فخط واحد تحت حرف الباء وخطان مائلان على حرف التاء وثلاثة على حرف الثاء.. وكذا على الحروف المتشابهة الأخرى. وقد اتخذت هذه الخطوط المائلة نفس لون المداد الذي كتب به المصحف - أي مداد المتن - وبخط رفيع لتفريقها عن نقط الشكل الذي يكون مدوراً وبمداد بلون آخر<sup>(١٢)</sup>.

وباستعراض علامات الإعجام المستخدمة في هذا المصحف ومدى اطرادها يمكن لنا القول إن الخطوط القصيرة المائلة المكتوبة بخط رفيع جداً وبمداد أسود هي التي استخدمت كما جرى عليه العرف في المصاحف الكبيرة، وإن كان استخدامها ليس مطرداً عبر صفحات هذا المصحف.

كما تميزت حروف الباء والتاء والثاء عن بعضها البعض بوضع حركة واحدة (أي خط قصير مائل) تحت الحرف في الباء وحركتين فوق الحرف في التاء وثلاث حركات فوق الثاء. ونرى أن شكل كتابة حرفي النون والياء يشبه الحروف الثلاثة السابقة، إلا أن حرف النون تميز بإعجامه بحركة واحدة فوقه والياء بحركتين أسفله. وفي هذه المجموعة المتشابهة نجد أن إعجام الثاء بحركاتها أقل اطراداً من بقية الحروف.

أما في حروف الجيم والحاء والخاء، فقد أعجمت الجيم بحركة أسفل الحرف والحاء بحركة أعلاه، أما الحاء فقد أهملت. وإذا نظرنا إلى أزواج الحروف التالية [د، ذ؛ ر، ز؛ س، ش؛ ط، ظ؛ ع، غ] فلا نجد هناك إعجاماً لأي منها، إذ ظل الأمر كما كان قبل استخدام علامات الإعجام. وفي نفس الوقت، نرى حرفي الصاد والضاد قد تم التفريق بينهما بإهمال الأول وإعجام الثاني بوضع حركة أعلاه. أما في حرفي الفاء والقاف فقد أعجم الأول بحركة من أعلاه والثاني من أسفله.

والملاحظة العامة التي يمكن لنا أن نثبتها هنا هي أن حركات الإعجام هذه لم تتكرر بصورة منتظمة من أول المصحف إلى آخره، حتى إننا نرى أحياناً عدم اطراد هذه العلامات في الصحيفة الواحدة، على عكس ما نراه من اطراد يكاد يكون كاملاً في علامات الإعراب، أي النقاط الحمراء.

والآن لننظر بعد عنصر الكتابة إلى جوانب أخرى هامة في الدراسة الكودكولوجية لهذا المصحف، ألا وهي أبعاده وأسلوب الزخرفة فيه.

١٠ الداني (أبو عمرو)، المحكم في نقط المصاحف، ص ٢٢.

١١ أنظر نماذج من النقوش المبكرة والكتابات المتباينة من حجر وورق بردي إلى المسكوكات والكتابة الموجودة في قبة الصخرة بالقدس الشريف (عبد الله بن محمد بن عبيد الله المنيف، دراسة فنية لمصحف مبكر، الرياض، ١٩٩٨، ص ١٣٤ - ١٤٤).

١٢ نفسه، ص ١٤٧ - ١٤٨.



إذ نرى أن مصحف طوب قابي ينتمي إلى مرحلة لاحقة للمرحلة التي كتبت فيها المصاحف التي أمر بها الخليفة عثمان بن عفان وتلك التي كتبت على نموذجها مباشرة. فلقد خلت النماذج المبكرة للمصاحف من عناصر الزخرفة لاعتمادها نموذج المصاحف العثمانية التي أرسلت إلى الأمصار والتي صارت مرجعاً لكتابة المصاحف وشكلت الأساس للمرحلة الأولى. وفي المرحلة التالية بدأ إدخال عناصر الزخرفة الهندسية والنباتية في شكل فواصل السور والآيات. وبدأ رسم فواصل السور بشرائط فيما بينها، وفواصل الآيات بدوائر صغيرة كل منها يحمل عناصر زخرفية معينة ملونة بألوان متنوعة.

وقد مكنتنا أوراق المصاحف التي تم اكتشافها في السنوات الأخيرة في سقف الجامع الكبير بصنعاء من تكوين فكرة واضحة عن المصاحف المبكرة، وخاصة المصاحف المكتوبة في العهد الأموي (٤١ - ١٣٢هـ / ٦٦١ - ٧٥٠م). وتبين من العديد من صفحات المصاحف التي جرت دراستها أن مصاحف العهد الأموي كانت ذات طابع رأسي (vertical) على عكس المصاحف العباسية ذات الطابع الأفقي (horizontal). كما تبين من الدراسة لبقايا بعض المصاحف الأموية أنها مزخرفة بطريقة فخمة، وأن زخارفها تشبه الزخارف الموجودة في قبة الصخرة بالقدس الشريف والجامع الأموي بدمشق والعديد من الآثار الأموية الأخرى<sup>(١٣)</sup>.

فإذا نظرنا إلى مصحف طوب قابي وأبعاده لرأينا أنه ينتمي إلى مصاحف المجموعة الأولى، أي مصاحف العهد الأموي. كما نلاحظ تشابهاً كبيراً بين أسلوب زخرفته وأسلوب زخرفة نموذج مصحف صنعاء (في اللوحة رقم ١).

والدارس لزخرفة فواصل السور والآيات في مصحف طوب قابي يمكن له اعتبارها نماذج مبكرة تحتوي العناصر الزخرفية الإسلامية في نشأتها الأولى. وبالنظر إلى الأمثلة المختلفة التي يقدمها لنا هذا المصحف يلاحظ وجود تأثيرات للفن البيزنطي المتقدم زمنياً على ظهور عناصر الفن الإسلامي للزخرفة وذلك من استخدام الخطوط المتقاطعة والعناصر الزخرفية القديمة الأخرى التي تركت مكانها في مرحلة تالية للعناصر الزخرفية ذات الطابع الإسلامي البحت. وهذه العناصر الزخرفية المبكرة تعتبر مادة بحثية نادرة لدارسي تاريخ الفن الإسلامي وتطوره وتأثره في طور النشأة بفنون الأمم المتقدمة على الإسلام بعد أن انتشر في أراضيها، وتأثر المسلمون بتراتها وتمثلوه وأبدعوا على أرضيته تراثهم الرائع.

أما فواصل الآيات في مصحف طوب قابي (بعد كل آية، وخمس آيات، وعشر آيات) فإنها مرسومة على شكل دوائر صغيرة تحتوي على زخارف هندسية ونباتية متنوعة. ويلاحظ أن أغلبها مرسوم بالممداد الأسود فقط، بينما جاء بعضها ملوناً، كما يلاحظ عدم تناسق بعض هذه العلامات من ناحية الشكل والحجم، فمنها ما صغر ومنها ما كبر (2a- 6b) (انظر المجموعة I / اللوحة ٢). كما يلاحظ أيضاً أنه أثناء كتابة المصحف لم يكن هناك اتساق دائماً في ترك فراغات مناسبة بين الآيات لوضع هذه العلامات فاضطر واضعها إلى تصغيرها تارة أو تكبيرها تارة أخرى أو وضعها فوق السطر.

ونرى من فواصل الآيات بوجه عام أنها رسمت على شكل دوائر صغيرة، ويبدو من انتظام محيط الدائرة أنها كانت تطبع بقالب ثابت ثم ترسم الزخارف المختلفة في داخلها سواء كانت على شكل هندسي (انظر المجموعة

<sup>١٣</sup> انظر: R. Ettinghausen, Oleg Grabar, Marilyn Jenkins-Madina, *Islamic Art and Architecture (650-1250)*, Yale University Press, 2001.

p. 74. وانظر أيضاً نموذجاً من مصاحف صنعاء الأموية في اللوحة رقم ١. ولأجل التشابه بين زخارفه وزخارف مصحف طوب قابي.



II / (اللوحة ٢) أو على شكل نبات النفل (الوريقات الأربع) (انظر المجموعة III / (اللوحة ٢) ، ونرى بوضوح تأثير هذه الأشكال الهندسية بالفن البيزنطي، ومحاولات التخلص اللاحقة من تقاطعات الخطوط المستقيمة للبعد بها عن شكل الصليبان (انظر المجموعة III / (اللوحة ٢) ، وإن كنا نرى في بعض الأحيان نماذج واضحة للتقاطع وتأثيرات أخرى للعهد السابق على الإسلام.

كما نلاحظ وجود مجموعة مختلفة من فواصل الآيات في الأوراق (2a 6b. 11ab) (انظر المجموعة I / (اللوحة ٢) ، حيث تأتي على شكل مجموعات من الدوائر وأنصاف الدوائر المتراكمة أو المتداخلة والتي رسمت باليد باستخدام اللون الأحمر بالإضافة إلى المداد الأسود. وهذه الإشارات موجودة فقط في الأوراق التي أشرنا إليها أعلاه (انظر أشكال المجموعة الأولى) . وإذا أخذنا في الاعتبار ما أبديناه من ملاحظة على اختلاف الخط في هذه الأوراق عن بقية المصحف وكما ذكرنا من قبل لأمكننا القول إن هناك عمليات وضع أوراق جديدة ربما حدثت بدلاً من تلك التي عطبت أو ضاعت .

ويلاحظ هنا أن هذا المصحف يتميز بوضع فواصل دائرية ذات حجم أكبر بعد كل خمس أو عشر آيات، وكذلك فاصله مستطيلة الشكل بعد كل مائة آية. وقد لونت هذه الفواصل بألوان مختلفة عن بقية الفواصل. كما نرى أن العديد من الفواصل المستطيلة - وإن لم تكن كلها - قد احتوت في داخلها على كلمة "مئة". كما نلاحظ وجود فاصلة مستديرة أخرى بعد كل مائتي آية كتب في وسطها لفظ "مئتين" (انظر اللوحة ٣) . وهذا يتكرر في سورة البقرة<sup>(١٤)</sup> وآل عمران والشعراء. أما سورة آل عمران التي تنتهي بالآية مائتين فلم ترد فيها هذه الفاصلة.

وقد رسمت فواصل السور ممتدة أفقياً على هيئة مستطيل عريض ينتهي طرفه أحياناً بتقوير مشع. وقسمت الفواصل في داخلها إلى مثلثات ومربعات صغيرة غير متطابقة لونت بالأحمر والأخضر والأصفر والأسود (انظر اللوحة ٤) . ويلاحظ أن فواصل السور لم تأخذ شكلاً نمطياً، ومن الواضح أن من قام بالزخرفة كان يملأ الفراغات الموجودة بين السور كما راق له الأمر. ونلاحظ في كثير من الأحوال أن المزخرف كان يتجنب طمس الحروف بالألوان فيعرج الخطوط الزخرفية لتظهر الحروف واضحة. كما أن المعوذتين في آخر المصحف (408a) كتبنا ضمن دائرة زخرفية محددة بخطين متوازيين بالحبر الأحمر، ويلاحظ وجود آثار زخارف أخرى خارجهما، ويبدو أن هذه الزخارف تأثرت من ظروف الجو كالحرارة والرطوبة وغيرها.

وإذا قارنا مصحف طوب قاياي بمصاحف القيروان المكتوبة على الرق لوجدنا بينها ملامح مشتركة. والدراسة المقارنة بين هذه النسخ من ناحية الخطوط التي كتبت بها والزخارف التي زينتها تبين أن صناعة المصاحف في تلك المرحلة قد قطعت شوطاً معيناً، وأن القواسم المشتركة أصبحت موجودة<sup>(١٥)</sup>. ومن بين النسخ التي توجد في متحف القيروان، فقد أمكننا الاطلاع بفضل الأستاذ إبراهيم شيوخ على بعض صور لثلاث نسخ منها [رقم ٩، ٢٢، ٣٣]، ورأينا أن أقرب النسخ شبيهاً بمصحف طوب قاياي هي النسخة المحفوظة تحت رقم ٢٢ على عكس

١٤ الآية ٢٠٠ من سورة البقرة في مصحف طوب قاياي تقابل الآية ٢٠٢ في المصحف المطبوع في المدينة المنورة. وهناك بعض الفروق الطفيفة من مثل هذا في مواضع أخرى من مصحف طوب قاياي.

١٥ اتوجه بالشكر إلى العالم الجليل خير المخطوطات الأستاذ إبراهيم شيوخ لتفضله بإرسال نماذج من هذه المصاحف كما أشكر له ملاحظاته القيمة حول الموضوع. وفيما يخص هذه المصاحف التي كانت محفوظة في مكتبة القيروان، انظر إبراهيم شيوخ: السجل القديم لمكتبة القيروان، مجلة معهد المخطوطات العربية، المجلد الثاني، القاهرة، ١٩٥٧.



المتوقع بأن تكون النسخة رقم ٩ والتي عرفت هي أيضا بأنها أحد مصاحف عثمان . ففي نسخة القيروان رقم ٢٢ (١٦) رُسمت علامات الإعراب على شكل نقاط باللون الأحمر على طريقة أبي الأسود الدؤلي، وعلامات الإعجام بالخطوط المائلة الدقيقة (المكتوبة بالمداد الأسود) كما هو الحال في نسخة طوب قايي، بينما نجد أن إشارات الإعراب في النسخة رقم ٩ كانت بالخطوط المائلة الدقيقة المكتوبة باللون الأحمر (١٧). إلا أن هذه النسخة تتميز بوجود فواصل السور والآيات، وأسلوب زخرفة هذه الفواصل تجعل هذا المصحف أقرب النسخ الثلاث مظهراً إلى مصحف طوب قايي .

إن هذه العناصر الخطية وكذلك العناصر الزخرفية التي سبقت الإشارة إليها في اختصار تدل على أن هذا المصحف لا يعود إلى عهد المصاحف الأولى التي عرفت باسم المصاحف الأئمة التي ذكر المؤرخون أن الخليفة عثمان أمر بكتابتها وإرسالها إلى الأمصار . وهنا تجدر الإشارة إلى ما قاله ابن خلدون (٧٣٢ - ٨٠٨ هـ / ١٣٣٢ - ١٤٠٦ م) في مقدمته من أن الخط العربي لأوّل الإسلام كان غير بالغ إلى الغاية من الإحكام والإتقان والإجادة ولا إلى التوسّط، لمكان العرب من البداوة والتوحّش وبعدهم عن الصنائع . ويبرّر ابن خلدون هذا بقوله إن الكمال في الصنائع إضافي، وليس بكمال مطلق، إذ لا يعود نقصه على الذات في الدين ولا في الخلال، وإنما يعود على أسباب المعاش، وبحسب العمران والتعاون عليه لأجل دلالة على ما في النفوس (١٨).

ثم يشير ابن خلدون إلى تطور فن الخط عند العرب بقوله إنه لما جاء الملك للعرب، وفتحوا الأمصار، وملكوا الممالك ونزلوا البصرة والكوفة، واحتاجت الدولة إلى الكتابة، استعلموا الخط وطلبوا صناعته وتعلّموه وتداولوه، فترقت الإجادة فيه، واستحكم، وبلغ في الكوفة والبصرة رتبة من الإتقان، إلا أنها كانت دون الغاية. والخط الكوفي معروف للرسم لهذا العهد .

والمصحف الذي نتشرف اليوم بنشره ينمّ - كما نرى - عن تطور ملحوظ في فن الخط والكتابة وطريقة صف الكلمات على سطر مستقيم مستمر، وتناسب في الحروف إلى حد كبير، ووجود علامات الإعراب على شكل نقاط بالمداد الأحمر وعلامات الإعجام على شكل خطوط مائلة دقيقة بنفس المداد الأسود الذي كتب به المتن، بالإضافة إلى العناصر الزخرفية الأخرى التي يحتويها؛ ومن ثم فهو لا يمثل المرحلة الأولى للمصاحف. وإذا أخذنا في نظر الاعتبار أبعاده وأسلوب زخرفته فإن أغلب الظن أنه من نتاج العصر الأموي. ولا شك أن المصحف بصفاته تلك يعتبر واحداً من أقدم المصاحف الكاملة التي حفظها لنا التاريخ (باستثناء ورقتين ضاعتا خلال مسيرة المصحف التاريخية) ويتم نشره اليوم. وهو يمثل حلقة نادرة في السلسلة الذهبية المباركة للقرآن الكريم منذ صدر الإسلام حتى يومنا هذا، وبه يتجلى المعنى الكريم في قوله تعالى (إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون) (١٩).

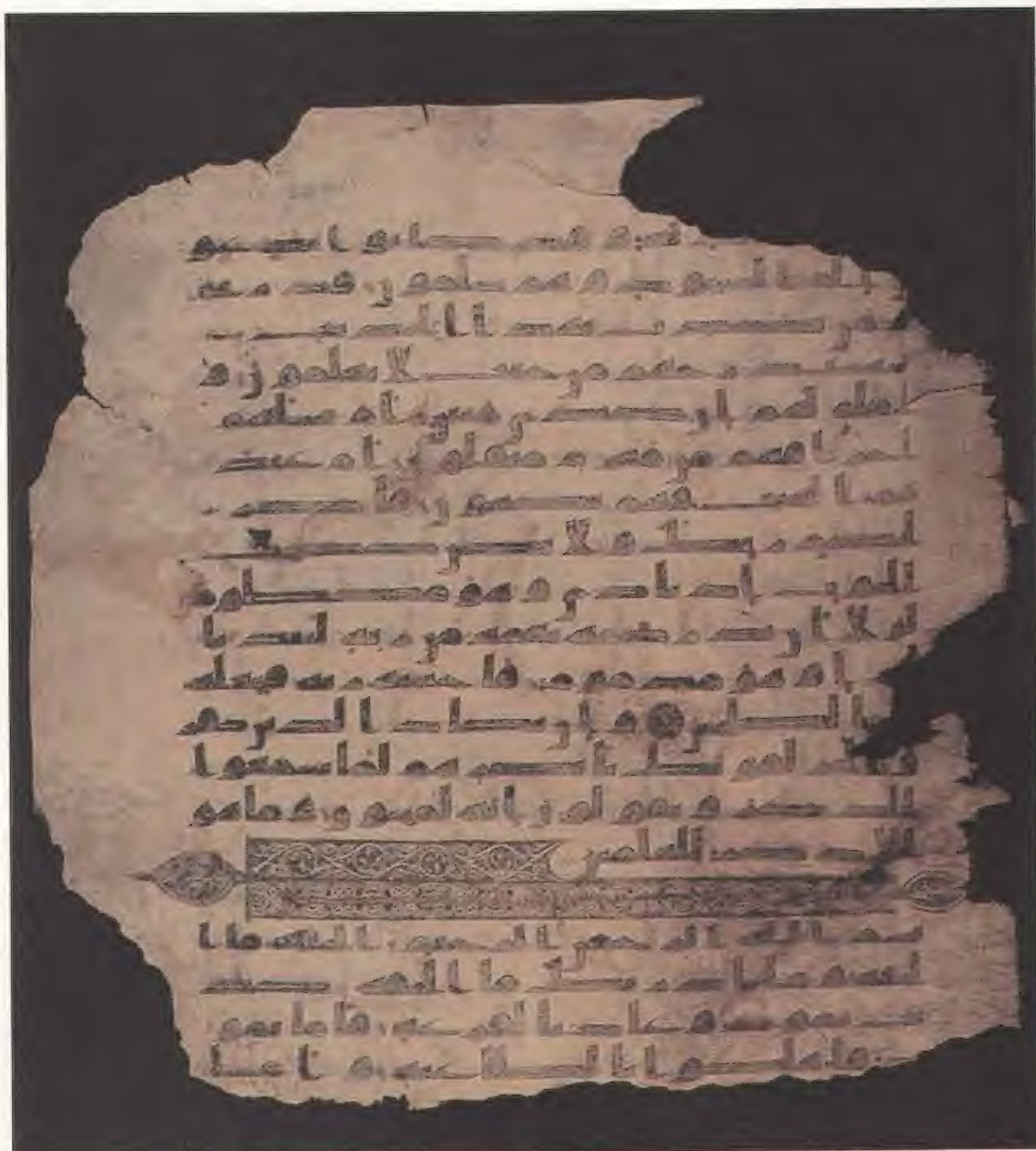
١٦ انظر اللوحة رقم ٥ في آخر هذه الدراسة.

١٧ انظر اللوحة رقم ٦.

١٨ ابن خلدون، فصل الخط والكتابة في المقدمة، مراجعة وتعليق عبد الباقي خريف، ميلندار تونس ٢٠٠٦ م، ص ٦٣٠.

١٩ قرآن كريم، سورة الحجر آية ٩.





لوحة ١  
زخارف نسخة صنعاء



I: 2a-6b, 11a-11b

فواصل الآيات

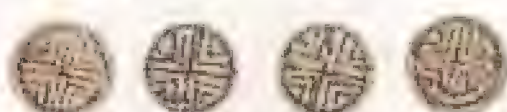


اعشار



II: 7a-10b, 12a-115a, 376b-383b, 394a-408a

فواصل الآيات



أخماس



اعشار



III: 115b-376a, 384a-393b

فواصل الآيات



أخماس



اعشار





فواصل المائة آية (مئة)



فواصل للمائتي آية (مئتين)





فواصل السور









بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ  
 وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ  
 وَصَلِّ عَلَى سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ  
 وَصَلِّ عَلَى الْأَوَّلِينَ  
 وَصَلِّ عَلَى الْآخِرِينَ  
 وَصَلِّ عَلَى الْأَمْثَلِينَ  
 وَصَلِّ عَلَى الْأَكْبَرِ  
 وَصَلِّ عَلَى الْأَكْبَرِ  
 وَصَلِّ عَلَى الْأَكْبَرِ



[illegible]

صحيفة من نسخة القيروان ٣٣



## دراسة وتحقيق

الدكتور طيار آلي قولا ج

### تهيد

لاريب أن أقدم كتاب جرى تدوينه بالعربية وَوَصَلْنَا سَالماً هو كتاب الله العزيز، القرآن الكريم الذي أُرسل هدىً للناس وبيناتٍ من الهدى والفرقان . وكان نزوله بلغة العرب هو لأن النبي محمداً المرسل لتبليغه ظهر في قوم يتحدّثون العربية، وهو أمر يتفق والبيان الإلهي في قوله تعالى « وما أُرسلنا من رسول إلا بلسان قومه ليبين لهم... »<sup>(١)</sup>.

وقد نزلت الآية الكريمة « إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون »<sup>(٢)</sup>، لتكون عهداً من الله على أن هذا النص المقدس سوف يظل محفوظاً من التحريف الذي تعرضت له الكتب السماوية الأخرى . والشاهد على ذلك كما يتبين من هذه الدراسة أن نص القرآن الكريم قرئ بالشكل الذي كتبه به كتاب الوحي وظل محفوظاً بهذا الشكل، حتى وَصَلْنَا دون أن يتعرض لأي تحريف .

وابتداءً من صدر الإسلام وجدنا في البداية عدة مئات من الناس كانوا يستظهرون القرآن، ثم زاد العدد وتضاعف مع مر السنين حتى بلغ الآلاف وعشرات الآلاف؛ وَوُضِعَتْ مؤلفات لا حصر لها في لغته وأسلوبه وإملائه ( رسمه ) وتاريخه وانعدام القدرة على تقليده أي إعجازه وغير ذلك من الموضوعات، كما وَضِعَتْ له تفاسير تزخر بها مكتبات الدنيا .

ولا ريب أن النسخة التي نقدمها اليوم مع هذه الدراسة لنظر الباحثين والدارسين، والمكتوبة قبل نحو ثلاثة عشر قرناً من الزمان هي واحدة من أقدم وأهم عدة وثائق مدونة تؤكد لنا ذلك « العهد بالمحافظة » . ويوجد اليوم انضباط تام بين المصاحف التي يقرأها المسلمون في كافة أنحاء الدنيا وقد طبعت بإمكانيات التقنية الحديثة . ويظهر هذا الانضباط بالشكل الذي يبعث الفرحة في نفوسنا جميعاً بعد دراستنا لهذا النص الأصلي الذي نقدمه لاستفادة الجميع لأول مرة بهذا العمل بعد أن ظل حبيس المكتبات قروناً طويلة . وكان مصحف طشقند - الذي هو واحد من أقدم عدة نسخ في العالم ووجدنا الفرصة لدراستها من خلال هذا العمل - قد جرى طبعه طبق الأصل قبل سنوات في خمسين نسخة، كما جرى نشره بمقدمة قصيرة على يدي المرحوم الأستاذ الدكتور محمد حميد

١ سورة إبراهيم ٤/١٤ .

٢ سورة الحجر ٩/١٥ .



الله، إلا أن نقصه بمقدار الثلثين تقريباً يدفعنا - وهو أمر طبيعي - إلى عدم قبوله كوثيقة مدونة ترقى إلى مستوى الكفاية التي تبرهن على حفظ النص المقدس<sup>(٣)</sup>.

وهناك حقيقة هامة أخرى، هي أنه لا يوجد على وجه الأرض كتاب آخر توجد منه نسخ مخطوطة أو مطبوعة، أو كتاب يُقرأ وتوضع حوله البحوث والدراسات بقدر القرآن الكريم. فلا نبالغ إذا قلنا إنه لا توجد عائلة مسلمة لا تحتفظ في بيتها بنسخة من المصحف، وتضعه في ركن ركين من أركان ذلك البيت. وكم من الناس - وهم بمئات الآلاف في كل مرحلة من مراحل التاريخ - جثوا أمام معلم كي يتعلموا على يديه تلاوة القرآن الكريم رغم عدم علمهم بمعانيه، وكم طابت نفوسهم وهم يستمعون بكل الوجد لمقرئ حسن الصوت يتلو آياته ويجيد تلاوته.

ولا شك أن أهم الموضوعات في تاريخ القرآن الكريم هو الجانب الذي يُعنى بمسألة الصفاء والنقاء التي فاض بها ينبوع الوحي هل حافظت على وجودها أم لا، أو بتعبير آخر مسألة الحفاظ أو عدم الحفاظ على القرآن الكريم. فإذا كان هناك حفاظ على القرآن حقاً فإنه يشكل المصدر الأهم لسعادة الإنسان المسلم؛ وإلا لكانت النتيجة أن جرّ المسلمين لحالة من عدم الإطمئنان كما هو الحال في عقول الشعوب غير المسلمة التي تفكر وتقلب الأمر في ذلك؛ وتضعهم في موضع الكتل التي تشعر بنفسها في فراغ متخبطة في البحث والتحري.

إن الهدف الذي نسعى إليه ونحن نقدم للباحثين والقراء ثمرة دراسة النسخة التي كُتبت قبل نحو ثلاثة عشر قرناً وعرفت باسم «مصحف سيدنا عثمان» أو «مصحف طويقايي» ليس تناول هذا الموضوع الهام في تاريخ القرآن بكل تفرعاته، وإنما هو توجيه أنظار القراء إلى الإسهام المهم الذي ستوفره هذه النسخة النادرة لهذا القسم من تاريخ القرآن الكريم، وتعريف الباحثين خصوصاً والطلاب عموماً بتلك الثروة الثقافية النفيسة المحفوظة على رفوف المكتبة ولا تُعرض على الزوّار لرؤيتها إلا في شهر رمضان داخل «متحف طويقايي سراي».

وكنا قد رأينا ونحن نقوم بذلك أنه سوف يكون من المفيد أن نقارن بين هذه النسخة وبين «مصحف طشقند» أقدم المصاحف التي وصلتنا وقيل إنها النسخة التي كان عثمان بن عفان رضي الله عنه يقرأها عندما وقع عليه الاعتداء واستشهد. وقد فعلنا ذلك من خلال السور والآيات التي احتوتها أوراق المصحف الموجودة. ولكننا رأينا بعد تدقيقه من أوله لآخره والاطلاع على عدة كتب ومقالات في هذا الخصوص أنه لا يمثل إلا ثلث القرآن الكريم، وظهر لنا - كما سنوضح أثناء التعريف به فيما بعد - وقوع بعض التحريفات حتى وإن كانت بغير قصد عندما قام المستشرق الروسي بيسارييف بتمرير قلم الحبر على حروفه قبل طبعه صورة طبق الأصل سنة ١٩٠٥ م. ومن هنا رأينا أن المقارنة بين مصحف طويقايي الذي نرى فيه نسخة كاملة (إلا ورقتين فقط) ولم يقع عليه أي تدخل من أحد وبين هذا المصحف الذي لا يضم إلا الثلث من النص القرآني الكريم لن تسفر عن نتيجة صحيحة، فقمنا باستخراج واستبعاد فروق الإملاء الخاصة بمصحف طشقند من هوامش البحث. ولكننا بدلاً من استبعاد تلك النسخة خارج نطاق البحث تماماً حاولنا التعرف عليها قدر الإمكان وأفسحنا المجال للجدل الدائر حول صحة أو عدم صحة نسبتها لسيدنا عثمان رضي الله عنه ووجهة نظرنا نحن في ذلك. بل وأفسحنا المجال أيضاً لجدول أعددناه وأدرجناه في نهاية هذه الدراسة حول التلفظ والحروف أو الألفاظ الناقصة أو الزائدة فيما بين مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه نفسها، ثم بينها وبين مصحف طويقايي، ثم مصحف طشقند من خلال الأوراق الموجودة منه.



وسعيًا للوصول إلى رأي جازم حول مدى توافق مصحف طويقايي مع الرسم العثماني ومساعدة الباحثين في هذا الموضوع فقد رأينا من المفيد أن نقارن بين هذا المصحف وبين المصحف الذي تجري طباعته برعاية الملك فهد بن عبد العزيز منذ عام ١٤٠٥ هـ (١٩٨٤ - ٨٥ م) تحت اسم «مصحف المدينة النبوية» في المدينة المنورة ويوزع بالمجان على الحجاج كل سنة تمثيلاً للمصاحف التي تجري اليوم طباعتها في دول العالم الإسلامي المهمة إيماناً بأن إملاءه متوافقة مع الإملاء المستخدمة في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، وأن نعمل على إبراز الفروق الإملائية الموجودة بين المصحفين، ولأجل هذا أطلقنا على المصحف الثاني اختصاراً اسم «مصحف الملك فهد».

وعلى الرغم من أننا رأينا أن نضع في الاعتبار ضمن هذه المقارنة المصحف المحفوظ في متحف الآثار التركية والإسلامية باستانبول تحت رقم ٤٥٧ ويتضمن عبارة في الورقة الأخيرة منه تفيد أنه كتب على يدي سيدنا عثمان رضي الله عنه في سنة ٣٠ هـ (٦٥٠ - ٦٥١ م) إلا أننا صرفنا النظر عن هذه الفكرة لما رأينا أن هذه النسخة المذكورة تحوز من الأهمية ما يجعلها جديرة بدراسة خاصة ونشر مستقل. وعلى الرغم من أنها نسخة قديمة أكثر قليلاً بالنظر إلى مصحف طويقايي<sup>(٤)</sup> فقد آثرنا أن نعطي أسبقية العمل لمصحف طويقايي الذي نعلم أنه كامل ولم ندرك إلا بعد التقدم في دراستنا أن الذي ينقصه ورقتين فقط. ونحن نتطلع بكل الأمل أن يتم نشر تلك النسخة المحفوظة في متحف الآثار التركية والإسلامية في أقرب الآجال، ثم تقديمه لاستفادة الباحثين<sup>(٥)</sup>.

ولكي تجري عملية تقويم صحيحة لمصحف طويقايي الذي بين أيديكم والذي هو موضوع دراستنا ونسخ مصاحف المدينة المطبوعة وتقويم إملاء المصاحف الأخرى على السواء كان لا بد من التعرض بإيجاز لمسائل تاريخ القرآن ولا سيما ما يتعلق برسم المصحف، وإلقاء نظرة عامة على المناهج المتبعة في إملاء المصاحف في بعض الأقطار الإسلامية.

وخلال دراسة النص وعمل المقارنة بين النسخ، وهو عمل شاق يقتضي الكثير من الدقة، يكون من الممكن جداً أن تقع بعض الأخطاء وتسهو العين عن بعض الأمور. فلم يكن من السهل أبداً القيام بتشخيص صحيح للنص الأصلي بكل تفاصيله وقراءته حرفاً حرفاً. ونعتقد أن الباحثين سوف يقومون، حتى ولو كان بشكل متقطع، بدراسات أكثر دقة وعناية على ذلك النص المقدس الذي نقدمه لاستفادتهم. ولا شك أن الكشف عن الأخطاء التي قد تظهر في ثنايا البحث وإبلاغنا بها سوف يساعدنا على تداركها وتلافيتها في الطباعات القادمة.

وكم تمنينا أن يكون تقديمنا لهذا النص المقدس الموجود بين أيديكم مقروناً باسم «مصحف سيدنا عثمان رضي الله عنه»؛ إلا أننا وجدنا في نهاية البحث أنه لم يكن مصحف سيدنا عثمان الخاص، ولم يكن أيضاً واحداً من المصاحف التي أرسلت إلى الأمصار. ولهذا رأينا من الأنسب أن يكون نشرنا له تحت عنوان «المصحف الشريف المنسوب لسيدنا عثمان رضي الله عنه» (نسخة متحف سراي طويقايي). أما النسخة المحفوظة من المصحف الشريف في

٤ ذكر صلاح الدين المنجد عن هذا المصحف عبارة «إنه أقدم المصاحف التي رأيناها»، وقال إنه يرجع إلى أواخر القرن الهجري الأول (دراسات في تاريخ الخط العربي، ص ٥٥).

٥ لقد بدأنا دراستنا على هذا المصحف بإذن خاص من معالي وزير الثقافة والسياحة السيد / أتيلاقوج. وقد تم تصوير المصحف بكاميرا رقمية، وفي اللحظات التي نكتب فيها هذه السطور (٥/٢/٢٠٠٦ م) نكون قد فرغنا أيضاً من كتابة النص بالكمبيوتر بنفس الإملاء ونفس نظام الصفحات والاسطر. وكان خوفنا أن يكون النقص كثيراً في الأوراق، لكننا وجدنا أن الناقص هو ست عشرة ورقة فقط من أماكن متباعدة، وأن تلك الأوراق الناقصة قد جرى استكمالها في مكة سنة ٨٤١ هـ (١٤٣٧-١٤٣٨ م) بواسطة قلم آخر مختلف، وأن بعض الأوراق الأخرى قد تغير مكانها. ونواصل العمل الآن في دراسة هذا المصحف دون توقف.



متحف الآثار التركية والإسلامية والذي نعتقد أنها استنسخت في عهد أقرب إلى عهد سيدنا عثمان رضي الله عنه ، فإننا نفكر في جعله - ولنفس السبب - تحت عنوان « المصحف الشريف المنسوب لسيدنا عثمان رضي الله عنه » ( نسخة متحف الآثار التركية والإسلامية ) . فقد توصلنا - ومن الآن مع الأسف - إلى أن تلك النسخة ليست هي الأخرى من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه كما سنوضح فيما بعد عند نشرها .

ويسعدني بهذه المناسبة أن أتقدم بالشكر العميق إلى معالي السيد استميخان طالاي وزير الثقافة في ذلك العهد، إذ وافق على دراسة مصحف طويقايي، وإلى الدكتور مصطفى آتون داغ والبروفسور بكير طوپال أوغلي اللذين لم يبخلا بنصائهما وتوجيهاتهما وقاما بقراءة نص هذه الدراسة من أوله لآخره، وإلى الأستاذ الدكتور محي الدين سرين الذي قام بفحص أساليب الخط والكتابة في مصحف طويقايي وتقاسم مع قرائنا خبرته في هذا المجال، وإلى البروفسور أكمل الدين إحسان أوغلي مدير عام إرسিকা السابق والأمين العام الحالي لمنظمة المؤتمر الإسلامي الذي شملنا دائماً برعايته وأحاطنا بتشجيعه أثناء الدراسة، وقدم للقراء ملاحظاته التاريخية والكودكولوجية على مصحف طويقايي . كما أشكر الدكتور خالد أرن مدير عام المركز الذي بذل قصارى جهده حتى يخرج للنور هذا النص المبارك ويطلع عليه الباحثون والمعنيون بشؤون المصحف الشريف .

آلتوني زاده - اوسكدار / استانبول

٢٠٠٦/٢/٥ م



## الفصل الأول الكتابة العربية

### أولاً : نبذة حول نشأة الكتابة العربية ومراحل تطورها :

هناك آراء متباينة حول نشأة الكتابة العربية؛ ومن هذه الآراء أن الكتابة العربية الحالية إنما تركز على الأبجدية السريانية، بينما يقول رأي آخر إن أصل الكتابة المذكورة يرجع إلى الأنبار، ثم انتقل منها إلى الحيرة (النجف)، ومنها إلى الأراضي الحجازية. بينما يرى رأي ثالث أن العرب استعملوا خطأً تم تطويره أولاً في جنوب الجزيرة العربية وعُرف باسم «المسند»، وأن الكتابة العربية الحالية قد تطورت متأثرة بهذا الخط. وتدلنا آخر البحوث والدراسات التي أجريت على أن الكتابة العربية لم تتأثر بأي شكل من الأشكال بالكتابة السريانية، وحتى ولو ظهر للوهلة الأولى منطقية القول القائل بأن أسس الكتابة العربية هي الأنبار في الشمال نظراً لأن الحيرة كانت مركزاً حضارياً مهماً، فإن استعمال الأهالي الأبجدية السريانية هناك هو أمر يدلنا على عدم إمكانية ربط نشأة الكتابة العربية بتلك المنطقة. أضف إلى ذلك أنه لا توجد اليوم في أيدينا نصوص بلغتنا عن الأنبار والحيرة حتى يمكن من خلالها تصديق ذلك الرأي وعمل المقارنات اللازمة. أما الخط الذي عُرف بالمسند فلا توجد أوجه للشبه بينه وبين الكتابة العربية، لا من حيث شكل الحروف ولا من حيث تركيب الكلمات.

وتدلنا البحوث المعاصرة على أن النظر بعين التقدير والاعتبار للآراء المذكورة أمر لا يمكن تحقيقه<sup>(١)</sup>؛ إذ تذهب تلك البحوث إلى أن منشأ الخط العربي الحالي هو الخط النبطي. والدليل على ذلك أن دراسة بعض كتابات ترجع إلى ما قبل الإسلام وإلى صدر الإسلام تؤكد هذا الرأي؛ وتثبت أن الكتابة العربية إنما هي شكل متطور من الكتابة النبطية<sup>(٢)</sup>. والمعروف أن الأنباط قوم من العرب كانوا يقطنون في جنوب منطقة الشام وفلسطين في العصور الوسطى<sup>(٣)</sup>، وكانوا يسيطرون في القرن الرابع قبل الميلاد على النشاط التجاري القائم على خط البحر الأبيض المتوسط وجنوب بلاد العرب ثم خط الشام مصر، وكانت القوافل التجارية تؤدي الضريبة للحكم النبطي.

١ المنجد، دراسات في تاريخ الخط العربي، ص ١٢ - ١٣.

٢ انظر: Nihad Çetin, "Arap", *DİA*, III, ٢٧٦.

٣ انظر: E. Honigmann, «Nabatiler», *IA*, IX, I, وصلاح الدين المنجد، نفس المصدر، ص ١٣.



وبسبب تلك الحركة التجارية المنتعشة اضطر الأنباط لتعلم الخط والكتابة، فاستعملوا الخط الآرامي في البداية، ثم طوروه وحسنوه مع مرور الوقت حتى تولد عنه الخط النبطي. ومع مرور الزمن راح يبتعد رويداً رويداً عن الخط الآرامي حتى تحول إلى الخط العربي في العهد الجاهلي. وكان من نتاج الانتعاش التجاري المذكور أن وقع الاتصال بين العرب الحجازيين والعرب الأنباط، وتأثر العرب الحجازيون بالأنباط الأرفع ثقافة منهم، وكانت النتيجة الطبيعية لهذا التأثير أن ظهرت بينهم قيم - بل ومعتقدات - مشتركة. وتثبت لنا أقدم النقوش الخاصة بما قبل الإسلام وبعده وكذلك المعلومات المتوفرة حول خصائص الخط النبطي في المصادر أن الكتابة العربية الحالية إنما ولدت من الخط النبطي، بل وإنها الشكل المتطور منها<sup>(٤)</sup>.

وقيل إن أول من حمل الخط إلى مكة هو بشر بن عبد الملك بعد أن تعلمه من أهل الأنبار، وإن بشراً المسيحي جاء مكة، وتزوج الصهباء ابنة حرب بن أمية<sup>(٥)</sup>، وإن سفيان بن حرب بن أمية وأبا قيس بن عبد مناف شهداه وهو يكتب الخط فطلبنا منه أن يعلمهما الكتابة، وإنه لبى لهما هذا الطلب. وبعد ذلك ذهب هؤلاء الثلاثة إلى الطائف قاصدين التجارة، وهناك أخذ الكتابة عنهم غيلان بن سلمة الثقفي، ثم انفصل بشر عن رفيقيه وتوجه إلى ديار مضر، ثم انتقل منها إلى الشام، وهناك قام بتعليم الكتابة لعدد من الناس<sup>(٦)</sup>. أما الرواية التي نقلها ابن أبي داود (ت ٣١٦ هـ / ٩٢٩ م) فتقول إن بشراً علّم الكتابة لسفيان بن حرب، كما تذكر الرواية أن عمر بن الخطاب قال: «تعلم القرشيون في مكة الكتابة من حرب بن أمية والد سفيان بن حرب». ويذكر ابن أبي داود من التفاصيل أن معاوية بن أبي سفيان، حفيد حرب، تعلّم الكتابة من عمه سفيان بن حرب<sup>(٧)</sup>. كما جاء فيما أورده ابن كثير (ت ٧٧٤ هـ / ١٣٧٣ م) أن بشراً علّم الكتابة لحميه حرب بن أمية وشقيق زوجته سفيان بن حرب، كما تعلمها عمر بن الخطاب أيضاً من حرب. ونشهد بين ملحوظات ابن كثير أيضاً تلك المعلومة التي تقول إن معاوية بن أبي سفيان تعلّم الكتابة من عمه سفيان بن حرب<sup>(٨)</sup>. وهناك رواية أوردها أبو عمرو الداني (ت ٤٤٤ هـ / ١٠٥٣ م) تقول إن حرب بن أمية تعلّم الكتابة من عبد الله بن جدعان، وتعلمها عبد الله من أهل الأنبار، وتعلمها أهل الأنبار من رجل قادم من اليمن، وتعلمها هذا من جُلجان بن موهم كاتب الوحي عند سيدنا هود (عليه السلام)<sup>(٩)</sup>.

ويتبين من تلك الروايات أن عائلة حرب بن أمية كانت بمثابة المعبر لدخول الكتابة العربية إلى مكة وانتشارها، وقامت بخدمة جليلة في هذا الصدد بصرف النظر عن اختلاف الأسماء التي أوردتها الروايات في أمر الرجل الذي جاء إلى مكة بالكتابة العربية.

ورغم الافتقار إلى وثيقة عن المرحلة التاريخية التي تربط بين العصر الجاهلي وعهد ظهور الإسلام إلا أن الواضح من المعلومات المتاحة حول دخول الخط والكتابة إلى مكة هو انتفاء الشك حول وجود بعض الشخصيات التي

٤ انظر: Nihad Çetin, «Arap», *DİA*, III, 276; Mustafa Altundağ, *Hata İddiaları Çerçevesinde Kur'an'ın Dil ve Yazım Özellikleri*, s.28-29

والمجدد، ص ١٩-٢٢، وأبو الفتح، ابن خلدون ورسم المصحف العثماني، ص ١٣-١٥.

٥ ابن أبي داود، كتاب المصاحف، ص ٤.

٦ البلاذري، فتوح البلدان، ص ٤٥٧.

٧ ابن أبي داود، كتاب المصاحف، ص ٤-٥.

٨ ابن كثير، فضائل القرآن، ص ٢٦. وقد استخدم محمد حميد الله نفس المصادر ولكنه قال: إن حرباً هو أول من جاء بالخط إلى مكة، بينما غفل عن ذكر بشراً تماماً

(Kur'an-ı Kerim Tarihi, s. 51)

٩ الداني، المحكم، ص ٢٦.



عاشت تلك المرحلة وكانت تعرف القراءة والكتابة. ويذكر ابن النديم أن مكتبة الخليفة المأمون كانت تحتفظ بوثيقة مكتوبة بخط عبد المطلب بن هاشم جد الرسول ﷺ<sup>(١٠)</sup>. وهذه الوثيقة التي يبدو أنها كانت صكاً لدين إنما تثبت لنا أن هناك بعض الشخصيات كانوا يعرفون القراءة والكتابة داخل المجتمع العربي آنذاك حتى وإن كانوا قلة، وأن الناس كانوا يستخدمون الكتابة ولا سيما في الأعمال التجارية. ويقدم لنا البلاذري اسم سبعة عشر رجلاً من هؤلاء، كما تحدث أيضاً عن سبع نساء تعلمن القراءة وكان بعضهن يعرفن الكتابة في الوقت نفسه<sup>(١١)</sup>. ولكن الذي لا شك فيه عند النظر إلى المجتمع العربي على عمومته آنذاك أنه كان مجتمعاً أمياً لا يعرف القراءة ولا الكتابة، بل وتجدر الإشارة إلى صحة هذا الوصف حتى بالنسبة لعهد الصحابة في صدر الإسلام. والشاهد على ذلك أن الرسول ﷺ كان وهو يحكي لأصحابه بأسلوب بسيط شكل اثبات بداية ونهاية شهر رمضان عقب فريضة الصوم<sup>(١٢)</sup> يقول لهم: «إنا أمة أمية لا نكتب ولا نحسب الشهر...»<sup>(١٣)</sup>، ويذكرنا الرسول الكريم بهذا البيان أن صفة الأمية الموجودة في عموم المجتمع بعد نحو خمسة عشر عاماً من ظهور الإسلام كانت ما تزال جارية مستمرة.

### ثانياً: الكتابة العربية بعد ظهور الإسلام

مما لا شك فيه أن حركة تعلم الكتابة قد زادت وتيرتها مع ظهور الإسلام؛ لأن القرآن الكريم بدأ رسالته الإلهية بقول «اقرأ»، وأشار إلى أن القراءة تجلب العلم والمعرفة، وأن العلم والمعرفة هما السبيل إلى الاستنارة<sup>(١٤)</sup>. أما الضرورة المترتبة على ذلك والتي لا جدال فيها، فهي تعلم الكتابة التي كانت أوثق واسطة للحصول على المعلومة والتحقق منها في ظروف تلك الأيام. كما تجدر الإشارة أيضاً أن كتابة الوحي النازل على الرسول ﷺ وتعلمه كانت أمراً لا حياء عنه. ولأجل هذا كان السعي دؤوباً للاستفادة من الصحابة ذوي العدد المحدود ممن يعرفون القراءة والكتابة من ناحية، والعمل من ناحية أخرى على زيادة أعداد هؤلاء وتوسيع دائرة الاستنارة والمعرفة بين الناس. كما أن الاستعانة بأسرى الحرب كانت من سبل تعليم القراءة والكتابة، إذ تقرر بعد غزوة بدر أن يُطلق سراح الأسير الذي يعرف القراءة والكتابة بعد قيامه بتعليم عشرة أولاد من أبناء المسلمين<sup>(١٥)</sup>.

وكان النبي ﷺ يأمر كتاب الوحي بكتابة ما ينزل عليه من ربه، وهم رجال اختارهم خصيصاً لهذه المهمة وكلفهم للقيام بها. وكان يأمرهم بعد الكتابة بقراءة ما كتبوا عليه ليتأكد من صحته؛ فإن وجد فيه نقصاً أو خطأ أشار عليهم بتصحيحه في الحال<sup>(١٦)</sup>. وكان من الرجال الذين كلفوا بهذا العمل ذي المسؤولية الكبيرة علي بن أبي طالب، وعثمان بن عفان، وعمر بن الخطاب، وأبو بكر، وخالد بن سعيد بن العاص، وحنظلة بن ربيع، ويزيد

١٠ انظر: ابن النديم، الفهرست، ص ١٣ - ١٤.

١١ البلاذري، فتوح البلدان، ص ٤٥٧ - ٤٥٨ و المنجد، دراسات في تاريخ الخط العربي، ص ٢٣.

١٢ فرض الصوم على المسلمين في المدينة في شهر شعبان بعد عام ونصف من هجرة الرسول ﷺ إليها.

١٣ صحيح البخاري، ٢/ ٢٣٠ (الصوم، ١٣)؛ وصحيح مسلم، ٢/ ٧٦١ (الصيام، ١٥).

١٤ سورة العلق ١/ ٥ - ٥.

١٥ ابن سعد، الطبقات، ٢/ ٢٠ وأحمد بن حنبل، المسند، ١/ ٢٤٧ وأبو عبيد قاسم بن سلام، كتاب الأموال، ص ١١٦.

١٦ الصولي، أذنب الكتاب، ص ١٦٥.



بن أبي سفيان، ومعاوية بن أبي سفيان، وأبي بن كعب، وزيد بن ثابت<sup>(١٧)</sup>. كما كان العارفون بالقراءة والكتابة من الصحابة الآخرين يقومون بكتابة الآيات النازلة واستظهارها، وأصبح لكل واحد منهم مجموعة خاصة. كما كان كتاب الوحي يفعلون الشيء نفسه، فيصنع كل واحد منهم لنفسه نسخة خاصة. والشاهد على ذلك أننا نشهد في المصادر معلومات حول المصاحف الخاصة ببعض هؤلاء وأخرى خاصة ببعض الصحابة الآخرين<sup>(١٨)</sup>.

ويبدو أن عملية كتابة الوحي النازل كانت قد انتشرت بين الصحابة وإن كان بقدر محدود؛ حتى إن النبي ﷺ شعر بضرورة تنبيه الصحابة كي لا يقع الخلط بين آيات القرآن الكريم والنصوص الأخرى، فكان يقول لهم لا تكتبوا عني شيئاً غير القرآن، ومن كتب عني شيئاً غير القرآن فليحمله<sup>(١٩)</sup>، فكانما أراد بهذه المناسبة أن يجتمع الكل بعد حفظ الآيات على تسجيلها وتدوينها بالكتابة. ومن المفيد هنا الإشارة إلى واحدة من روايتين مختلفتين حول اعتناق عمر بن الخطاب الإسلام. فالمعروف أن عمر لما علم أن أخته وزوجها دخلا في دين الإسلام غضب وتوجه إلى دارهما، وهناك وجد أنهما كانا يقرآن سورة طه من صحيفة مدونة لدهما<sup>(٢٠)</sup>.

وبينما تصل إلينا كل هذه المعلومات بصورة مكثفة يذهب بروكلمان إلى القول إن «أغلب آيات القرآن الكريم تركز على الروايات المستظهرة بطريق الحفظ وحده، وقد يكون جرى الاستفادة في إثبات قسم منها من النصوص المدونة»، وهو زعم لا يستقيم مع الحقائق التاريخية. والشاهد على ذلك أن بروكلمان فور طرحه لهذا الرأي يقول إن بعض الصحابة كانت لهم نسخ خاصة، ويذكر من بين هؤلاء أبي بن كعب ومقداد بن عمرو وعبد الله بن مسعود وأبا موسى الأشعري<sup>(٢١)</sup>.

ولم تكن طريقة الإملاء التي استخدمها كتاب الوحي تختلف في شيء عن طريقة الإملاء المعروفة والمستخدمه عند العرب آنذاك. والشاهد على ذلك أن ابن قتيبة وهو يتحدث عن الألف في كلمات: (الصلوة، الزكاة، الحياة) وتحولها إلى حرف الواو قد ذكر أن كتابة تلك الكلمات بالألف ستكون أحسن لولا عادة العارفين بالكتابة في العهد الذي كتبت فيه المصاحف الأولى في رسمها بالواو<sup>(٢٢)</sup>. وفي مجتمع لا يملك مادة كتابية كافية في الكم والكيف ولا يملك أي واحد منهم تقريباً نصاً مدوناً يمكن مطالعته يكون من البديهي عدم القدرة على الحديث عن نظام استقر في الكتابة والإملاء. ولكن لم يتم الاكتفاء بأن يقوم كتاب الوحي بكتابة آيات القرآن الكريم بالخط والرسم المستعمل لدى العرب آنذاك، وإنما كانوا - وهم يفعلون ذلك بعناية واهتمام - يسعون على الجانب الآخر وحرصاً منهم على حفظ الوحي النازل لاستظهار تلك الآيات بسرعة وفرحة عظيمة، ومن ثم جرى استخدام طريقتين

١٧ المنجد، دراسات في تاريخ الخط العربي، ص ٢٣. وللتعرف على سير وقائمة أسماء الصحابة (٦١) ممن كانوا يعملون كتاباً عند النبي ﷺ في كتابة الوحي والموضوعات الأخرى انظر: الأعظمي، كتاب النبي، ص ٣٠ - ١١٢.

١٨ انظر: على سبيل المثال: ابن أبي داود، كتاب المصاحف، ص ٥٠ - ٨٨، إذ يجري الحديث في الروايات التي أوردها ابن أبي داود عن قراءات بعض الصحابة في الغالب، وإذا لم يكن هناك ذكر واضح للكلمة (مصحف) عند بعضهم فإن كل الذين وردت أسماؤهم في تلك الروايات بوجه خاص كان لديهم بلا شك مصاحف خاصة بهم. وفي روايات تتعلق ببعضهم ترد تلك الكلمة بصراحة (انظر: ص ٥٣، ٧٤، ٨٣). ويظهر من ناحية أخرى أنه كان هناك آخرون استكتبوا غيرهم مصاحف لهم ربما لأنهم لم يكونوا يعرفون الكتابة أو لأنهم كانوا يعرفونها ولكن خطوطهم لم تكن حسنة. والشاهد على ذلك روايات ذكرها ابن أبي داود في نفس الكتاب (ص ٨٥ - ٨٨) تتحدث عن أن أم سلمة وعائشة من زوجات الرسول ﷺ كان لكل واحدة منهما مصحف كتبه آخرون لهما.

١٩ صحيح مسلم ٤/ ٢٢٩٨ - ٢٢٩٩ (الزهد، ٧٢).

٢٠ ابن سعد، الطبقات ٣/ ٢٤٨ وابن هشام، السيرة، ١/ ٣٦٦ - ٣٧١.

٢١ بروكلمان، تاريخ الأدب العربي، ١/ ١٩٦ - ١٩٧.

٢٢ ابن قتيبة، أدب الكاتب، ص ١٧٧.



مختلفين يدعم أحدهما الآخر في آن واحد لتعلم القرآن، أحدهما الكتابة، وثانيهما الحفظ والاستظهار.

وكان أمر القراءة والكتابة في عهد المدينة المنورة قد أصبح نظاماً مؤسسياً، والمثال على ذلك أن عبد الله بن سعيد بن العاص كان واحداً من المكلفين من قبل النبي ﷺ بتعليم الكتابة في المدينة<sup>(٢٣)</sup>. كما جعل من واجبات من يعرفون قراءة القرآن أن يعلموها لجيرانهم وأصبح ذلك من فروض الجيرة<sup>(٢٤)</sup>. أما المعلومة التي تقول إن عبد الله بن أم مكتوم عندما هاجر إلى المدينة سكن في دار القراء<sup>(٢٥)</sup> فهي تدلنا إذن على أنه أصبح هناك أناس متخصصون في قراءة القرآن وإقراءه. كما أن إرسال المعلمين إلى بعض الأماكن خارج المدينة ولنفس الغرض كان يشكل وبسرعة بعداً آخر في برنامج الاستنارة<sup>(٢٦)</sup>.

والجدير بالذكر عند النظر إلى تلك الجهود والأعمال أنه كانت توجد في أيدي الصحابة كميات كبيرة من نصوص الوحي المدونة بشكل مجتمع أو متفرق، وذلك عدا النصوص الرسمية التي كتبها كتاب الوحي في حياة الرسول ﷺ. كما أن استظهار بعض الصحابة القرآن الكريم وحفظهم له كاملاً وحفظ الغالبية أيضاً لسور متفرقة منه هو بلا شك أمر ينطوي هو الآخر على أهمية كبيرة في مسألة «المحافظة» على القرآن الكريم. ولسوف يفهم بوضوح من الحيوية المشار إليها أن مسألة القراءة والكتابة راحت تنتشر بسرعة بالغة بين المسلمين في جو من الفرحة والنشوة الروحية، وواصلت الكتابة العربية أيضاً خلال تلك المسيرة حركتها نحو التغير والتطور.

ومما لا ريب فيه أن الرسم الذي استخدمه كتاب سيدنا عثمان رضي الله عنه بعد استنساخ عدد من المصاحف لإرسالها إلى الحواضر المهمة (الأمصار) كان يشكل مثالا يحتذى به المسلمون. ولا بد أن الغالبية العظمى من الصحابة حاولوا هم أيضاً التمسك بذلك الرسم في كتاباتهم الأخرى مثلما فعلوا مع كتابات المصحف. ثم جاء جيل التابعين من بعد هؤلاء، ثم تبعهم آخرون واستخدموا ذلك الرسم مدة طويلة.

وتزامناً مع قواعد النحو والصرف التي طوّرها النحاة في العهود التالية ظهرت أيضاً بعض القواعد من أجل الخط والكتابة؛ ففي الكتابات الأخرى عدا المستخدمة في المصحف أخذ الرسم المعروف بالرسم (الخط) القياسي أو الرسم (الخط) الاصطلاحي مكان الرسم العثماني<sup>(٢٧)</sup>. ورغم التمسك بالرسم العثماني في كتابة المصاحف فقد يبدو أن الجدل دار منذ عهود مبكرة حول جواز أو عدم جواز كتابة المصحف بالرسم القياسي، وسئل الإمام مالك (ت ١٧٩هـ / ٧٩٥م) عن رأيه في الموضوع فذكر أنه لا يرى جوازا له في كتابة المصحف لمخالفته الرسم العثماني (انظر الصفحات التالية).

ويذكر المفسر والمؤرخ ابن كثير (ت ٧٧٤هـ / ١٣٧٣م) أن السلف استخدموا خطأ يشبه الخط الكوفي، ثم يقول إن ابن مقلة (ت ٣٢٨هـ / ٩٤٠م) أحد الوزراء العباسيين الذي عُرف بإجادة الخط والكتابة قام بإعادة تنظيم ذلك الخط من جديد، ثم تناوله من بعده ابن البواب علي بن هلال (ت ٤١٣هـ / ١٠٢٢م) فخطا في

٢٣ ابن الأثير، أسد الغابة، ٣/ ٢٦٢.

٢٤ الكتاني، التراتيب الإدارية، ١/ ٤٠ - ٤١.

٢٥ انظر: ابن عبد البر، الاستيعاب، ٢/ ٢٥٩ - ٢٦٠.

٢٦ للتعرف على بعض الروايات الأخرى في هذا الموضوع انظر: الكتاني، التراتيب الإدارية، ١/ ٤١ - ٤٧.

٢٧ انظر: غانم قدوري حميد، رسم المصحف، ص ١٩٨.



تطويره خطوات أبعد<sup>(٢٨)</sup>. ورأى ابن كثير أن طريقة ابن البواب في الكتابة كانت واضحة حسنة، ولهذا لقيت استحساناً وقبولاً، وأن الأشخاص المذكورين قاموا بهذا العمل بسبب عدم امتلاك الخط العربي لبناء سليم. ولعل الاختلافات في رسم بعض الكلمات في المصاحف ظهرت بسبب هذا الضعف وإن لم تؤثر في المعنى<sup>(٢٩)</sup>.

ويتبين مما ذكره ابن كثير أن الخط العربي إذا كان يجري الحديث عن ضعفه وعدم كفايته في العهد الممتد إلى ابن مقله بل وإلى ابن البواب، فالواضح أنه لم يكن قد استكمل تطوره بالقطع في عهد الصحابة، أي خلال الفترة الزمنية التي دخل فيها الخط والكتابة حديثاً إلى مكة. ولكنه ظل مستخدماً بقدر الإمكان من أجل تدوين ما ينزل به الوحي والعمل على نشر وإذاعة تلك النصوص المدونة، وأدى وظيفته المأمولة منه مدعوماً بطريقة الحفظ والاستظهار.

### ثالثاً: الزعم بأن خط المصحف ورسمه توقيفي

هناك عدا ما أسلفنا روايات وآراء مختلفة أخرى حول ظهور الخط العربي وتطوره. وأطرفها وأكثرها جدلاً هو الرأي القائل إنها توقيفية، أي أنها ترتكز على أساس إلهي.

١- يذهب أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا القزويني (ت ٣٩٥هـ / ١٠٠٥م) إلى أن اللغة العربية وقبل الكتابة العربية نفسها توقيفية، لأن «الله علم آدم الأسماء كلها»<sup>(٣٠)</sup>. ورغم تعدد الآراء في تفسير تلك الآية فإن النظرة التي يرجحها ابن فارس هي أن الله علم آدم (عليه السلام) عدداً من الأسماء بقدر حاجته حتى يمكنه التفاهم مع الآخرين، وواصل بنفس الشكل هذه التعاليم بالقدر الذي شاء مع الأنبياء الآخرين من العرب أيضاً، حتى بلغ ذلك التعليم في النهاية أنضج أشكاله في عهد النبي محمد ﷺ. ولأن اللغة العربية توقيفية فقد بلغت درجة كمالها مع النبي محمد ﷺ، وهي تفضل كافة اللغات الأخرى وتفوقها ثراءً<sup>(٣١)</sup>.

فالذي يراه ابن فارس هو أن الكتابة العربية توقيفية مثلها في ذلك مثل اللغة العربية. واللغة العربية واللغة السريانية وكل أنواع الكتابات الأخرى ترجع إلى سيدنا آدم (عليه السلام). فقد جاء في إحدى الروايات المتعلقة بهذا الموضوع أن آدم (عليه السلام) كتب كل نماذج الخطوط على ألواح من طين قبل وفاته بنحو ثلاثمائة سنة، ثم قام بشوي تلك الألواح؛ ولكن عندما غمرت المياه سطح الأرض توزعت الخطوط وانتشرت فأخذ كل قوم ما وصل إليه منها، وكان الخط العربي آنذاك من نصيب اسماعيل (عليه السلام). وتقول تلك الرواية إن الخط العربي يرجع إلى آدم مروراً باسماعيل (عليهما السلام)، كما ذكر أن عبد الله بن عباس أيضاً قال «إن أول من وضع الخط العربي سيدنا إسماعيل»<sup>(٣٢)</sup>.

٢٨ للتعرف على سيرة ابن مقله وابن البواب وأعمالهما في الخط العربي انظر:

Abdülkerim Özeydin, «İbn Mukle», DİA, XX, 211-212; Muhittin Serin, «İbnü'l-Bevvâb», DİA, XX, 534-535.

٢٩ ابن كثير، فضائل القرآن، ص ٢٧.

٣٠ سورة البقرة، ٣١/٢.

٣١ ابن فارس، الصحاح في فقه اللغة، ص ٣١ - ٣٣، ٤٠.

٣٢ نفس المصدر، ص ٣٤ والنظرة أيضاً البركشي، البرهان ١/ ٣٧٧.



والأمر المراد تأسيسه بتلك الروايات وغيرها واضح وجلي، وهو القول إن الكتابة العربية توقيفية، أي أنها ليست من صنع البشر وإنما هي وحي من عند الله. وعند النظر في آيات القرآن الكريم التي تقول: «اقرأ وربك الأكرم الذي علم بالقلم \* علم الإنسان ما لم يعلم»<sup>(٣٣)</sup>، «ن والقلم وما يسطرون \* ما أنت بنعمة ربك بمجنون»<sup>(٣٤)</sup> سوف يتبين أن الكتابة الموجودة في المصاحف توقيفية هي الأخرى. وعلى ذلك فإن إملاء المصحف الأول الذي كتبه زيد بن ثابت بتكليف من الخليفة أبي بكر الصديق، وكذلك إملاء نسخ المصاحف التي استنسخها الخليفة عثمان بن عفان رضي الله عنه بعد ذلك إنما جاءت بالوحي؛ ولا يجوز الخروج على أي من عناصرها.

وفي رواية نقلها أبو عمرو الداني (ت ٤٤٤هـ / ١٠٥٣م) عن محمد بن سحنون أن العرب كانوا يستخدمون نفس الخط في الجاهلية، وأن هذا الخط يرجع إلى الأنبار؛ أما السلسلة التي تحمل الخط إلى أهل الأنبار فهي تنتهي عند جُلجان بن موهم كاتب الوحي عند سيدنا هود<sup>(٣٥)</sup>. وهذه السلسلة في نظر ابن فارس قد تمتد حتى سيدنا آدم بحيث تشمل الأنبياء كافة<sup>(٣٦)</sup>.

٢- وهناك أيضاً أبو العباس أحمد محمد بن عثمان بن البنا المراكشي (ت ٧٢١هـ / ١٣٢١م)، وهو أحد الكتاب الذاهبين إلى معنى «التوقيف» في رسم المصحف. والمراكشي المعروف بكتبه في الرياضيات والفلك أكثر من غيرها وصاحب التصانيف في الموضوعات الدينية<sup>(٣٧)</sup>، قد ذهب في كتابه «عنوان الدليل من مرسوم خط التنزيل» إلى أن كل وضع خاص وكل اختلاف في إملاء المصاحف الأولى له علاقة بالمعنى؛ وتناول الأمثلة الواردة وطرح أدلة وبراهين طريفة وشروحات لذلك. وعليه فإنه لا يوجد شيء قط في إملاء المصاحف الأولى جاء صدفة، ولا يتعلق الأمر هنا بأي تصرف من تقدير الكتاب<sup>(٣٨)</sup>.

وهاهي عدة أمثلة من الشروح الطريفة للمراكشي:

أ) في قوله تعالى: «لأعذبنه عذاباً شديداً أو لأذبحنه» نلاحظ وجود ألف زائدة في (لأذبحنه)<sup>(٣٩)</sup>. والسبب في ذلك هو أن الذبح عقاب يفوق التعذيب، والألف الزائدة تشير إلى ذلك<sup>(٤٠)</sup>.

ب) «والذين سَعَوْا في أيتنا...»<sup>(٤١)</sup> يلاحظ في هذه الآية الكريمة وردود كلمة (سَعَوْا) وهو فعل لم يقترن مثل غيره بألف الجماعة، والسبب في ذلك هو أن السعي لدرجة السباق هنا باطل، وسقوط الألف من السعي تصوير لبطلان ذلك التسابق<sup>(٤٢)</sup>.

٣٣ سورة العلق ٩٦/٣ - ٥.

٣٤ سورة القلم ٦٨/١ - ٢.

٣٥ الداني، المحكم، ص ٢٦.

٣٦ ابن فارس، الصحابي في فقه اللغة، ص ٣٤٤ - ٣٥.

٣٧ İhsan Fazlıoğlu, «İbnü'l-Bennâ el-Merrâküşi», *DİA*, XX, 530-534.

٣٨ المراكشي، عنوان الدليل، ص ٣٠ وما بعدها والزركشي، البرهان، ١/ ٣٨٠ وما بعدها.

٣٩ سورة النمل ٢٧/٢١.

٤٠ المراكشي، المصدر السابق، ص ٥٦.

٤١ سورة سبأ ٣٤/٥.

٤٢ المراكشي، المصدر السابق، ص ٥٨ والزركشي، المصدر السابق، ١/ ٣٨٢.



(ج) «اليل» وقد سقط حرف اللام الذي هو حرف التعريف . والعلة في ذلك هو أن الكلمة تعني الليل . ولأن الليل يعني الظلمة فإنه يخفي كل شيء ، وأخفى هنا حرف التعريف<sup>(٤٣)</sup> .

(د) «الذي والتي» وسقوط حرف اللام الذي هو حرف التعريف في تثنيتهما وجمعهما ، لأن هناك إبهاماً في معنى هاتين الكلمتين . وبسبب هذا الإبهام استتر حرف اللام كما هو الحال في الأمثلة السابقة<sup>(٤٤)</sup> .

٣- وهناك أيضاً أحمد المبارك (ت ١١٥٦هـ / ١٧٤٣م) الذي ذهب نفس المذهب ؛ فقد حاول في كتابه الإبريز من كلام سيدي عبد العزيز الذي أدرج فيه قسماً مما سمعه عن أستاذه وشيخه في التصوف عبد العزيز بن مسعود الدباغ (ت ١١٣٢هـ / ١٧٢٠م) أن يتناول مفهوم «التوقيف» بمنهج باطني . وبعد أن نقل رأي الباقلاني (ت ٤٠٣هـ / ١٠١٣م) حول «جواز كتابة المصحف بإملاء متغيرة متطورة» ثم ذكر الأدلة والأفكار التي عرضها حول الموضوع ؛ قال إنه لا توجد صلاحية تصريف من أي نوع في هذا الموضوع لا للصحابة ولا لمن جاء بعدهم ؛ ثم قال إن «التوقيف» أمر وارد في كتابة المصحف ، فقد كان كل شيء منوطاً بأمر الرسول ﷺ ، وبالتالي كان معتمداً على الوحي . وبعض الحروف التي قد تبدو ناقصة أو زائدة في هذا الخط إنما تخفي وراءها من الأسرار ما يعجز العقل عن الإحاطة به ، وإن هذا الأمر يختص به القرآن الكريم دون سائر كتب الأديان السماوية . ويذهب ابن المبارك إلى أن كلمة (عَتَوْ) مثلاً قد وردت في أربع آيات من القرآن الكريم ، وفي ثلاث منها بالألف ؛ أما في سورة الفرقان (٢٥ / ٢١) فقد كتبت بغير الألف ، وفي ذلك بعض الأسرار الإلهية وبعض المسوغات النبوية المخفية عن الناس . ويضم القرآن الكريم العديد من الأمثلة على ذلك . وينسحب الأمر نفسه على الحروف المسماة بالمقطعة التي تتصدر بعض سور القرآن<sup>(٤٥)</sup> .

٤- وقد تعرض محمد عادل عبد السلام هو الآخر ، وهو أحد الكتاب المعاصرين لمعنى التوقيف . ويمكن إيجاز نظريته إلى الأمر في عبارة «بما أن هذه المصاحف قد كتبت من قبل الصحابة وصدق النبي على كل ما جاء فيها حتى مسألة الإملاء فلا بد أن يكون الإملاء والخط فيها توقيفياً ، بل إن النبي هو الذي وضع بنفسه قواعد الإملاء في تلك المصاحف» . وحجة أخرى ساقها محمد عادل للتصديق على ذلك هي وجود إجماع على تلك الإملاء من صحابة للرسول يبلغ عددهم اثني عشر ألفاً وجيل التابعين ومن تبعهم من المجتهدين . كما يجب أن لا ننسى أن الرسول إذا كان قد أمر بشيء أو صدق عليه فإن اتباعه واجب علينا ؛ لأن الله يقول في كتابه الكريم «قل إن كنتم تحبون الله فاتبعوني يحببكم الله ويغفر لكم ذنوبكم والله غفور رحيم»<sup>(٤٦)</sup> ، كما روي عن النبي أنه قال : «... فعليكم بسنتي وسنة الخلفاء الراشدين المهديين...» . ويذهب المؤلف - وهو يطرح رأيه بهذا الوضوح - إلى أن رأي الجمهور أيضاً في هذا الاتجاه<sup>(٤٧)</sup> .

ومن الأدلة التي يسوقها المدافعون عموماً عن توقيفية الإملاء في المصاحف الأولى ويتفقون عليها هي

٤٣ المراكشي، المصدر السابق، ص ١٣٦ والزركشي، المصدر السابق، ٤٢٨/١ .

٤٤ نفس المصدر والموضع .

٤٥ ابن المبارك، الإبريز، ص ١٠١ وما بعدها .

٤٦ سورة آل عمران ٣ / ٣١ .

٤٧ محمد عادل عبد السلام، كتاب في الفرق بين رسم المصحف الشريف وبين رسم القواعد الإملائية، ص ز - ز / ٢ وللحديث انظر: أبو داود، السنن، ٤ / ٣٠١ (السنن،

٦) وابن ماجه، السنن، ١٦ / ١ (المقدمة، ٦) .



تلك الرواية التي نقلها الديلمي (ت ٥٠٩هـ / ١١١٥م)، وتقول إن النبي ﷺ لما نزل عليه الوحي ذات مرة نادى معاوية بن أبي سفيان أحد كتبة الوحي حتى يكتبه، وطلب منه إعداد الدواة والقلم؛ ثم نبّه عليه بما يجب أتباعه عند كتابة الحروف: (ب، س، م) وعند كتابة ألفاظ (الله، الرحمن، الرحيم)<sup>(٤٨)</sup>. وهذا التنبيه وغيره من الأمور المشابهة إنما يثبت في رأي الآخذين بفكرة التوقيف أن الكتّبة لم يكونوا أحراراً في كتابة الوحي، وأن التوجيه في الكتابة كان يتركز على أسس من الوحي نفسه.

وسوف نعرض في نهاية الفصل الثاني آراءنا حول مسألة التوقيف في كتابة المصحف.

<sup>٤٨</sup> الديلمي، الفردوس مائور الخطاب، ٣٩٤/٥ والقرطبي، الجامع، ٣٥٣/١٣ (ذكر القرطبي أيضاً رأي القاضي عياض فيما يتعلق بعدم صحة هذه الروايات). والسيوطي، الدر المنثور، ٢٨/١. أورد الديلمي في كتابه هذا عشرة آلاف حديث بغير سند ولكن قيل إن أغلبها ضعيف وموضوع انظر: Müctebâ Uğur, «Deylemî, Şîrûye b. Şehredâr», DİA, IX, 266.







## الفصل الثاني المصحف والرسم العثماني

أُطلقت كلمة «المصحف» على صفحات القرآن بعد تحويلها إلى كتاب، والجمع (مصحف). وعرف ابن منظور المصحف بقوله: «إنه الشيء الذي يضم صفحات مكتوبة بين دفتيه»<sup>(١)</sup>. والمعروف أن صحف القرآن جمعت لأول مرة بين دفتين في عهد الخليفة الراشد الأول أبي بكر الصديق، وأخذت شكل المصحف آنذاك. وليس هناك شك أنهم استخدموا لأجل هذا الكتاب الذي احتوى جميع آيات القرآن الكريم مصطلح المصحف ابتداءً من عهد الصحابة، لأن يزيد بن أبي عبيد وهو خادم الصحابي سلمة بن عمرو بن الأكوع استخدم عبارة «يقيم الصلاة بجانب العمود الذي يوجد عنده المصحف» عندما سألوه عن الموضع الذي يصلي فيه سيده في المسجد<sup>(٢)</sup>. وفي رواية منقطعة الإسناد نقلها السيوطي أن الصحابة تشاوروا فيما بينهم لوضع اسم لهذا الكتاب بعد أن ضم آيات القرآن الكريم بين دفتيه، فأشار بعضهم بأن يكون اسمه «السُّفَر»، ولكن هذا الرأي لم يلق قبولاً بدعوى أن اليهود يستخدمونه، وهناك جرى التذكير بأن كلمة «مصحف» استخدمت في بلاد الحبش، فاقترحها البعض ولقيت استحساناً<sup>(٣)</sup>.

ورغم أن الرأي الشائع هو ذلك، إلا أن هناك رواية نقلها الطبراني والبيهقي تقول إن الرسول نفسه ﷺ استخدم هذا اللفظ، لما أشار إلى أن تلاوة القرآن بالنظر إلى المصحف أفضل من تلاوته استظهاراً<sup>(٤)</sup>. ولكن أحد الرواة في السند الذي بلغنا تلك الرواية عن النبي ﷺ هو أبو سعيد بن عوز (عوز، عوض) المكتب، ووصفه يحيى بن معين أحد علماء الجرح والتعديل فقال فيه مرة إنه «لا ضرر منه»؛ بينما تقول معلومات قادمة من نفس العالم أنه وصفه بالراوي «الضعيف». وقد تعرض الذهبي أيضاً لنفس الرواية وهو يسرد سيرة أبي سعيد، ووصفه بالضعيف، ووافق ابن حجر ذلك الرأي وكرر قوله<sup>(٥)</sup>. وفي هذه الحالة فإن هذه الرواية المسندة إلى النبي ﷺ ليست صحيحة، ويجب علينا وصفها بالخبر الضعيف.

١ لسان العرب، مادة صحف.

٢ صحيح البخاري ١/١٢٧ (الصلاة، ٩٥) وصحيح مسلم ١/٣٦٤ - ٣٦٥ (الصلاة، ٢٦٤).

٣ السيوطي، الإتقان ١/١٦٦ وليبيب السعيد، الجمع الصوتي، ص ٨٣ والنظر: أيضاً أبو شامة، المرشد الوجيز، ص ٦٤.

٤ النظر: الطبراني، المعجم الكبير، ١/٢٢١، رقم ٦٠١ والبيهقي، شعب الإيمان، ٢/٤٠٧، رقم ٢٢١٧.

٥ انظر: الذهبي، ميزان الاعتدال، ٤/٥٣٠ وابن حجر، لسان الميزان، ٧/٦٦٤ - ٦٦٥، رقم ١٠٠٢٣.



أما عن الأمر المراد التعبير عنه بعبارة الرسم العثماني فإن المقصود منه هو الإملاء المستخدمة في المصاحف التي استنسخها سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه بقصد الرجوع إليها عند حل الخلافات التي قد تظهر حول نص القرآن وإرسال عدد منها إلى مراكز (أمصار) معينة . ولأن هذه المصاحف جرى استنساخها بأمر من سيدنا عثمان رضي الله عنه وعلى أيدي هيئة هو الذي شكلها فقد عرفت بهذا المصطلح .

### أولاً : مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه

يكون من المفيد هنا أن نتعرض - ولو بإيجاز - لمصاحف الخليفة الراشد الثالث عثمان بن عفان رضي الله عنه والتي كانت نقطة البداية في كافة مراحل النقاش والجدل الذي أثير حول إملاء المصاحف . ولأن الكثيرين تناولوا المصاحف المذكورة، سواء أكان في المصادر القديمة الخاصة بتاريخ القرآن وعلم القراءات، أم كان في البحوث المعاصرة، فإننا سوف نكتفي هنا بالإشارة إلى الموضوع بالقدر الذي يخدم مصحف طوبقايي الذي نقدمه اليوم للقراء .

فالمعروف لكل المهتمين بأمر المصاحف الأولى أن مصحف طوبقايي واحد من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، بل وكان هناك زعم حتى السنوات الأخيرة أنه النسخة التي استشهد الخليفة عندما كان يقرأ فيها . حتى إن هناك من ذهب إلى أن النص الذي تحدث عن نقل ذلك المصحف من مصر إلى استانبول وجاء قبل سورة الفاتحة فقال بالتركية إن هذه النسخة « هي كلام الله الذي خطه قلم الفصاحة المبارك وارتسم فوق صحائف الإملاء... » لسيدنا عثمان رضي الله عنه، أي أنه قلم سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه نفسه . وبسبب ذلك الزعم وتلك القناعة الذائعة يتلقاه الناس بهذه المشاعر وذلك الاعتقاد عندما يقومون كل عام بزيارته بمناسبة عرضه في شهر رمضان داخل متحف سراي طوبقايي . وهناك مصحف قديم آخر في طشقند يقال إنه من مصاحف سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه ؛ وقد نهض اسماعيل مخدوم نائب رئيس الإدارة الدينية لمسلمي آسيا الوسطى وقزاقستان لإثبات ذلك المدعى، فوضع كتاباً بعنوان « تاريخ المصحف العثماني في طشقند » ( انظر قائمة المصادر ) . وهذا الزعم نفسه يقال أيضاً لمصحف في استانبول محفوظ في متحف الآثار التركية والإسلامية تحت رقم ٤٥٧، وكتب في آخر ذلك المصحف أنه مكتوب بخط سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه في سنة ٣٠ هـ ( ٦٥٠ - ٦٥١ م ) . وفي الفصل الثالث من هذا الكتاب سوف نتعرض لموضوع هذه المصاحف، هل هي من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه أم لا .

ومما أجمعت عليه أقدم المصادر أن خلافاً وقع بسبب الفروق في قراءة القرآن بين الجنود المسلمين من أهل الشام والعراق أثناء فتحهم لأراضي أذربيجان وأرمينيا . ولما شعر حذيفة بن اليمان بالقلق من أن يؤدي ذلك إلى فتنة توجه إلى الخليفة وأفصح له عن مخاوفه، فنهض عثمان وأمر بإحضار النسخة التي كانت قد وضعت بين دفتين قبل ذلك في زمن الخليفة أبي بكر الصديق، وبقيت آنذاك لدى السيدة حفصة إحدى زوجات النبي الكريم، ثم قرر أن يستنسخ عدداً من المصاحف الجديدة جاعلاً تلك النسخة أساساً لها؛ وكلف لهذا الأمر هيئة تتألف من زيد بن ثابت، وعبد الله بن الزبير، وسعيد بن العاص، وعبد الرحمن بن الحارث بن هشام<sup>٦</sup> . وقامت تلك الهيئة بإنجاز المهمة على أحسن وجه؛ وبهذا العمل الرسمي تكاثر عدد النسخ الأولى التي تضم الآيات التي وضعها أبو بكر الصديق بين دفتين .

<sup>٦</sup> صحيح البخاري، ١٧٢/٦ ( فضائل القرآن، ٣ ) . ومكي بن أبي طالب، الإبانة، ص ٢٨ - ٢٩ والسيوطي، الإتقان، ١/١٦٩ .



وهناك روايات متباينة حول عدد تلك النسخ، إذ تتراوح بين أربع إلى ثماني نسخ؛ ومع اختلاف تلك الروايات تباينت أيضاً آراء الباحثين المعاصرين<sup>(٧)</sup>. ورغم أن موضوعنا ليس مناقشة ذلك العدد، ولكن يجدر بنا القول إنها لا تقل عن ست نسخ، لأن المصادر قد أجمعت على النسخ المرسلة إلى مكة والكوفة والبصرة والشام، كذلك فإن من مرتكزات القراءة أيضاً الأئمة السبعة المشهورين فيها، فهم رجال ظهوروا في تلك الحواضر وقرأوا تلك المصاحف ونشأوا عليها. وعندما يشار في المصادر الخاصة بعلم القراءات وفي بعض كتب التفسير إلى بعض الفروق في قراءات هؤلاء الأئمة يشار أيضاً إلى علاقة تلك الفروق بالمصحف المرسل إلى تلك الجهة<sup>(٨)</sup>.

وتجمع المصادر أيضاً على أنهم - وهم يرسلون تلك المصاحف إلى تلك الحواضر أو الأمصار - قد أبقوا على نسخة منها في المدينة، ونقل أن طريقة قراءة المدينة في تلاوة القرآن قد ارتبطت بذلك المصحف، وذلك هو الأمر الطبيعي. إذ لا يعقل وهم يرسلون المصاحف إلى الحواضر المختلفة أن يتركوا المدينة دون مصحف وهي عاصمة الخلافة. وهناك رواية نقلها البخاري ومسلم بصدد الحديث عن الموضع الذي كان يصلي فيه سلمة بن عمرو بن الأكوع، أحد الصحابة في مسجد المدينة، إذ تقول إنه «العمود الذي يوجد عنده المصحف»، مما يدل حقيقة على أنه كان يوجد مصحف في مسجد المدينة على أيام الصحابة، وهذا المصحف كان له مكان معلوم داخل المسجد<sup>(٩)</sup>. وعلى ذلك فإن عدد المصاحف لا يقل عن خمسة؛ والمعلومات الخاصة بفروق الإملاء والخط في كل واحد من تلك المصاحف الخمسة بما فيها مصحف المدينة نشدها في المصادر التي تناولت المصاحف الأولى، وانعكست فروق الإملاء في تلك المصاحف الخمسة بلا استثناء على أساليب القراءة عند أئمة القراءات المشهورين؛ أي أن المصادر المعنية بالموضوع تتحدث كلها تقريباً عن الفروق بين مصاحف مكة والمدينة والكوفة والبصرة والشام<sup>(١٠)</sup>.

ورغم ما نعرفه من أن كل نسخة من تلك المصاحف كانت تُعرف باسم «المصحف الإمام» في الحاضرة والجهة التي ذهبت إليها إلا أن هناك مصحفاً إماماً آخر هو إمام تلك المصاحف كلها وهو المقصود الأصلي عند ذكر المصحف الإمام، ألا وهو المصحف الذي جرى استنساخه من أجل الخليفة عثمان بن عفان رضي الله عنه. وقد تحدثت المصادر أيضاً عن فروق الإملاء والخط التي تتميز بها تلك النسخة عن النسخ الأخرى<sup>(١١)</sup>. وهذه النسخة إذا أضفناها إلى العدد السابق ارتفع عدد المصاحف التي استنسخها سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه إلى ستة. وهناك من يتحدثون عن نسخ أخرى أرسلت إلى البحرين واليمن، ويذهبون إلى أن عدد المصاحف التي استنسخها عثمان ثمانية<sup>(١٢)</sup>، ومع ذلك فإننا لا نصادف لهاتين النسختين أثراً في المصادر ولا حديثاً عن خصائصهما الخطية والإملائية، كما لا توجد معلومات تتعلق بربطهما بأسلوب قراءة معين لأي من أئمة القراءات.

٧ حول الروايات المختلفة في المصادر القديمة انظر: ابن أبي داود، كتاب المصاحف، ص ٤٣ ومكي بن أبي طالب، الإبانة، ص ٢٩ وابن الجزري، النشر، ٧/١.

٨ على سبيل المثال انظر: ابن الجزري، النشر، ١/٣٠٣، ٢/٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥، ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٣٨، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٤٥، ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥٠، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٤، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٨٧، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢، ٣١٣، ٣١٤، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٧، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١، ٣٨٢، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٨، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢، ٤٤٣، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٠، ٤٥١، ٤٥٢، ٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦، ٤٨٧، ٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١، ٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦، ٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣، ٥١٤، ٥١٥، ٥١٦، ٥١٧، ٥١٨، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٧، ٥٢٨، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٢، ٥٣٣، ٥٣٤، ٥٣٥، ٥٣٦، ٥٣٧، ٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٤، ٥٤٥، ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٤٨، ٥٤٩، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٥٤، ٥٥٥، ٥٥٦، ٥٥٧، ٥٥٨، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٢، ٥٦٣، ٥٦٤، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٦٧، ٥٦٨، ٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧١، ٥٧٢، ٥٧٣، ٥٧٤، ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧، ٥٧٨، ٥٧٩، ٥٨٠، ٥٨١، ٥٨٢، ٥٨٣، ٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٨٧، ٥٨٨، ٥٨٩، ٥٩٠، ٥٩١، ٥٩٢، ٥٩٣، ٥٩٤، ٥٩٥، ٥٩٦، ٥٩٧، ٥٩٨، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٢، ٦٠٣، ٦٠٤، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦٠٧، ٦٠٨، ٦٠٩، ٦١٠، ٦١١، ٦١٢، ٦١٣، ٦١٤، ٦١٥، ٦١٦، ٦١٧، ٦١٨، ٦١٩، ٦٢٠، ٦٢١، ٦٢٢، ٦٢٣، ٦٢٤، ٦٢٥، ٦٢٦، ٦٢٧، ٦٢٨، ٦٢٩، ٦٣٠، ٦٣١، ٦٣٢، ٦٣٣، ٦٣٤، ٦٣٥، ٦٣٦، ٦٣٧، ٦٣٨، ٦٣٩، ٦٤٠، ٦٤١، ٦٤٢، ٦٤٣، ٦٤٤، ٦٤٥، ٦٤٦، ٦٤٧، ٦٤٨، ٦٤٩، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٥٢، ٦٥٣، ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٥٧، ٦٥٨، ٦٥٩، ٦٦٠، ٦٦١، ٦٦٢، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٦٦٦، ٦٦٧، ٦٦٨، ٦٦٩، ٦٧٠، ٦٧١، ٦٧٢، ٦٧٣، ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٦، ٦٧٧، ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١، ٦٨٢، ٦٨٣، ٦٨٤، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٧، ٦٨٨، ٦٨٩، ٦٩٠، ٦٩١، ٦٩٢، ٦٩٣، ٦٩٤، ٦٩٥، ٦٩٦، ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٠، ٧٠١، ٧٠٢، ٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٧، ٧٠٨، ٧٠٩، ٧١٠، ٧١١، ٧١٢، ٧١٣، ٧١٤، ٧١٥، ٧١٦، ٧١٧، ٧١٨، ٧١٩، ٧٢٠، ٧٢١، ٧٢٢، ٧٢٣، ٧٢٤، ٧٢٥، ٧٢٦، ٧٢٧، ٧٢٨، ٧٢٩، ٧٣٠، ٧٣١، ٧٣٢، ٧٣٣، ٧٣٤، ٧٣٥، ٧٣٦، ٧٣٧، ٧٣٨، ٧٣٩، ٧٤٠، ٧٤١، ٧٤٢، ٧٤٣، ٧٤٤، ٧٤٥، ٧٤٦، ٧٤٧، ٧٤٨، ٧٤٩، ٧٥٠، ٧٥١، ٧٥٢، ٧٥٣، ٧٥٤، ٧٥٥، ٧٥٦، ٧٥٧، ٧٥٨، ٧٥٩، ٧٦٠، ٧٦١، ٧٦٢، ٧٦٣، ٧٦٤، ٧٦٥، ٧٦٦، ٧٦٧، ٧٦٨، ٧٦٩، ٧٧٠، ٧٧١، ٧٧٢، ٧٧٣، ٧٧٤، ٧٧٥، ٧٧٦، ٧٧٧، ٧٧٨، ٧٧٩، ٧٨٠، ٧٨١، ٧٨٢، ٧٨٣، ٧٨٤، ٧٨٥، ٧٨٦، ٧٨٧، ٧٨٨، ٧٨٩، ٧٩٠، ٧٩١، ٧٩٢، ٧٩٣، ٧٩٤، ٧٩٥، ٧٩٦، ٧٩٧، ٧٩٨، ٧٩٩، ٨٠٠، ٨٠١، ٨٠٢، ٨٠٣، ٨٠٤، ٨٠٥، ٨٠٦، ٨٠٧، ٨٠٨، ٨٠٩، ٨١٠، ٨١١، ٨١٢، ٨١٣، ٨١٤، ٨١٥، ٨١٦، ٨١٧، ٨١٨، ٨١٩، ٨٢٠، ٨٢١، ٨٢٢، ٨٢٣، ٨٢٤، ٨٢٥، ٨٢٦، ٨٢٧، ٨٢٨، ٨٢٩، ٨٣٠، ٨٣١، ٨٣٢، ٨٣٣، ٨٣٤، ٨٣٥، ٨٣٦، ٨٣٧، ٨٣٨، ٨٣٩، ٨٤٠، ٨٤١، ٨٤٢، ٨٤٣، ٨٤٤، ٨٤٥، ٨٤٦، ٨٤٧، ٨٤٨، ٨٤٩، ٨٥٠، ٨٥١، ٨٥٢، ٨٥٣، ٨٥٤، ٨٥٥، ٨٥٦، ٨٥٧، ٨٥٨، ٨٥٩، ٨٦٠، ٨٦١، ٨٦٢، ٨٦٣، ٨٦٤، ٨٦٥، ٨٦٦، ٨٦٧، ٨٦٨، ٨٦٩، ٨٧٠، ٨٧١، ٨٧٢، ٨٧٣، ٨٧٤، ٨٧٥، ٨٧٦، ٨٧٧، ٨٧٨، ٨٧٩، ٨٨٠، ٨٨١، ٨٨٢، ٨٨٣، ٨٨٤، ٨٨٥، ٨٨٦، ٨٨٧، ٨٨٨، ٨٨٩، ٨٩٠، ٨٩١، ٨٩٢، ٨٩٣، ٨٩٤، ٨٩٥، ٨٩٦، ٨٩٧، ٨٩٨، ٨٩٩، ٩٠٠، ٩٠١، ٩٠٢، ٩٠٣، ٩٠٤، ٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٧، ٩٠٨، ٩٠٩، ٩١٠، ٩١١، ٩١٢، ٩١٣، ٩١٤، ٩١٥، ٩١٦، ٩١٧، ٩١٨، ٩١٩، ٩٢٠، ٩٢١، ٩٢٢، ٩٢٣، ٩٢٤، ٩٢٥، ٩٢٦، ٩٢٧، ٩٢٨، ٩٢٩، ٩٣٠، ٩٣١، ٩٣٢، ٩٣٣، ٩٣٤، ٩٣٥، ٩٣٦، ٩٣٧، ٩٣٨، ٩٣٩، ٩٤٠، ٩٤١، ٩٤٢، ٩٤٣، ٩٤٤، ٩٤٥، ٩٤٦، ٩٤٧، ٩٤٨، ٩٤٩، ٩٥٠، ٩٥١، ٩٥٢، ٩٥٣، ٩٥٤، ٩٥٥، ٩٥٦، ٩٥٧، ٩٥٨، ٩٥٩، ٩٦٠، ٩٦١، ٩٦٢، ٩٦٣، ٩٦٤، ٩٦٥، ٩٦٦، ٩٦٧، ٩٦٨، ٩٦٩، ٩٧٠، ٩٧١، ٩٧٢، ٩٧٣، ٩٧٤، ٩٧٥، ٩٧٦، ٩٧٧، ٩٧٨، ٩٧٩، ٩٨٠، ٩٨١، ٩٨٢، ٩٨٣، ٩٨٤، ٩٨٥، ٩٨٦، ٩٨٧، ٩٨٨، ٩٨٩، ٩٩٠، ٩٩١، ٩٩٢، ٩٩٣، ٩٩٤، ٩٩٥، ٩٩٦، ٩٩٧، ٩٩٨، ٩٩٩، ١٠٠٠، ١٠٠١، ١٠٠٢، ١٠٠٣، ١٠٠٤، ١٠٠٥، ١٠٠٦، ١٠٠٧، ١٠٠٨، ١٠٠٩، ١٠١٠، ١٠١١، ١٠١٢، ١٠١٣، ١٠١٤، ١٠١٥، ١٠١٦، ١٠١٧، ١٠١٨، ١٠١٩، ١٠٢٠، ١٠٢١، ١٠٢٢، ١٠٢٣، ١٠٢٤، ١٠٢٥، ١٠٢٦، ١٠٢٧، ١٠٢٨، ١٠٢٩، ١٠٣٠، ١٠٣١، ١٠٣٢، ١٠٣٣، ١٠٣٤، ١٠٣٥، ١٠٣٦، ١٠٣٧، ١٠٣٨، ١٠٣٩، ١٠٤٠، ١٠٤١، ١٠٤٢، ١٠٤٣، ١٠٤٤، ١٠٤٥، ١٠٤٦، ١٠٤٧، ١٠٤٨، ١٠٤٩، ١٠٥٠، ١٠٥١، ١٠٥٢، ١٠٥٣، ١٠٥٤، ١٠٥٥، ١٠٥٦، ١٠٥٧، ١٠٥٨، ١٠٥٩، ١٠٦٠، ١٠٦١، ١٠٦٢، ١٠٦٣، ١٠٦٤، ١٠٦٥، ١٠٦٦، ١٠٦٧، ١٠٦٨، ١٠٦٩، ١٠٧٠، ١٠٧١، ١٠٧٢، ١٠٧٣، ١٠٧٤، ١٠٧٥، ١٠٧٦، ١٠٧٧، ١٠٧٨، ١٠٧٩، ١٠٨٠، ١٠٨١، ١٠٨٢، ١٠٨٣، ١٠٨٤، ١٠٨٥، ١٠٨٦، ١٠٨٧، ١٠٨٨، ١٠٨٩، ١٠٩٠، ١٠٩١، ١٠٩٢، ١٠٩٣، ١٠٩٤، ١٠٩٥، ١٠٩٦، ١٠٩٧، ١٠٩٨، ١٠٩٩، ١١٠٠، ١١٠١، ١١٠٢، ١١٠٣، ١١٠٤، ١١٠٥، ١١٠٦، ١١٠٧، ١١٠٨، ١١٠٩، ١١١٠، ١١١١، ١١١٢، ١١١٣، ١١١٤، ١١١٥، ١١١٦، ١١١٧، ١١١٨، ١١١٩، ١١٢٠، ١١٢١، ١١٢٢، ١١٢٣، ١١٢٤، ١١٢٥، ١١٢٦، ١١٢٧، ١١٢٨، ١١٢٩، ١١٣٠، ١١٣١، ١١٣٢، ١١٣٣، ١١٣٤، ١١٣٥، ١١٣٦، ١١٣٧، ١١٣٨، ١١٣٩، ١١٤٠، ١١٤١، ١١٤٢، ١١٤٣، ١١٤٤، ١١٤٥، ١١٤٦، ١١٤٧، ١١٤٨، ١١٤٩، ١١٥٠، ١١٥١، ١١٥٢، ١١٥٣، ١١٥٤، ١١٥٥، ١١٥٦، ١١٥٧، ١١٥٨، ١١٥٩، ١١٦٠، ١١٦١، ١١٦٢، ١١٦٣، ١١٦٤، ١١٦٥، ١١٦٦، ١١٦٧، ١١٦٨، ١١٦٩، ١١٧٠، ١١٧١، ١١٧٢، ١١٧٣، ١١٧٤، ١١٧٥، ١١٧٦، ١١٧٧، ١١٧٨، ١١٧٩، ١١٨٠، ١١٨١، ١١٨٢، ١١٨٣، ١١٨٤، ١١٨٥، ١١٨٦، ١١٨٧، ١١٨٨، ١١٨٩، ١١٩٠، ١١٩١، ١١٩٢، ١١٩٣، ١١٩٤، ١١٩٥، ١١٩٦، ١١٩٧، ١١٩٨، ١١٩٩، ١٢٠٠، ١٢٠١، ١٢٠٢، ١٢٠٣، ١٢٠٤، ١٢٠٥، ١٢٠٦، ١٢٠٧، ١٢٠٨، ١٢٠٩، ١٢١٠، ١٢١١، ١٢١٢، ١٢١٣، ١٢١٤، ١٢١٥، ١٢١٦، ١٢١٧، ١٢١٨، ١٢١٩، ١٢٢٠، ١٢٢١، ١٢٢٢، ١٢٢٣، ١٢٢٤، ١٢٢٥، ١٢٢٦، ١٢٢٧، ١٢٢٨، ١٢٢٩، ١٢٣٠، ١٢٣١، ١٢٣٢، ١٢٣٣، ١٢٣٤، ١٢٣٥، ١٢٣٦، ١٢٣٧، ١٢٣٨، ١٢٣٩، ١٢٤٠، ١٢٤١، ١٢٤٢، ١٢٤٣، ١٢٤٤، ١٢٤٥، ١٢٤٦، ١٢٤٧، ١٢٤٨، ١٢٤٩، ١٢٥٠، ١٢٥١، ١٢٥٢، ١٢٥٣، ١٢٥٤، ١٢٥٥، ١٢٥٦، ١٢٥٧، ١٢٥٨، ١٢٥٩، ١٢٦٠، ١٢٦١، ١٢٦٢، ١٢٦٣، ١٢٦٤، ١٢٦٥، ١٢٦٦، ١٢٦٧، ١٢٦٨، ١٢٦٩، ١٢٧٠، ١٢٧١، ١٢٧٢، ١٢٧٣، ١٢٧٤، ١٢٧٥، ١٢٧٦، ١٢٧٧، ١٢٧٨، ١٢٧٩، ١٢٨٠، ١٢٨١، ١٢٨٢، ١٢٨٣، ١٢٨٤، ١٢٨٥، ١٢٨٦، ١٢٨٧، ١٢٨٨، ١٢٨٩، ١٢٩٠، ١٢٩١، ١٢٩٢، ١٢٩٣، ١٢٩٤، ١٢٩٥، ١٢٩٦، ١٢٩٧، ١٢٩٨، ١٢٩٩، ١٣٠٠، ١٣٠١، ١٣٠٢، ١٣٠٣، ١٣٠٤، ١٣٠٥، ١٣٠٦، ١٣٠٧، ١٣٠٨، ١٣٠٩، ١٣١٠، ١٣١١، ١٣١٢، ١٣١٣، ١٣١٤، ١٣١٥، ١٣١٦، ١٣١٧، ١٣١٨، ١٣١٩، ١٣٢٠، ١٣٢١، ١٣٢٢، ١٣٢٣، ١٣٢٤، ١٣٢٥، ١٣٢٦، ١٣٢٧، ١٣٢٨، ١٣٢٩، ١٣٣٠، ١٣٣١، ١٣٣٢، ١٣٣٣، ١٣٣٤، ١٣٣٥، ١٣٣٦، ١٣٣٧، ١٣٣٨، ١٣٣٩، ١٣٤٠، ١٣٤١، ١٣٤٢، ١٣٤٣، ١٣٤٤، ١٣٤٥، ١٣٤٦، ١٣٤٧، ١٣٤٨، ١٣٤٩، ١٣٥٠، ١٣٥١، ١٣٥٢، ١٣٥٣، ١٣٥٤، ١٣٥٥، ١٣٥٦، ١٣٥٧، ١٣٥٨، ١٣٥٩، ١٣٦٠، ١٣٦١، ١٣٦٢، ١٣٦٣، ١٣٦٤، ١٣٦٥، ١٣٦٦، ١٣٦٧، ١٣٦٨، ١٣٦٩، ١٣٧٠، ١٣٧١، ١٣٧٢، ١٣٧٣، ١٣٧٤، ١٣٧٥، ١٣٧٦، ١٣٧٧، ١٣٧٨، ١٣٧٩، ١٣٨٠، ١٣٨١، ١٣٨٢، ١٣٨٣، ١٣٨٤، ١٣٨٥، ١٣٨٦، ١٣٨٧، ١٣٨٨، ١٣٨٩، ١٣٩٠، ١٣٩١، ١٣٩٢، ١٣٩٣، ١٣٩٤، ١٣٩٥، ١٣٩٦، ١٣٩٧، ١٣٩٨، ١٣٩٩، ١٤٠٠، ١٤٠١، ١٤٠٢، ١٤٠٣، ١٤٠٤، ١٤٠٥، ١٤٠٦، ١٤٠٧، ١٤٠٨، ١٤٠٩، ١٤١٠، ١٤١١، ١٤١٢، ١٤١٣، ١٤١٤، ١٤١٥، ١٤١٦، ١٤١٧، ١٤١٨، ١٤١٩، ١٤٢٠، ١٤٢١، ١٤٢٢، ١٤٢٣، ١٤٢٤، ١٤٢٥، ١٤٢٦، ١٤٢٧، ١٤٢٨، ١٤٢٩، ١٤٣٠، ١٤٣١، ١٤٣٢، ١٤٣٣، ١٤٣٤، ١٤٣٥، ١٤٣٦، ١٤٣٧، ١٤٣٨، ١٤٣٩، ١٤٤٠، ١٤٤١، ١٤٤٢، ١٤٤٣، ١٤٤٤، ١٤٤٥، ١٤٤٦، ١٤٤٧، ١٤٤٨، ١٤٤٩، ١٤٥٠، ١٤٥١، ١٤٥٢، ١٤٥٣، ١٤٥٤، ١٤٥٥، ١٤٥٦، ١٤٥٧، ١٤٥٨، ١٤٥٩، ١٤٦٠، ١٤٦١، ١٤٦٢، ١٤٦٣، ١٤٦٤، ١٤٦٥، ١٤٦٦، ١٤٦٧، ١٤٦٨، ١٤٦٩، ١٤٧٠، ١٤٧١، ١٤٧٢، ١٤٧٣، ١٤٧٤، ١٤٧٥، ١٤٧٦، ١٤٧٧، ١٤٧٨، ١٤٧٩، ١٤٨٠، ١٤٨١، ١٤٨٢، ١٤٨٣، ١٤٨٤، ١٤٨٥، ١٤٨٦، ١٤٨٧، ١٤٨٨، ١٤٨٩، ١٤٩٠، ١٤٩١، ١٤٩٢، ١٤٩٣، ١٤٩٤، ١٤٩٥، ١٤٩٦، ١٤٩٧، ١٤٩٨، ١٤٩٩، ١٥٠٠، ١٥٠١، ١٥٠٢، ١٥٠٣، ١٥٠٤، ١٥٠٥، ١٥٠٦، ١٥٠٧، ١٥٠٨، ١٥٠٩،



ونعتقد أن السؤال حول المكان الذي توجد فيه اليوم مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، أو على الأقل ما هو الذي وصلنا منها، هو لا شك أحد الأسئلة المهمة المطروحة في تاريخ القرآن الكريم، ولكن المؤسف أن الإجابة عليه تأتي بالسلب. وحتى لو عثرنا على بعض المعلومات في المصادر القديمة حول الأماكن التي وجدت فيها كل نسخة على مدى القرون الماضية فإننا لا نستطيع اليوم أن نقول «إن النسخة الفلانية من تلك النسخ موجودة في المكتبة الفلانية». فعلى الرغم من أن بعض الكتاب المعاصرين حاولوا اقتفاء آثارها في المصادر القديمة وإلقاء الضوء على تاريخ تلك النسخ، إلا أنهم في كل رحلة من الرحلات التي انطلقوا فيها كانت الآثار التي تعقبوها بعد التقدم سبعة أو ثمانية قرون على الأكثر تتحول في أماكن هنا أو هناك إلى الغموض، ثم لا تلبث أن تتلاشى بعد مدة<sup>(١٣)</sup>. والأمر المؤسف أنه لا سبيل إلى قول جازم حول تلك المصاحف التي يُعتقد أنها ضاعت أو فقدت خلال الحروب والحرائق وغيرها من النكبات والأحداث. والذي نراه أن هذا الوضع هو واحد من أكبر نقاط الضعف في العالم الإسلامي على مدى تاريخه. ولكن من ناحية «العهد بالحفاظ» على القرآن فلا قيمة البتة لهذه العقبة. فالقرآن في كل عهد من عهوده قد حفظه الآلاف واستظهروه في كافة المجتمعات الإسلامية، وجرى استنساخ العشرات والمئات والآلاف من نُسَخه تلبية لحاجة كل عهد ومجتمع.

ولعل بعض أقدم المصاحف المحفوظة اليوم في المكتبات قد جرى استنساخها من تلك النسخ الأولى، أو على الأقل من نُسَخ نُسخَت عنها. وبصرف النظر عن آراء بعض المستشرقين وأحكامهم المسبقة في أغلب الأحيان، فإن المسلمين ليس لديهم أدنى شك في «محفوظية» القرآن. ولكن الذي لا شك فيه أن امتلاك نسخ المصحف الأولى - التي هي أعظم أمانة تركها سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه للمسلمين - أمر كان يبعث على الفرح في أعلى درجاتها عند المسلمين كلما تذكروه. والمؤسف اليوم أن الحسرة على تلك النسخ غطت على تلك الفرح؛ ورغم أن الواقع هو هذا فيما يتعلق بعاقبة المصاحف الأصلية إلا أن هناك مزاعم موجودة عن بعض المصاحف القديمة المنسوخة بالخط الكوفي في بعض الدول بأنها من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، بل بأنها المصحف الذي كان يتلو القرآن فيه عند استشهادِه. وسوف نحاول في هذه الدراسة الوقوف عند اثنين من تلك المصاحف والتعريف بهما وإيضاح أنهما ليسا من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه؛ وأحدهما هو المحفوظ في متحف الآثار الإسلامية القديمة بمدينة طشقند، والثاني محفوظ في مكتبة متحف طوب قايي باستانبول<sup>(١٤)</sup>، لأن المصاحف التي اشتهرت باعتبارها مصاحف سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه بين تلك المصاحف القديمة الموجودة إنما هي تلك المصاحف.

<sup>١٣</sup> يقول ابن كثير في كتابه «فضائل القرآن» (ص ٢٦) إنه شهد نسخة الشام في جامع دمشق. وحول عاقبة تلك النسخة والنسخ الأخرى انظر: صلاح الدين المنجد، دراسات في تاريخ الخط العربي، ص ٤٥ وما بعدها، وحمد، رسم المصحف، ص ١٨٨ - ١٩٥ وإسماعيل مخدوم، تاريخ المصحف العثماني في طشقند، ص ١٩ وما بعدها، وانظر أيضاً: Mustafa Altundağ «İstanbul Topkapı Mushafı Hz. Osman'a mı aittir?», Marife, 2002/1, s. 58-66.

<sup>١٤</sup> نرى من المفيد هنا الإشارة إلى مصحفين ليسا ضمن موضوع الدراسة التي نقوم بها، أولهما المصحف المحفوظ في المشهد الحسيني بالقاهرة والذي يقال إنه واحد من مصاحف سيدنا عثمان بن عفان، وثانيهما المصحف المحفوظ في متحف الآثار التركية والإسلامية باستانبول تحت رقم ٤٥٧ وكتبت في نهايته عبارة تقول: «كتبه عثمان بن عفان في سنة ثلثين». وقد قيل إن نسخة القاهرة ليست من مصاحف الخليفة عثمان، وإن الذي أمر بكتابتها قد يكون هو والي مصر عبد العزيز بن مروان (ت ٨٥٥هـ / ٧٠٤م) (انظر: صلاح الدين المنجد ص ٥٣)، إلا أن السند في الخروج بهذا الرأي لم تذكر. ومع اتفاقنا في الرأي حول أن هذه النسخة ليست من مصاحف سيدنا عثمان فإننا نود القول إن هناك دليلاً من تلك الأدلة موجود في صورة يبدو أن صاحب هذا الرأي لم يقيم بالنظر فيها رغم وجودها في الكتاب. إذ نشهد عند تدقيق الصورة التي تضم الآيات الأخيرة من سورة البقرة والآيات الأولى من سورة آل عمران المأخوذة من تلك النسخة أن الآية الأخيرة من سورة البقرة قد كتبت على شكل (فانصرونا علا...) (انظر: الصورة ٦)، أي أن حرف الجر (على) اللازم كتابته بالياء قد كتبت بالألف. في حين أن هذه الكلمة قد كتبت بالياء في كل مصاحف سيدنا عثمان (انظر: مهدوي، هجاء مصاحف الأمصار، ص ٨٩ والداني، المقنع، ص ٦٥ وأبو داود، مختصر التبيين، ٢/ ٧٥ - ٧٦ وابن وثيق، الجامع، ص ٥٨). أما النسخة المحفوظة في متحف الآثار التركية والإسلامية فهي أيضاً ليست من مصاحف سيدنا عثمان، لأنه مصحف وضعت عليه حركات التشكيل بحبر أسود (نقاط للدلالة على الحركات)، كما وضعت فيه علامات التخميس والتعشير وكتب اسم كل سورة في صدر تلك السورة، والكل يعلم أن هذه الأمور لم تكن موجودة في مصاحف سيدنا عثمان.



## ثانياً: حكم التوافق مع الرسم العثماني في كتابة المصاحف

يبدو أن ضرورة التوافق التام مع الإملاء المستخدمة في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه عند كتابة المصاحف، أو بمعنى آخر مسألة جواز التعارض مع تلك الإملاء، كانت من المسائل التي طالما تحدث عنها علماء المسلمين منذ العهود الأولى. وقد ذهب بعضهم إلى أن التوافق التام مع إملاء المصاحف المذكورة أمر لازم، بل هو واجب؛ بينما قال البعض عكس ذلك، ورأينا من ادعى أنه ليس صواباً. كما ظهر منهم أيضاً من اختار «طريق الحيلة» بين كلا الرأيين.

## ١- الذين يرون ضرورة التوافق مع الرسم العثماني

إن كتابة المصحف بالخط العربي المتطور ليست جائزة في نظر العلماء الذين تحدثنا عنهم في القسم السابق، وتعرضنا لآرائهم حول توقيفية المصحف، وكذلك في نظر من استحسن آراءهم وسار على هديهم؛ لأن مصدر هذه الإملاء هو الوحي في اعتقادهم، ولا يجوز الخروج على ما جاء به. ولا شك أنهم سوف يطرحون بعض الأسباب والحجج التي قد يقدرون على شرحها أو لا يقدرون. والشاهد على ذلك أن بعض هؤلاء العلماء بذلوا جهداً لصياغة بعض الحجج للأشياء التي بانّت زائدة أو ناقصة في إملاء مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، بينما ذهب بعضهم إلى أن هناك في تلك الأمثلة أسراراً وحكمة إلهية تقصر العقول عن بلوغها.

أ) أجاب الإمام مالك بن أنس (ت ١٧٩هـ / ٧٩٥م) عندما سُئل عن صحة الكتابة للمصحف بالإملاء المطبوعة، فقال بعدم صحة الخروج على الإملاء الواردة في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، وضرورة اتباع ما ورد فيها. ولم يقتصر كلام مالك على موضوع الإملاء وحدها، بل رأى أيضاً ضرورة الابتعاد عن تشكيل المصاحف. فالخروج على الرسم العثماني لا يصح إلا في المصاحف التي تكتب من أجل الأطفال تيسيراً عليهم في تعلم القرآن الكريم<sup>(١٥)</sup>. وهذا التوجه الذي طرحه من أجل الأطفال يدل على أن موقفه في موضوع الإملاء ليس له علاقة بفكرة التوقيف.

ب) أما أحمد بن حنبل (ت ٢٤١هـ / ٨٥٥م) فقد استخدم أسلوباً أكثر سلبية، وذهب إلى «أن الخروج على خط مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه في ياء أو واو أو ألف أو في الأمور الأخرى حرام»<sup>(١٦)</sup>.

ج) وذهب البيهقي (ت ٤٥٨هـ / ١٠٦٦م) إلى ضرورة قيام كتاب المصاحف باتباع إملاء المصاحف الأولى بعينها، وعدم التغيير فيها بأي صورة، وكانت حجته في ذلك أن الكتاب الصحابة كانوا أناساً أكثر علماً منا وأوفر حظاً من الثقة<sup>(١٧)</sup>.

د) ويذكر الزمخشري (ت ٥٣٨هـ / ١١٤٤م) الآية الكريمة التي جاء فيها قوله تعالى (وقالوا مال هذا الرسول) <sup>(١٨)</sup>، وقال وهو يشير إلى حرف اللام الذي كُتب منفصلاً عن ضمير الإشارة (هذا) أنه يخالف

١٥- الداني، المحكم، ص ١١.

١٦- الداني، المقنع، ص ٩-١٠ والزرکشي، البرهان، ١/ ٣٧٩ وكان الداني يعد أن نقل رأي الإمام مالك السالف الذكر قد ذكر أنه ليس هناك خلاف بين علماء الإسلام في ذلك.

١٧- البيهقي، شعب الإيمان، ٢/ ٥٤٨.

١٨- سورة الفرقان ٢٥/٧.



قواعد الكتابة العربية، ولكن خط المصحف «نهج لا يمكن تغييره»<sup>(١٩)</sup>.

هـ) أما ابن الجزري (ت ٨٣٣هـ / ١٤٢٩م)، الذي ألف العديد من الكتب في علوم القرآن، وخاصة في علم القراءات الذي يرتبط ارتباطاً وثيقاً برسم الخطوط، فقد ذكرنا أولاً أن هناك اتفاقاً بين الصحابة على إملاء المصاحف التي كتبت بأمر سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه، ثم قال إن هناك بعض القواعد اللازم معرفتها في الخط العربي، وإن الإملاء المستخدمة في تلك المصاحف تخضع في عمومها لتلك القواعد وإن احتوت بعض العناصر الشاذة عليها. ولكن ابن الجزري بدلاً من أن يبحث عن حجج تعسفية لكل فرق من تلك الفروق، كما فعل المراكشي الذي عرضنا رأيه من قبل، راح يقول «إننا وإن كنا نعلم جانباً من أسباب تلك الفروق إلا أننا لا نعلم الجانب الآخر»، ويطرح توجهها حذراً من وجهة نظره، وتكون النتيجة هي ضرورة التمسك بتلك الإملاء في كتابة المصحف<sup>(٢٠)</sup>.

و) ويذهب محمد عادل عبد السلام الذي تحدثنا باختصار في قسم سابق عن فهمه «للتوقيف» إلى أن إتباع الرسم العثماني في كتابة المصاحف واجب يرقى إلى درجة الفرض. فالذين يعملون به لهم ثوابه، وأما الذين يخالفونه فلهم عقابه وعليهم اللعنة. والشاهد على ذلك أن الرسول صلى الله عليه وسلم لعن ستة أشخاص، وقال إن الله يلعنهم. وأول هؤلاء الستة شخص أضاف إلى كتاب الله، وآخر ترك سنة رسوله. والواضح أن المؤلف يرى في إثبات الألف في كلمة (مالك) التي ترد بغير ألف في سورة الفاتحة على شكل (ملك) إضافة إلى كتاب الله، وخروجاً على سنة رسوله صلى الله عليه وسلم، ويذهب إلى أن كل من يفعل ذلك ملعون. وفي هذه الحالة فعلى كل من يملك مصحفاً بغير الرسم العثماني، وخاصة إذا كان بخط الخطاط حافظ عثمان<sup>(٢١)</sup>، أن يبادر حالاً إلى حرقه في مكان طاهر<sup>(٢٢)</sup>.

ز) وتناول الكاتب المعاصر محمد طاهر الكردي موضوع الإملاء في المصاحف، فرأى فيها سراً يخفي حكمة لا يعلمها إلا الله، وذكر أن اتباع ذلك في كتابة المصحف في حكم الواجب. وفي رأيه أن الأفكار المطروحة لإيضاح خصائص الرسم العثماني لا تركز على شيء قط، وكلها أقوال طرحت بعد الصحابة. إنهم قد وضعوا تلك الإملاء دون نظر إلى قاعدة في الكتابة أو الإملاء، وإنما على حكمة لا نعلمها نحن. فالواقع أن الإملاء المشار إليها قد وصلتنا بهذا الشكل عن الصحابة، ولم يخبروا أحداً بالأسرار المودعة فيها؛ كما أن الأمر لا ينطوي على جانب توقيفي. والصحابة وحدهم هم القادرون على إيضاح تلك الأمور المتناقضة في تلك الإملاء، ولن يكون ذلك ممكناً إلا عندما ينهضون من أجداثهم<sup>(٢٣)</sup>.

١٩ الزمخشري، الكشاف، ٢٦٥/٣.

٢٠ ابن الجزري، النشر، ١٢٨/٢.

٢١ الحافظ عثمان (ت ١١١٠هـ / ١٦٩٨م) هو أحد مشاهير الخطاطين العثمانيين، وكتب بعد عام ١٠٦٩هـ (١٦٥٩م) حتى وفاته خمسة وعشرين مصحفاً. طبع منها المصحف المؤرخ في ١٠٩٧هـ (١٦٨٦م) بأمر من السلطان عبد الحميد الثاني في سنة ١٢٩٨هـ (١٨٨١م)، ثم جرى توزيعه على مختلف البلدان الإسلامية. كما قيل إن هناك عدة مصاحف أخرى جرى طبعها له انظر: M. Uğur Derman, «Hafiz Osman», *DİA*, XV, 98-99. ويبدو أن سبب الحملة الشديدة التي حبلها محمد عادل عبد السلام على الحافظ عثمان بوجه خاص هو انتشار تلك المصاحف المكتوبة بالإملاء المتطورة نسبياً في مختلف أنحاء العالم الإسلامي باستخدام سلطة الدولة.

٢٢ محمد عادل عبد السلام، كتاب في الفرق بين رسم المصحف الشريف وبين رسم القواعد الإملائية، ص ٥٤ - ٥٥. وحول الحديث الشريف الذي ذكره المؤلف انظر: الترمذي، الجامع الصحيح، ٤/٤٥٧ (القدر، ١٧).

٢٣ محمد طاهر الكردي، تاريخ القرآن، ص ٧، ٩٨ - ٩٩، ١٠٣، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٦.



(ح) وفي النهاية يكون من المفيد أن نتعرض لرأي هيئة الإفتاء في الجامع الأزهر بمصر؛ ففي سنة ١٣٥٥هـ (١٩٣٦م) صدرت في مجلة الأزهر فتوى بناءً على سؤال حول وجوب اتباع الإملاء الأصلية في كتابة المصحف. وقد قيل إن آيات القرآن الكريم كان يجري تدوينها عقب نزولها على الرسول، وتلك الإملاء هي التي جرى استعمالها في زمنه. ولم يقع أي تغيير في ذلك. ومصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه كتبت بتلك الإملاء ثم أرسلت إلى المدن والأمصار المختلفة. وسيدنا عثمان رضي الله عنه وهو أحد الصحابة قد وافق على ذلك التصرف، كما لم يظهر من عارضه وخرج عليه. وظلت كتابة المصاحف بعد ذلك مستمرة بهذه الإملاء في عهد التابعين ومن جاء بعدهم من الأئمة المجتهدين. ولم يخرج أحد قط من بين هؤلاء ليقول إن علينا أن نكتب المصاحف بالإملاء المتطورة<sup>(٢٤)</sup>.

وبعض العلماء الذين طرحوا فكرة التمسك بالرسم العثماني في كتابة المصحف ولم يربطوه بفكرة التوقيف قد تعرضوا للحجج التي ساقوها لأفكارهم، بينما لم يتحدث البعض الآخر عن حجج. ومع عدم وضوح مسألة المصدر لهذه الأفكار هل هي نابعة من فكرة التوقيف حقاً أم من تحفظات أخرى، فالذي لا شك فيه أن هناك بعض الحجج في منحاهم، ولا سيما حرصهم الشديد على أن يظل النص الأصلي محفوظاً كما هو، وذلك أمر يجب ذكره قبل كل شيء. كما يجب الوثوق في علم ومهارة الكتبة من الصحابة والاطمئنان إلى تجاربهم وفطنتهم، وبالتالي إلى العمل الذي أنجزوه. ويجب القبول أيضاً بأن الاحترام الذي يحظون به له هو الآخر أثره في هذا الاتجاه. ويجب القول من ناحية أخرى إن التغيير المراد عمله في خط المصحف تطبيقاً لقواعد الإملاء الحديثة والخوف من أن يؤدي ذلك إلى بعض التحريفات والانحرافات التي لا تخطر على البال، والإيمان بأن وحدة الأمة الإسلامية لا يمكن تحقيقها في موضوع كتابة المصحف إلا بهذه الإملاء أمور قد ساعدت على ظهور ذلك الحرص، والقبول كذلك بأن هذا أمر صائب، وخاصة في ذلك العصر، وأنه حرص ضروري ومطلوب.

ومع الحديث عن ضرورة اتباع الإملاء المستخدمة في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه فقد جرى الحديث في بعض المصادر عن حجة أن الخط في تلك المصاحف يساعد على أداء القراءات المتنوعة، وهناك من استخدم تعبيراً أكثر واقعية فذكر تلك الحجة مع شرط «قدر الإمكان»<sup>(٢٥)</sup>، وطُرحت آراء حول أن أداء القراءات المختلفة في المصاحف المكتوبة بالإملاء المتطورة أمر لن يكون ممكناً.

## ٢- من لم يروا ضرورة لاتباع الرسم العثماني

هناك بعض العلماء ممن لم يوافقوا على أن الإملاء الموجودة في المصاحف الأولى توقيفية، وذهبوا إلى أنه ليس من الضروري الالتزام بها عند كتاب المصحف.

(أ) - كان أبو بكر الباقلاني (ت ٤٠٣هـ / ١٠١٣م) من رواد القائلين بهذا الرأي، إذ يذهب إلى عدم وجود إشارة في نص القرآن حول كتابة المصاحف بإملاء معينة، كما لا يوجد في سنة النبي الأكرم صلوات الله عليه ما يدعو إلى ذلك.

<sup>٢٤</sup> مجلة الأزهر، العدد ١/٧، ص ٧٣٠. وعلى الرغم من أن هذا هو رأي الأزهر الشريف وهو أحد المؤسسات العريقة في مصر إلا أننا نرى مصحفاً يطبع قبل أربعة وعشرين عاماً من تلك الفتوى في سنة ١٣٣٠هـ (١٩١٢م) في المطبعة العامة في القاهرة ولا يوافق الرسم العثماني في شيء. وقد يصعب العثور عليه عند بالعي الكتب، ولكن نسخة منه توجد في مكتبة السليمانية باستانبول، ويمكننا الاطلاع عليها (مكتبة السليمانية، دو كوملو بابا، غرة ١/٧ م).

<sup>٢٥</sup> الزرقاني، مناهل العرفان، ١/٣٦٦.



ولا يمكن الحديث في هذه المسألة عن إجماع للأمة أو قياس شرعي. فقد كان الرسول ﷺ كلما نزلت بعض الآيات أمر الكتبة بتدوينها، ولم يضع أمامهم أيًا من القواعد للسير عليها في الكتابة. ولهذا السبب ظهرت فروق الإملاء بين خطوط المصاحف، لأن من الكتبة من كتب الكلمة بحسب تلفظها من الفم، بينما كتبها كاتب آخر بحسب القاعدة النحوية والشكل الذي عرفه الناس بها، فقد يحذف منها حرفاً أو يضيف إليها حرفاً. والذين ذهبوا إلى أن كتابة المصحف ذات إملاء خاصة لم يأتوا بأي دليل لإثبات ما أدعوه<sup>(٢٦)</sup>.

(ب) - يرى عز الدين بن عبد السلام (ت ٦٦٠هـ / ١٢٦٢م) أنه لا يجوز كتابة أحد المصاحف بالإملاء المستخدمة في المصاحف الأولى، إذ يلزم في هذا الأمر تفضيل الخط المتطور. وإلا نكون - ونحن نقول - إننا نكتب بالإملاء الأصلية - قد مهدنا الطريق لظهور أخطاء قد يقع فيها بعض العامة<sup>(٢٧)</sup>.

(ج) - ذهب اسماعيل حقي الإزميري أحد علماء الترك المعاصرين إلى أن إملاء المصاحف الأولى لا تخضع لشيء من التوقيفية، والهدف الأساسي هنا هو حفظ القرآن نفسه وليس الخط. فقد كان سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه يقول للكتبة الذين كلفهم بتكثير نسخ القرآن الكريم: «إذا ظهر الخلاف بينكم فاكتبوا بحسب ما كتبت قريش»، وهذا أمر يتعلق بالإملاء وليس بالسور والآيات أو الألفاظ والكلمات. والدليل على ذلك أن زيد بن ثابت وسعيد بن العاص اختلفا في كتابة كلمة (تابوت)، إذ شاء سعيد كتابتها بالتاء المفتوحة (تابوت)، بينما شاء زيد كتابتها بالتاء المربوطة (تابوة)، ولما احتكما إلى الخليفة عثمان بن عفان رضي الله عنه أشار بكتابتها بالتاء المفتوحة. ومن ثم يقول الإزميري إن اتباع الإملاء المستخدمة في كتابة المصاحف الأولى عند كتابة مصحف جديد أمر طيب وإن لم يكن واجباً. واستخدام الإملاء المعتادة في زماننا هو الأنسب لتلبية حاجة الناس<sup>(٢٨)</sup>.

### ٣- من آثروا «طريق الحيلة»

(أ) - نقل الزركشي (ت ٧٩٤هـ / ١٣٩٢م) آراء الإمامين مالك وأحمد بن حنبل وكذلك رأي ابن عبد السلام الذي أشرنا إليه؛ ورغم أنه يرى هذين الإمامين محقين في آرائهما تمشياً مع ظروف عصرهما، إلا أنه يتحدث عن أن العلم بلغ اليوم مرحلة مفعمة بالحياة والنشاط، وأعرب عن مخاوفه من أن التوقف عند نفس الإملاء قد يؤدي إلى اختلاط الأمور، ويذكر أن رأي عز الدين بن عبد السلام يركز هو الآخر على نفس الحجة. ولكن الزركشي، وهو يطرح تلك الأفكار من جانب، نراه يشير من الجانب الآخر إلى ضرورة عدم تلقي الأمر على أنه قاعدة أكيدة، كما يضيف إلى ذلك قوله بأن ليس من الضرورة ترك أمر أصاب القدماء في فعله بسبب جهل الجاهلين.

فالواضح أن الزركشي يفضل أن يسلك سبيل الحيلة، فهو يوافق عز الدين بن عبد السلام الرأي في كتابة المصحف بالإملاء المتطورة تيسيراً على الناس، ونراه على الجانب الآخر مقتنعاً بضرورة الاستمرار في كتابة

٢٦ الباقلائي، الانتصار للقرآن، ص ٣٧٥.

٢٧ الزركشي، البرهان، ١/ ٣٧٩.

٢٨ اسماعيل حقي إزميري، تاريخ قرآن، ص ١٩ (بالتركية العثمانية).



المصحف بالرسم العثماني، ولا سيما إذا كان ذلك لاستخدام ذوي الخبرة والمتخصصين، ثم المحافظة على تلك الإملاء الأصلية بدلاً من اعتبارها قاعدة مطلقة. كما أفسح الزركشي أيضاً المجال واسعاً في كتابه المسمى «البرهان في علوم القرآن» لتفسيرات ابن البنا المراكشي وتخريجاته المتعسفة، فتحدث قبل ذلك عن الأحرف الزائدة والناقصة في إملاء المصاحف الأولى، أو عن وجود أحرف كتبت باعتبار تلفظها، ثم ذكر أن في ذلك حكمة خفية وأسراراً هامة مودعة. والواضح من حديث الزركشي المطول عن أفكار المراكشي أنه على الرغم من عدم إيقانه بشكل قاطع بتوقيفية الإملاء الأصلية إلا أنه يرى أن ذلك أمر قد يكون قائماً، ومن ثم فهو يكشف لنا أنه يؤيد الرأي القائل بالحفاظ على تلك الإملاء، ولا يرى غضاضة في الوقت نفسه في استخدام الخط المطور في المصاحف بقصد التيسير على الناس والتصدي للأخطاء المحتملة<sup>(٢٩)</sup>.

(ب) - نقل محمد عبد العظيم الزرقاني، أحد الكتاب المعاصرين، ما وقع من جدل حول الموضوع، ثم قام بعد ذلك فذكر رأي الزركشي الذي أشرنا إليه، وقال إن هذا الرأي يؤخذ بتحفظ لأمرين: الأول هو كتابة القرآن في كل عصر بالخط الذي يعرفه كل شخص، والحيولة دون اللحن في تلاوته، والحيولة دون وقوع تضارب في نصه؛ والثاني هو المحافظة على الإملاء الأصلية التي سيقروها المتخصصون وذوو الخبرة. ويقول الزرقاني إنه سبيل الحيطة والحذر، وهو أمر يحض عليه الدين وخاصة إذا كان متعلقاً بالحفاظ على كتاب الله<sup>(٣٠)</sup>. ولكن الزرقاني يقول ذلك، ثم نراه، وهو يشرح خصائص الرسم العثماني ويعدد مزاياه، يعود فيذكر على الجانب الآخر أن لهذه الإملاء معاني خفية ودقيقة، ثم يقول إن الباء الزائدة في كلمة (بأييد) الواردة في آية «والسماء بنيناها بأييد»<sup>(٣١)</sup> إنما تشير إلى تعظيم قدرة خالق السماء<sup>(٣٢)</sup>. وأمام هذه الأقوال من الزرقاني قد يرد على الخاطر سؤال عما إذا كانت هناك ضرورة للحديث عن حيطة وحذر، لأن الباء هنا إذا كانت تشير حقاً إلى معنى كما يذكر الزرقاني فهل الحفاظ عليها في هذه الحالة أمر ملزم يتعدى مسألة الحذر أيضاً.

(ج) - هناك أيضاً من الكتاب المعاصرين صبحي صالح، وهو يشير إلى رأي ابن عبد السلام، فيقول إنه أكثر إصابة (وهو في الحقيقة رأي الزركشي الذي خلطه الكاتب برأي ابن عبد السلام)، وقال إنه يصعب إلغاء الرسم العثماني الذي اتفق الجميع على أنه «رمز ديني عظيم»، ولكن مع مراعاة مسألة أن طبقة العوام قد لا تستطيع قراءة ذلك النص الأصلي، ويكون من الصواب أن تُطبع لهم مصاحف تستخدم الخط الشائع، بل ويكون من الضروري فعل ذلك<sup>(٣٣)</sup>.

٢٩ الزركشي، البرهان، ١/ ٣٧٩ - ٣٨٠. وفي اعتقادنا أن بعض الكتاب الذين حاولوا الاستفادة من أفكار ابن عبد السلام والزركشي (مثل: محمد عبد العظيم الزرقاني في مناهل العرفان، ١/ ٣٧٨، وصبحي صالح في مباحث في علوم القرآن ص ٢٨٠) قد خلطوا بين أقوال هذين الرجلين بسبب عدم كفاية التنظيم التقني والتنقيط في كتابيهما، فقد اعتقدوا في العبارة التي تبدأ وتنتهي بالقول (ولكن لا ينبغي... بالحجة) للزركشي وكأنها استمرار لكلام ابن عبد السلام. والواضح للعيان أن تلك الجملة ترجع للزركشي إذ استخدمها في نقوله كل من القسطلاني في لطائف الإشارات (١/ ٢٧٩) وابن البناء البغدادي في تحالف فضلاء المشرق (١/ ٨١) (انظر: أيضاً: غانم قدوري حمدة، رسم للمصحف ص ٢٠٠ - ٢٠١).

٣٠ الزرقاني، مناهل العرفان، ١/ ٣٧٨ - ٣٧٩.

٣١ سورة الذاريات ٥١/ ٤٧.

٣٢ الزرقاني، المصدر السابق، ١/ ٣٦٧.

٣٣ صبحي صالح، مباحث في علوم القرآن، ص ١٨٠.



### ثالثاً: الزعم بأن مصاحف عثمان تحتوي أخطاءً إملائية ونحوية

لقد ظهرت بعض المزاعم حول وجود لحن (مخالفة قواعد اللغة) في بعض مواضع من القرآن الكريم، وأن هناك أخطاءً إملائية في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، وثار الجدل حول ذلك. ورغم وجود الروايات المختلفة المتعلقة بمزاعم اللحن إلا أن هذا الزعم يستند إلى رواية لا توجد في مصادر الحديث الصحيحة وتنسب إلى سيدنا عثمان رضي الله عنه وكذلك إلى رواية أخرى نقلت عن السيدة عائشة (رضي الله عنها).

وتقول الرواية الأولى إن المصاحف جرى تقديمها إلى سيدنا عثمان رضي الله عنه عقب كتابتها؛ فلما فحصها وجد بعض مواضع للحن فيها، ويبدو أنه لم يعبأ بها كثيراً، حتى إنه لم يأمر بتصحيحها، وقال «إن العرب (وهم يقرأونها) سيغيرونها (أي يصححونها)»<sup>(٣٤)</sup>. أما الرواية الثانية فتقول إنهم ذكروا للسيدة عائشة وجود لحن في بعض الآيات في سورة النساء (١٦٢/٤) وسورة المائدة (٧٣/٥) وسورة طه (٦٣/٢٠)، ثم سألوها رأيها في ذلك، فقالت لهم «إنه من عمل أحد الكتبة، وإن الكتبة كانت لهم أخطاء في كتابة المصاحف»<sup>(٣٥)</sup>. وهاتان الروايتان جرى تناولهما في مصادر قديمة وفي مصادر حديثة أيضاً، وتحدث الكتاب فيهما<sup>(٣٦)</sup>، فجرت دراستهما ونقدهما من حيث كونهما يثبتان أم لا يثبتان؛ وانطلاقاً من صحة الروايتين فسّر بعض الكتاب القدامى مثل ابن قتيبة النماذج المطروحة من اللحن في القرآن بعدم كفاية الكتاب في موضوع الكتابة<sup>(٣٧)</sup>، وفي مقابل ذلك ظهر من الكتاب من رأى ضعف هاتين الروايتين من ناحية السند، بينما سلك البعض الآخر طريق التأويل لتلك الأخبار.

ولأن موضوعنا هو رسم المصحف فقد رأينا الأجدر بنا، بدلاً من الوقوف عند بنية الكلمات وادعاءات اللحن المتعلقة باللفظ والدخول في تفاصيل ذلك، أن نكتفي هنا بتقديم وجهة نظر السيوطي في المسألة باعتباره أحد الكتاب الذين أدلوا بدلوهم في هذا النقاش، والنظر في المزاعم القائلة بأن المصاحف لا توجد بها إلا أخطاء إملائية. وقد عرّض السيوطي وجهة نظره في ادعاءات اللحن المتعلقة باللفظ وبنية الكلمة بأن طرَحَ الأسئلة التالية:

- كيف يمكن اعتقاد اللحن في الصحابة وهم أفصح وأوضح وأسلم من تحدث العربية؟<sup>(٣٨)</sup>
- كيف يمكن الوقوع في اللحن مع أناس تعلموا القرآن الكريم على يدي الرسول صلّى الله عليه وآله كما نزل به الوحي، ثم حفظوه وقاموا بتدوينه بكل الدقة والعناية؟
- كيف يمكن أن نتصور أن يُجمع هؤلاء على خطأ ثم يقبلوا هذا النص على ما فيه من الخطأ؟
- كيف يمكن أن نتصور أن سيدنا عثمان رضي الله عنه يمنع تصحيح أخطاء هو على علم بوجودها؟
- كيف يمكن أن نقبل للقراءات المنقولة تواتراً أن تؤسَّس على بناء خاطئ، ثم تمضي على هذا النحو جيلاً بعد جيل؟

<sup>٣٤</sup> أبو عبيد قاسم بن سلام، فضائل القرآن، ص ١٦٠ والسيوطي، الإثقان، ٢/ ٢٧٠.

<sup>٣٥</sup> أبو عبيد قاسم بن سلام، المصدر السابق، ص ١٦١، وابن أبي داود، كتاب المصاحف، ص ٣٤.

<sup>٣٦</sup> انظر: علي سبيل المثال: Mustafa Altundağ, Hata İddiaları Çerçevesinde Kur'an'ın Dil ve Yazım Özellikleri, s.37-58.

<sup>٣٧</sup> ابن قتيبة، تأويل مشكل القرآن، ص ٤٠ - ٤١.

<sup>٣٨</sup> لعل السيوطي لا يقصد الصحابة جميعهم هنا وإنما يقصد كبارهم والنخبة التي اضطلعت منهم بكتابة الوحي والمصحف.



ثم شرع السيوطي بعد طرح هذه الأسئلة بالإجابة عليها فقال: «إنه شيء لا يمكن حدوثه عقلاً وشرعاً وسلوكاً»<sup>(٣٩)</sup>.

أما عن مسألة الزعم بأن مصاحف سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه تحتوي بعض الأخطاء الإملائية فعلى الرغم أن الذين تناولوا الموضوع بحكم مسبق وطريقة دفاعية يشككون الأغلبية، إلا أن هناك كتاباً فسروا الأمر بعدم الكفاية في نظام الإملاء الذي جرى عليه الكتابة من الصحابة. وهناك من قالوا إن الأصل في عدم الكفاية هو الخط الذي كان مستعملاً آنذاك، أو من لفتوا الأنظار إلى عدم الكفاية في الجانبين معاً.

١- يرى يحيى بن زياد الفراء (ت ٢٠٧هـ / ٨٢٢م) عدم وجود نظام في الإملاء عند الصحابة في كتابة المصحف، وذلك رغم أنه يعارض التلاوة التي تخرج على الرسم العثماني في قراءات القرآن الكريم. ويرى أن الذين كتبوا المصاحف الأولى لم يكونوا ممن تعاطوا الكتابة بشكل مستمر. ولهذا فإنهم كتبوا كلمة (تغن) بدون حرف الياء في قوله تعالى «فما تغن النذر» في سورة القمر (٥٤/٥)، بينما أثبتوا الياء فيها عندما وردت في آية «وما تغني الآيت والنذر» في سورة يونس (١٠/١٠١). والسبب في ذلك قلة تجاربهم في مجال الكتابة وافتقارهم إلى الممارسة العملية<sup>(٤٠)</sup>.

٢- كان ابن قتيبة (ت ٢٧٦هـ / ٨٨٩م) واحداً من الأسماء البارزة التي لفتت الأنظار في هذا الموضوع؛ فقد أشار إلى حجتين وهو يتحدث عن عدم وجود تناقض بين الحديث النبوي الذي يقول «لا تكتبوا عني شيئاً غير القرآن، ومن كتب شيئاً من مثل ذلك فليمححه»<sup>(٤١)</sup> وبين الرواية التي تقول إن عبد الله بن عمرو بن العاص سأل النبي قائلاً: «يا رسول الله أأكتب ما أسمع منك قال نعم قلت في الرضا والسخط قال نعم فإنه لا ينبغي لي أن أقول في ذلك إلا حقاً»<sup>(٤٢)</sup>. ومن ذلك أن الحديث الأول قد ينسخ الثاني (أي يبطله)، والثاني هو ثقة النبي صلى الله عليه وسلم في علم ومهارة عبد الله بن عمرو في موضوع القراءة والكتابة. ويقول ابن قتيبة إن عبد الله كان قادراً على قراءة النصوص القديمة، وقادراً على كتابة السريانية والعربية. أما بقية الصحابة فكانوا عدا نفر منهم أميين لا يجيدون الكتابة. ولعل هذا هو السبب الذي دفع النبي إلى أن يوجه إليهم تحذيره السابق، بينما يأذن لعبد الله في هذا دون غيره<sup>(٤٣)</sup>. وقد تحدث ابن قتيبة أيضاً وهو يتعرض للمسألة في مناسبة أخرى عن وجود أخطاء في إملاء المصاحف الأولى، وكرر رأيه القائل بأن هذه الأخطاء إنما هي من الكتابة<sup>(٤٤)</sup>.

وليس حديثنا الآن عن إيضاح التناقض الذي قد يبدو بين الحديثين المذكورين ومدى صواب ذلك، فهو خارج عن الموضوع؛ وإنما الأهم هو رأي ابن قتيبة اللافت للنظر حول خبرة صحابة رسول الله في موضوع الخط والكتابة. فهو يقول إن عدد الذين يعرفون القراءة والكتابة من الصحابة لا يتجاوز نفراً، والباقي أميون؛ والذين يستطيعون الكتابة منهم بالقدر الذي يمكن الوثوق فيه ويمكنهم التمييز بين الأحرف كانوا قلة لا تذكر. وفي هذه الحالة لا يمكن الاعتماد على إملاء المصاحف التي كتبها هؤلاء الصحابة. والشاهد على ذلك أننا إذا نظرنا إلى الأمثلة التي عرضها ابن قتيبة فسوف نشهد العديد من الأخطاء الإملائية في تلك المصاحف.

٣٩ السيوطي، الإتقان، ٢/ ٢٧٠، وعن الجدل الذي دار حول الروايات الخاصة بوجود لحن في القرآن انظر: حمد، رسم المصحف، ص ٢١٢ - ٢٢٣.

٤٠ الفراء، معاني القرآن، ١/ ٤٣٩.

٤١ صحيح مسلم، ٤/ ٢٢٩٨ - ٢٢٩٩ (الزهد، ٧٢).

٤٢ أحمد بن حنبل، المسند، ٢/ ٢٠٧.

٤٣ ابن قتيبة، تأويل مختلف الحديث، ص ٢٨٦ - ٢٨٧.

٤٤ نفس المؤلف، تأويل مشكل القرآن، ص ٤٠ - ٤١.



٣- وتناول ابن كثير ( ت ٧٧٤هـ / ١٣٧٣م ) موضوع إملاء المصاحف، فنظر إلى الأمر من ناحية عدم كفاية الخط الذي كان مستعملاً آنذاك، وليس من ناحية عدم كفاءة الصحابة وقدراتهم على الكتابة. فهو يقول إن الخط العربي لم يكن ذا بنية سليمة حتى عهد ابن مقله ( ت ٣٢٨هـ / ٩٤٠م ) أحد وزراء العباسيين الذي اشتهر بجودة خطه. وهو وَضَعَ ينسحب أكثر على عهد الصحابة. ولا ريب أن الصحابة كتبوا نصوص الوحي بالخط الذي كان مستخدماً بين الناس آنذاك، واستنسخوا المصاحف بنفس ذلك الخط. ولعدم الكفاية في هذا الخط يكون من الطبيعي أن تظهر بعض الفروق في الكتابة حتى وإن غدمت التأثير على اللفظ والمعنى في المصاحف<sup>(٤٥)</sup>.

٤- نحن نعلم أن ابن خلدون ( ت ٨٠٨هـ / ١٤٠٦م ) يذهب هو الآخر مذهباً يشبه مذهب ابن كثير؛ إذ يُدَّكرنا أن الخط العربي في عهود الإسلام الأولى لم يكن قد تطور بعد بقدر الكفاية، ويتحدث عن ضرورة النظر إلى النصوص التي كتبها كتاب الوحي ودونتها الهيئة التي شكلها سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه تبعاً لذلك. ويقول إنه من الممكن مشاهدة عدم الكفاية هذه في كتابات ذلك العهد موجودة في المصاحف التي كتبها الصحابة. وجرى جيل التابعين بعد ذلك على استخدام تلك الإملاء تبركاً. ولا يجب في هذا الموضوع أن ينخدع أحد لمزاعم بعض الغافلين القائلة بمعرفة الصحابة لفن الخط بصورة جيدة؛ وعلى سبيل المثال فإن الحجج والبراهين على أن الألف الزائدة في كتابة قوله تعالى ( لا اذبحنه ) ( ٢٧ / ٢١ )، أو الياء الزائدة في كتابة ( بأييد ) ( ٥١ / ٤٧ ) إنما كتبت للتنبيه، فهي أمور لا تعني شيئاً على الإطلاق. والأمر الذي دفع هؤلاء الناس إلى مثل هذه التفسيرات إنما هو اعتقادهم في عصمة الصحابة من فعل شيء ناقص أو خاطئ، ثم عواطفهم ومشاعرهم تجاه الصحابة. هذا في حين أن الخط صنعة، وعدم الكفاية في هذا المجال لا تعد انتقاصاً في حقهم. فلم يكن النبي نفسه يعرف القراءة والكتابة، فهل يُعد هذا نقصاً؟ والمعروف أن الفتوحات تطورت بعد ذلك، وحظي الخط بأهمية كبيرة لدى الدولة، حتى كانت النتيجة أن اهتموا بتعليم الخط على وجه الخصوص، وبلغ الخط في الكوفة والبصرة أرضية صحيحة<sup>(٤٦)</sup>.

وقد قام محمد حسين أبو الفتوح بجمع آراء ابن خلدون هذه، وجعل منها مؤلفاً مستقلاً بعنوان ( ابن خلدون ورسم المصحف )، لكنه انتقده في هذا الكتاب ( انظر قائمة المصادر )؛ ولسوف نتعرض بإيجاز فيما يلي للأدلة التي ارتكن إليها في تلك الانتقادات ورأينا فيها.

٥- وكان علي عبد الواحد وافي واحداً من الكتاب الذين قالوا إن الخط العربي لم يكن قد بلغ نضجه بعد أثناء كتابة المصاحف الأولى. وذكر أن الخط العربي مر بخمس مراحل، وتحققت أعظم الخطوات في هذا المجال خلال القرن الأول من هجرة الرسول صلّى الله عليه وآله. فالواضح أن مسيرة الإصلاح إبان كتابة المصاحف الأولى لم تكن قد اكتملت بعد، أو أن الخط العربي بشكله المتطور لم يكن قد انتشر بعد في تلك المرحلة. والجدير بالذكر أيضاً أن الصحابة الذين كتبوا المصاحف لم يكونوا على علم كافٍ بذلك التطور أو أنهم لم يستصوبوا تطبيق الإصلاحات - التي ظهرت - في كتابة المصاحف. ولعل ذلك هو السبب في ظهور المصاحف مع العديد من الأخطاء الإملائية. فالياء الزائدة في كلمة ( بأييد )، والألف الزائدة في ( لا اذبحنه )، وكتابة كلمات أخرى بغير ألف مثل كلمات ( وهاجروا، يقاتلونكم، ميثاقكم، الرحمان )، وكتابة كلمات مثل ( سنة، نعمة، رحمة ) بالتاء

٤٥ ابن كثير، فضائل القرآن، ص ٢٧.

٤٦ مقدمة ابن خلدون، ص ٣٨٨ - ٣٨٩.



المفتوحة في بعض المواضع إنما هو بعض من الأمثلة على تلك الكتابة الخاطئة<sup>(٤٧)</sup>.

٦- يمكن القول إن ابن الخطيب محمد محمد عبد اللطيف هو على حد علمنا أكثر الكتاب المعاصرين راديكالية في تناولهم لموضوع إملاء المصاحف الأولى. فقد تعرض في كتابه (الفرقان) لبعض المسائل في علوم القرآن والقراءات، وأفسح أثناء ذلك مجالاً واسعاً لموضوع الإملاء في المصاحف الأولى. فقال إن المسلمين في العصر الأول من الإسلام كانوا أميين يعيشون حياة البداوة ويعيدون عن العلوم والفنون، ولهذا كانوا قليلي الخبرة في موضوع الكتابة والإملاء. ومن ثم جاءت المصاحف الأولى التي كتبوها محملة بأخطائهم الإملائية، ومنها أخطاء فاحشة. ولا شك أن الكتبة الذين كتبوها أناس مثلنا ينطبق عليهم ما ينطبق على الآخرين. فقد يقعون مثل غيرهم في الخطأ والغفلة والنسيان، لأن الله وحده هو المنزه عن الخطأ.

وقد حذر ابن الخطيب قراءه وهو يطرح تلك الأفكار من أن يفهموا من حديثه أنه يستخف بالصحابة ويستهيئ بفضائلهم، ولكنه أكد على أنهم كانوا أميين حقاً. وقال إن الأمية وإن كانت تمثل قصوراً في حق الناس فإنها مجال للفخر بالنسبة للصحابة، ثم عرض أمثلة من إملاء تلك المصاحف التي نسخوها، وسعى للتدليل على صدق مذهبه. فذكر على سبيل المثال أن كلمة (يبدأ) في تلك المصاحف جاءت على شكل (يبدو)، وجاءت كلمة (لشيء) على شكل (لشاي)، وكلمة (لأذبحنه) على شكل (لأذبحنه)، وكلمة (نُجي) على شكل (نُجي)... والأمثلة كثيرة على مثل هذه الكلمات التي تخالف قواعد الإملاء<sup>(٤٨)</sup>. وادعاء الكاتب بوجود أخطاء في تلك المصاحف لا يقتصر على الجانب الإملائي؛ وانطلاقاً من قبوله بصدق الروايات المنقولة عن عثمان بن عفان والسيدة عائشة (رضي الله عنهما) والمذكورة كدليل على وجود لحن في المصاحف فإنه يرى أن كتابة بعض الكلمات تخرج عن قواعد النحو والصرف. وبهذا الاعتبار يرى أن الإصرار على إملاء المصاحف الأولى أمر لا معنى له. وقد تعرض ابن الخطيب للنقد الشديد على تلك الآراء وعلى أسلوبه في تناول مسائل عديدة أخرى، ثم قامت هيئة من ثلاثة أشخاص شكلها شيخ الأزهر آنذاك بإعداد رد على تلك المزاعم في شهر يولية ١٩٤٨م ووقع في ٤١ صحيفة، سعياً من الهيئة لدحض آرائه. وفي خضم هذا الغضب الذي ثار في الأزهر جرى جمع كتاب ابن الخطيب من الأسواق، وإن كانت بعض النسخ منه قد وجدت سبيلها لأيدي الناس. كما نظر غانم قدوري حمد هو الآخر في آراء ابن الخطيب ووصفها بأنها «مثال على الجهل الثام في رسم الخط والقراءات»، ودافع عن رأي الأزهر في هذا الموضوع. فقد رأى غانم أن تدخل الأزهر ليس حرباً على الفكر الحر الصحيح، وإنما يجب النظر إليه على أنه إحقاق للحق والحقيقة وإسكات للجهل والباطل<sup>(٤٩)</sup>.

#### رابعاً: نظرنا إلى الجدل حول الرسم العثماني

إذا كانت الإملاء في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه قد تقرر بالوحي حقاً فمن القطع أن اتباعها بعينها في كتابة المصاحف واجب لا مناص منه. فإذا لم يكن الأمر كذلك فمن السهل مناقشة الموضوع بعيداً عن مفهوم الواجب، وعندئذ قد تخرج الآراء والأفكار متباينة.

٤٧ علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة، ص ٢٥٤ - ٢٥٥.

٤٨ ابن الخطيب، الفرقان، ص ٤٥ - ٤٦، ٥٧ وما بعدها، ٩٠ - ٩١.

٤٩ حمد، رسم المصحف، ص ٢١٢.



١- كان ابن فارس ممن تناولوا الموضوع بمفهوم التوقيف؛ ويبدو أن المدافعين عن ضرورة اتباع الرسم العثماني في كتابة المصحف لم يعبأوا هم أيضاً برأيه، ولم يجدوا الأدلة التي طرحها شافية وكافية. والمعروف أن الحروف والألفاظ ثم الخطوط التي تتشكل منها إنما هي إشارات ورموز تعبر عن فكر الإنسان. والأمر الطبيعي أن تكون تلك الأمور من صنع الإنسان ومبتكراته. أما إذا كان العكس هو المقصود فمن الواجب أن يكون مرتكزاً على أدلة سليمة. كما أن تبعات طرح تلك الأدلة وإثبات البينة تقع على من ادعى.

ورغم أن ابن فارس قد فهم الآية القرآنية القائلة إن الله عَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا<sup>(٥٠)</sup> على أنها الأسماء اللازمة الخاصة بالأشياء حتى يتفاهموا فيما بينهم، وأن هذه الأسماء هي الأخرى أسماء عربية؛ ومن ثم ذهبه إلى أن اللغة العربية وكذلك الخط الخاص بها توقيفان، فإن ضمير (هم) في قوله تعالى (ثم عرضهم) الوارد في نص الآية هو في نظر المفسرين الذين يرون أنه لا يؤدي إلى هذا الفهم، لا يرجع إلى الأسماء الخاصة بالأشياء، وإنما المقصود هو أسماء الملائكة أو أسماء بني آدم عليه السلام. وفي هذه الحالة فإن هذه الآية لا يمكن أن تكون دليلاً على توقيفية اللغة العربية، ومن ثم على توقيفية الإملاء في كتابة المصحف. كذلك فإن الأخبار التي أوردها ابن فارس بادئاً فيها حديثه بقوله: «يُروى أن...» لا تحمل صفة الدليل في مسألة مهمة مثل مسألة توقيفية الخط العربي، وبالتالي توقيفية الإملاء المستخدمة في المصاحف. ولا يمكننا أن نتصور أن النبي محمد - وهو النبي الأمي - طلب من كتاب الوحي مثلاً أن يكتبوا كلمة (إبراهيم) بدون الياء دائماً في سورة البقرة (إبرهم)، وأن يكتبوها بالياء في كافة السور الأخرى، فيقف عند تلك الأمثلة العديدة التي لا حصر لها، ويقول لهم: اكتبوا هذه بالألف واكتبوا هذه بالواو...

ومن ناحية أخرى فإن طريقة عمل مفصلة تقتضي تنبيه الكتبة وإيقاظهم في كل آية تقريباً لا يمكن لها أن تبقى خفية؛ ألم يكن من الواجب للمعلومات المستفيضة في ذلك والروايات التي حملت إلينا تلك المعلومات أن تملأ كتب علوم القرآن على الأقل وتصلنا من خلالها؟ والواقع أنه لا يوجد شيء من مثل ذلك. وحتى لو قبلنا بصحة الرواية الضعيفة، أو ربما الملفقة التي نقلها الديلمي، فإنه يبدو من غير الممكن وضع أساس لفهم توقيفي بهذه الرواية<sup>(٥١)</sup>. فالواقع أن الخلاف الذي وقع بين كتبة سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه، وهم يكتبون كلمة (تابوت) في المصاحف، هل تكتب بالتاء المفتوحة أم المربوطة. والأمر الذي أمرهم به أنه «إذا اختلفتم في شيء فاكتبوه بِلُغَةِ قُرَيْشٍ...» إنما هو من الأمور التي تكشف بوضوح أن مفهوم التوقيف ليس موجوداً في إملاء المصحف، وهي أمور احتوتها كافة المصادر المعتبرة تقريباً. ومن الجوانب المهمة في هذا الموضوع أن علماء ومجتهدي العهد المبكر من أمثال مالك بن أنس وأحمد بن حنبل لم يتحدثوا قط عن مسوغات التوقيف وهم يطرحون أفكارهم حول ضرورة اتباع الإملاء الواردة في المصاحف الأولى. وقد نظر صبحي صالح، أحد الكتاب المعاصرين في مسألة الرأي بأن إملاء المصاحف الأولى توقيفية على أنه تقدس للعمل الذي قام به سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه، وقال إنه إفراط بعيد عن المنطق. ويقول صبحي صالح إنه لا توجد معلومات صحيحة عن النبي صلى الله عليه وسلم تقول إن هذه الإملاء توقيفية، كما أن العمل الذي قامت به الهيئة التي شكلها الخليفة عثمان بن عفان رضي الله عنه لا يتعدى كتابة تلك المصاحف

٥٠ سورة البقرة ٢/٣١.

٥١ حول هذه الرواية وما قيل فيها انظر: نهاية الفصل الأول.



بالشكل الذي يوافق التعليمات التي وجهها إليهم. أما مسألة احترام وتقدير العمل الذي قام به عثمان وتفضيل اتباع سبيله في كتابة المصاحف فهي شيء، والقول إن هذا العمل توقيفي شيء آخر مختلف<sup>(٥٢)</sup>.

ولا ريب أن معاني القرآن العميقة هي جوهره وأساسه، وأن الشيء الذي يرسم ويُصور الألفاظ ويُبرز ذلك الجوهر، أي الخط، إنما هو القالب أو الوسيلة التي حملته إلينا وعن طريقها بلغتنا آياته. فعند النظر إلى القرآن من حيث كونه رسالة سوف يدرك أولوا الأفهام أنه أرسل إليهم حتى يتفكروا في خلق الله، وأن الهدف الأصلي منه هو ذلك. إذ تقول الآية الكريمة: «كُتِبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدِّعَايْتَهُ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ»<sup>(٥٣)</sup>، والأساس هنا بالنسبة للمسلمين كما تؤكد الآية هو أن يتدبروا معاني القرآن قدر عقولهم، ويسعوا لفهمها بصورة صحيحة، والعمل بما جاءت به. وبصرف النظر عن القيمة الخاصة التي منحناها للخط باعتبار أنه عمل أنجزته أيدي الصحابة، وبصرف النظر عن أن مشاعر الاحترام والتقدير المتباينة جداً والتي نشعر بها تجاه إرث الصحابة وذكرهم أمر لا جدال فيه إلا أننا لا نجد سبباً واحداً لتقديس الشكل الذي عليه ذلك الخط وهو أداة مساعدة – بالقدر الذي تمكنت يد الإنسان من انجازه – على توصيل تلك الرسالة إلى المكلفين بها.

٢- أما الجهود التي بذلها ابن البنا المراكشي عندما حاول تقديم مسوغ لكل لفظ جرت كتابته مختلفاً في تلك المصاحف حتى يثبت أن الإملاء المستخدمة في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه توقيفية فإننا إذا نظرنا إلى تلك المسألة على ضوء المعلومات التي قدمناها من بداية هذه الدراسة وحتى الآن فسوف يبدو بوضوح أن بعض المسوغات التي ذكرها الكاتب – حتى وإن بدت للوهلة الأولى منضبطة معقولة – هي في الواقع تعسف لا ضرورة له، وخاصةً إذا نظرنا إلى الأمر في عمومته وكانت نظرتنا موضوعية. فلا يحتاج كلام الله بإعجازه إلى الدفاع عنه وتعريفه بمثل هذه التخريجات المتعسفة والتلفيقات التي لا أساس لها.

وعبارة (لأذبحنه) الواردة في الآية الكريمة: «لأعذبنه عذاباً شديداً أو لأذبحنه»<sup>(٥٤)</sup> تضم ألفاً زائدة في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه. ويقول الكاتب إن السبب في ذلك هو أن الذبح عقاب أفدح من التعذيب، وإن التعبير عن ذلك تأتى بالألف التي كتبت زائدة<sup>(٥٥)</sup>. والواضح أن الإنسان العاقل لن يشعر بالحاجة قط إلى ألف كهذه حتى يدرك أن الذبح والنحر أشد فداحة من التعذيب. ونشهد كلمة (سَعَوْ) في الآية القرآنية «وَالَّذِينَ سَعَوْ فِي آيَاتِنَا...»<sup>(٥٦)</sup> فنلاحظ أن الألف التي تأتي بعد واو الجماعة في الفعل لم تكتب. ويقول الكاتب إن السبب في ذلك هو أن «سعيهم معجزين» باطل، وإن بطلان هذا السعي وهذا السباق قد أريد شرحه باسقاط حرف الألف في كلمة (سَعَوْ)<sup>(٥٧)</sup>. فلو أن الألف لم تسقط هل سيكون من غير الممكن أن نفهم أن سعيهم لجعل آيات الله بغير حكم باطل؟ وهناك أمر آخر، إذ نرى ابن البنا وهو يضع مسوغاً لكتابة الكلمة بغير حرف الألف لا يتنبه في موضع آخر إلى كتابة الكلمة نفسها مع حرف الألف في آية «وَالَّذِينَ سَعَوْ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ

٥٢ صبحي صالح، مباحث في علوم القرآن ص ٢٧٥ - ٢٨٠.

٥٣ سورة صاد ٣٨/٢٩.

٥٤ سورة النمل ٢٧/٢١.

٥٥ المراكشي، عنوان الدليل، ص ٥٦، والزركشي، البرهان، ١/٣٨١.

٥٦ سورة سبا ٣٤/٥.

٥٧ المراكشي، عنوان الدليل، ص ٥٨ - ٥٩، والزركشي، البرهان، ١/٣٨٢.



الجحيم» (سورة الحج، آية ٤٩). فالرسالة نفس الرسالة، والسعي بالباطل واحد في كلتا الآيتين، ولكن حرف الألف لم يسقط هنا حتى نستدل من سقوطه على أن هذا السعي باطل، فقد كتبت الكلمة بالألف.

وكلمة (يمح) الواردة في الآية الكريمة «يمح الله الباطل...»<sup>(٥٨)</sup> كان يجب أن تكتب بالواو لكنها جاءت بغير الواو، وقيل إن ذلك إشارة إلى أن محو الباطل سوف يكون سريعاً<sup>(٥٩)</sup>. ونرى نفس الكلمة في موضع آخر مكتوبة بالواو في الآية الكريمة «يمحو الله ما يشاء...»<sup>(٦٠)</sup>، فإذا نظرنا إلى الأمر واضعين في الاعتبار منطق الكاتب فإن النتيجة أن الله لا يسرع إلا في محو الباطل، بينما لا يسرع في الأمور الأخرى التي يشاء محوها فيكون ذلك رويداً رويداً. وخلاصة القول إن التفسيرات التي وضعها ابن البنا المراكشي حول أسلوب الكتابة في المصاحف المذكورة هي نتاج تعسف لا معنى له. أما الأمر المبهم الذي يصعب علينا فهمه فهو أن عالماً مثل الزركشي يفرد الصفحات الطوال في كتابه لتفسيرات وتخريجات من هذا النوع.

٣- وهناك ابن المبارك الذي تناول الأمر من منظور باطني، ولا نجد الشيء الكثير الذي نقوله حول أفكاره التي نعتقد أنها لا تلزم أحداً غيره وغير شيخه. لأن ابن المبارك يرى في كل مثال من أمثلة الإملاء التي تخالف قواعد الكتابة في الرسم العثماني سرّاً من الأسرار الإلهية، يقصر البشر عن فهمها. وفي هذه الحالة فليس أمامنا سوى السكوت في موضوع ليس لدينا صلاحية السعي لفهمه وتعلمه على حسب قول الكاتب. ولكن قد يكون من المفيد هنا أن نسعى للاقتراب من هذا الزعم ببعض الأسئلة على الأقل:

- هل اطلع الكاتب ولو على بعض تلك الأسرار حتى يمكنه الزعم بوجودها؟ لأنه ليس هناك شيء قط يمكن أن يكون سرّاً لمجرد أن شخصاً خرج علينا وقال إنه سر.

- إذا كانت تلك الأمور أسراراً كما يذهب الكاتب واطلع البعض - وخاصة من عبيد الله المقربين إليه مثل شيخ ابن المبارك - على جانب من تلك الأسرار، أفلا يجدر بهما أن يتقاسما جانباً منها على الأقل مع المريدين؟ أم أن هناك نقولاً صحيحة وروايات رويت عن الرسول ولا نعلمها في هذا الموضوع؟ إذا كان الجواب بنعم فما هي؟ والواضح أن هذه الأسئلة مطروحة في الساحة، لكنها بغير إجابة.

وبالنظر إلى الروايات التي وردت في بعض المصادر حول التحذيرات التي كان النبي ﷺ يوجهها بين الحين والآخر لكتبة الوحي، سوف يكون من الصعب الخروج بنتيجة أن كتابة المصحف توقيفية، كما لا تتوفر من خلال تلك الروايات إمكانية التوصل إلى نتيجة مؤداها أن قواعد الكتابة قد وُضعت وجرى تعيينها وتحديدها. وقد كان الأمر الأهم بالنسبة للرسول ﷺ أن يقرأ المسلمون القرآن بلفظه الصحيح ويفهموا معانيه بصورة صحيحة ثم يعملوا بما جاء في آياته. والشاهد على ذلك أنه كان يأمر كتاب الوحي بقراءة ما كتبوه عليه ويضبطه لهم كما تبين من رواية زيد بن ثابت التي سبق ونقلناها. هل كتب الكاتب الآية النازلة بشكلها الصحيح؟ وهل ما كتبه يُقرأ صحيحاً ويُفهم؟ فإذا كانت الإجابة على تلك الأسئلة بنعم يكون القصد قد تم، وهو ما كان يحرص عليه الرسول ﷺ. وإذا كانت هناك كلمة كتبت بألف زائدة في موضع من المصحف وبدون الألف في موضع آخر فإن ذلك ليس مهماً من ناحية الفهم

٥٨ سورة الشورى ٤٢/٢٤.

٥٩ المراكشي، عنوان الدليل، ص ٨٩.

٦٠ سورة الرعد ١٣/٣٣٩.



الصحيح للقرآن الكريم، ولم نشهد إلى اليوم أن أحداً تحدث عن محاذير لمثل هذه الأمثلة.

٤- إن كان سبب الثقة التي يشعر بها الناس تجاه العمل الذي قام به الصحابة هو ما لنشأتهم على يدي الرسول ﷺ من أهمية كبيرة، وسمو المكانة التي يحظى بها كل صحابي فهذا أمر لا جدال فيه. ولا يرتاب أحد فيما تشعر به الأمة الإسلامية من تقدير واحترام عظيمين نحو ذلك الجيل المثالي. ولا ريب أنه كان من بينهم من تعلموا جيداً مبادئ دينهم وفاقوا الأجيال التي جاءت بعدهم. فقد كان منهم من يقرأ القرآن الكريم أجمل وأقرب إلى المقاصد الإلهية، ومن تعلم القرآن والسنة جيداً حتى فاق في فهمه لهما الأجيال التالية. لأن هؤلاء الصحابة كانوا يمثلون جيلاً مباركاً سعيداً تلقى كل ذلك من مصدره الأول والأصلي، وليس من المصدر الثاني أو الثالث أو الخامس. ولكن الموضوع الذي نناقشه الآن يختلف عن ذلك؛ فهو أن هذا الجيل - الذي وصفه النبي نفسه بأنه أُمِّيٌّ<sup>(٦١)</sup> - قد وضع نفسه أمام مسئولية تمثلت إلى جانب استظهار الآيات النازلة في تدوين تلك الآيات بالكتابة. والأمر الذي نشير إليه هنا ليس هو الدين، وإنما هو الخط الذي هو مهارة إنسانية وعمل بشري يقتضي ممن يريد تعلمه أن يأخذه عن شخص يحسنه ويتقنه. وبقدر ما يعنيه زعمنا أن الصحابة كانوا يفوقون الأجيال التالية في أمور الزراعة وتربية الحيوان والفلك والحساب والهندسة والصحة البشرية فإن معنى مقولة إنهم كانوا يجيدون الخط والكتابة أكثر من الأجيال التي خلفتهم تكون بنفس القدر. ولم يتعلم الصحابة الكتابة والخط من النبي أيضاً، لأن الرسول الكريم كان هو الآخر أمياً فلم يكن يقرأ أو يكتب. والشاهد على ذلك أن الآية القرآنية تقول: «وما كنت تتلوا من قبله من كُتُبٍ ولا تخطه بيمينك إذا لارتاب المبطلون»<sup>(٦٢)</sup>. وهناك اختلاف أيضاً حول مسألة أنه بسبب لقائه المستمر بكتبة الوحي كان قد تعلم الكتابة ولو قليلاً، فلا توجد معلومات صحيحة وقاطعة حولها. وفي هذه الحالة فإن تمتعهم بصفة جد رفيعة باعتبارهم الجيل المثالي الذي صاحب الرسول أمرٌ لا يقتضي بالضرورة أن يكونوا ممن يجيدون الخط والكتابة بدرجة لا قصور فيها. فالواقع أن الإملاء التي استخدمها الصحابة لم تكن قد بلغت حد الانضباط الأدنى بحسب البحوث التي قام بها رجال العلم حول الموضوع. ولكن تجدر الإشارة بشكل واضح إلى الأمر التالي وهو أن الصحابة الذين كتبوا المصاحف هم أحسن من كان يجيد كتابة العربية في ذلك الجيل، إذ لا يمكن أن نتصور أن النبي ﷺ وسيدنا عثمان رضي الله عنه من بعده لم يتصرفا بانتقائية في هذا الموضوع. والشاهد على ذلك أن سيدنا عثمان رضي الله عنه وهو يشكل الجماعة التي ستكتب المصاحف قام بعمل البحث اللازم، وعلم من خلال ذلك أن أحسن من يكتب هو زيد بن ثابت، وأن أفصح من يتحدث هو سعيد بن العاص، والمعروف بعد ذلك أنه أصدر تعليماته بأن «يكتب زيد وأن يملئ سعيد عليه»<sup>(٦٣)</sup>.

٥- لا يمكننا مشاركة ابن قتيبة الرأي عندما يقول عن الصحابة في أمر معرفتهم الكتابة «إن الصحابة كانوا أميين عدا عبد الله بن عمرو بن العاص، ولم يكونوا يعرفون الكتابة باستثناء نفر منهم». ويصعب علينا أن نفهم كيف توصل ابن قتيبة إلى هذا الرأي أمام العديد من الروايات التي تضمها المصادر وكتبة الوحي الذين تجاوز عددهم الأربعين وأمام حقيقة بعض الصحابة الذين كانوا يملكون مصاحف خاصة وشكلوا لأنفسهم مجموعات شخصية. ولا يوجد في الأصل من قال إن عدد الأشخاص العارفين بالخط والإملاء بين الصحابة كثيرة، وخاصة في

٦١. صحيح البخاري، ٢/ ٢٣٠ (الصوم، ١٣) وصحيح مسلم، ٢/ ٢٦١ (الصيام، ١٥).

٦٢. سورة العنكبوت ٢٩/ ٤٨.

٦٣. انظر: ابن أبي داود، كتاب المصاحف، ص ٢٤/ ١ وابن كثير، فضائل القرآن، ص ٢٤٤ (ويذكر ابن كثير أن سند الخبر صحيح).



السنوات الأولى من عمر الإسلام. ولكن المسألة ليست في صناعة الخط والخبرة في تحسينه، ولكنها في القدرة على الكتابة بالكفاية التي يمكن بها حمل الألفاظ ومعانيها. وعندما يصبح ذلك هو الهدف فليس هناك ما يمنع أن تكون أعداد الصحابة الذين فعلوا ذلك بنجاح وقاموا به بالفعل بالعشرات.

٦- يمكننا أن نشاطر الباقلائي الرأي الذي يمكن إيجازه بأنه « لا يوجد هناك أي سند للإصرار على إملاء معينة في كتابة المصحف، فقد كان هناك كتاب يرون أن الأساس هو تلفظ الكلمة، وآخرون ركزوا على النحو والصرف ومعرفة الناس لبنية الكلمة فرأيناهم يحذفون حرفاً أو يثبتونه فظهرت الفروق في إملاء المصاحف الأولى... ». ولكن إذا كان معنى هذا هو ترك النظام المقصود من تلك « الإملاء المعينة » في طباعة المصاحف، واتباع الإملاء المتطورة بشكل تام، فمن الجدير بنا أن نؤكد هنا أن لنا توجهات مختلفة في هذا الصدد سوف نتعرض لها وللحجج التي أتينا بها في الفصل الثالث من هذه الدراسة.

٧- لا يصعب علينا أيضاً أن نفهم ما قاله ابن خلدون حول عدم كفاية الصحابة في موضوع النظام الإملائي، وأن الخط العربي في ظروف ذلك العهد لم يكن قد بلغ بعد درجة الانضباط اللازمة. فالوقت الذي وصل فيه ذلك الخط إلى مكة معروف، كما أن مرحلة التكامل التي مر بها لا تخفى على أحد. ونعتقد أن المعلومات التي قدمناها باختصار في الفصل الأول من هذه الدراسة كافية لفهم ذلك.

والأمور المطروحة بقصد الرد على آراء ابن خلدون وإثبات أن الصحابة كانوا يتمتعون بالمهارات اللازمة في مجال الخط قد تدل على أن بعض الأشخاص في مكة - وإن كانوا قليلين في الوقت الذي بدأ فيه نزول القرآن الكريم على الرسول ﷺ - كانوا يعرفون الكتابة أو يقرأون بعض النصوص المدونة، إلا أنها لا ترقى دليلاً على أن الخط العربي في تلك الأثناء قد بلغ حد الانضباط اللازم في نظامه، وأن الصحابة والمسلمين الأوائل بوجه خاص كانوا يحيطون بتفاصيل ذلك النظام. وعلى سبيل المثال فإن محمد حسين أبو الفتوح أحد الكتاب الذين انتقدوا ابن خلدون يتحدث عن وثيقتين يسوقهما لإثبات تطور الخط العربي، وتمتع الصحابة بالتجارب الكافية في موضوع الخط من ناحية أخرى وعدم صحة ما رآه ابن خلدون. ولكن الكاتب يرى قبل ذكره لهاتين الوثيقتين « أن سبب الفروق الموجودة في المصاحف الأولى هو عدم معرفة العرب للكتابة في ذلك العهد والامية التي كانوا عليها »، وعندما يكون التعبير عن الرأي بهذا الشكل فإن من السهل دحضه. في حين أن القول إن العرب بوجه عام كانوا أميين في ذلك العهد لا يعني بالضرورة عدم وجود أحد منهم قط يعرف الكتابة. فالموضوع الذي نناقشه هو ليس هو وجود أو عدم وجود أناس منهم يعرفون القراءة والكتابة وإنما هو وجود أو عدم وجود تجارب كافية للكتابة من الصحابة في هذا الموضوع، وإلى أي درجة تطورت الخطوط التي كانوا يكتبونها قياساً على تلك المرحلة.

نعم، إن إحدى هاتين الوثيقتين اللتين ذكرهما الكاتب وثيقة تمثل سند دين قيل إنه محفوظ في خزانة كتب الخليفة المأمون وكتبه عبد المطلب جد الرسول ﷺ، أما الوثيقة الثانية فهي تحتوي نص سورة طه الذي كانت تقرأه أخت الخليفة عمر قبيل إسلامه هي وزوجها. فالواضح أن أبا الفتوح يرى أن الصحابة الذين كتبوا المصاحف لا يمكن أن يقعوا في خطأ إملائي استناداً إلى أن عبد المطلب كان قادراً على كتابة سند استدانة وأن أخت عمر وزوجها كانا قادرين على قراءة نص مكتوب<sup>(٦٤)</sup>. وهاتان الوثيقتان تدلان في الواقع - وكما ذهب أبو الفتوح - على

٦٤ أبو الفتوح، ابن خلدون ورسم المصحف العثماني، ص ٣٣ - ٣٤. وحول النقد الموجه لآراء ابن خلدون انظر أيضاً: حميد، رسم المصحف، ص ٢١٠-٢١١.



وجود أناس بين العرب في السنوات الأولى من عمر الإسلام كانوا يعرفون القراءة والكتابة. ولكن يصعب في نظرنا الادعاء استناداً لهاتين الوثيقتين بعدم وجود بعض الأخطاء الإملائية في النصوص التي سطرتها أقلام الصحابة، أو أن الخط الذي كان مستخدماً آنذاك كان سليم البنية. واعتقادنا أن كلتا الوثيقتين لا يمكن أن تنهضا دليلاً على الرأي المذكور، لأن أحداً لا يعلم شيئاً عن كفاية الخط في سند الاستدانة - الذي قيل إنه من خط عبد المطلب - من الناحية الإملائية، كما لا يوجد ما يدلنا على وصول ذلك السند إلى عصرنا الحاضر. أضف إلى ذلك أن هذا الوضع حتى وإن كانت الإملاء في نص الوثيقة ممتازة فإنه لا يقتضي بالضرورة أن يكون كل ما كتبه الكتاب من الصحابة ممتازاً. وهذا الشيء ينطبق أيضاً على نص سورة طه الذي ورد بمناسبة اعتناق عمر بن الخطاب للإسلام وقيل إن أخته كانت تقرأه هي وزوجها.

٨- إن هناك سبباً أصلياً واضحاً وراء تفسير الفروق الظاهرة في إملاء الصحابة والتي صعب إيضاحها بالنظر على الأقل في بعض نماذجها وتوافقها مع قواعد الكتابة بالقول إنها توقيفية أو فيها سرٌّ أو حكمةٌ أو غيرها؛ وكذلك في الاستعانة بإيضاحات متعسفة لأجل تلك الأمثلة. وذلك السبب هو أنه إذا لم يتم فعل ذلك وتُفسر تلك الأمثلة بأسباب منها عدم كفاية التجارب الكتابية لدى الصحابة فإن هذا التوجه قد يؤدي إلى زعزعة الثقة في الصحابة؛ ويكون مدعاةً لطرح مزاعم بوجود تحريف أو نقص أو زيادة أو غير ذلك في نص القرآن الكريم. وهو أمر لا يمكن تصوّره، لأنه يخالف قول المولى عز وجل في كتابه العزيز «إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون»<sup>(٦٥)</sup>. نعم إن هذا هو الهاجس وراء هذا التوجه، والشاهد على ذلك أن محمد طاهر الكردي يفسر ذلك «بحكمة لا نعلمها»، ويمكننا أن نستشعر ذلك الهاجس جلياً بين سطوره<sup>(٦٦)</sup>. ونحن نعتقد أن كتاب الله العزيز ليس في حاجة على الإطلاق لمثل هذا التوجه، أو بعبارة أخرى، ليس في حاجة للتغطية والأسرار والحكم وأساليب الترميز؛ لأننا نرى أنه ليس هناك تحريف ونقص أو زيادة أو غير ذلك من الأمور. فقد تكتب كلمة بألف زائدة أو ألف ناقصة، أو تكتب كلمة (تغن) في الآية الكريمة «فما تغن النذر»<sup>(٦٧)</sup> دون حرف الياء مثلاً باعتبار التلغظ هو الأساس في موضع من المواضع<sup>(٦٨)</sup>، وتأتي نفس الكلمة في موضع آخر محافظة على بنيتها الأصلية مع كتابة الياء في نهايتها كما هو الحال في الآية «وما تغني الآيت»<sup>(٦٩)</sup>؛ وفي اعتقادنا أن كتابة الكلمة وإملاءها بهذا الشكل لم يحدث خلافاً قط بمسألة الحفاظ على القرآن الكريم.

وهاك بعض الأمثلة الأخرى:

- عبارة (لأذبحنه)<sup>(٧٠)</sup>، وقد أضيف إليها حرف ألف في إملاء كُتِبَ سيدنا عثمان رضي الله عنه فجاءت على شكل (لأذبحنه). ومع ذلك فإن أحداً لم يطل حرف اللام ويحرك الألف في أول الفعل بالشكل الذي يجعل المعنى فيها بالنفي، ومن ثم لم يقع أي تغيير في القراءة وفي المعنى.

٦٥ سورة الحجر ٩/١٥.

٦٦ محمد طاهر الكردي، تاريخ القرآن، ص ٦٤.

٦٧ سورة القمر ٥٤/٥.

٦٨ انظر: الداني، المغنح، ص ٣٣، ١٠١.

٦٩ سورة يونس ١٠/١٠١.

٧٠ سورة النمل ٢٧/٢١.



– كلمة ( كتاب ) التي وردت في القرآن الكريم بغير الألف<sup>(٧١)</sup> ( كتب ) إلا في أربعة أماكن جاءت فيها بالألف ( كتاب )<sup>(٧٢)</sup>. ومع ذلك فإنها تُقرأ بالألف في كافة القراءات بما فيها الأماكن الأربعة المذكورة، ولم يحدث أن قرأها أحد مثلاً باعتبارها جمعاً، أي كُتِبَ؛ لأن أحداً لا يتردد في مسألة الشكل الذي قرأه به النبي الأكرم ﷺ، كما أن جمهور العلماء لا بد أنهم رأوا – عدا بعض الأشخاص الذين وقفوا عند مفهوم « التوقيف » في مسألة إملاء المصاحف الأولى، وسعوا لإيجاد الحجج لأجل مثل هذه الفروق – أنها نتيجة طبيعية لكتابة تصدر عن يد الإنسان، فلم يجعلوا منها مسألة تتطلب حلاً، ولم تر الغالبية منهم ضرورة لتوفيق هذه الأمور مع قواعد الإملاء العربية المتطورة، وآثروا المحافظة عليها كما هي في كتابة المصحف وفي طباعته.

– وردت كلمة ( عَتَوْا ) في القرآن الكريم أربع مرات<sup>(٧٣)</sup>، وكتبت في ثلاث منها بالألف، والرابعة بغير الألف في سورة الفرقان<sup>(٧٤)</sup>. وفي الوقت الذي تكتب فيه هذه الكلمة بغير الألف في سورة الفرقان نجد – وفي نفس السورة – كلمتي ( أَتَوْا ) و ( دَعَوْا ) ( الآيتان ١٣ ، ٤٠ ) قد جرت كتابتهما بالألف، وذلك أمر لا يمكن تفسيره إلا بإقرار أنه من عمل الإنسان.

– نلاحظ في المثال السابق وجود كلمة في صيغة الجمع وكان يلزم كتابتها بالألف تبعاً للقاعدة، وقد كتبت بغير ألف خلافاً لنظيراتها، بينما نرى في ثمانية مواضع من القرآن الكريم<sup>(٧٥)</sup> كلمة ( يدعوا ) في صيغة المفرد وكان يلزم كتابتها بغير الألف في كل مرة.

– هناك كلمتا ( شئ ) و ( لَشئ ) جرت كتابتهما في كل موضع بغير ألف على هذا الشكل، ولكن قالها ( لَشئ ) الذي ورد في موضعين بكسر اللام نراه في موضع منهما<sup>(٧٦)</sup> يرد مكتوباً بغير ألف<sup>(٧٧)</sup>، وفي الآخر بحرف ألف على شكل ( لَشَاي ). أما في المصحف الخاص بعبد الله بن مسعود فقد ذكر أن الكلمة وردت في كل المواضع بالألف على شكل ( شَاي )<sup>(٧٨)</sup>.

– في قوله تعالى « قال ابن أم » في سورة الأعراف ( الآية ١٥٠ ) جرت كتابة كلمتي ابن وأم منفصلتين؛ أما في سورة طه ( الآية ٩٤ ) فقد وردتا على شكل ( قال يبنوم ) ( مع تقدير وجود همزة فوق الواو )<sup>(٧٩)</sup>.

– هناك ألفاظ مثل : ان لا – الا؛ عن ما – عما؛ في ما – فيما؛ اين ما – اينما؛ كل ما – كلما؛ لكي لا – لكيلا... قد كتبت متصلة في أماكن ومنفصلة في أماكن أخرى<sup>(٨٠)</sup>.

٧١ الداني، المقنع، ص ٢٠.

٧٢ سورة الرعد ١٣/ ٣٨ وسورة الحجر ١٥/ ٤ وسورة الكهف ١٨/ ٢٧ وسورة النمل ٢٧/ ١.

٧٣ سورة الأعراف ٧/ ٧٧، ١٦٦ وسورة الفرقان ٢٥/ ٢١ وسورة الذاريات ٥١/ ٤٤.

٧٤ الداني، المقنع، ص ٨٧.

٧٥ محمد فؤاد عبد الباقي، المعجم المفهرس، ٢٥٨.

٧٦ سورة النحل ١٦/ ٤٠.

٧٧ سورة الكهف ١٨/ ٢٣.

٧٨ الداني، المقنع، ص ٤٢.

٧٩ مهدي، هجاء مصاحف الأمصار، ص ٨٥ والداني، المقنع، ص ٧٦. ولم تكن مصاحف سيدنا عثمان تضم حركات التشكيل ولا إشارات التنقيط وغيرها، كما لم تكن تحتوي على همزات ( ء ). ومثل هذه الإشارات بما فيها الهمزة الموجودة في المصحف الذي تجري طباعته في المدينة المنورة لاتفاق الرأي على توافقه مع إملاء هذه المصاحف ورمزنا إليه أثناء عملنا على النص القرآني بالحرف ( هـ ) يجب أن نعلم أنها أي هذه الإشارات قد أدخلت على النص في مرحلة متأخرة.

٨٠ الداني، المصدر السابق، ص ٦٨-٧٧.



ويمكننا إيراد المئات من هذه الأمثلة.

ومن الجدير بالذكر أيضاً أنه على الرغم من وجود وحدة في إملاء العديد من الألفاظ في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، إلا أننا نلاحظ فروقاً إملائية في كتابة بعض الكلمات الأخرى. وقسم من تلك الفروق الإملائية متعلق ببنية الكلمة، أو بزيادة حرف أو نقصانه في تلفظها، وجرى جمع المعلومات الخاصة بها في المصادر المعنية اعتماداً على روايات تدعم بعضها بعضاً<sup>(٨١)</sup>، ثم جرى تأييدها أيضاً بتلاوة أئمة القراءات اعتماداً على ما جاء عن الصحابة وبالتالي عن النبي صلى الله عليه وسلم. وعلى سبيل المثال نرى في المصاحف التي أرسلها سيدنا عثمان رضي الله عنه إلى البصرة والكوفة قوله تعالى «خيراً منها منقلباً»<sup>(٨٢)</sup>، وهو يرد في مصحف الشام ومكة وكذلك في مصحف المدينة المنورة على شكل «خيراً منهما منقلباً» أي في صيغة التثنية للضمير؛ فكان قراء مكة والمدينة والشام يقرأونها على شكل (منهما)، بينما يقرأها الآخرون على شكل (منها)<sup>(٨٣)</sup>. والواقع أن هذا النوع من الفروق الإملائية لم يكن مثاراً لغموض وإبهام.

وهناك تفسيرات شائعة لهذا النوع من الفروق كقولهم:

- إنها في إطار رخصة «الأحرف السبعة»<sup>(٨٤)</sup> التي وضعها الرسول صلى الله عليه وسلم،
- وكانت عند كتابة المصاحف تنضوي في إطار تلك الرخصة؛ ونظراً لأن كتابة المصاحف كانت بغير تشكيل وتنقيط فقد تم الإبقاء على القراءة المختلفة التي تتيحها لتلاوتها؛
- إن سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه إلى جانب تفضيله أن تكتب المصاحف بلهجة قريش كانت لديه معلومات قاطعة حول أن تلك القوالب المختلفة المتعلقة بالتلفظ كانت قائمة ضمن نفس الإطار، ومن ثم كان يؤمن بضرورة الحفاظ عليها؛
- لكن هذه القراءات المختلفة القليلة العدد التي لا يمكن التعبير عنها برسم إملائي واحد، كان التفضيل لكتابة قسم منها في بعض تلك المصاحف الأولى والقسم الثاني للنسخ الأخرى، وذلك بدلاً من كتابتها في نسخة واحدة أو كتابتها مكررة بين السطور مثلاً...<sup>(٨٥)</sup>.
- وكما توجد فروق إملائية في داخل المصحف الواحد من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه (كتاب - كتب) فإن هذه الفروق موجودة أيضاً فيما بين المصاحف نفسها. وها هي بعض الأمثلة:
- هناك كلمة (ابنؤا) الواردة في قوله تعالى (نحن ابنؤا الله)<sup>(٨٦)</sup>؛ وقد كتبت في بعض تلك المصاحف بالألف على شكل (ابناء)، وفي البعض الآخر بالواو؛ وهناك أيضاً كلمة (دائرة) في قوله تعالى (أن تصيبنا دائرة)<sup>(٨٧)</sup>، وقد كتبت في بعض المصاحف بالألف، وفي البعض الآخر بدونها.

٨١ انظر: على سبيل المثال: ابن أبي داود، كتاب المصاحف، ٣٩ - ٤٩ والداني، المصدر السابق، ص ١٠٢ - ١١٣.

٨٢ سورة الكهف ١٨/٣٦.

٨٣ الداني، التيسير، ص ١٤٣.

٨٤ حول الأحرف السبعة انظر: أبو شامة المقدسي، المؤيد الوجيز، ص ٧٧ - ١٤٥، وانظر أيضاً:

Suat Yıldırım, «el-Ahrufüs-seb'a», *DİA*, II, 175-177.

٨٥ الداني، المقنع، ص ١١٥ والأحرف السبعة، ص ٦٣ وابن الجزري، منجد المقرئين، ص ٢٢ والمرجاني، الفوائد المهمة، ص ١٣.

٨٦ سورة المائدة ٥/١٨.

٨٧ سورة المائدة ٥/٥٢.



– هناك كلمة (ولأوضعوا)<sup>(٨٨)</sup>، وقد كتبت في بعض المصاحف على هذا النحو، بينما كتبت في البعض الآخر على شكل (ولأوضعوا)<sup>(٨٩)</sup>.

– هناك كلمة (سبحان) التي ترد بغير ألف إلا في موضع واحد<sup>(٩٠)</sup>، كما ترد في بعض نسخ المصاحف بالألف، وفي البعض الآخر بغيرها<sup>(٩١)</sup>.

– هناك كلمة (تكذبان) التي ترد في الآية الكريمة (فبأي آلاء ربكما تكذبان)<sup>(٩٢)</sup>، وقد كتبت بالألف على هذا النحو في بعض المصاحف، بينما كتبت في بعضها الآخر بغير ألف على شكل (تكذبين)<sup>(٩٣)</sup>.

ويبدو من تلك الأمثلة المقدمة أن ليس هناك ما يدعو للبحث عن حجج أو أسرار أو حكم من أجل الألفات التي كتبت زائدة أو ناقصة أو لفروق الكتابة الأخرى. فالحجج واضحة: وهي أن الفروق المذكورة ناشئة عن عدم كفاية القواعد في كتابة ذلك العهد على الأقل، وبالتالي عن طريقة الإملاء الحرة بالقياس إلى عصرنا الحاضر. ولم يكن هناك أي محذور قد يسببه ذلك الوضع. ولأجل هذا فلا تأثر كتاب الله العزيز، ولا تأثرت بذلك عملية فهمه. فهو بين أيدينا بصفاته الذي نزل به. ولا زلنا قادرين على تلاوته بالفروق التي قرئ بها قبل أربعة عشر قرناً بالشكل الذي علمه به الرسول الكريم، وفي إطار فروق القراءات التي سمح بها، ولا زلنا قادرين على فهم ما نقرأ وقادرين على أن نعيشه بالصفاء والنقاء الذي خرج به من ينبوع النبوة.

٩- كم لغة في العالم يمكننا القول حتى في العصر الحاضر إن نظامها الإملائي استقر مائة في المائة، أو كم أمة يمكننا القول إنها حققت نظاماً خطياً يجمع عليه كل كتابها؟ فإذا شئنا أن ننظر إلى الموضوع من زاوية الإملاء في اللغة التركية مثلاً فهل يمكننا القول إن قواعد الإملاء التي وضعها مجمع اللغة التركية قد جمعت العلماء والكتاب عند نقطة واحدة؟ فالبعض منا يقول: أكتب كتاباً فيجعل كلمة كتاب [kitap] منتهية بباء ثقيلة، والبعض يقول: كتاباً بحرف الباء الخفيفة [kitab]؛ ونقول: أحمد، محمد [Ahmet, Mehmet] فنجعلهما منتهيين بحرف التاء، ويقول البعض الآخر: أحمد ومحمد بحرف الدال [Ahmed, Mehmed]؛ ويقول بعضنا: دفتر وقلم [defterle kalem]، بينما يقول البعض الآخر: دفتر وقلم بشكل آخر [defter ile kalem]؛ ويقول بعضنا: [bazen] أي أحياناً بهذا الشكل، والبعض الآخر على شكل [bazan]... أليس هناك من الكتاب من يجري على طريقتين إملايتين في آن واحد؟ فقد لاحظت وأنا أطلع إحدى المواد في الموسوعة الإسلامية الخاصة بوقف الديانة التركي لأحد الكتاب البارزين أنه استخدم شكلين إملايين لكلمة واحدة في نفس النص، بل وفي جملة واحدة طويلة، إذ قال في أول الجملة (kendini) أي «نفسه»، ثم لم يلبث بعد سطرين أن قالها على شكل (kendisini) بنفس هذا المعنى.

نعم، مَنْ مِنَ الكتاب يمكننا تبرأته في نص صدر عنه لا يتضمن سهواً إملائياً أو فروقاً في الكتابة؟ واليوم في

٨٨ سورة التوبة ٩/ ٤٧.

٨٩ الداني، المقتنع، ص ٩٤.

٩٠ سورة الإسراء ١٧/ ٩٣.

٩١ الداني، المقتنع، ص ١٧.

٩٢ سورة الرحمن ٥٥/ ١٣ وغيرها.

٩٣ لهذه الأمثلة وغيرها انظر: الداني، المقتنع، ص ٩٢ - ٩٩.



العالم العربي أيضاً هل يمكننا الحديث عن توحيد إملائي مائة في المائة؟ فحيثما يكون هناك حديث عن تطور وتغير مستمرين يكون من الطبيعي أن ينقسم الناس بين مؤيد ومعارض. وكان بعض كتاب العرب حتى عهد قريب يكتبون في البسملة كلمة (الرحمن) مثلاً بغير ألف، ثم رأينا في الآونة الأخيرة من يكتبها بالألف على شكل (الرحمان). وكانوا على مدى القرون الفاتئة يكتبون كلمة (مائة) بالألف، ونرى بعضهم في السنوات الأخيرة يكتبونها بغير ألف (مئة). وقد تصادفنا في المقالة الواحدة أو الكتاب الواحد كلمة واحدة كتبت بأشكال متباينة.

فإذا كنا نشهد تلك الأمثلة في عصرنا الحاضر، فلا يكون من الصعب علينا أن نفهم لماذا وردت كلمة (كتاب) بالألف في موضع وبغير ألف في موضع آخر مثلاً، فيما كتبه الصحابة وهم يستخدمون خطأً كان قد دخل ديارهم حديثاً ولم يتطور بعد في مجتمع أمي، حتى ولو كانت تلك الكلمة قد خضعت لرقابة الرسول ﷺ من ناحية توافقها مع اللفظ ودالتها عليه. وذلك هو الأمر الطبيعي، أما غير الطبيعي فهو أن تنعدم مثل هذه الفروق في المصاحف المذكورة، ولا نعثر حتى على بعض أمثلة للخروج على القاعدة ولكن بالقدر الذي لا يؤثر على القراءة في نصوص جرت بخطها يد الإنسان. ونشهد في العبارة التي كتبها العالم القازاني شهاب الدين المرجاني (ت ١٨٨٩م) عبارة في نهاية عمله لتصحيح خط المصحف الذي قام به بعد نحو ١٢٥٠ سنة من عهد الصحابة حتى يتوافق مع الرسم العثماني يقول فيها بعد إشارته إلى أنه بذل ما في وسعه من دقة وعناية لانجاز هذا العمل: «لا يخلو من بعض الأشياء التي لا مناص للعبد من الوقوع فيها»<sup>(٩٤)</sup>، وهذا هو المعنى المقصود من وراء ذلك.

فإذا كانت الإملاء المستخدمة في المصاحف الأولى ليست توقيفية، وهي كذلك بحسب رأي الجمهور، ولا يوجد دليل سليم قط يقدمه أصحاب الرأي بالتوقيف، فإن الأمر الطبيعي هو وجود بعض فروق الكتابة في تلك المصاحف، ووجود بعض الأخطاء الإملائية التي لا تؤثر على قراءة النص القرآني. وقناعتنا هي أن القرآن الكريم أصلي وعظيم بهذه الخصائص؛ وإلا فإن عمليات التقييم التي تناقض العقل حول إملاء ذلك النص الإلهي الذي يخاطب العقل سوف يكون معناها التغافل عن الأهمية التي خص بها العقل البشري.







### الفصل الثالث

## ما هي الإملاء اللازم اتباعها في كتابة المصاحف وطباعتها؟

أولاً: هل يمكن أن يظل الرسم العثماني على هذا إلى الأبد؟

١- إن المهم في كافة الجهود والفعاليات المعنية بالقرآن الكريم هو أن تصل بيسر وسهولة إلى كل الناس وتساعدهم على تلاوته الصحيحة واستيعاب معانيه. وعندما يكون هذا هو الهدف فإننا نعتقد أنه لا محاذير على الإطلاق في استخدام الإملاء المتطورة الجاري استخدامها في النصوص العربية لأنّ تستخدم في كتابة المصاحف وطباعتها حتى وإن كنا لا نفضل ذلك. فإن منحى على هذا النحو لا ينطوي على جانب يتناقض مع مبدأ المحافظة على الذكر الحكيم، أو مع فكرة المحافظة على الإملاء المستخدمة في المصاحف الأولى. لأن مسألة المحافظة على الإملاء الموجودة في المصاحف الأولى قد تحققت. وعلى الرغم من أن مصاحف سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه لم تنتقل إلينا وكان ذلك مثاراً لحزن كبير عَصَرَ قلوب المسلمين فإننا نشهد في بعض المؤلفات التي وضعها ثقات العلماء في تخصصاتهم قبل قرون ووصلتنا في العصر الحاضر قواعد عامة حول الإملاء في تلك المصاحف، ونماذج لخطوط خاصة تشد على القاعدة ذكرها هؤلاء العلماء استناداً على ما نقلوه من روايات مختلفة.

٢- هناك كتاب المصاحف لابن أبي داود السجستاني (ت ٣١٦هـ / ٩٢٩م)، وهجاء مصاحف الأمصار لأبي العباس أحمد بن عمار المهدي (ت ٤٤٠هـ / ١٠٤٨ / ٤٩ [؟])، والمقنع في معرفة مرسوم مصاحف الأمصار لأبي عمرو الداني (ت ٤٤٤هـ / ١٠٥٣م)، والتبيين لهجاء التنزيل و مختصر التبيين لهجاء التنزيل لأبي داود سليمان بن نجاح (ت ٤٩٦هـ / ١١٠٣م)، والجامع لما يحتاج إليه من رسم المصحف لابن وثيق الأندلسي؛ وهي بعض من كتب وصلتنا وحملت إلينا الخصائص الإملائية في تلك المصاحف<sup>(١)</sup>. وتوجد اليوم في أيدي الملايين من المسلمين نسخ المصاحف التي كتبت على ضوء تلك المؤلفات. ولكن يصعب علينا القول إن إملاء المصاحف المطبوعة في شتى البلدان موافقة للرسم العثماني تنطبق تماماً مع أي واحد من المصاحف الأولى.

١ ومن تلك الكتب المطبوعة كلها عدا التبيين لأبي داود فإن كتاب «مختصر التبيين لهجاء التنزيل» لأبي داود أيضاً قد تم تسجيله في الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي تحت اسم «التنزيل في هجاء المصاحف»، ولأن الكتاب لم يكن مطبوعاً في سنة ١٩٩٤م التي نشر فيها مجلد الموسوعة الذي يضم هذا الموضوع فقد جرت الإشارة إلى النسخ المخطوطة منه (انظر: Abdurrahman Çetin, «Ebû Dâvûd Süleyman b. Necâh», *DİA*, X, 119).



ويمكننا تدقيق عدد من المصاحف هي بقدر ما توصلنا إليه أقدم الأمثلة المطبوعة، إذ جرى تصحيحها أولاً من قبل «مجلس تفتيش المصاحف الشريفة» وطبعت في استانبول سنة ١٣١٢هـ (١٨٩٤ - ١٨٩٥م) في مطبعة المعارف، ثم أدرجت في نهاياتها مقالات مقتضبة للتعريف بها مطبوعة في مطبعة هاشم أفندي باستانبول أيضاً ١٣٤٠هـ (١٩٢١ - ١٩٢٢م)، وجرى تصحيح تلك المقالات من قبل «مجلس تدقيق المصاحف والمؤلفات الشرعية»، وجاء فيها أن المصاحف توافق الرسم العثماني<sup>(٢)</sup>. كما أن المصاحف المطبوعة في مصر خلال أعوام ١٣٣٧، ١٣٤٢هـ، ١٣٥٤هـ، ١٣٥٧هـ، (١٩١٨ - ١٩١٩، ١٩٢٣ - ١٩٢٤، ١٩٣٥، ١٩٣٨م)، والمصحف المطبوع في عَمَّان بمناسبة مدخل القرن الخامس عشر من الهجرة النبوية في سنة ١٩٨٢م و«مصحف المدينة النبوية» الذي يجري طبعه في المدينة المنورة برعاية الملك فهد بن عبد العزيز ملك المملكة العربية السعودية اعتباراً من سنة ١٤٠٥هـ (١٩٨٤ - ١٩٨٥م) هي جميعاً من المصاحف التي استطعنا تدقيقها، واطلعنا على الإيضاحات الملحقة في نهاياتها والتي تتشابه كلها تقريباً في نصها، وتبين لنا أن القول إن كل عنصر من عناصر الإملاء المستخدمة يوافق تماماً إملاء أي من المصاحف الأولى أمر غير ممكن، وبعبارة أخرى فالواضح هو وجود بعض الأمور المبهمة والعناصر المختلف عليها في موضوع التوافق التام مع المصاحف الأولى. وعلى سبيل المثال فإن المصحف الذي طبع للمرة الأولى في سنة ١٣٣٧هـ ثم أعيد طبعه في سنة ١٣٥٧هـ (١٩٣٨م) باسم «التنزيل الرباني بالرسم العثماني» (انظر قائمة المصادر)<sup>(٣)</sup> قد جاء في المقال الملحق بنهايته ما يلي:

«وأخذ هجاؤه مما رواه علماء الرسم عن المصاحف التي بعث بها سيدنا عثمان بن عفان إلى البصرة والكوفة والشام ومكة والمصحف الذي جعله لأهل المدينة والمصحف الذي اختص به نفسه وعن المصاحف المنتسخة منها. أما الأحرف اليسيرة التي اختلفت فيها أهجية تلك المصاحف فاتبع فيها الهجاء الغالب<sup>(٤)</sup> مع مراعاة قراءة القارئ الذي يكتب المصحف لبيان قراءته ومراعاة القواعد التي استنبطها علماء الرسم من الأهجية المختلفة على حسب ما رواه الشيخان: أبو عمرو الداني<sup>(٥)</sup> وأبو داود سليمان بن نجاح<sup>(٦)</sup> مع ترجيح الثاني عند الاختلاف. وعلى الجملة كل حرف من حروف هذا المصحف موافق نظيره في مصحف من المصاحف الستة السابق ذكرها».

وهذا القول مع أنه يؤيد ما أسلفنا قبل قليل إلا أنه يدفعنا إلى القول بوجود تناقض. فعلى الرغم مما قيل بوجود بعض الاختلافات ونقاط الغموض في المعايير والروايات التي روعيت في إملاء ذلك المصحف، وتمت

<sup>٢</sup> نسخ هذه المصاحف ليست موجودة لدى بائعي الكتب، ولكن هناك نسختين منها في مكتبة السليمانية (حاجي محمود أفندي ثمرة ٤ ودوكوملي بإيالة ١/م/٦).

<sup>٣</sup> لا نعتقد أن هذا المصحف يمكن العثور عليه لدى بائعي الكتب، وهناك نسخة منه في مكتبة بكير طويال أوغلي تحت رقم ١٥٤١.

<sup>٤</sup> لعل المقصود بعبارة «الهجاء الغالب» هو إملاء مصحف الكوفة التي هي مرجع قراءة عاصم بن بهدلة برواية حفص. إذ المعروف أن نحو ٩٠٪ من مسلمي عالم اليوم يفضلون رواية حفص، ويبدو من تدقيقنا أثناء هذه الدراسة في مواضع الخلاف بين مصاحف عثمان أن إملاء مصحف الكوفة كانت هي المفضلة سواء أكان في طبعة القاهرة المذكورة أم كان في المصحف المطبوع في المدينة. ولكن حفصاً خالف هذا المصحف في موضعين (وما عملت) الواردة في سورة يس ٣٦/ ٣٥، و: ما تشتهي الواردة في سورة الزخرف ٤٣/ ٧١)، فقد قرأ الأولى على شكل (وما عملته) بحسب الإملاء التي اتفقت عليها المصاحف الأخرى، بينما قرأ الثانية على شكل (ما تشتهي) (انظر: ابن الجوزي، النشر، ٢/ ٣٥٣، ٣٧٠). ولوحظ في الطبعت المذكورة أيضاً أنهما وردتا بهذين الشكلين (وما عملته - ما تشتهي) استناداً على قراءة حفص.

<sup>٥</sup> حول سيرته انظر: Abdurrahman Çetin, «Dâni», *DİA*, VIII, 459-460.

<sup>٦</sup> حول سيرته انظر: Abdurrahman Çetin, «Ebû Dâvûd Süleyman b. Necâh», *DİA*, X, 119.



الاستفادة من القواعد التي وضعها علماء الرسم في تلك المواضع المختلف فيها، ثم تقرير بعض الترجيحات لأجل هذا، إلا أن الجملة الأخيرة تقول إن كل حرف من حروف هذا المصحف موافق نظيره في مصحف من مصاحف سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه. وإذا كانت هناك اختلافات بين الروايات في موضع بعينه فلا بد من ظهور احتمالات في مسألة أي تلك الروايات هو الأصح. أما ترجيح أحد تلك الاحتمالات فلا ينفي صحة الاحتمالات الأخرى. وفي هذه الحالة فلا يمكن أن يصح القول في الموضع الذي توجد حوله الاختلافات والترجيحات إن كل عنصر في المصاحف يطابق تماماً نظيراً له من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه. وإذا كانت كلمة نظير هنا ليست مطابقة تماماً لمثلها وأن المقصود هو كلمة أخرى أو أكثر من نفس القالب والبنية فإنه أمر يمكن فهمه، وفي هذه الحالة لا يمكننا الحديث قطعاً عن تناقض وتعارض بين هذه النتيجة والفكرة التي أردنا طرحها في هذا الصدد.

وفي المصحف المطبوع في عمان سنة ١٩٨٢م نشهد نفس الأقوال بعينها مما ذكر قبل قليل إلا تغييراً في عدة ألفاظ لا تؤثر في النتيجة. ويتكرر نفس هذا النص أيضاً في مصحف بين أيدينا طبعته في الكويت وزارة الأوقاف والشئون الدينية سنة ١٤١٣هـ (١٩٩٢م).

أما في المصحف الذي تتوالى طباعته في المملكة العربية السعودية فقد حُذفت منه العبارة التي جاءت في نص التعريف الوارد في نهاية المصحف المطبوع في مصر والتي تقول «أما الأحرف اليسيرة التي اختلفت فيها أهجية تلك المصاحف فاتبع فيها الهجاء الغالب مع مراعاة قراءة القارئ الذي يكتب المصحف لبيان قراءته ومراعاة القواعد التي استنبطها علماء الرسم من الأهجية المختلفة على حسب ما رواه الشيخان»، واكتفوا بدلاً من ذلك بعبارة «وقد روعي في ذلك ما نقله الشيخان». ويصعب علينا هنا أن نجد تفسيراً لحذف تلك العبارة من قبل السعوديين، بينما هي تعني قبول حقيقة تاريخية حول طبيعة الرسم العثماني والاعتراف بها.

وجاء في كتابات التعريف الملحقة بالمصاحف المطبوعة في القاهرة وعمّان والمدينة المنورة والكويت أنهم رجحوا روايات أبي داود في المواضع المختلف فيها، ولكنهم لم يذكروا لماذا فضلوا روايات أبي داود الذي هو تلميذ أبي عمرو، أي روايات التلميذ على الأستاذ. وفي رأينا أن سبب هذا هو أن كتاب داود أكثر منهجية وأكثر شمولاً بالمقارنة مع أعمال أستاذه، كما أنه استفاد أيضاً في كتابه هذا من النتائج التي توصل إليها الداني.

٣- هناك أمر مهم يجدر بنا الوقوف عنده، وهو أن هذين الشيخين وهما يحددان ملامح الرسم العثماني قد اعتمدا على مصاحف أخرى وليس على الروايات المتعلقة بإملاء مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه من أجل كل عنصر من عناصر الإملاء، أما في الخطوط المختلفة بين تلك المصاحف فقد اعتمدا على ما عنّ لهما من أفكارهما الخاصة. نعم، إن هذين الشيخين قد أوردوا في كتابيهما الروايات التي أصبحت مداراً لتثبيت الرسم العثماني، وساعدانا في التعرف على الكيفية التي كتبت بها كلمات عديدة في مصاحف سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه، ولكن لا يمكننا القول إن ذلك ينطبق على كل ألفاظ القرآن الكريم. لأنه يبدو أن هذين الشيخين وهما يتحدّثان عن الفروق الإملائية فيما بين المصاحف من ناحية ويسعيان لتحديد أيها أقرب إلى الأصل قد طرحا عدداً من الأمثلة الموجودة في المصاحف قد تكون مستنسخة من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، وطرحا أفكارهما الخاصة في المواضع التي فيها فروق بين تلك الأمثلة في إملاء بعض الألفاظ وليس الروايات المتعلقة بالإملاء في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه. والشاهد على ذلك أن:



(أ) - أبا عمرو الداني سعى هو الآخر لجمع الاختلافات الإملائية الموجودة بين المصاحف تحت عنوان خاص واجتهد في درسها وتدقيقها<sup>(٧)</sup>، وقد ذكر على سبيل المثال أن:

- قوله تعالى (ولا كذا) في سورة النبأ (٣٥/٧٨) قد كتب بغير ألف، بينما ذكر محمد بن عيسى الإصبهاني (ت ٢٥٣هـ / ٨٦٧م) في مناسبة أخرى في كتابه هجاء المصاحف أن هناك معلومات تقول إن الكلمة كتبت بالألف (ولا كذا)<sup>(٨)</sup>.

- هناك كلمة (لننظر) في قوله تعالى «لننظر كيف تعملون» (سورة يونس ١٠ / ١٤)، إذ كتبت على شكل (لنظر) بنون واحدة، بل وروى أنها أمليت على هذا النحو في المصحف الإمام الذي اختص به سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه نفسه، ولكن هناك رواية أخرى حول أنها كتبت بنونين في المصاحف القديمة والحديثة، وجعلت أساساً في كتابة المصحف فيما بعد<sup>(٩)</sup>.

(ب) - يمكننا أيضاً عند الاطلاع على كتاب أبي داود أن نشهد العديد من تلك الأمثلة في مواضع عديدة. ومنها مثلاً:

- ذكر أبو داود أن كلمة (صراط) في سورة الفاتحة جاءت في بعض المصاحف بالألف (صراط) وفي البعض الآخر بغير ألف (صرط)، وقال إن كلا الخطين حسن، وإنه يفضل كتابتها بغير الألف<sup>(١٠)</sup>.

- وقال وهو بصدد إملاء كلمة (يعلمن) الواردة في سورة البقرة (٢ / ١٠٢) إنها جاءت في المصاحف بالألف وبغير الألف، أي على شكل (يعلمن) و (يعلمان)، وذكر أنه يفضل كتابتها بالألف<sup>(١١)</sup>.

- وعن قوله تعالى (فلا يخاف) في سورة طه (٢٠ / ١١٢) لا توجد رواية حول الكيفية التي تكتب بها، ورغم أن كلمة (يخاف) قرأها عبد الله بن كثير إمام القراءات في مكة بجزم الفاء وبغير ألف، أي أن كتابتها بغير ألف مثلما هو الحال في (ملك) في سورة الفاتحة، وإن ذلك كان الأنسب عند ابن كثير وغيره من أئمة القراءات الآخرين، إلا أنها كتبت بالألف. ونظرة أبي داود إلى هذا الموضوع ورأيه فيه هو «ينبغي كتابة هذه الكلمة بغير ألف حسب قراءة ابن كثير. أما في قراءات أهل المدينة والعراق والشام فمن المحتمل أنها كتبت بالألف... ولا توجد بين أيدينا رواية قط حول الشكل الذي رسمت به في المصاحف. ولكن مع القياس لا بد من القول إن الكلمة كتبت بغير ألف في مصاحف مكة»<sup>(١٢)</sup>.

- هناك كلمة (جعل) الواردة في قوله تعالى «وجعل اليل سكناً» (سورة الأنعام ٦ / ٩٦)، وقد قرأت على شكل الفعل كما هي، وقرأت أيضاً على شكل اسم فاعل (جاعل)<sup>(١٣)</sup>. ولكن ليست هناك رواية تكشف الأمر

٧ الداني، المقنع، ص ٩٢ - ٩٩.

٨ نفسه، ص ١٤، ٢٣.

٩ نفسه، ص ٩٠.

١٠ انظر: مختصر التبيين، ٢ / ٥٥ - ٥٦.

١١ انظر: نفس المصدر ٢ / ١٨٨.

١٢ انظر: الداني، التيسير، ص ١٥٣ وأبو داود، مختصر التبيين، ٤ / ٨٥٣. ويلاحظ أن الكلمة كتبت بالألف في المصاحف المطبوعة من منظور توافيقها مع الرسم العثماني.

١٣ انظر: الداني، التيسير، ص ١٠٥.



حول كتابتها بألف أو بغير ألف في مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، فالأمر مبهم هنا. وإزاء هذا الإبهام صرح أبو داود بأنه يفضل كتابتها بغير الألف وأن كتابتها بالألف أيضاً حسنة<sup>(١٤)</sup>.

– وقال أبو داود إنه لم يعثر على شيء قط في المصادر حول كلمة (اجتبيه) الواردة في سورة النحل (١٦/١٢١)، هل تكتب بعد حرف الباء بالياء أم بالألف، ثم قال: «لقد دقت المصاحف القديمة ورأيت أن الكلمة مكتوبة بغير الألف ومكتوبة أحياناً بالألف وهو الأكثر. فإذا كتبها كاتب بالألف فهي صحيحة، وإذا كتبها بغير الألف فهي صحيحة أيضاً. وإذا كتبت بالياء كذلك فهي صحيحة أيضاً»<sup>(١٥)</sup>.

– هناك غموض أيضاً حول كتابة كلمة (الرياح) الواردة في سورة الروم (٤٥/٣٠) هل تكتب بالألف أم بغيرها. وقد رأى أبو داود أن الكاتب مخير في ذلك، وله أن يختار ما يراه<sup>(١٦)</sup>.

ج) – وكان العالم القازاني شهاب الدين المرجاني – الذي يدافع عن الرسم العثماني في كتابة وطباعة المصاحف – قد ذكر المصادر التي استعان بها في موضوع الإملاء عند عمله لتصحيح المصحف، ثم قال بعدها إنه في المواضع المتعلقة بحذف الألف وغير المذكورة في تلك المصادر<sup>(١٧)</sup> مثل: محريب وكوعب وكوكب وأسطير وتمثيل، قد راعى الاتجاهات العامة في نفس تلك المصادر رغم تدعيمها من قبل آخرين لا يثق فيهم بشكل تام<sup>(١٨)</sup>.

وفي هذه الحالة فالمقطوع به هو وجود بعض مواضع غموض وإبهام حتى ولو أمكن إلى حد كبير وضع الرسم العثماني بروايات نقلها أبو عمرو الداني وأبو داود سليمان بن نجاح وتمت الاستفادة منها في إملاء المصاحف. وبدلاً من الوضوح الذي هو الأمر المطلوب في تلفظ ألفاظ القرآن وفي قراءته مع كل اختلافاتها فإن هناك غموضاً في إملاء تلك الألفاظ أو على الأقل في قسم منها. ولا يوجد اليوم بين أيدينا واحد من تلك المصاحف. وسواء أكان المصحف الذي قيل إنه لسيدنا عثمان رضي الله عنه ويحفظ في متحف سراي طوبقايي [بإستانبول] ونحاول تقديمه للباحثين مع هذه الدراسة، أم كان المصحف المحفوظ في طشقند في متحف الآثار القديمة وقيل إنه كان هو الآخر لسيدنا عثمان رضي الله عنه فإن كلا المصحفين ليسا له كما سنذكر فيما بعد. وعندما يصبح الأمر على هذا النحو فالواضح في موضوع الإملاء التي لا تعد أساس العمل أنه لا تصح معارضة كتابة وطباعة المصحف بالإملاء المتطورة – وإن لم يكن ذلك اختيارنا – قائلين: «لا يجوز». فالموضوع في رأينا ليس الجواز وعدم الجواز، وإنما الأنسب هو مناقشة فعله وتطبيقه، ثم عرض الاختيار الذي يتم الاتفاق عليه.

٤ – لا علاقة لما نقوله هنا بالفروق المتعلقة ببنية الكلمة بين مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه أو بنقص وزيادة في حرف يتم تلفظه أو في كلمة. فالمعلومات الخاصة بمثل هذه الفروق قد ورد ذكرها في المصادر اعتماداً على الروايات التي تؤيد بعضها بعضاً، كما أن أساليب أئمة القراءات تؤيدها. وقد رأينا قبل ذلك على سبيل المثال

١٤ أبو داود، مختصر التبيين، ٥٠٦/٣.

١٥ نفسه ٧٨١/٣ – ٧٨٢.

١٦ نفسه ٩٨٨/٤.

١٧ ومن الأمثلة المذكورة هنا فقد ذكر أبو داود مثلاً كلمتي محريب وتمثيل، وقال إنهما تكتبان بالألف (١٠١٠/٤)، ويبدو أن المرجاني لم ينتبه لذلك.

١٨ المرجاني، الفوائد المهمة، ص ١٤.



ورود قوله تعالى « خيراً منها » بهذا الشكل في المصاحف التي أرسلها سيدنا عثمان رضي الله عنه إلى البصرة والكوفة<sup>(١٩)</sup>، بينما جاء على شكل « خيراً منهما » بضمير التثنية في مصحف الشام ومكة وفي المصحف الذي جعله للمدينة، وهذا يعني أن قراء مكة والمدينة والشام قرأوها على شكل ( منها )، بينما قرأها الآخرون على شكل ( منها )<sup>(٢٠)</sup>. كما لا يوجد هنا محل لغموض وإبهام في مثل هذه الفروق من ناحية الإملاء.

### ثانياً: اقتراح نظامين للإملاء في كتابة وطباعة المصحف

هناك مطلب من بعض رجال العلم خلاصته « أن تجري بعد ذلك كتابة المصحف بالإملاء المتطورة حتى يقدر الناس على قراءته، بينما تكتب المصاحف المخصصة لذوي الاختصاص بالإملاء الأصلية، وعلى هذا النحو تيسر للناس تلاوة المصحف وتظل الإملاء الأصلية محفوظة ». وهنا علينا أن نعيد القول إن هذه الإملاء التي قبلنا بأنها الأصلية دون تحفظ لا تحتاج إلى حماية. لأن النسخ الأصلية من المصحف لم تحفظ، ولكن الإملاء التي كتبت بها تلك النسخ ظلت محفوظة بالقدر الذي رأيناه، وهناك ملايين النسخ التي ظهرت عن طريق الاستفادة من تلك المعلومات والروايات المنقولة إلينا من أمهات المصادر، ويستعين بها المسلمون في كافة أرجاء الدنيا. ونحن نعتقد أنه ليس هناك أهمية كبيرة أيضاً عند عرض فكرة كتابة وطباعة المصحف بالإملاء المتطورة لأن يكون عرضها حجة لفكرة « حتى يستطيع الناس قراءته بسهولة ». لأن المصاحف تطبع بحركات التشكيل، والذين يعرفون القراءة والكتابة بالعربية يمكنهم مع الالتزام بتلك الحركات أن يقرأوه صحيحاً وبسهولة. أما الذين لا يعرفون العربية فإن عليهم أن يتلقوا تعليماً خاصاً، ولكن بمساعدة تلك الحركات إلى حد بعيد أيضاً واتباعاً لها، وبالكيفية التي تعلموها تكون طريقة قراءتهم. وسبب تعثر البعض في قراءة المصحف المكتوب بالإملاء الأصلية ليس هو الإملاء ولكنها عملية التشكيل بطريقة تختلف عن الطريقة المعتادة، ثم تشوش الأذهان ببعض الإشارات التي لا ضرورة لها في اعتقادنا، حتى تتحقق التلاوة تطبيقاً لقواعد التجويد. وفي اعتقادنا أيضاً أن إملاء المصاحف التي تطبع تطبيقاً لحركات التشكيل المعتادة سوف يمكن قراءتها دون صعوبة مهما كانت تلك الإملاء.

وقد يكون من الأجدي التذكير بمثال ذكرناه من قبل في مناسبة أخرى وهو: قوله تعالى « قال ابن أم. »<sup>(٢١)</sup> الذي وردت فيه كلمتا ( ابن ) و ( أم ) غير متصلتين في المصاحف الأولى، ولكنهما وردتا في موضع آخر<sup>(٢٢)</sup> متصلتين على شكل ( قَالَ يَبْنُوْهُ ) وليس على شكل ( قَالَ يَا بَنَ أُم ). وهذا الشكل المختلف في كلتا الآيتين قد ظل موجوداً إلى الآن في الدول التي تطبع المصحف بما يناسب الإملاء الأصلية، ويطبع في تركيا وتصدق عليه هيئة تدقيق المصاحف في رئاسة الشؤون الدينية، فأي منا يا ترى أدرك ذلك الأمر وتنبه له؟ لا بد من الاعتراف أن الغالبية ممن ختموا القرآن منا مئات المرات لم يتنبهوا لذلك، ولكنهم بفضل التزامهم بحركات التشكيل استطاعوا أن يتعلموا الأسلوبين الإملايين معاً والتلاوة الصحيحة دون أن يتنبهوا للفروق الموجودة. وكاتب هذه

١٩ سورة الكهف ١٨/٣٦.

٢٠ انظر: الداني، التيسير، ص ١٤٣.

٢١ سورة الأعراف ٧/١٥٠.

٢٢ سورة طه ٢٠/٩٤.



السطور أيضاً قد تنبه بهذه المناسبة إلى اختلاف شكل الإملاء في هاتين الكلمتين في الموضعين المذكورين. وفي هذه الحالة إذا كان المطلوب هو طباعة المصاحف بالإملاء المتطورة، أي إذا كان الاختيار هو هذا، وهو ليس مما نسعى إليه أو نفضله، فلا غبار على ذلك، ولسوف يجري عمل اللازم لتحقيق هذا.

### ثالثاً: منهج هيئة تدقيق المصاحف في تركيا ورأينا فيه

نعتقد أن مسألة الإملاء التي استخدمت في المصاحف الأولى واستخدامها كما هي وبالقدر الذي كانت عليه في كتابة وطباعة المصاحف حالياً هي مسألة تحوز في العصر الحاضر أهمية تفوق ما كانت عليه من ذي قبل. وعلينا الاعتراف بأن عالم اليوم قد أصبح قرية صغيرة، والأحداث التي تقع في أي مكان منها يعرفها الناس في وقتها، من الشوارع ومن داخل البيوت نفسها، فالشعوب تتأثر ببعضها، والهيئات والمؤسسات تتأثر ببعضها، والناس يتأثرون بغيرهم ممن يعيشون في المجتمعات الأخرى. والقرآن الكريم قيمة مشتركة بين كافة المسلمين، وهم لا يشغلون إلا شارباً واحداً في تلك القرية الصغيرة، وضمان وحدة الإملاء في كتابهم المقدس قضية ذات أهمية تفوق ما كانت عليه من قبل. ويفضل تسعون في المائة من بلدان العالم الإسلامي تقريباً رواية حفص لقراءة الإمام عاصم بن بهدلة أحد أئمة القراءات السبعة المشهورين<sup>(٢٣)</sup>، بينما تفضل الدول الرئيسية فيها استخدام الإملاء المستخدمة في المصاحف الأولى لطباعة مصاحفها أي الرسم العثماني، كما أن هناك بعض الدول ومنها تركيا تسلك في ذلك طريقاً وسطاً بالمحافظة على جانب من تلك الإملاء<sup>(٢٤)</sup>. ولا توجد لدينا معلومات حول وجود بلد يطبع المصحف بالإملاء الحديثة تماماً. وبسبب تلك الطرق المتباينة تُمنع المصاحف المطبوعة في تركيا مثلاً من الدخول إلى بعض الدول الإسلامية وعلى رأسها المملكة العربية السعودية، كما لا يُسمح للمصاحف المطبوعة في تلك الدول أيضاً بالدخول إلى تركيا. ولا زلت أذكر في ثمانينيات القرن الماضي أنه كانت إحدى دور النشر العاملة في استانبول وتُدعى دار النشر الإسلامية (İslami Kitabevi) قد تلقت طلباً من إحدى الشركات أو الجهات الحكومية في الكويت لطباعة مائة ألف نسخة من المصحف، وطبعتها تلك الدار بالإملاء المستخدمة في تركيا، فكانت النتيجة أن رفض جمرك الكويت تسليم شحنة المصاحف بدعوى أن «الإملاء خاطئة» وعادت (الطُرود) إلى جمرك مدينة بورصة، وظلت هناك شهوراً حتى أتت الرطوبة في المخازن على جزء منها.

ولا زالت هيئة تدقيق المصاحف [في تركيا] تواصل بعناية فائقة تطبيق تلك الطريقة الإملائية المختلطة التي لا سند لها. وليس في وسعنا هنا أن نقلل من قيمة تلك العناية الموجهة لكتاب الله العزيز، بل على العكس نُقدر لهم ذلك ونحترمه. ولكن لا يمكننا أن نتغافل هنا أمراً لا بد من نقده، وهو التوجه الذي تمثل تلك العناية

<sup>٢٣</sup> أبو بكر عاصم بن بهدلة الكوفي كان واحداً من أئمة القراءات السبع المشهورين من قراء حبل التابيعين. وكان كفيف البصر، وتوفي سنة ١٢٧هـ (٧٤٥م) (انظر: حول سيرته: الذهبي، معرفة القراء الكبار، ٢٠٤/١ - ٢١٠ وابن الجزري، النشر، ١٤٦/١ - ١٥٨). أما أبو عمر حفص بن سليمان الكوفي فهو ابن عاصم بن بهدلة بالبصرة، وكان أحد راويين مشهورين لقراءة عاصم، وتوفي سنة ١٨٠هـ (٧٩٦م) (للتعرف على سيرته انظر: الذهبي، المصدر السابق، ١٥٦/١).

<sup>٢٤</sup> كنا قد قمنا بعملية فحص وتدقيق محدودة على عدة صفحات من مصحف مفسر بالتركية مطبوع في كراتشي سنة ١٣٩٥هـ (١٩٧٥م)، وتبين لنا من خلالها أن عشوائية الإملاء المستخدمة في المصاحف المطبوعة في تركيا قد انتقلت أيضاً إلى باكستان. حتى إن الالفاظ التي تتطلب الكتابة بغير الألف مثل (ملك - صرط) على سبيل المثال في الرسم العثماني (الفاتحة ٦/١ - ٧) جرت كتابتهما بالألف مثل لفظهما (مالك - صراط)، كما كتبت كل من (هروت ومرت) (البقرة ١٠٢/٢) بالألف أيضاً (هروت وماروت)، وجرى التفاضل أيضاً عن مبدأ التوافق مع القراءات المعروفة، وكتبت كلمتا (الفسقون - الكفرين) (سورة البقرة ١٩/٢، ٢٤، ٩٩) بغير الألف حفاظاً على الرسم العثماني.



سنداً له، وليس العناية نفسها. وهذا التوجه إذا كان لأجل المحافظة على الرسم العثماني المستخدم في بعض الدول الإسلامية فهو أمر يمكننا قبوله، وإذا كان المقصود هو المحافظة على الرسم العثماني فمن الممكن أيضاً أن نتفهم ذلك. وأيضاً إذا كان يجري إبرازه بقصد الحيلولة دون وقوع أي خطأ أو تحريف في المصاحف القادمة من خارج تركيا فليس من العسير علينا أن نتفهم هذا أيضاً. ولكن هذه الدقة إذا كانت تبذل من أجل إملاء المصحف المسمى ( بخط علي القاري ) الذي كتبه علي القاري ( ت ١٠١٤ هـ / ١٦٠٥ م ) أحد متأخري علماء الأحناف والخطاط في الوقت نفسه وراعى فيه بعض الخطوط الخاصة<sup>(٢٥)</sup> المتعلقة بالرسم العثماني، بل وغير كثيراً من العناصر ربما لأجل التيسير على القارئ ( مثل : الظلمين، الصبرين، العلمين فأضاف إليها الألف لتصبح : الظالمين، الصابرين، العالمين؛ وكذلك كلمات : يا أيها، ينوح، يا خت فأضاف إليها الألف بعد ياء النداء لتصبح : يا أيها، يا نوح، يا خت )؛ وإذا كانت الدقة أيضاً من أجل خط المصحف الذي كتبه الخطاط العثماني المشهور حسن رضا أفندي ( ت ١٣٣٨ هـ / ١٩٢٠ م ) معتمداً فيه على إملاء علي القاري أساساً، أي بإملاء مختلطة لاهي تتبع الإملاء المتطورة ولا هي تتبع الرسم العثماني فإن هذا الأمر ليس فيه ما يجعلنا ندافع عنه، فالواضح أن هناك شيئاً من عدم الانضباط.

ويكون من المفيد هنا أن نذكر بعض الأمثلة التي تدلل على أن الإملاء التي تمسكت بها هيئة تدقيق المصاحف إملاء مختلطة وغير منضبطة.

#### أ) - أولاً الأمثلة المتفقة مع الرسم العثماني والمحافظة عليه :

- مثال ذكر قبل ذلك، وهو قوله تعالى ( قال ابن أم )<sup>(٢٦)</sup>، إذ جاءت الكلمتان ( ام و ابن ) هنا منفصلتين، ثم وردتا في موضع آخر<sup>(٢٧)</sup> متصلتين على شكل ( قال يبنؤم ) وليس ( قال يا ابن ام ). وهذا الخط المختلف في كلتا الآيتين لا زال متبعاً في البلدان التي تطبع المصاحف تمسكاً منها بمبدأ التوافق مع الإملاء الأصلية، وتتمسك بها أيضاً هيئة تدقيق المصاحف التابعة لرئاسة الشؤون الدينية في تركيا، فالمصحف الذي لا يتبعها لا يجري التصديق عليه أو يوضع خاتم الهيئة على طبعاته.

- ترد كلمة ( أيها ) في الغالب بالألف كما نرى في الرسم العثماني، ومع ذلك فقد كتبت في ثلاثة مواضع<sup>(٢٨)</sup> بغير ألف وجاءت على شكل ( أيه )<sup>(٢٩)</sup>. وتتمسك هيئة تدقيق المصاحف بهذه الأمثلة أيضاً. ولما سئل علماء الهيئة عن هذا الموضوع قالوا عن هذه الكلمة إن هناك قراءة لها بضم الهاء على شكل ( آيه )، ولعل ذلك هو السبب الذي دفع علياً القاري للمحافظة عليها. صحيح أن هاءات عبد الله بن عامر اليحصبي وهو من أئمة القراءات السبعة

٢٥ حول المواضع التي حافظ فيها علي القاري على الإملاء المطابقة للرسم العثماني انظر : داماد زاده سليمان، الكلمات المرسومة المستخرجة من مصحف علي القاري ( وكان طورخان بايجان عضو هيئة تدقيق المصاحف قد قام - بعد مناقشات مطولة أجريتها معاً حول الموضوع - بدراسة تتطلب حقاً الصبر والأناة على نسخة من مصحف طبع طبقاً لخط علي القاري المقبول مرجعاً في تدقيق الهيئة، واستطاع التوصل إلى نتيجة مؤداها أن هذا الخط يختلف عن نسخ المصاحف المتفق على توافيقها مع الرسم العثماني في ٤٧٠٤ كلمات ويتفق معها في ٢٣٧٠ كلمة. والقائمة التي أعدها طورخان بايجان حول ذلك موجودة بين أيدينا ).

٢٦ سورة الأعراف ٧ / ١٥٠.

٢٧ سورة طه ٢٠ / ٩٤.

٢٨ سورة البور ٢٤ / ٣١ و سورة الزخرف ٤٣ / ٤٩ و سورة الرحمن ٥٥ / ٣١.

٢٩ انظر : الداني، المقنع، ص ٢٠.



المشهورين (ت ١١٨ هـ / ٧٣٦ م) جاءت بالضم في المواضع الثلاثة<sup>(٣٠)</sup>، ولكن ليس هناك ما يلزم بكتابة الهاء بغير الألف حتى تتوافق مع قراءة ابن عامر. والشاهد على ذلك أنه يمكن أداء قراءات متباينة تخالف الإملاء في مواضع عديدة، وعلى سبيل المثال فإن عبد الله بن كثير أحد الأئمة السبعة في القراءات قد قرأ كلمة ( يخاف ) في قوله تعالى ( فلا يخاف .. ) ( ١١٢ / ٢٠ ) بجزم الفاء وبغير ألف لتصبح على شكل ( يَخَف )<sup>(٣١)</sup>، أي كما هو الحال في كلمة ( ملك ) في سورة الفاتحة، فإن كتابتها بغير الألف توافق قراءة ابن كثير وغيره من أئمة القراءات على حد سواء، ومع ذلك فإن الكلمة كتبت بالألف. ومن الضروري أيضاً لحصولها على موافقة الهيئة أن تكتب بهذا الشكل. أضف إلى ذلك أن الرسم العثماني قد تمت المحافظة عليه على الرغم من وجود فروق في القراءات كما في المثال السابق ( قال يبنؤم ) وغيره من الأماكن العديدة الأخرى، وبالتالي يصبح طرح عامل القراءة برهاناً على ذلك أمراً ليس معقولاً.

— هناك كلمة الربا التي ترد في القرآن الكريم في سبعة مواضع<sup>(٣٢)</sup>، فتكتب بالواو والألف بحسب الرسم العثماني ( الربوا )، وتتمسك بها هيئة تدقيق المصاحف على هذا الشكل بعينه. وهذا النوع من الأمثلة التي لا توافق الإملاء العربية المتطورة قد استمرت المحافظة عليها ليس إلا من منطلق أن تكون المصاحف مطابقة للرسم العثماني، وتوجد نماذج عديدة على أنها استمرت بعينها في المصاحف المطبوعة في تركيا.

#### ب) — عدة أمثلة لا تراعي الرسم العثماني :

— هناك كلمة ( بأييد ) الواردة بالرسم العثماني في قوله تعالى ( والسماء بنيناها بأييد .. )<sup>(٣٣)</sup>، وكلمة ( بأييكم ) الواردة في قوله تعالى ( بأييكم المفتون )<sup>(٣٤)</sup>، وكلتا هما كتبنا بيائين معاً<sup>(٣٥)</sup>، ومع ذلك فإن هناك مصاحف كتبت فيها بألف واحدة، وصدقت عليها هيئة تدقيق المصاحف. وفي هذين الموضعين أيضاً قام حمزة بن حبيب الزيات (ت ١٥٦ هـ / ٧٧٣ م) وهو أحد أئمة القراءات السبعة المشهورين بإبدال الهمزة إلى الياء وقرأها على هذا النحو<sup>(٣٦)</sup>. فإذا كان عامل القراءة هو الحجة للحفاظ على الإملاء الأصلية فالواضح هنا أن هذا الأمر لا يمكن تغافله.

— المعروف أن الألف الواردة بعد ياء النداء لم تكتب في أي مكان من قبيل الاختصار بحسب الرسم العثماني، وجرت على ذلك دول إسلامية عدة ( مثل : يارض ابلعي، يادم، يا أيها الناس ... )، ومع ذلك فقد تركت هذه القاعدة في تلك المصاحف، وظهرت ألف حرف النداء فيها : يا أرض ابلعي، يا ادم، يا أيها الناس ..

— هناك عبارة ( سأوريكم ) في الرسم العثماني<sup>(٣٧)</sup>، وقد كتبت في تلك المصاحف على شكل ( سأريكم ) أي ترك حرف الواو.

٣٠ انظر: الداني، التيسير، ص ١٦١ - ١٦٢.

٣١ نفسه ص ١٥٣.

٣٢ انظر: محمد فؤاد عبد الباقي، المعجم المفهرس، ص ٣٠٠.

٣٣ سورة الذاريات ٥١ / ٤٧.

٣٤ سورة القلم ٦٨ / ٦.

٣٥ انظر: الداني، المقنع، ص ٤٧.

٣٦ ابن البناء، تحف فضلاء البشر، ٢ / ٤٩٣، ٥٥٣.

٣٧ سورة الاعراف ٧ / ١٤٥ و سورة الانبياء ٢١ / ٣٧ وانظر: الداني، المقنع، ص ٥٣.



- كلمة (ملك) المكتوبة بغير ألف في الرسم العثماني<sup>(٣٨)</sup> جرت كتابتها بالألف على شكل (مالك)، كما أن كلمتي (فتعلی، تعلی) جرت كتابتهما بغير ألف في كل موضع جاءتا فيه<sup>(٣٩)</sup>، بينما جرت كتابتهما بالألف في هذه المصاحف (فتعالی، تعالی). ويجري الحديث في هذا النوع من الأمثلة بوجه عام عن حجة «تيسير التلاوة»، بينما نرى في عبارة (ولا تلون)<sup>(٤٠)</sup> مثلاً أنهم لم يراعوا مسألة التيسير فيها، فلم يكتبوها بواو أخرى إلى جانب الواو الموجودة لكي تُقرأ ممدودة بعد الألف الأولى بحسب الرسم العثماني. وهناك أمثلة كثيرة يمكننا عرض المئات منها.

- نرى من المفيد هنا التذكير بمثال كنا ذكرناها قبل ذلك في موضع آخر، وهو عبارة (ولأوضعوا)<sup>(٤١)</sup> التي وردت بهذا الشكل في بعض مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، ووردت في بعضها الآخر بإضافة حرف الألف (ولأوضعوا)، أي أن كلا الشكلين جاء بحسب الرسم العثماني. ولكننا لا نعلم ما هو المصحف الذي وردت فيه، وإلى أي جهة أرسله سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه. غير أن هناك رواية تقول إن الكلمة مكتوبة بإضافة الألف في نسخة عثمان المعروفة «بالمصحف الإمام»<sup>(٤٢)</sup>. ولهذا السبب فقد كتبت هذه الكلمة بغير الألف المذكورة (ولأوضعوا) انطلاقاً من مبدأ التوافق مع الرسم العثماني، سواء كان ذلك في المصاحف التي طبعت في مصر سنة ١٩٣٥م وفي المدينة المنورة خلال تسعينيات القرن الماضي برواية حفص على قراءة عاصم بن بهدلة ثم تكررت طباعة تلك المصاحف في السنوات التالية، وسواء في المصحف الذي جرى التصديق عليه من السلطات المستولة في مصر وسوريا والمملكة العربية السعودية والمملكة الأردنية برواية ورش<sup>(٤٣)</sup> على قراءة نافع بن عبد الرحمن (ت ١٦٩هـ/٧٨٥م) ثم طبع انطلاقاً من نفس المبدأ في الشام عام ١٩٩٩م. ولكن الكلمة مكتوبة بالألف على شكل (ولأوضعوا) في الإملاء المعدلة جزئياً من قبل هيئة تدقيق المصاحف [في تركيا] بقصد التيسير على القراء. لماذا؟ وهل يمكننا الحديث عن تيسير جاءت به تلك الألف؟ الأمر الذي يقال هنا باختصار هو أن الإملاء المستخدمة في المصاحف المصدقة من قبل هيئة تدقيق المصاحف لا تركز - في اعتقادنا - على قاعدة يمكن الدفاع عنها. وعلى المجلس الأعلى للشئون الدينية التابع لرئاسة الشئون الدينية أن يبادر ودون تأخير إلى فتح باب المناقشة في هذا الموضوع بطريقة علمية، وعليه اختيار أحد السبيلين: الأول أن يكون الرسم العثماني هو الأساس كما هو الحال في بعض الدول الإسلامية، والثاني أن يجري استخدام الإملاء المتطورة المستخدمة اليوم في النصوص العربية لكي تكتب بها المصاحف، وهو ما يوافق رأي بعض العلماء أيضاً. وخيارنا في هذا الموضوع هو اتباع الرسم العثماني كما هو الحال في الدول الإسلامية الرئيسية، وضمان الوحدة في العالم الإسلامي باستخدام قراءة واحدة. وهذه الوحدة لا تبدو ممكنة بخيار آخر يمكن طرحه عدا هذا.

٣٨ سورة الفاتحة ١/٤ وسورة آل عمران ٣/٢٦ وانظر: الداني، المقنع، ص ٨٣.

٣٩ انظر: الداني، المقنع، ص ١٨.

٤٠ سورة آل عمران ٣/١٥٣.

٤١ سورة التوبة ٩/٤٧.

٤٢ انظر: الداني، المقنع، ص ٤٥.

٤٣ أبو رُوَيْم نافع بن عبد الرحمن بن أبي نعيم هو واحد من أئمة القراءات السبع المشهورين، وأخذ علم القراءات عن خيل التابعين، وقام بتدريسه في المدينة المنورة أكثر من سبعين عاماً، وتوفي سنة ١٦٩هـ (٧٨٥م) (حول سيرته انظر: الذهبي، معرفة القراء الكبار، ١/٢٤١ - ٢٤٧ وابن الجزري، النشر، ١/٩٩ - ١١٥). أما أبو سعيد عثمان بن سعيد القبطي المعروف بورش فكان تلميذاً لنافع وأحد راويين مشهورين لقراءته، وكان أفريقي الأصل، وتوجه إلى المدينة المنورة وهناك في سنة ١٥٥هـ (٧٧٢م) ختم القرآن على نافع أربع مرات، وأخذ عنه القراءات. وتوفي في مصر سنة ١٩٧هـ (٨١٣م) (انظر: حول سيرته: الذهبي، المصدر السابق، ١/٣٢٣ - ٣٢٦ وابن الجزري، النشر، ١/١١٣).



ومن البديهي أن تجري طباعة مصاحف أخرى أساسها الرسم العثماني أيضاً لأجل الدول التي تستخدم قراءات أخرى مختلفة. ولكن لن تظهر فروق كبيرة إملائية في هذه المصاحف إلا فروق التشكيل والتنقيط. والشاهد على ذلك أننا نعلم أن أكثر القراءات تفضيلاً اليوم بعد تلاوة حفص الكوفي هي برواية ورش عن نافع بن عبد الرحمن، وهو المدني من أئمة القراءات السبعة المشهورين ورواية قالون جزئياً عن نفس الإمام، وأنه بسبب قراءة تلك الروايات وخاصة في بعض دول الشمال الأفريقي جرت مراعاة الإملاء الخاصة بمصحف المدينة الذي هو مصحف سيدنا عثمان رضي الله عنه في طباعة المصاحف، وأن عملية التشكيل والتنقيط قد جرت تبعاً لتلاوات ورش وقالون.

وتوجد - على حد علمنا - اختلافات في عشرين موضعاً من الناحية الإملائية بين مصحف المدينة الذي هو المرجع المدون لتلاوات ورش وقالون ومصحف الكوفة الذي يشكل المرجع المكتوب لتلاوة حفص. وفي أربعة من تلك المواضع تبتعد تلاوة حفص عن مصحف الكوفة<sup>٤٤</sup>، وأولها يناسب الشكل المكتوب في كل المصاحف الأخرى، وثانيها يناسب نسختي المدينة والشام، أما ثالثها ورابعها فهما يناسبان كل النسخ الأخرى أيضاً، وبعبارة أخرى فإنها تتفق في تلك المواضع الأربعة ومصحف المدينة الذي يشكل أساس تلاوة ورش، ولهذا فإن الفرق بين تلاوتي حفص وورش ينخفض إلى ستة عشر فرقاً يتعلق بالإملاء<sup>٤٥</sup>. وعندما لا يُراعى التنقيط والتشكيل تبعاً لهذه الحالة يمكن الحديث عن الاختلاف الإملائي في ستة عشر موضعاً فقط، وليس المئات بين المصاحف التي ستجري طباعتها تبعاً لتلاوتي حفص وورش لسد حاجة الدول التي ستقرأ فيها. أما عن تلك الفروق فلها أسس ترتكز عليها، وهي نسخ مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه الأصلية.

واليوم فإن المعروف هو أن القراءة التي تأتي في الدرجة الثالثة في العالم الإسلامي هي قراءة أبي عمرو بن

<sup>٤٤</sup> قوله تعالى (وما عملت) في سورة يس ٣٦/٣٥ والذي كتب بهذا الشكل في مصحف الكوفة قد جاء على شكل (وما عملته) في مصاحف مكة والمدينة والبصرة والشام، وقراءة حفص توافق تلك النسخ. والموضع الثاني الذي يختلف عن نسخة الكوفة هو قوله (ما تشتهي) في سورة الزخرف (٤٣/٧١). وهنا أيضاً قرأه حفص على شكل (ما تشتهي) متفقاً مع خطوط مصحف المدينة المنورة والشام. والموضعان الثالث والرابع اللذان اختلف فيهما مع خط الكوفة وقرأه متفقاً مع المصاحف الأخرى هما قوله (قال كم ليثم) و(قال إن ليثم) في سورة المؤمنون (٢٣/١١٢، ١١٤). وعلى الرغم من أن الفعل (قال) في الموضعين قد كتب على شكل (قل) في مصحف الكوفة فقد قرأه حفص بالالف متفقاً مع الإملاء المستخدمة في المصاحف الأخرى (انظر: النشر، ٢/٣٣٠، ٣٣٥، ٣٧٠).

<sup>٤٥</sup> تلك المواضع الستة عشر هي:

- ١- البقرة ١٣٢/٢: وأوصى - ووصى.
  - ٢- آل عمران ٢٣٢/٣: وسارعوا - سارعوا.
  - ٣- المائدة ٥٣/٥: ويقول الدين - يقول الدين.
  - ٤- المائدة ٥٤/٥: من يرتدد - من يرتد.
  - ٥- الأنعام ٦٣/٦: انجبتنا - انجبتنا.
  - ٦- التوبة ١٠٧/٩: الذين اتخذوا - والذين اتخذوا.
  - ٧- الكهف ٣٦/١٨: خيراً منهما - خيراً منها.
  - ٨- الأنبياء ٤/٢١: قل ربي - قال ربي.
  - ٩- الشعراء ٢٦/٢١٧: فتوكل - وتوكل.
  - ١٠- غافر ٤٠/٢٦: وان يظهر - أو ان يظهر.
  - ١١- الشورى ٣٠/٤٢: بما كسبت - فيما كسبت.
  - ١٢- الزخرف ٦٨/٤٣: يعبادي - يعباد.
  - ١٣- الاحقاف ١٥/٤٦: حسنا - احسانا.
  - ١٤- الحديد ٥٧/٢٤: هو الغنى - الغنى.
  - ١٥- الجن ٢٠/٧٢: قل - قال.
  - ١٦- الشمس ٩١/١٥: فلا يخاف - ولا يخاف.
- (انظر: لهذه المواضع: ابن أبي داود، كتاب المصاحف، ص ٣٩ - ٤٩ والداني، المقنع، ص ١٠٢ - ١١٣).



علاء البصري أحد أئمة القراءات السبعة المشهورين<sup>(٤٦)</sup>، وأن هذه القراءة هي المفضلة في بعض الدول الإفريقية كالسودان ونيجيريا. وما استطعنا الوصول إليه من فروق إملائية بين مصحف البصرة الذي تركز عليه تلك القراءة وبين مصحف الكوفة الذي تركز عليه تلاوة حفص هي في تسعة مواضع فقط. وفي أربعة منها تنفصل تلاوة حفص عن مصحف الكوفة، وتتفق مع مصحف المدينة، ولهذا يتوازي مصحف البصرة أيضاً مع مصحف المدينة، فتظهر الفروق الإملائية بين تلاوة أبي عمرو في خمسة مواضع فقط<sup>(٤٧)</sup>.

وعلى ضوء هذه الإيضاحات يمكننا القول إنه لا نزاع ولا خلاف حول المصاحف التي كتبت وطبعت متوافقة مع إملاء أي من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه أو راعت تلاوة بنيت على أساسها لأحد أئمة القراءات المشهورين، كما أن المصاحف التي ستجري كتابتها وطباعتها بما يتفق ورواية حفص عن قراءة عاصم بن بهدلة المرتكزة على مصحف الكوفة والمفضلة لدى ٩٠٪ تقريباً من بلدان العالم الإسلامي سوف تضمن الوحدة أيضاً بين أهم تلك الدول. ولن يحدث أيضاً لمصحف كتب وطبع بعد تشكيله وتنقيطه تبعاً لأي من القراءات الأخرى أن يُحظر دخوله إلى أي بلد إسلامي شريطة المحافظة على الإملاء في الرسم العثماني.

وفي حالة التحرك المنضبط في طباعة المصاحف، أي عندما تتحقق الطباعة مُراعياً للتشكيل والتنقيط المرتكزين على تلاوة حفص أو ورش أو غيرهما من أئمة القراءات، وتكون في الوقت نفسه خاضعة للإملاء التي هي الأساس في تلاواتهم فإننا لن نرى في المستقبل طروداً مليئة بالمصاحف المطبوعة ترفضها الجمارك في دولة من الدول. والشاهد على ذلك أن بين أيدينا مصحفاً من طباعة الشام كان الأساس فيه إملاء مصحف المدينة أحد مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه وتلاوة ورش، ومع ذلك فقد تم التصديق عليه من المؤسسات الدينية المعنية في سوريا والمملكة العربية السعودية ومصر والأردن على الرغم من عدم شيوع تلاوة ورش في أي من تلك الدول.

ويكون من البديهي جداً أن تتخذ الهيئات والمؤسسات الدينية في الدول الإسلامية بعض التدابير للتصدي لطبعات المصحف التي لا تعتمد أي أساس أو تتمسك بأي مبدأ، وتبذل كل ما في وسعها لمنع ظهور مثل تلك المصاحف<sup>(٤٨)</sup>. ولكن توجد اليوم دول لها مصاحف طبعتها وتلك المصاحف ممنوعة من دخول بعض الدول الإسلامية الأخرى. ونرى من الفائدة أن يسارع المسئولون في كل تلك الدول بتناول هذا الموضوع في أقرب الآجال، فهذا هو ما نأمله ونتمناه<sup>(٤٩)</sup>.

<sup>٤٦</sup> أخذ أبو عمرو زبّان بن العلاء البصري علم القراءات عن قراء الحجاز، وأمضى الشطر الأعظم من حياته في البصرة. وهو واحد من أئمة القراءات السبعة المشهورين، وتوفي في سنة ١٥٤ هـ (٧٧١ م) في الكوفة (للمزيد من المعلومات عن سيرته انظر: Ebû Amr b. Alâ, DîA, X, 94-96. (Tayyar Altıkulaç).

<sup>٤٧</sup> المواضع الخمسة هي: (١) سورة الانعام ٦/٦٣: أجيئنا - أجيئنا (٢) سورة الأنبياء ٢١/٤: قل ربي - قال ربي (٣) سورة غافر ٤٠/٢٦: وإن يظهر - أو أن يظهر (٤) سورة الأحقاف ٤٦/١٥: حسناً - إحساناً (٥) سورة الجن ٧٢/٢٠: قل - قال (والنظر: لهذه المواضع ابن أبي داود، كتاب المصاحف، ص ٣٩ - ٤٩ والداني، المقنع، ص ١٠٢ - ١١٣).

<sup>٤٨</sup> لا شك أن إملاء المصاحف حظيت بعناية المسلمين كافة في كل مراحل التاريخ الإسلامي، واتخذت حكوماتهم بعض التدابير للحفاظ عليه من التحريف. ولعل المثال للموسى على ذلك ما فعله والي الأموي الحجاج بن يوسف الثقفي (ت ٩٥ هـ / ٧١٤ م)؛ فقد كلف هيئة بتدقيق المصاحف تضم عاصم الجحدري وناجية بن رُمح وعلياً بن أضمع. وكانت التعليمات الصادرة إليهم واضحة جلية وهي: أن يدققوا المصاحف التي يعثرون عليها، فيقومون بإمحاء المصحف الذي لا يوافق مصحف سيدنا عثمان. وحتى لا يقع ظلم على أصحاب المصاحف التي يقرر إحراقها يصرف لكل واحد منهم ستون درهماً (انظر: ابن قتيبة، تأويل مشكل القرآن، ص ٣٧).

<sup>٤٩</sup> كنت قد تدارست هذا الموضوع مع زملائي في العمل عندما كنت رئيساً للشؤون الدينية، وقمنا عندئذ باحتكاك مصحف جديد لأحد الخطاطين الأتراك يلتزم الإملاء الأصلية وقراءة حفص، ثم طبعنا منه على سبيل التجربة ثلاثين ألف نسخة في سنة ١٩٨٥ م وقدمناه للناس. غير أننا لم ننجح في تحويل هذه الطريقة إلى نهج مؤسسي وقرار ثابت خلال مدة خدمتنا.



## الفصل الرابع نسخ المصاحف موضوع هذه الدراسة

### أولاً : مصحف طشقند

هو مصحف محفوظ الآن داخل صندوق معدني في متحف الآثار العتيقة في مدينة طشقند، ويعتقد الناس هناك أنه واحد من مصاحف سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه، بل إن هناك اعتقاداً شائعاً بين الناس أنه النسخة التي كانت بين يديه عندما استشهد . وسنحاول هنا من خلال الوقوف عند بعض الأمثلة على الإملاء المستخدمة فيه أن نثبت أنه ليس واحداً من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، ولا هو النسخة الخاصة به، وذلك بدلاً من الرجوع إلى المعطيات التاريخية المتناقضة والتي ليست واضحة بالقدر الكافي وإطلاق الأحكام على عواهنها للبحث في تاريخ ذلك المصحف وإثبات نسبه .

والجدير بالذكر أن انشغالنا بهذا المصحف يمتد حتى ثمانينيات القرن الماضي، فقد لجأت عدة مرات لبعض المترددين على أوزبكستان حتى أحصل على ميكروفيلم للمصحف، ولكن دون جدوى، إلى أن سافرت إلى طشقند بدعوة رسمية في أكتوبر سنة ١٩٨٥م من مفتي آسيا الوسطى وقزاقستان المرحوم ضياء الدين باباخانوف، فحظيت بنسخة فوتوغرافية من المصحف . وقد ظلت تلك النسخة محفوظة في غرفتي داخل رئاسة الشؤون الدينية [ في أنقرة ] مدة من الزمن، ثم جرى إهداؤها بعد ذلك إلى مكتبة السليمانية في استانبول، ولا زالت هناك إلى اليوم .

ولا بد أن أعترف هنا أن دراستنا لمصحف طشقند - بخلاف الرجوع إليه بين حين وآخر لبعض المجادلات الإملائية - لم تكن ممكنة إلا بمناسبة العمل على نشر مصحف طويقايي؛ وكنا نتوقع حتى تلك اللحظة أن يكون هذا المصحف واحداً من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه . وأهم سبب كان وراء تعزيز هذا الاحتمال هو السطور التالية التي ذكرها أستاذنا الدكتور محمد حميد الله الذي طالما استفدنا من بحوثه واستعنا بها في العديد من المناسبات رغم أنها تخالف آراء بعض الكتاب، إذ يقول :

« إن المصاحف التي بعث بها سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه إلى الأمصار قد ضاعت في العصور التالية واحداً تلو الآخر . ولا يوجد اليوم منها إلا مصحف طويقايي في استانبول وهو مصحف تام، ثم المصحف المحفوظ في مكتبة الدائرة الهندية في إنجلترا، وهو مأخوذ من مكتبة الإمبراطور المغولي في دلهي؛



ويوجد مصحف ثالث في مدينة طشقند تنقصه عدة أوراق. وكانت الحكومة الروسية في زمن القيصرية قد عملت طبعة طبق الأصل من هذا المصحف. وقد رأينا من خلال دراستنا له أن نصه لا يختلف في شيء قط عن المصاحف المستخدمة حالياً في الأماكن الأخرى. ونفس هذه الصفحة تنطبق أيضاً على نصوص القرآن المخطوطة الأخرى الباقية من القرن الأول والقرون التالية في شكل تام أو أجزاء<sup>(١)</sup>.

كان الطالب سميح جيهان أحد تلامذة الدكتوراه في مركز البحوث الإسلامية التابع لوقف الديانة التركي والذي أقام مدة في لندن قد قام بناءً على طلب منا بالبحث عن النسخة التي تحدث محمد حميد الله عن وجودها في إنجلترا، لكن موظفي المكتبات قالوا له بعدم وجود مصحف على هذا النحو. ومع ذلك فإن هناك مصحفاً محفوظاً في المكتبة البريطانية (تحت رقم ٢١٦٥)، وهو مصحف تنقصه بعض الأوراق ويقال إنه كتب في القرن الهجري الأول. والصور والآيات الباقية فيه هي على النحو التالي:

الأعراف ٤٢/٧ – التوبة ٩٥/٩ (الأوراق 114)؛

سورة يونس ٩/١٠ – الزمر ٤٧/٣٩ (الأوراق 113-15)؛

سورة غافر ٦١/٤٠ – الزخرف ٤٣/٧١ (الأوراق 121-114).

وهو على هذه الحالة يقع في ١٢١ ورقة، وقد قامت المكتبة البريطانية بطبع الأوراق 161 صورة طبق الأصل (Faksimile) في لندن سنة ٢٠٠١م، وذكرت المكتبة في نفس الوقت أنها ستقوم بطباعة الأوراق 121 62<sup>(٢)</sup>. وعند النظر في الأوراق المطبوعة وغير المطبوعة من هذا المصحف يتبين لنا بعملية حسابية أنه لا يضم إلا الربع تقريباً من نص القرآن الكريم.

كما نعلم عدا هذا أن هناك نسخة ناقصة من مصحف قديم محفوظ في المكتبة الوطنية بباريس (nr. Arabe 328/a) ويُعتقد أنه يرجع إلى القرن الأول الهجري، وقام (ف. ديروش) و (س. ن. نوزيدا) بنشرها (انظر: قائمة المصادر). ويمكننا من خلال عملية حسابية لعدد الأوراق المطبوعة من هذا المصحف أيضاً وعدد الأوراق التي وصلتنا منه (٥٦ ورقة فقط) أن نتوقع أنه كان يقع في ٢٢٥ ورقة تقريباً. أما عن مصحف طشقند الذي قال محمد حميد الله إنه «لا تنقصه إلا عدة أوراق» فهو لا يمثل إلا الثلث من نص القرآن الكريم كما سنوضح فيما يلي.

وقد قام الأستاذ محمد حميد الله بعد ذلك بنشر ذلك المصحف [مصحف طشقند] مع مقدمة مقتضبة بالانجليزية تحت عنوان: «القرآن المجيد مصحف سيدنا عثمان رضي الله عنه عكوس نسخة سمرقند» (انظر قائمة المصادر).

وكنا قد ذكرنا قبل ذلك أيضاً أن لاسماعيل مخدوم رسالة كتبها حول أن هذا المصحف واحد من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه (انظر قائمة المصادر).

وقد قمنا نحن من جانبنا بعمل دراسة لهذا المصحف من أوله إلى آخره، واستطعنا التوصل في النهاية إلى النتائج التالية:

١ انظر: Muhammed Hamidullah, *Islâm'a Giriş*, s. 36-37.

٢ Dutton, "Some Notes on the British Library's 'Oldest Qur'an Manuscript' (Or. 2165)", p. 43-44, 65-66.



(١- أ) - إن المصحف المحفوظ اليوم في متحف الآثار العتيقة بمدينة طشقند كان محفوظاً قبل ذلك في المدرسة المعروفة باسم (آق مدرسه) المجاورة لجدار مسجد (خوجه أحرار السمرقندي) المقام في سمرقند باسم خوجه عبید الله بن محمود بن شهاب الأحرار (ت ٨٩٥هـ / ١٤٩٠م) <sup>(٣)</sup>. وبعد الاحتلال الروسي لسمرقند في سنة ١٢٨٥هـ (١٨٦٨م) جرى نقله إلى المكتبة العامة في بترسبورغ في ٢٤ أكتوبر ١٨٦٩م بموافقة السلطات الدينية في سمرقند آنذاك. وقام المستشرق الروسي أ. شبونين A. Shebunin بكتابة مقالة في سنة ١٨٩١م عرّف فيها بالمصحف؛ وصرّح أنها سوف تنشر من قبل معهد الآثار القديمة (اركيولوجي) في بترسبورغ. ثم قام بعدها مستشرق روسي آخر هو پیساریف S. Pissaref في سنة ١٩٠٥م بتمرير القلم على المواضع غير الواضحة القراءة في النسخة الأصلية قبل طباعتها طبعة طبق الأصل، وسعى لإيجاد نسخة مقروءة منه. غير أنه وقع - وهو يفعل ذلك - في أخطاء عديدة دون قصد منه <sup>(٤)</sup>.

وجاء فيما نقله اسماعيل مخدوم أنه جرى أولاً في سنة ١٨٩٥م نشر صحيفة من سورة الأعراف في ألفي نسخة، ووُزعت على بلدان العالم الإسلامي. ثم أعقب ذلك طبع سورة ياسين في سنة ١٩٠٥م بتصحيح قام به إلياس ميرزا القرمي <sup>(٥)</sup>. وفي نفس السنة جرى عمل طبعة طبق الأصل في خمسين نسخة للمصحف بتمامه عقب الدراسة التي قام بها پیساریف وذكرناها قبل قليل، وبيع من هذا العدد ٢٥ نسخة مقابل خمسمائة روبلة لكل نسخة <sup>(٦)</sup>.

وبعد الثورة البلشفية في سنة ١٩١٧م اجتمع مجلس الشورى الإسلامي في أوف (Ufa)، وتقرر من خلاله كتابة خطاب إلى الزعيم لينين طالبوا فيه بإعادة ذلك المصحف إلى المسلمين، وتحقيق الطلب بتعليمات وأوامر الزعيم الروسي. وبعد أن بقي المصحف مدة في أوف تم تسليمه بعد إصرار التركمان وأهل طشقند إلى الإدارة الدينية في مدينة طشقند سنة ١٩٢٤م. أما في سنة ١٩٢٦م فقد تم نقله إلى متحف الآثار العتيقة في المدينة نفسها.

(ب) - يتضمن المصحف عدداً من الأخطاء التي يمكن اعتبارها من الوهلة الأولى سهواً من الكاتب. ولكن الواضح أن قسماً كبيراً من تلك الأخطاء وقع أثناء التدخل الذي قام به المستشرق پیساریف قبيل الطبعة العينية المطابقة (Faximile)، وفسدت الإملاء الأصلية مع ذلك التدخل. والجدير بالذكر أيضاً أن بعض الأخطاء كانت من سهو الكاتب، أي كانت موجودة من الأصل في المصحف. ونعتقد أن ذكر بعض الأخطاء التي نطن أنها من أصل مصحف طشقند وسردّها هنا قد يكون مفيداً للقارئ ليعرف طبيعة ذلك المصحف:

- آية: «إن الله يرزق من يشا بغير حساب» في سورة آل عمران (٣/ ٣٧) لا تضم عبارة «إن الله».

- آية: «هذا صراط مستقيم» في سورة آل عمران (٣/ ٥١) لا تضم ضمير الإشارة (هذا).

- آية: «ويقولون هو من عند الله وما هو من عند الله» في سورة آل عمران (٣/ ٧٨) تنقصها كتابة عبارة «وما هو من عند الله».

<sup>٣</sup> حول الروايات المتعلقة بتاريخ مصحف طشقند قبل مدرسة (آق مدرسه) انظر: اسماعيل مخدوم، تاريخ المصحف العثماني في طشقند، ص ٢٢ - ٤١ والمنجد، دراسات في تاريخ الخط العربي، ص ٥٠ - ٥٢، وانظر أيضاً:

Mustafa Altundağ «İstanbul Topkapı Mushafı Hz. Osman'a mı aittir?», Marife, s. 68-70.

<sup>٤</sup> A. Jeffery- I-Mendelsohn, «The Othography of The Samarqand Codex», p. 177.

<sup>٥</sup> بما أن سورة يس تنقصها من البداية ١١ آية كما سيظهر من تدقيق القائمة التالية، وتبدأ تلك السورة بقوله تعالى (إنا نحن نحي الموتى) في الآية الثانية عشرة فإن طباعة السورة لا بد أنها جرت بشكلها الناقص هذا.

<sup>٦</sup> اسماعيل مخدوم، تاريخ المصحف العثماني في طشقند، ص ٢٤.



— آية: « وإن هم إلا يخرصون » في سورة الأنعام ( ١١٦ / ٦ ) كتبت بغير الضمير « هم » .

وفي اعتقادنا أن نسبة الأخطاء في هذه الأمثلة إلى المستشرق بيسارييف ليست صحيحة، فالواضح أن هذه النسخة لم تخضع لمراجعة دقيقة بعد كتابتها، ولم ينظر فيها أحد من علماء القراءات . وهذا أيضاً أمر طبيعي . أضف إلى ذلك أن هذا الوضع إنما يدلنا على أن هذا المصحف ليس واحداً من المصاحف التي دقق فيها الصحابة وحفظت برضاهم ثم جرى إرسالها من قبل سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه إلى الأمصار .

( ج ) — مقاس هذه النسخة : ٦٨ × ٥٣ سم ، وتقع في ٣٥٣ ورقة ، وتضم كل صحيفة ١٢ سطراً<sup>(٧)</sup> .

( د ) — تنقص النسخة أوراق كثيرة في مواضع متعددة ، إذ يبلغ عدد الأوراق الناقصة طبقاً لحساباتنا التقريبية ٤٢٠ ورقة . كما أن مجموعة السور التي تبدأ بالآية الحادية عشرة من سورة الزخرف حتى نهاية القرآن الكريم ( حوالي ١٧٠ ورقة ) ناقصة . وعلى ذلك يمكننا أن نتوقع أن تمام هذا المصحف إنما هو في ٩٥٠ ورقة تقريباً ( ٩٤٣ = ١٧٠ + ٤٢٠ + ٣٥٣ ) . وسوف يظهر بعد تفحص القائمة التالية أن هناك سورتين فقط تامتان هما الأنعام وطه ، بينما لا توجد آية واحدة من ٨٩ سورة أغلبها من السور القصيرة وعلى رأسها الفاتحة . أي أنه لا يوجد إلا آيات من ٢٥ سورة فقط ، ومن تلك السور ما يضم عدداً كبيراً من الآيات ، وسور أخرى تضم عدداً قليلاً من الآيات . وبحساب آخر قمنا به على مصحف طشقند فإنه يضم ١٧٢ ر ٤ آية ، أي أن القسم المفقود منه نحو ثلثيه . وهذه النسبة تساوي عدد الورق تقريباً . وكان المسئولون عند زيارتي لطشقند في أكتوبر ١٩٨٥ م قد أخبروني أن المصحف قبل نقله إلى بترسبورغ عام ١٨٦٩ م كان معروضاً لرؤية الزوّار في العهود التي كان موضوعاً فيها تحت رقابة وحماية الأجهزة الدينية الإسلامية ، ويبدو أن بعض الزوّار كانوا يقدمون أثناء ذلك على انتزاع ورقة أو أكثر منه ، فكانت النتيجة هو هذا الوضع الذي عليه المصحف<sup>(٨)</sup> .

وما حكاه طه الولي في هذا الموضوع جد طريف : إذ يقول إن عبد الباري عيساييف مفتي مسلمي الجزء الأوربي وسيبيريا من الاتحاد السوفيتي كان قد دعاه ليطلعه على ورقة مصحف يحتفظون بها في الإدارة الدينية أثناء وجوده في أوفاً . وهذه الورقة كانت محفوظة داخل علبة قيمة مكسوة من الخارج بكسوة خضراء ، وكان يجري فتح تلك العلبة في المناسبات المهمة والليالي الدينية وعند زيارة إحدى الشخصيات البارزة للإدارة الدينية ليطالع الزائر على الورقة تبركاً بها . وكان المسلمون في أوفاً يعتقدون أنه في حالة حرمان المدينة التي يعيشون فيها من شيء عظيم كهذا قد يُعرّض المدينة لنكبة كبيرة وضيق عظيم ، فتم سراً انتزاع تلك الورقة من هذا المصحف المعروف بمصحف طشقند قبل نقله من أوفاً إلى طشقند ، وتقرر أن تحفظ تلك الورقة في الإدارة الدينية<sup>(٩)</sup> .

وبعد كل هذا يمكننا القول : إنه لا يوجد هناك مصحف يُعرف باسم مصحف طشقند ، بل إن الموجود هو عدد من الأوراق من مصحف طشقند .

<sup>٧</sup> نفس المصدر والموضع . وهي النسخة الفوتوغرافية التي جئنا بها من طشقند في أكتوبر سنة ١٩٨٥ ، ثم أهديناها بعد ذلك إلى مكتبة السليمانية ، وهي بالمقاس الذي عملناه لها ٤٥ × ٥٦ سم ، ويوجد على الغلاف عبارة تقول :

هذا المصحف العثماني الكوفي نسخة فوتوغرافية عن الأصل المحفوظ في المتحف التاريخي في طشقند أخذت بإشراف الإدارة الدينية لمسلمي آسيا الوسطى وقزاقستان ١٣٩٤ طشقند ١٩٧٤ .

<sup>٨</sup> المعلومات التي قدمها اسماعيل مخدوم أيضاً تؤيد هذا ( انظر : المصدر السابق ، ص ٢٤ ، ٢٩ ، ٣١ ) .

<sup>٩</sup> طه الولي ، القرآن الكريم في بلاد روسيا ، مجلة المورد ، ٩ / ٤ ، ص ٣٥ .



## وهامى قائمة السور والآيات الموجودة من مصحف طشقند:

اسم السورة	رقمها والآيات الموجودة منها <sup>(١٠)</sup>
- الفاتحة	(١) لا يوجد (- سبع آيات)
- البقرة	(٢) ٥ - ١٧٧، ١٧٩ - ١٨٦، ٢١٣ - ٢١٧، ٢٣١ - ٢٣٣، ٢٥٦، ٢٧٣، ٢٨٢ - ٢٨٦ (- ٧٤ آية).
- آل عمران	(٣) ٣٦ - ٩٢، ٩٧ - ١٠٢، ١٠٥ - ١٤٨، ١٥٤ - ٢٠٠ (- ٤٦ آية).
- النساء	(٤) ١ - ٢٩، ٣٣ - ٤٣، ٧٢ - ٧٧، ٨١ - ٩٠، ٩٢ - ١٤٥ (- ٦٦ آية).
- المائدة	(٥) ٨٥ - ١٢٠ (- ٨٤ آية).
- الأنعام	(٦) ١ - ١٦٥ (تامة).
- الأعراف	(٧) ١ - ١٠٦ (- ١٠٠ آية).
- الأنفال	(٨) لا يوجد (- ٧٥ آية).
- التوبة	(٩) لا يوجد (- ١٢٩ آية).
- يونس	(١٠) لا يوجد (- ١٠٩ آيات).
- هود	(١١) ٤٧ - ١٢١ (- ٤٨ آية).
- يوسف	(١٢) ١٩ - ٢٣ (- ١٠٦ آيات).
- الرعد	(١٣) لا يوجد (- ٤٣ آية).
- إبراهيم	(١٤) ٣٩ - ٤٤ (- ٤٦ آية).
- الحجر	(١٥) ٧ - ٨٦ (- ١٩ آية).
- النحل	(١٦) ٧ - ١٠١، ١١٤ - ١١٨ (- ٢٨ آية).
- الإسراء	(١٧) ١ - ٤٨، ٥٦ - ١١١ (- ٧ آيات).
- الكهف	(١٨) ١ - ٧٧، ٨٢ - ١٠٥ (- ٩ آيات).
- مريم	(١٩) ٣ - ٤٤، ٥٢ - ٩٨ (- ٩ آيات).
- طه	(٢٠) ١ - ١٥٣ (تامة).
- الأنبياء	(٢١) لا يوجد (- ١١٢ آية).
- الحج	(٢٢) لا يوجد (- ٧٨ آية).
- المؤمنون	(٢٣) لا يوجد (- ١١٨ آية).
- النور	(٢٤) لا يوجد (- ٦٤ آية).
- الفرقان	(٢٥) لا يوجد (- ٧٧ آية).
- الشعراء	(٢٦) ٦٣ - ١١٧، ١٣٠ - ١٤٢، ١٥٥ - ٢٠١ (- ١١٢ آية).
- النمل	(٢٧) ١ - ٢٢، ٢٨ - ٣٤، ٤٤ - ٨٠ (- ٢٧ آية).
- القصص	(٢٨) لا يوجد (- ٨٨ آية).
- العنكبوت	(٢٩) لا يوجد (- ٦٩ آية).
- الروم	(٣٠) لا يوجد (- ٦٠ آية).
- لقمان	(٣١) لا يوجد (- ٣٤ آية).
- السجدة	(٣٢) لا يوجد (- ٣٠ آية).
- الأحزاب	(٣٣) لا يوجد (- ٧٣ آية).
- سبا	(٣٤) لا يوجد (- ٥٤ آية).
- فاطر	(٣٥) لا يوجد (- ٤٥ آية).
- يس	(٣٦) ١٢ - ٨٣ (- ١١ آية).
- الصافات	(٣٧) ١ - ٧٥، ٩١ - ١٨٢ (- ١٥ آية).
- ص	(٣٨) ١ - ٢٩ (- ٥٩ آية).
- الزمر	(٣٩) ٦ - ٨ (- ٧٢ آية).

١٠. الأرقام المذكورة بإشارة ناقص بين قوسين ( ) تدل على عدد الآيات الناقصة. وعلى هذا يمكننا القول مثلاً إن سورة البقرة تنقصها ٧٤ آية وسورة آل عمران تنقصها ٤٦ آية.



غافر -	(٤٠) ٤ - ٧، ٥١ - ٥٧، ٦٧ - ٨٣ - (٥٧ آية).
فصلت -	(٤١) ٥ - ٣٩ - (١٩ آية).
الشورى -	(٤٢) ٢١ - ٥٣ - (٢٠ آية).
الزخرف -	(٤٣) ١ - ١١ - (٧٨ آية).
الدخان - الناس	(٤٤ - ١١٤) لا يوجد (١٧٩٥ آية).

ولا يفوتنا أيضاً ونحن ننظر في هذه القائمة أن نذكر أن هناك نقصاً في كثير من الآيات المذكورة في بداية الترقيم وفي نهايته ضمن الآيات التي قلنا إنها موجودة في السور، وعلى سبيل المثال فقد ذكر أن الموجود من سورة البقرة هو الآيات (٥ - ١٧٧)، ومع ذلك فإن صدر الآية الخامسة أو ربما القسم الأكبر منها قد يكون ناقصاً، وكذلك الآية (١٧٧) ينقصها جزء مهم.

هـ) النسخة مكتوبة على الرق بالخط الكوفي، وليس عليها علامات التشكيل، ومع ذلك يبدو أن هناك نقاطاً وضعت وإن كانت بصورة قليلة جداً على بعض الأحرف للتفريق بين المتشابه منها<sup>(١١)</sup>.

و) الكلمات التي جاءت في أواخر السطور جرى تقطيعها في كثير من المواضع، فأرأينا حرفاً منها أو أكثر في أوائل السطور التالية. وعلى سبيل المثال فإن كلمة (عذاب) في سورة الأعراف (٦٤/٧) وقع مجيئها في نهاية السطر فضاق بها المكان، ولم يكتب منها في ذلك السطر إلا (عذا)، بينما كتب حرف الباء في أول السطر التالي<sup>(١٢)</sup>. كما يحدث أحياناً أن يكتب الحرف الأول فقط من الكلمة في نهاية السطر، بينما تأتي بقية الأحرف في أول السطر التالي. ويمكننا أن نشهد العديد من تلك الأمثلة في كل صحيفة تقريباً. ويبدو أن مصاحف سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه كانت تحتوي هي الأخرى أمثلة من هذا القبيل. والشاهد على ذلك أن أبي عبيد قاسم بن سلام (ت ٢٢٤هـ / ٨٣٨م) قال إنه شهد المصحف الإمام الذي كان يستخدمه سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه، وذكر أن كلمة (لات) في قوله تعالى «ولات حين مناص» في الآية الثالثة من سورة صاد كتبت على سطرين فجاءت (لا) في نهاية سطر و (ت) في بداية السطر التالي، بل وكتبت متصلة بلفظ (حين)<sup>(١٣)</sup>.

١١ لبعض الأمثلة التي وجدناها فوق حرف النون فقط في بعض الأوراق انظر: القرآن المجيد مصحف سيدنا عثمان، ص ١٤٢، سطر ٣، ١٥٣، ٢٥٣، سطر ٢٤، ٣٩٤، سطر ١٣، ١٥.

١٢ انظر نفس المصدر ص ٣٤١، سطر ١.

١٣ يقول العالم القازاني شهاب الدين المرجاني (ت ١٣٠٦هـ / ١٨٨٩م) إنه قام بتدقيق هذا المصحف عندما كان في طشقند، وبناءً على قرائن تحقق منها استطاع التوصل إلى أنه ليس المصحف الإمام الذي كان لسيدنا عثمان. ويبدو مما ذكره المرجاني أن أبا عبيد قاسم بن سلام رأى المصحف الإمام، وذكر أن حرفي اللام والألف (لا) في الآية الثالثة من سورة صاد (٣/٣٨) (ولات حين مناص) قد جاءت في نهاية السطر، وأن التاء المكمل لها قد اشتمكت مع كلمة (حين) في بداية السطر التالي (حين). هذا في حين أن الأمر في مصحف طشقند ليس على هذا النحو، فلا اللام ألف (لا) في نهاية السطر، ولا حرف التاء مشتمك مع لفظ (حين) في بداية السطر. وفي هذه الحالة فإن هذا المصحف لا يمكن أن يكون المصحف الإمام الخاص بسيدنا عثمان (انظر: الفوائد المهمة، ص ٢١ - ٢٢ والداني، المقتع ص ٧٦ واسماعيل مخدوم، تاريخ المصحف العثماني في طشقند، ص ٣٤). ويجدر بنا القول إن هذه النتيجة من المرجاني ليست صحيحة؛ إذ نشهد في النسخة المطبوعة التي نشرها محمد حميد الله وفي النسخة المصورة التي حملناها من طشقند هدية إلى مكتبة السلمانية على السواء أن حرف اللام ألف (لا) جاء حقاً في نهاية السطر كما ذكر أبو عبيد، أما حرف التاء وكلمة (حين) فقد جاءا على شكل (ت حين) في بداية السطر التالي، ولكن دون أن يتم شيكهما (انظر: القرآن المجيد مصحف سيدنا عثمان رضي الله عنه عكوس نسخة سمرقند، ص ٦٦٦). ونفهم من كلام الداني أن حرف التاء لم يكتب من الأصل متصلاً بلفظ (حين) في المصاحف الرئيسية. وإزاء هذا الزعم من المرجاني فقد برد على الحاضر أن المستشرق الروسي بيسارييف ربما يكون قد أفسد الوضع الأصلي لتلك الآية عندما قام بتمرير قلم الحبر على المواضع غير المقررة في النسخة قبل قيامه بطبعها صورة طبق الأصل عام ١٩٠٥م، فلعله مثلاً نقل اللام ألف (لا) الموجودة في أول السطر إلى آخر السطر السابق، وقام أيضاً بفصل حرف التاء المشتمك في الأصل مع لفظ (حين). لكننا نعود ونذكر أن المرجاني قام بتدقيق هذا المصحف قبل نقله إلى بترسبورغ، وتوفي قبل سنوات عدة من قيام بيسارييف بهذا العمل.



ز) كان المستشرق الروسي أ. شبنين هو أول من درس مصحف طشقند ونشر دراساته عنه، ويرى أن هذه النسخة ليست من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه؛ ولعلها كتبت في أواخر القرن الهجري الأول أو في أوائل القرن الثاني. أما الكاتبان أ. جيفري وإي مندلسون فقد نقلا عن شبنين رأيه هذا، ثم ذهبا إلى أن النسخة قد تكون كتبت في أوائل القرن الهجري الثالث في الكوفة، وذلك لما تحويه من بعض الخصائص الإملائية<sup>(١٤)</sup>.

٢- إن النسخة التي نحن بصدددها ونسعى لشرح تفاصيلها بعد قليل ليست من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، ومع ذلك فقد يكون من المفيد في اعتقادنا أن نبحت عن إجابة لسؤال حول أي من تلك المصاحف جرى استنساخها، أو أي من المصاحف المستنسخة من تلك المصاحف جرى استنساخها. فعلى الرغم من أنه يكون من الطبيعي وجود فوارق إملائية عديدة بين نسخ المصاحف إلا أنه يصعب قول ذلك عن الفروق المتعلقة ببنية الكلمة وتلفظها، وعدد هذه الفروق محدود كما سبق وذكرنا في مواضع سابقة، إذ تزيد قليلاً عن الأربعين. وبالنظر إلى تلك الفروق بين مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه يمكننا أن نذكر بعض الأمور التقريبية حول نسب مصحف طشقند. إذ يمكننا - من خلال الدراسة التي قمنا بها حول الفروق الموجودة بين مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه سواء أكان من ناحية بنية الكلمة أم كان من ناحية زيادة الأحرف أو الكلمات أو نقصهما - القول إن مصحف طشقند يقرب من النسخة التي أرسلها عثمان إلى الكوفة، وقد يكون مستنسخاً منها أو من نسخة مستنسخة منها. ورغم أن هذا المصحف ليس تاماً فإنه يمكن العثور في الأوراق الموجودة منه اليوم في أيدينا على ستة عشر موضعاً من ٤٤ موضعاً التي قمنا بتدقيقها من ناحية الفروق المشار إليها. وعدا واحد من تلك المواضع الستة عشر فإن مصحف طشقند يتطابق تماماً مع مصحف الكوفة في الخمسة عشر موضعاً المختلفة<sup>(١٥)</sup>.

٣- هناك من ادعى أن مصحف طشقند واحد من مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، بل إنه المصحف الذي كان يتلو فيه القرآن عندما استشهد. وكان اسماعيل مخدوم نائب رئيس الإدارة الدينية لمسلمي آسيا الوسطى وقزاقستان قد كتب رسالة في هذا الموضوع سماها «تاريخ المصحف العثماني في طشقند» (انظر قائمة المصادر)، كما قام محمد حميد الله بنشر ذلك المصحف مع مقدمة قصيرة بالإنجليزية وتحت عنوان «القرآن المجيد مصحف سيدنا عثمان رضي الله عنه». وذهب بعض العلماء مذهباً معاكساً ومنهم شهاب الدين المرجاني (ت ١٨٨٩ م) وموسى جار الله (ت ١٩٥٢ م)، ومع ذلك فإن الحجج التي ساقوها في مواجهة الأحكام المسبقة التي استقرت في أذهان المسلمين وسيطرت على عواطفهم بأن تلك النسخة هي نسخة سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه لم تكن كافية لتغيير شيء من ذلك، فكانت تلك هي القناعة العامة، واستمر الناس في القول بأن النسخة هي نسخة سيدنا عثمان رضي الله عنه. ونأمل مع تناولنا للموضوع هنا والتعرض لخصائصه الإملائية والأمثلة التي سنعرضها أن تؤدي إلى تصحيح الخطأ، وذلك على النحو التالي، ففي مصحف طشقند نرى:

١٤ A. Jeffery- I-Mendelsohn, «The Othography of The Samarqand Codex», p. 95.

وانظر أيضاً: طه الولي، القرآن الكريم في بلاد روسيا، مجلة المورد ٩/ ٤، ص ٢٩.

١٥ هذا الموضوع المختلف موجود في الآية الثالثة من سورة الأعراف، والكلمة التي هي مكتوبة على شكل (تذكرون) في مصحف الكوفة وفي المصاحف الأخرى عدا مصحف الشام على حد سواء قد وردت في مصحف طشقند على شكل (يتذكرون) (انظر: الداني، المقتع، ص ١٠٣ وابن الجزري، النشر، ص ٢٦٧/٢)، واتفق هنا مع مصحف الشام. وفي مقابل خلافه في هذا الموضوع فقط مع مصحف الكوفة فإن مصحف طشقند يختلف بأوراقه الموجودة مع مصحف المدينة في تسعة مواضع، ومع مصحف مكة في سبعة مواضع، ومع مصحف البصرة في ثلاثة مواضع، ومع مصحف الشام في أربعة عشر موضعاً، وذلك كما سيظهر من الجدول الملحق بنهاية هذه الدراسة.



(أ) أن حرف الجر (على) قد كتب بالياء بشكل عام، وإن كان يرد أحياناً بالألف وعلى شكل (علا)<sup>(١٦)</sup>. وهذه الحالة تدلنا على أن المصحف لم يخضع لنظام إملائي موحد، وثبت لنا أنه ليس من مصاحف سيدنا عثمان عليه السلام. فقد كتب حرف الجر هذا في تلك المصاحف بالياء دائماً<sup>(١٧)</sup>.

(ب) كلمة (شئ) تأتي في الغالب بهذا الشكل، لكنها جاءت في السور والآيات الموجودة في أيدينا اليوم من ذلك المصحف على شكل (شأى) في أحد عشر موضعاً<sup>(١٨)</sup>. وهذا المثال يدل هو الآخر على أن المصحف لم يخضع لنظام إملائي موحد، وأنه ليس من مصاحف سيدنا عثمان عليه السلام. فقد كتبت هذه الكلمة في الرسم العثماني في موضع واحد فقط بالألف (سورة الكهف ١٨ / ٢٣)، بينما كتبت بغير الألف في المواضع الأخرى<sup>(١٩)</sup>.

(ج) كتب لفظ (حتى) في مصاحف عثمان على هذا الشكل بالياء<sup>(٢٠)</sup>، أما في هذا المصحف فقد ورد بالألف في عدة مواضع على شكل (حتا)<sup>(٢١)</sup>.

(د) يبدو أن المصحف - وكما سلف عند الحديث عن أخطاء الكاتب - لم يخضع لمراجعة دقيقة عقب كتابته، ولم يستخدمه أحد من علماء القراءات. فالمعروف أن تلاوة أئمة القراءات المشهورين كانت تعتمد بالدرجة الأولى على واحد من مصاحف عثمان. كما لا يمكننا القول عند النظر إلى الأمثلة الواردة على الأخطاء المشار إليها إن أيّاً من الشيوخ القراء قد اعتمد على إملائه.

(هـ) النظام الإملائي الموحد معدوم تقريباً، ويبدو أن كاتبه لم يمارس الكتابة من قبل. فالكلمة قد ترد في آية بشكل، ثم ترد في آية تالية بشكل آخر، والأمثلة على ذلك عديدة. والألفاظ التي ذكرناها سالفاً (على - علا، شئ - شأى، حتى - حتا) تصادفنا كثيراً بشكلين مختلفين، وهناك كلمات مشابهة تعرضت لنفس التغيير.

(و) لقد وضعت إشارات التوقيف في نهاية الآيات وإشارات التعشير عند نهاية كل عشر آيات، أما فواصل السور فقد جاءت في أشكال مستطيلة بطول سطر تام أو نصف سطر. ويبدو من الفراغات المخصصة لهذه الإشارات والأشكال أنها لم توضع بعد عملية الكتابة وإنما وضعت أثناءها. وتدلنا المعلومات الموجودة في كافة المصادر المعنية بهذا الموضوع أن مصاحف عثمان لم تكن تحتوي على شيء من تلك الإشارات.

والخلاصة أن مصحف طشقند ليس هو المصحف الإمام الذي كان الخليفة عثمان بن عفان يتلو فيه القرآن عندما استشهد، كما أنه ليس واحداً من المصاحف التي أرسلها إلى الأمصار (مكة والكوفة والبصرة والشام ومن المحتمل البحرين واليمن)، ولا هو المصحف الذي تركه في المدينة المنورة لكي يستخدمه أهلها.

١٦ انظر: على سبيل المثال: سورة آل عمران ١٦٠، ١٧٩ وسورة النساء ١٧، ٨٥ وسورة الكهف ١٨ / ١٥.

١٧ انظر: مهدي، هجاء مصاحف الأمصار، ص ٨٩ والداني، المقنع، ص ٦٥ وأبو داود، مختصر الشيبين، ٢ / ٧٥ وابن وثيق، الجامع، ص ٥٧ - ٥٨.

١٨ تلك المواضع هي: سورة النساء ٤ / ٤، وسورة الأنعام ٦ / ٣٨، ٩١، ٩٣ وسورة هود ١١ / ٥٧، ١٠١ وسورة الحجر ١٥ / ٢١ وسورة النحل ١٦ / ٣٥، ٨٩ وسورة الكهف ١٨ / ٢٣ وسورة طه ٢٠ / ٥٠.

١٩ انظر: مهدي، هجاء مصاحف الأمصار، ص ٩٧ والداني، المقنع، ص ٤٢ وابن وثيق، الجامع، ص ٥٤.

٢٠ انظر: الداني، المقنع، ص ٦٥ وأبو داود، مختصر الشيبين، ٢ / ٧٧ وابن وثيق، الجامع، ص ٥٨.

٢١ تلك المواضع هي: سورة النساء ٤ / ١٥، ١٨ وسورة الأعراف ٧ / ٣٨، ٤٠ وسورة الإسراء ١٧ / ٣٤ وسورة الكهف ١٨ / ٦٠، ٧٠، ٩٣، ٩٦ وسورة الشعراء ٢٦ / ٢٠١ وسورة النمل ٢٧ / ١٨، ٣٢ وسورة يس ٣٦ / ٣٩ وسورة فصلت ٤١ / ٢٠.



## ثانياً: مصحف طوب قايي

إن ما نعلمه عن مصحف طويقايي يقل كثيراً عما نعلمه عن مصحف طشقند. فهناك عدد من الكتاب كتبوا كتباً ومقالات حول هذا المصحف، وناقشوا مسألة هل هو واحد من مصاحف عثمان أم لا، وذكروا روايات مختلفة أثناء ذلك حول التاريخ الذي أتى فيه إلى طشقند ومن أين أتى، وقام عالمان بنشره (هم: س. بيسارييف ومحمد حميد الله) على الرغم من ضياع ثلثي أوراقه. والخلاصة أن مصحف طشقند لم يزل موضوعاً لبحث العلماء منذ مدة تقرب من مائة وخمسين عاماً. أما مصحف طويقايي فإن المعلومات التي قدمها كل من تعرض له في كتاب أو مقالة لا تتعدى عدة سطور، وباستثناء مقالة كتبت في الماضي القريب جداً<sup>(٢٢)</sup> لم يخرج علينا رأي جاد يعتمد على دراسة تتحرى المزاعم القائلة بأنه مصحف عثمان الخاص أو أحد المصاحف التي استكتبها.

وقد جربنا العمل في البداية على النسخة المصورة (فوتوكوبي) التي أعدها عن ميكروفيلم محفوظ في مكتبة السلیمانية لهذا المصحف الذي طالما عُنيّا به منذ زمن. لأن النسخة نفسها قد تأثرت من الظروف المناخية والجوية المختلفة على مدى القرون، وأصابها الكثير من الضرر، حتى تعثرت قراءة العديد من صفحاتها، بل إن هناك مواضع لا يمكن قراءتها قط في بعض الصفحات. وهذه الحالة تبرهن على ضرورة الحاجة إلى تقنيات تصوير متقدمة، فإذا حدث وتحقق ذلك فإنه يمكن عندئذ طباعة نسخة طبق الأصل من المصحف.

وقد بدأ العمل بموجب بروتوكول وقّعنا عليه في ١١/٣/٢٠٠٢ مع السيدة / فيليز چاغمان مديرة متحف طويقايي سراي. وفي إطار الموافقة الخاصة التي منّحنا إياها وزير الثقافة في ذلك الوقت السيد / استمبخان طالاي، فقد جرى أولاً تصوير النسخة بكاميرا رقمية، ثم قمنا بعدها بنقل النسخة إلى الكمبيوتر بإملائها الأصلية، وفي الكلمات والآيات التي تعثرت قراءتها رغم التكبير والإضاءة للصفحات وما قدمته لنا الإمكانيات التقنية الحديثة، فقد تم وضع نقطة بدل كل حرف في تلك الكلمات والآيات.

وظهر لنا في نهاية العمل الذي قمنا به على النسخة أن:

١/أ) هناك قبل الورقة الأولى من المصحف مقالة بالعثمانية للتعريف به. وتدلنا المعلومات الواردة في تلك المقالة المكتوبة في ٢٠ جمادى الأولى ١٢٢٦هـ (١٢ يونيو ١٨١١م) أن المصحف:

— قد تمت كتابته على يدي سيدنا عثمان نفسه.

— كان محفوظاً في القاهرة منذ زمن طويل.

— قام محمد علي باشا والي مصر بإرساله هديةً إلى السلطان محمود الثاني (ت ١٢٥٥هـ / ١٨٣٩م) في عام ١٢٢٦هـ (١٨١١م)، واستقر الرأي على حفظه في دائرة البردة الشريفة بردة النبي محمد ﷺ داخل سراي طويقايي.

ولا تحتوي مقالة التعريف المشار إليها معلومات حول التاريخ الذي جاء فيه المصحف إلى القاهرة، ومن أي

٢٢ كتاب المقالة المستثناة هنا هو الدكتور مصطفى آلتون داغ عضو هيئة التدريس في كلية الإلهيات بجامعة مرمرة باستانبول. وكنا ونحن نحاول الوصول إلى نص أكثر وضوحاً بآلة التصوير الرقمية، ونسعى لقراءة المصحف بكامله ونقله إلى الكمبيوتر خلال مسيرة عمل بطيئة نتيجة للمسؤوليات المتعددة التي توليناها اعتباراً من نفس تلك الأيام بوجه خاص كان هذا الباحث الشاب قد قام بدراسة سريعة على النسخة المصورة (فوتوكوبي) التي تركناها أمانة لدى مكتبة مركز البحوث الإسلامية التابع لوقف الديانة التركي، واستطاع بالمقالة التي حرزها أن يضع أول بحث جاد في هذا الموضوع (انظر: قائمة المصادر).



مكان وصلها . وعلى الرغم من عدم وجود مانع يمنعنا من القبول بصدق المعلومة القائلة بأن محمد علي باشا هو الذي أرسله إلى استانبول فإننا لا نقبل بأنه النسخة التي كتبها سيدنا عثمان بن عفان . وبصرف النظر عن مسألة الصحة في المعلومات الواردة في المصادر حول أن عثمان بن عفان لم يكتب أياً من المصاحف فإن هذه النسخة - وكما سيظهر فيما بعد - ليست المصحف الإمام الخاص بعثمان بن عفان، كما أنها ليست أيضاً واحداً من المصاحف التي أرسلها إلى الأمصار المختلفة .

وكان المصحف كما ذكرنا محفوظاً في دائرة البردة الشريفة داخل سراي طويقايي ، ويُعرض في شهر رمضان من كل عام لمشاهدة الزوّار حتى تم إرساله إلى مكتبة السليمانية في ١٩ / ٤ / ١٩٨٤ كي يجري ترميمه هناك، فلما انتهت أعمال الترميم والإصلاح أُعيد إلى إدارة متحف سراي طويقايي في ٩ / ١١ / ١٩٨٧م، ولا يزال محفوظاً هناك حتى الوقت الراهن ( تحت رقم ٤٤ / ٣٢ ) .

ولما قرأنا في المضبطة الخاصة بترميم وإصلاح المصحف أنه استغرق ثلاثة أعوام وخمسة أشهر وعشرين يوماً تبادر إلى الذهن سؤال عن طول المدة التي استغرقها ذلك العمل، ثم تبين بعد قراءة التقرير الذي أعده المسئولون في هذا الموضوع أن الاهتمام الذي حظي به المصحف والجهد الذي بُذل فيه يفوقان كل تقدير . وقد رأينا من الفائدة للقراء أن ندرج هنا هذه المضبطة وذلك التقرير لما لهما من قيمة وأهمية تاريخية بدلا من بقائهما بين الأضابير حتى يطلعوا عليهما آخذين في الاعتبار أيضاً أهميتهما في التعريف بنسخة المصحف . وهما هما المضبطة والتقرير :

#### ١ مضبطة

إن المصحف الذي جرى تسليمه لأجل الترميم في تاريخ ١٩ / ٤ / ٨٤ والمقيد في قوائم الرصيد في متحف سراي طويقايي برقم ٤٤ / ٣٢ والمجلد بجلد غزال والمنسوب لعثمان بن عفان وأضيفت إلى نهايته ثلاث أوراق من مقاسات مختلفة فيها آيات من القرآن الكريم قد تم ترميمه وإصلاحه في قسم التجليد والباثولوجيا في مكتبة السليمانية . والأوراق الثلاث المضافة إلى نهايته وهي ليست منه قد تم إخراجها وترميمها ولم تُربط بالمجلد حتى تحفظ منفصلة عنه . أما الآيات التي ورد في المضبطة المؤرخة في ١٩ / ٤ / ١٩٨٤م أنها ناقصة فقد تم استبدالها بأوراق فارغة . وقيل في قائمة الرصيد أن المصحف يقع في ٤١٠ ورقات، ولكن تبين بعد الترقيم الصحيح أنه يقع في ٤٠٨ ورقات، كذلك فإن الأوراق التي جرى تجليدها بالخط قد وضعت في ترتيبها، وأعيد ترقيمها من جديد، ثم سُجِّت بعد ذلك حبكة كعبه . وقد تم تسليم المصحف بعد تجليده إلى العاملين في إدارة متحف سراي طويقايي، وتم من جانبنا تنظيم هذه المضبطة والتوقيع عليها، في ٩ / ١٠ / ١٩٨٧ .

تسليم	تسليم
فيليز جاغمان	إسلام سجن
مديرة مكتبة متحف طويقايي سراي	أمين مكتبة - خبير أول
( توقيع )	( توقيع )
كامل آي يلديز	سعاد غازي
مسئول الرصيد في متحف طويقايي سراي	مهندسة كيمائية - مسئولة
( توقيع )	قسم الجلد والباثولوجيا
	( توقيع )



## « تقرير

كان قد تم تسليم المصحف الشريف رقم ٤٤/ ٣٢ في قائمة رصيد متحف سراي طويقاي بتاريخ ١٩/ ٤/ ١٩٨٤م للقيام بعملية ترميمه وإصلاحه. وبعد الفحص الذي قامت به لجنة متخصصة والمقارنة مع نسخ أخرى من المصاحف تم عمل التصليحات اللازمة (المضبطة المرفقة). وكانت الحالة التي وجد عليها المصحف قبل عملية الترميم والإصلاح على النحو التالي: ١) وجود نقص كبير في الأجزاء الموجودة في بداية المصحف ونهايته، ولوحظ أن تلك الأجزاء جرى ترميمها بالورق بشكل يضر ببعض المواضع. ٢) - يلاحظ أن الصفحتين الأولى والأخيرة من المصحف قد تم لصقهما على جلد غليظ جداً وليس مصنوعاً. ولأن هذه العملية جرت دون التفكير في اتجاه الأنسجة والألياف فقد أدت مع الرطوبة ومرور الوقت إلى حدوث تجاعيد وانثناءات. ٣) - أضيف إلى المصحف من كافة حواشيه وجوانبه تقريباً قطع من الورق؛ ولأن اتجاهها ليس مع اتجاه ورق المصحف فقد حدث مع الوقت نوع من التَّجَعْد volant. ٤) - نتيجة لفتح الصفحات بغرض القراءة (مواضع لمس الأصابع) أو الغبار المتراكم على الصفحات المفتوحة لمدة طويلة بقصد العرض فقد امتزج الغبار مع الرطوبة في الجو وشكل طبقة فوق الورق. ٥) - مع فتح صفحات المصحف وغلقها دون غناية تكونت تجاعيد في بعض الصفحات؛ والتوى بعضها. ٦) - نتيجة للفحص الذي جرى للجبر ظهر أن القسم الأكبر منه حمضياً وازدادت بسبب هذه المادة قتامة اللون على الخط ووقعت التشققات والتجاعيد والخروم، وهذه الأجزاء تم ترقيعها بقطع من الورق من مقاسات مختلفة؛ ولكن الزوائد الساقطة من هنا أدت إلى تراكمات سوداء في الأجزاء القريبة من كعب الكتاب وشكلت طبقة غير نظيفة. ٧) - كان الحبر سيالاً في بعض الصفحات وفي النقاط الحمراء ويمكن ذوبانه في الماء. ٨) - الغلاف جلد من اللون الأحمر (بورودو) وفي وسطه شمسة بزخارف ذهبية، ولسان دفة الغلاف اليسرى منزوع بجزيئه، والكل مغلف بقماش حريري أخضر.

وبعد إثبات الحالة التي كان عليها المصحف قبل الترميم تم الانتقال إلى عمليات الإصلاح والترميم المزمع تنفيذها فجرى: ١) - التحقق أولاً من أنواع الورق والنشاء المستخدمة في الرقع القديمة على الصفحات، وتم البحث في كيفية نزعها دون الإضرار بالمصحف. ولم تكن هناك إمكانية لاستخدام المياه نظراً لأن الكتاب من الرق. وعلى ذلك وبواسطة النشاء الذي نستخدمه في الترميم وعُملت قبل ذلك فحوص كيميائية وبيولوجية عنه وثبت عدم وجود أضرار جانبية له تم الانتقال إلى عملية نزع الرقع واحدة واحدة وفضلات النشاء القديمة اللاصقة تحتها. وقد استغرقت تلك العملية في بعض الصفحات مدة تقرب من خمسة عشر يوماً. ٢) - وبعد إزالة ما علق بذلك الصفحات من الورق وفضلات النشاء وضعت تحت العناية، إذ تم تنظيف ما عليها من أوساخ ويقع وتراكمت بالقرب من كعب الكتاب وحواشيه وتمت إزالتها بالنشاء والسكين واحدة بعد أخرى. ٣) - وبعد كل ذلك تمت عملية التنقية من الميكروبات. أما الأجزاء المجعدة المتكسرة في الورق فقد تم استخدام الكحول الأيثيلي لها وجرت تسويتها بواسطة ألواح الرخام، حتى تحولت إلى النظافة والاستواء. ٤) - بعد انتهاء عملية التنظيف والصيانة تم نقل الأوراق إلى قسم الترميم؛ وكانت البداية أن القلع المقطوعة والمنزوعة هنا وهناك من الأجزاء التي زالت تماماً مواضع الكتابة فيها بسبب الجبر الحمضي قد جرى لصقها بورق ياباني بنفس اللون والسمك ومن مادة السيلولوز مائة في المائة، ثم وضع النشاء عليها بحيث لا يختلط بالأطراف، ورتقت بطبقة ثانية من الورق الياباني. والمواضع التي وضع عليها النشاء من تلك الصفحات المجففة في المكبس قد تم تنظيف الزوائد على أطرافها وأغلقت الفراغات كلها. ويتميز الورق الياباني بأنه شديد التحمل ويكون انطياقه مع الكتاب أمراً يسيراً بسبب طول الألياف فيه. ٥) - وتم الانتقال بعد ذلك إلى عملية إصلاح الجلد بالجلد. فكانت البداية أن أخذت ملزمة سليمة بمقاسات أصلية وجرى قيامها على ورق مقوى من الخارج إلى الداخل، ثم جرى ترقيمها. وبالترتيب تم التحقق من بُعد المسافة بين بدايات ونهايات الكتابة وبين الحواشي والكعب. وعلى هذا النحو تحقق وضع الأجزاء الناقصة حتى أصبحت كتابات الصحفيتين المتقابلتين متحاذيتين وصارت الأجزاء الفارغة من الأطراف أيضاً متساوية. أما قطع الجلد الجديدة التي جرى قبل ذلك تحديد وجهها وظلها واتجاهها فقد تم وضعها تحت الصفحات الأصلية وتم تحديد الأجزاء الناقصة وتعيينها بالقلم الرصاص. وجرى ترقيق الحواف ولصق البوزيتيف والنيجاتيف فوق بعضها بعضاً بطريقة الترقيع. ٦) - وعلى هذا النحو تم وضع الصفحات في ملازم بعد اكتمالها. وأخيراً تم عمل عجينة من الورق والنشاء لسد الثقوب الصغيرة الموجودة في الصفحات. ٧) - وبعد تحويل المصحف إلى ملازم جرت عملية الخياطة بخيط يتناسب وثقل وزن المصحف ثم نسجت حبكة ذيل الكعب، وتم تغليظ الغلاف الأصلي بحيث يمكنه حمل هذا الثقل، وإصلاح الجلد باستخدام قطع من نفس اللون والسمك، وأصلح لسان دفة الغلاف اليسرى حتى اكتمل التجليد.

المواد المستخدمة: ٢٠ جلد غزال، ٢٥٠ قرخ ورق ياباني من نوع ٣٨L، و ٥٠ قرخ ورق ياباني برقم ٢٥٥٠٢، و ٤ غلب من مادة غلوثولين كلوستر (سيلولوز متيل)، و ٥ لترات كحول أيثيلي.

القائمون على الترميم والإصلاح:

المهندسة الكيماوية	الباثولوج	الباثولوج
سعاد غازي (توقيع)	بيلگی گونگور (توقيع)	گولخان دانقي (توقيع)

الخياطة ونسج الحبكة والتجليد: خبير أول قسم التجليد / إسلام سچن (توقيع)



- (ب) - هناك في المصحف بعض الأخطاء التي يمكن اعتبارها سهواً من الكاتب .
- وهناك كلمة (كلوا) في سورة البقرة (٥٧/٢)، فقد جاءت في نهاية الورقة (5a)، ومع ذلك تكرر ورودها في أول الورقة التالية (5b) كأول كلمة فيها .
- كلمة (إذا) في سورة الأنعام (١٥٢/٦) جاءت على شكل (إذ) .
- كلمة (ولا) في سورة الأعراف (١٩٢/٧) جاءت على شكل (وولا) .
- قوله (إني أخاف) في سورة الأنفال (٤٨/٨) جاء على شكل (إني أخاف) بألف زائدة .
- وكلمة (صديد) في سورة إبراهيم (١٦/١٤) وردت على شكل (صدد) .
- في قوله (أولا الألب) في سورة الزمر (١٨/٣٩) سقطت اللام ألف الثانية .
- في سورة فصلت (١٩/٤١) نسي حرف الألف في نهاية كلمة (اعدا) .
- وقوله (ياولى) في سورة الحشر (٥٩/٢، ١٣) جاء على شكل (ياالولى)، وقوله (لأنتم) جاء على شكل (لا أنتم) .

(ج) - المصحف بمقاس ٤٦×٤١ (٤٠×٣٢) سم، وسمكه ١١ سم، ويقع في ٤٠٨ ورقات، وبشكل عام تضم كل صحيفة ١٨ سطراً، إلا الأوراق الأولى التي تبين أنها كتبت في وقت لاحق يتفاوت عدد سطورها بين ١٦ - ١٩ سطراً (انظر الأوراق: 1b, 2 ab, 4 ab, 6b, 11b)، وعندما نصل إلى قصار السور نرى أعداد السطور تتراوح بين ١٣ - ١٧ سطراً. ولكن بسبب الأشكال المستطيلة التي تفصل السور بعضها عن بعض فإن عدد الأسطر في هذه الصفحات أيضاً يبلغ ١٧ سطراً بوجه عام (انظر على سبيل المثال: 128a, 137a, 146b, 159b). ولكن السورتين اللتين صادف وجودهما في الورقتين المذكورتين اللتين استكملتا في وقت لاحق لهما استثناء من ذلك؛ إذ يبدو - بالقدر الذي يمكن قراءته منهما - أن أول سورة الفاتحة تنصدره عبارة أن السورة مكية، وفي السورة الثانية عبارة عدد الآيات وأن السورة مدنية، وذلك مكتوب بالمداد الأحمر. وكما جاء في المضبطة والتقدير السابقين فإن النسخة تنقصها ورقتان، إحداهما تضم الآيات ٣ - ٨ من سورة المائدة (أكملت لكم دينكم وأتممت عليكم... كونوا قوامين)، وتضم الثانية الآيات ١٧ - ٣٣ من سورة الإسراء (خييراً بصيراً... تقتلوا النفس التي حرم الله). ولعل هذا النقص ناجم عن الأعمال التي جرت أثناء عمليات الصيانة والترميم والإصلاح المختلفة وتجديد التجليد على مدى الأيام<sup>(٢٣)</sup>. والواضح مما توصلنا إليه أن مصحف طوبقايي يمكن اعتباره نسخة تامة قياساً على بعض المصاحف التي تنقصها أوراق عديدة. ولكن يجدر بنا الإشارة إلى أن آخر عملية للصيانة والترميم قد جرت قبل ١٨ سنة، ومع ذلك فإن هناك أوراقاً عديدة تصعب قراءتها أو تحليل تماماً بسبب الظروف المناخية وغيرها من العوامل التي تعرض لها المصحف على مدى العصور، فقد رأينا مواضع

<sup>٢٣</sup> يقول فهمي قراطاي إن المصحف يقع في ٤١٠+٣ ورقات، وإن الأوراق الثلاث الأخيرة منه تضم آيات من سورة النجم والانبيا والأنفال (Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Kataloğu, I, no: 1.) لكن هذه المعلومات ترجع إلى ما قبل إرسال المصحف إلى مكتبة السلطانية للترميم والصيانة في تاريخ (١٩٠٤/٤/١٩م)، فهذه الأوراق - كما يظهر من التقرير المتعلق بالصيانة والترميم - قد جرى نزعها أثناء ذلك. كما ورد في نفس التقرير أن الرقم ٤١٠ ليس رقماً صحيحاً، وأنه جرى من جديد ترقيم أوراق النسخة، مع وضع أوراق فارغة بدلاً من الأوراق الناقصة ولم توضع في الحسبان أثناء الترقيم. وفي هذه الحالة يكون المصحف واقعاً في ٤٠٨ ورقات وليس ٤١٠ ورقات.



أفسد فيها الحبر في صفحة ما يقابلها من كتابة في الصفحة المقابلة بسبب عوامل الرطوبة، وظهرت الثقوب هنا وهناك<sup>(٢٤)</sup>.

(د) - كتبت النسخة بالخط الكوفي على الرق، ويلاحظ أن الأوراق الست الأولى (1-6) وكذلك الورقة الحادية عشرة قام بكتابتها كاتب آخر. ولعل نسخها الأصلية قد تعرضت لضرر أو فقدت، وتوقع الأستاذ الدكتور محي الدين سرين لها بعد أن قام بدراسته عليها أن يكون استكمالها قد جرى على مدى نصف قرن تقريباً (انظر فيما يلي).

(هـ) - ونلاحظ في هذا المصحف أيضاً - مثلما هو الحال في مصحف طشقند - أن الكلمات الواردة في أواخر الأسطر قد تم تقسيمها أحياناً كثيرة فكتب حرف منها أو أكثر في بداية السطر التالي، فنشهد الكلمة في مواضع كثيرة قد كتب الحرف الأول منها فقط في آخر السطر، بينما كتبت بقية الأحرف في بداية السطر الذي يليه. ففي سورة البقرة مثلاً (٢٦/٢ الورقة 3a، السطر ٧ - ٨) نشهد كلمة (ربهم) وقد كتب الحرف الأول منها فقط (ر) في نهاية السطر السابع، بينما كتب لفظ (بهم) في بداية السطر الثامن. ويمكننا العثور على العديد من الأمثلة على ذلك في كل صحيفة تقريباً.

(و) - كلمة (ملئكة، للملئكة، الملئك) قد مرت بهذا الشكل دون حرف الألف، فلما صادف ورودها في نهاية السطر واضطر الكاتب لتقسيمها على سطرين كتب لفظ (الملا) في نهاية السطر، ثم كتب لفظ (ئكة) في بداية السطر التالي مثبتاً حرف الألف فيها. ونشهد أمثلة كثيرة لكلمات كتبت بغير الألف في حال عدم تقسيمها، فلما جاءت في نهاية السطر واضطر الكاتب لتقسيمها أثبت حرف الألف فيها (مثل: الظلمين - الظالمين).

٢- ورغم أن هذه النسخة - كما سنشرح الأمر بالأمثلة بعد قليل - ليست من مصاحف عثمان، إلا أننا نرى من المفيد - كما فعلنا مع مصحف طشقند - الإجابة على السؤال: من أي مصحف من مصاحف عثمان جرى استنساخها أو من أي نسخة مستنسخة من تلك المصاحف.

(أ) - رغم أن الأمر طبيعي أن توجد فروق إملائية بين نسخ المصاحف فقد يحدث إذا قمنا بدراسة الموضوع من زاوية المواضع التي تضم فروقاً في بنية الكلمة والزيادة أو النقص في الحروف مما يؤدي إلى إحداث تغيير في القراءة أن نتمكن من الخروج بشئ تقريبي حول نسب مصحف طويقاي. إذ يمكننا القول إن هذا المصحف يقرب من النسخة التي جعلها الخليفة عثمان للمدينة المنورة، بل قد يكون مستنسخاً منها أو من نسخة مستنسخة منها. وقد توصلنا - في نهاية المقارنة التي قمنا بها بين ٤٤ فرقاً من الفروق الخاصة بالتلفظ والخاصة ببنية الكلمة بين مصاحف سيدنا عثمان عليه السلام - إلى أن مصحف طويقاي يتطابق مع مصحف المدينة في ٣٩ موضعاً من تلك المواضع<sup>(٢٥)</sup>. وفي موضعين من المواضع الخمسة الباقية أضيف حرف الواو في كل منهما بتدخل جرى من بعد بقلم مختلف<sup>(٢٦)</sup>. أي أنه يمكننا القول إن مصحف طويقاي في هذين الموضعين أيضاً في أصل النسخة يكشف عن تطابق مع مصحف المدينة الخاص بسيدنا عثمان عليه السلام. أما في أحد المواضع الثلاثة الأخرى فهو وإن لم يكن متوافقاً مع مصحف المدينة فإنه يتفق وقراءة الإمام أبي جعفر يزيد بن القعقاع أحد قراء المدينة وأحد أئمة

٢٤ انظر: مثلاً الأوراق 1b, 2a, 8a, 17a, 25a.

٢٥ للتعرف على هذه الفروق والمقارنات المعقودة انظر: الجدول المدرج في نهاية هذه الدراسة.

٢٦ تلك المواضع هي: سورة آل عمران ١٣٣/٣، الورقة 46a، سطر ٧ (سارغوا - وسارغوا) وسورة المائدة ٥/٥٣، الورقة 72a سطر ١٥ (يقول الذين - ويقول الذين).



القراءات الاثني عشر المشهورين . وبتعبير آخر فإن في إملاء هذا المصحف تأثيراً لقراءة كانت جارية في المدينة، أو أن لهذه الإملاء انعكاساً على القراءة المذكورة وتأثيراً فيها . وعن الموضعين الأخيرين من المواضع الخمسة المذكورة<sup>(٢٧)</sup> فليس من الممكن التعليق بشيء في هذا الموضوع، كما لا نعلم أحداً من أئمة قراءات المدينة كانت له قراءة توافق الإملاء في هذين الموضعين . ورغم كل هذا فإن مصحف طويقايي يقرب من مصحف المدينة الخاص بسيدنا عثمان رضي الله عنه، وتأثر في إملائه بهذا المصحف وتأثر بقراءة المدينة حتى وإن كان نسبياً .

وعندما نقول إن مصحف طويقايي يقرب من مصحف المدينة فإنه يكون من المفيد أيضاً أن نضع نصب أعيننا علاقته بمصاحف أخرى لسيدنا عثمان رضي الله عنه . وعند دراسة الموضوع انطلاقاً من الـ ٤٤ كلمة المختلفة التي وضعناها في الحساب ونحن نناقش مسألة نسب مصحف طشقند نلاحظ أن هذا المصحف يختلف عن مصحف مكة في خمسة عشر موضعاً . فإذا أضفنا إلى هذا العدد موضعين جرت كتابتهما بقلم مختلف من بعد لحرف الواو في مصحف طويقايي فإن هذا الفرق سوف يرتفع إلى ١٧ . وظهر لنا عندما قمنا بعمل مقارنة مشابهة مع المصاحف الأخرى أن عدد المواضع التي يختلف مصحفنا عنها هي مع مصحف الكوفة ٢١ موضعاً، ومع مصحف البصرة ١٥ موضعاً، ومع مصحف الشام ١٨ موضعاً<sup>(٢٨)</sup> .

ب) - توجد في مصحف طويقايي - كما سنذكر فيما يلي - إشارات التحريك والتنقيط . والدراسة التي سنقوم بها للإجابة على سؤال ما هي القراءة المشهورة التي اعتمدت لوضع تلك الإشارات سوف تساعدنا للخروج برأي حول العهد الذي كتب فيه وكذلك حول المنطقة التي اختص بها .

- فكلمة (نَغْفَرُ) الواردة في سورة البقرة (٢ / ٥٨ الورقة 5b ، سطر ٦) قد قرأها على هذا الشكل كل من إمام القراءات المكي وأحد الأئمة العشرة المشهورين عبد الله بن كثير، وإمام القراءات الكوفي عاصم بن بهدلة وحمزة بن حبيب الزيات وخلف بن هشام والبصري أبو عمرو بن العلاء، بينما قرأها على شكل (يُغْفَرُ) كل من المدني نافع بن عبد الرحمن وأبي جعفر يزيد بن القعقاع، أما عبد الله بن عامر إمام القراءة الشامي فقد قرأها على شكل (تُغْفَرُ)<sup>(٢٩)</sup> . وعند التدقيق في هذا المثال في مصحف طويقايي نرى أن حرف الفاء جاء بالكسر، وهذه الحركة توافق قراءة أئمة القراءات في مكة والكوفة والبصرة، بينما لا تسمح بها قراءة المدينة والشام .

- قوله تعالى (لَا يَتَّبِعُوكُمْ) في سورة الأعراف (٧ / ١٩٣ الورقة 108a ، سطر ١٢) قد قرأه أئمة القراءات على هذا النحو إلا الإمام المدني نافع بن عبد الرحمن، فقد قرأه على شكل (لَا يَتَّبِعُوكُمْ) . ويتكرر نفس الموقف مع قوله تعالى (يَتَّبِعُهُمْ) في سورة الشعراء (٢٦ / ٢٢٤ الورقة 240a ، سطر ١٠) ، أي أن الإمام نافع وحده هو الذي يقرؤه بفتح الباء، بينما يقرؤه ببقية علماء القراءات بتشديد التاء وكسر الباء<sup>(٣٠)</sup> . وعند التدقيق في أوراق مصحف طويقايي التي أشرنا إليها سالفاً لاحظنا أن حرف الباء في المثال الأول من تلك الأمثلة قد تم تشكيله

<sup>٢٧</sup> تلك المواضع هي: سورة الكهف ١٨ / ٩٥، الورقة 190b، سطر ١١ (ما مكني - ما مكني) وسورة الشمس ٩١ / ١٥، الورقة 202a، سطر ١١ (فلا يخاف - ولا يخاف) ونلاحظ في أول تلك الأمثلة أن مصحف طويقايي قد وافق مصحف مكة وكتب الكلمة بنوتين، أما في المثال الثاني فقد كتب (ولا) بدلاً من (فلا) متوافقاً مع مصاحف مكة والكوفة والبصرة (انظر: ابن الجزري، النشر ١ / ٢٤٣، ٣١٥، ٤٠١) .

<sup>٢٨</sup> لأجل هذه الفروق والمقارنات انظر: الجدول الملحق بآخر هذه الدراسة .

<sup>٢٩</sup> البدائي، التيسير، ص ٧٣ وابن الجزري، النشر، ٢ / ٢١٥ .

<sup>٣٠</sup> البدائي، نفس المصدر، ص ١١٥ وابن الجزري، نفس المصدر، ٢ / ٢٧٣ - ٢٧٤ .



بالفتح، ولهذا فهو يتفق وقراءة الإمام المدني نافع، بينما جرى تشكيل حرف الباء بالكسر في المثال الثاني توافقاً مع قراءات الأئمة الآخرين.

– وفي قوله تعالى (إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً) في سورة التوبة (٩/ ٦٦ ورقة 121b، سطر ١٢) فقد قرأه الكوفي عاصم بن بهدلة أحد الأئمة المذكورين كما ورد هنا، بينما قرأه الأئمة التسعة الآخرون على شكل (إِنْ يُعْفَ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ تُعَذِّبْ طَائِفَةً)<sup>(٣١)</sup>. وعند التدقيق في إشارات التشكيل والتنقيط (هناك نقاط بدل الحركات وخطوط قصيرة ذات ميل خفيف بدل النقاط) في مصحف طويقابي نرى أنها تتوافق مع قراءة الأئمة التسعة، إلا عاصم بن بهدلة.

– كلمة (الكفر) الواردة في سورة الرعد (١٣/ ٤٢ ورقة 159b، سطر ١) قد كتبت في مصاحف عثمان بشكل يسمح بقراءتها على الأفراد والجمع<sup>(٣٢)</sup>، بينما جاءت في مصحف طويقابي مكتوبة بالالف (الكافر). وهذا الشكل الإملائي رغم توافقه وقراءات أئمة المدينة ومكة والبصرة إلا أنه لا يسمح بالقراءة على الجمع مثلما قرأه قُرَاءُ الكوفة والشام<sup>(٣٣)</sup>.

– في كلمة (نَسِيًّا) الواردة في سورة مريم (١٩/ ٢٣ الورقة 192b، سطر ١٣) نلاحظ أن حرف النون جاء بالفتح بحسب إحدى تلاوات عاصم (اعتماداً على رواية حفص بن سليمان) وقراءة حمزة بن حبيب الزيات، بينما قرأها الأئمة الآخرون بكسر حرف النون<sup>(٣٤)</sup>. أما في مصحف طويقابي فقد وضعت كسرة تحت الحرف المذكور، أي أن التشكيل هنا يوافق قراءات المدينة ومكة والبصرة والشام.

– وقوله تعالى (وَلَمْ يَقْتُرُوا) في سورة الفرقان (٢٥/ ٦٧ الورقة 233a، سطر ١) قرأه أئمة الكوفة بهذا الشكل، بينما قرأه أئمة المدينة والشام بضم الياء وكسر التاء (وَلَمْ يُقْتِرُوا)، أما المكيون والبصريون فقد قرأوه بفتح الياء وكسر التاء (وَلَمْ يَقْتِرُوا)<sup>(٣٥)</sup>. وجاء في مصحف طويقابي بفتح الياء وكسر التاء، مما يعني أنه يتفق هنا مع تلاوة المكيين والبصريين.

– وكلمة (يُنَشُّوْا) في سورة الزخرف (٤٣/ ١٨ الورقة 320b، سطر ١٢) قرأها قراء الكوفة بهذا الشكل في صيغة المبنى للمجهول، بينما قرأها قُرَاءُ مكة والمدينة والبصرة والشام على شكل (يُنَشُّوْا)<sup>(٣٦)</sup>. أما في مصحف طويقابي فقد وضعت حركة الفتح فوق حرفي النون والشين مما يعني أن قراءتها لا تتيسر إلا اتباعاً لقراء الكوفة دون غيرهم.

وعند النظر إلى الأمثلة الثمانية التي اخترناها عَيِّنَاتٍ وعرضناها هنا في سبع فقرات وما أخذته من حركات التشكيل توافقاً مع القراءات المشهورة سوف نلاحظ أن ذلك التشكيل قد وافق قراءة مكة في ستة من تلك المواضع الثمانية، ووافق قراءة المدينة في أربعة منها، بينما وافق قراءة البصرة في ستة، ووافق قراءة الشام في ثلاثة. أما التوافق مع قراءة الكوفة فقد وقع في ثلاثة مواضع، كما توجد أيضاً مواضع تتفق مع بعض أئمة الكوفة في مكانين.

٣١ الداني، المصدر السابق، ص ١١٨ – ١١٩ وابن الجزري، المصدر السابق، ٢/ ٢٨٠.

٣٢ الداني، المقنع، ص ١٢، ١٥، ١٦.

٣٣ الداني، التيسير، ص ١٣٤ وابن الجزري، المصدر السابق، ٢/ ٢٩٨.

٣٤ الداني، المصدر السابق، ص ١٤٨ وابن الجزري، المصدر السابق، ٢/ ٣١٨.

٣٥ الداني، المصدر السابق، ص ١٦٤ وابن الجزري، المصدر السابق، ٢/ ٣٣٤.

٣٦ الداني، المصدر السابق، ص ١٩٦ وابن الجزري، المصدر السابق، ٢/ ٣٦٨.



وهذه الأمثلة تدلنا على أن إشارات التشكيل والتنقيط في مصحف طويقايي لا تتفق بكاملها مع أي من القراءات السبع أو العشر المشهورة واحدةً بواحدة. ولوحظ في المواضع القليلة أيضاً التي جرى تدقيقها عدا تلك الأمثلة أن الوضع لا يختلف كثيراً عن ذلك. وعلى هذا فإنه على الرغم من أن أعمال التشكيل والتنقيط التي جرت على هذا المصحف ليست خارج نطاق القراءات الموصوفة بالصحيحة في الأدبيات الدينية فإن هذه العملية لا تدع لنا الفرصة للقول إنها أجريت (في هذا المصحف) اتباعاً لقراءة هذا أو ذلك من أئمة القراءات المشهورين.

وهناك نتيجة أخرى نخرج بها من تدقيق تلك الأمثلة وغيرها تقول: إن المعروف هو أن أغلب أئمة القراءات المشهورين عاشوا فيما بين النصف الثاني من القرن الهجري الأول والنصف الأول من القرن الهجري الثاني<sup>(٣٧)</sup>. ولكن أبا بكر بن مجاهد (ت ٣٢٤هـ/٩٣٦م) هو أول من وضع كتاباً (كتاب السبعة - نشر: شوقي ضيف، القاهرة ١٩٧٢م) دَوَّن فيه القواعد المتعلقة بقراءات السبعة من هؤلاء وذكر فيه كيف تُتلى الكلمات، ومنذ ذلك شرع المعنيون بكتابة المصاحف وقراءتها في البلدان الإسلامية المختلفة في تكثيف جهودهم حول قراءات هؤلاء الأئمة السبعة، وراح ينتشر عمل آخر رافق ذلك في تشكيل وتنقيط المصاحف.

والواضح أن مصحف طويقايي قد جرى استنساخه قبل زمن طويل يسبق تحويل الفروق الموجودة في القراءات الصحيحة إلى نظام معروف، وذيق التلاوات الخاصة بأئمة القراءات المشهورين؛ كما أن عملية تشكيله وتنقيطه جرت أثناء كتابته. وهذه النقاط والحركات رغم أنها لا تتفق بصورة تامة مع قراءة أحد من الأئمة المشهورين إلا أنها تحتل مكانها بين عموم القراءات الصحيحة كما هو واضح في الأمثلة القليلة التي عرضناها. كما تجدر الإشارة إلى أن أعمال التنقيط والتشكيل هذه قد أجراها صاحب قلم مقتدر يستطيع تحديد أفضليته من التلاوات الصحيحة، أو أنها تحققت بمراعاة تلاوة ذاعت في بيعة معينة لإمام في القراءات عدا الأئمة العشرة المشهورين.

٣- إن مصحف طويقايي ليس هو المصحف الذي كان يقرأه الخليفة عثمان بن عفان عندما استشهد، ولا هو مصحف كتبه هو بنفسه، ولا هو واحد من المصاحف التي أرسلت إلى الأمصار. ويمكننا طرح بعض الأدلة على ذلك فيما يلي:

أ- المعروف أن مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه لم تكن تضم إشارات للتنقيط والحركات، كما لم تكن تضم إشارات التخمس والتعشير أو غيرها من الأشكال المختلفة التي تفصل بين السور. وهذا ما أجمعت عليه كافة المصادر. فقد جَدَّت هذه الأمور عندما ظهرت الحاجة إليها، وبدأت تظهر مصاحف جديدة هنا وهناك. وقد بدأت هذه العناصر في الظهور مع النقاط والحركات التي وضعها أبو الأسود الدؤلي (ت ٦٨هـ/٦٨٨م) لإثبات الإعراب. ومن بعدها وضعت أولاً النقاط التي تميز حرفي الياء والتاء أحدهما عن الآخر، ثم جاءت بعد ذلك عمليات التنقيط الأخرى، ثم وضعت إشارات التخميس والتعشير بعد كل خمس آيات وعشر آيات<sup>(٣٨)</sup>. أما في مصحف طويقايي

٣٧ عبد الله بن عامر ٢١ - ١١٨هـ، عبد الله بن كثير ٤٥ - ١٢٠هـ، عاصم بن بهدلة؟ - ١٢٧هـ، أبو جعفر يزيد بن القعقاع؟ - ١٣٠هـ، أبو عمرو بن العلاء ٦٨ - ١٥٤هـ، نافع بن عبد الرحمن ٧٠ - ١٦٩هـ، حمزة بن حبيب ٨٠ - ١٥٦هـ، علي بن حمزة الكسائي ١٢٠ - ١٨٩هـ، يعقوب الخضرمي ١١٧ - ٢٠٥هـ، خلف بن هشام ١٥٠ - ٢٢٩هـ. (وللتعرف على سيرهم انظر: بالترتيب: الذهبي، معرفة القراء، ١/ ١٨٦ - ١٩٧، ٢٠٣، ٢٠٤ - ٢١٠، ١٧٢ - ١٧٨، ٢٢٣ - ٢٣٧، ٢٤١ - ٢٤٧، ٢٥٠ - ٢٦٥، ٢٩٦، ٣٠٥ - ٣٢٨، ٣٣٢ - ٤١٩ - ٤٢٢).

٣٨ انظر: الداني، المحكم، ص ٢-٩ وابن الجزري، النشر، ١/ ٧.



فقد جرى استخدام خطوط قصيرة مائلة خفيفاً للدلالة على النقاط . وحتى لو لم نتمكن من رؤية هذه الإشارات في كل الحروف فإنها واضحة تماماً في بعض الأحرف في الأوراق المقروءة بوجه خاص، وقد استخدم الحبر الأسود المستخدم في الكتابة لهذه الإشارات أيضاً . أما في النقاط الموضوعية بدلاً من حركات التشكيل فقد استخدم لها الحبر الأحمر حتى وإن لم يشمل كل الحروف . ويُلاحظ أن تلك النقاط الحمراء تتفق والطريقة التي جرى عليها أبو الأسود الدؤلي . وكان الدؤلي وهو يشير على الكاتب الذي جعل للعمل تحت إمرته بوضع تلك الحركات أن يستخدم لها أحباراً من ألوان مختلفة، فإذا فتح شفتيه وضع الحركة فوق الحرف، وإذا ضمها وضع الحركة بجانبه (أمامه)، وعندما يشير إلى الكسر بشفتيه كان يعني ذلك وضع نقطة تحت الحرف، وعند الإشارة إلى الغنة (أي القراءة بالتنوين) توضع نقطتان، وانتهت بهذا الشكل أولى عمليات التشكيل (وضع نقطة بلون مختلف بدلاً من الحركة) (٣٩) . ويمكننا القول إن عملية التنقيط في مصحف طويقاي تتفق وهذا التعريف .

والأمر الآخر هو أن هناك إشارات على شكل فواصل دائرية (إشارات وقف) استخدم فيها الحبر الملون فيما بين الآيات، ثم نشهد في نهاية كل خمس آيات إشارة تكبر تلك الإشارة، ثم إشارة أخرى أكبر في نهاية كل عشر آيات (إشارات التخميس والتعشير)، كما يوجد في نهاية كل مائة آية مستطيل مستعرض في داخله كلمة (مئة)، ثم مستطيل آخر في نهاية كل مائتي آية يحتوي كلمة (مئتين) (٤٠) . ورغم العثور هنا وهناك على بعض الإشارات التي يبدو أنها وضعت في أماكنها في مرحلة متأخرة وإن كانت قليلة (٤١) فقد يصعب الاعتقاد بأن علامات التشكيل والتنقيط وكذلك هذا النوع من الإشارات يمكن أن تكون وضعت في هذا المصحف فيما بعد . لأنه إذا تطلعنا لهذه الإشارات بوجه خاص وكذلك أشكال الزينة التي وضعت بين السور من هذا النوع المختلف سوف ندرك أن الكاتب ترك لها أثناء الكتابة فراغات كافية (٤٢)، أو بتعبير آخر فإن تلك الإشارات والأشكال قد وضعت في المصحف أثناء استنساخه .

ب) - جاء حرف الجر (على) بهذا الشكل أي بالياء في ٢٤ موضعاً، بينما ورد في المواضع الأخرى بالألف على شكل (علا) . وهذه الحالة تدلنا على أن المصحف لم يخضع لنظام إملائي ثابت، وأن شكل الكتابة لا يتطابق مع أي من مصاحف عثمان، أو بتعبير آخر فإن هذا الخط يكشف لنا أن هذا المصحف ليس من مصاحف عثمان . إذ ذكر أن هذه الكلمة قد كتبت بالياء في مصاحف عثمان وبلا استثناء (٤٣) .

ج) - ورد لفظ (حتى) بهذا الشكل في سورة النساء فقط (٤ / ٤٣ الورقة 52b ، سطر ١٧) أي بحرف الياء، بينما ورد في المواضع الأخرى بالألف على شكل (حتا) . أما في مصاحف عثمان فقد ذكرت المصادر أنها وردت بالياء في كل المواضع (٤٤) .

د) - يُلاحظ في مصاحف عثمان أن حرفي الياء المتجاورين إذا كان أحدهما علامة للجمع كما هو الحال في : ربين والأمين والحوارين والنبين - إلا في كلمة (عليين) الواردة في سورة المطففين (٨٣ / ١٨) (٤٥)، لم

٣٩ انظر: أبو بكر الأنباري، إيضاح الوقف والابتداء، ٤٠ / ٤١ - والداني، المحكم، ص ٤ .

٤٠ على سبيل المثال انظر: الأوراق ٩ ب، ١٩ ب، ١٢٥ .

٤١ على سبيل المثال انظر: الورقة 210a ، سطر ٦ .

٤٢ انظر: نفس الورقة ، سطر ١٦ (إشارة التعشير) .

٤٣ انظر: مهدوي، هجاء مصاحف الأمصار، ص ٨٩ والداني، المقنع، ص ٦٥ وأبو داود، مختصر التبيين، ٢ / ٧٥ وابن وثيق، الجامع، ٥٧ - ٥٨ .

٤٤ الداني، المقنع، ص ٦٥ وأبو داود، مختصر التبيين، ٢ / ٧٧ وابن وثيق، الجامع، ص ٥٨ .

٤٥ انظر: الداني، المصدر السابق، ص ٤٩ .



تكتب إحدى هاتين اليائين على سبيل الاختصار. أما في مصحف طويقايي فقد وردت كلمة (النبيين) من تلك الأمثلة على شكل (النبيين) بحرفي ياء في سورة البقرة (٢ / ٦١ الورقة 6a ، سطر ٥).

هـ- يمكننا القول إن مصحف طويقايي لم يخضع لمراجعة دقيقة عقب الكتابة مثل مصحف طشقند، ولم يستخدمه أحد من أئمة القراءات المشهورين. إذ لا يتصور أحد أن أخطاء الكاتب المشار إليها حتى وإن كانت بقدر قليل قد بقيت على هذه الحال بعد مراجعة من هذا النوع أو بعد استخدام واحد من أئمة القراءات لهذا المصحف. وهذا أيضاً يكشف لنا أنه ليس نسخة عثمان كما قيل، وليس كذلك واحداً من المصاحف التي استنسخها وأرسلها إلى الأمصار.

و- ويمكننا القول أيضاً إن هذا المصحف لم يخضع هو الآخر لنظام إملائي ثابت. فالأمثلة المذكورة تبرهن على ذلك، بل وهناك العديد من الأمثلة الأخرى التي تؤكد هذه الحقيقة. وعلى سبيل المثال فإن كلمة (أولوا) قد انقسمت تقريباً بين هذا الشكل وبين شكل (أولا) (٤٦). وتنطبق هذه الحالة أيضاً على كلمة (صرط - الصرط)، فقد توصلنا إلى أنها وردت بغير الألف في ٢١ موضعاً، ووردت بحرف الألف (صرط - الصراط) في ٢٣ موضعاً. والمعروف أن هذه الكلمة ترد في القرآن الكريم في ٤٥ موضعاً (٤٧)، على شكل (الصراط، صراطاً، صراطك، صراطي)، ولأن الكلمة غير واضحة الكتابة في سورة الفاتحة (١ / ٧) فلا نعلم ما هو الشكل الذي كتبت به في هذا المصحف. ويمكننا أن نشهد فيه أيضاً أمثلة على ألفاظ كتبت بشكلين مختلفين في آية واحدة، ففي سورة النساء مثلاً نرى (حتى - حتا) في الآية (٤٣) (٤٨)، ونرى (أصبك - أصابك) في الآية (٧٩) (٤٩)، وفي سورة الأنعام أيضاً نرى (أنعام وأنعم) في الآية (١٣٨) (٥٠)، وتلك بعض الأمثلة (٥١).

ورغم أن هناك كثيراً يمكن ذكره لإثبات أن مصحف طويقايي ليس واحداً من مصاحف عثمان إلا أننا نكتفي بهذا القدر.

#### ٤- هناك آراء وأفكار طرحت حول العهد الذي يرجع إليه مصحف طويقايي :

أ- فقد جاء في مقالة التعريف التركية العثمانية التي تصدرت سورة الفاتحة وكتبت بتاريخ ٢٠ جمادى الأولى ١٢٢٦هـ (١٢ يونيو ١٨١١م) أن الذي كتبه هو عثمان بن عفان نفسه، وهو أمر لا يمكن تصويبه كما سنرى فيما بعد.

٤٦ وللأوضاع التي كتبت فيها على شكل (أولا) انظر: الأوراق: 28a, 31a, 157b, 163b, 223b, 294a, 297b, 298a, 332b.

٤٧ محمد فؤاد عبد الباقي، المعجم المغهر، ص ٤٠٧.

٤٨ الورقة 52b، سطر ١٦، ١٧.

٤٩ الورقة 56b، سطر ١، ٢.

٥٠ الورقة 90a، سطر ٦، ٨.

٥١ لم تكتب في أي موضع يقصد الاختصار الف ياء النداء في مصاحف سيدنا عثمان (انظر: الداني، المقنع، ص ١٦)، ومع ذلك فإذا كانت قد أثبتت الألف في الآيتين (٣٣، ٣٥) من سورة البقرة في هذا المصحف (يا آدم) فإن هاتين الآيتين موجودتان في الورقة (3a) التي هي واحدة من الأوراق التي ظهر أنها مفقودة، وكتبت فيما بعد على يد كاتب آخر يقصد إكمال المصحف، ولأجل هذا فهي لا تحمل صفة الدليل على أن هذا المصحف ليس لسيدنا عثمان. كذلك يلاحظ في مصاحف سيدنا عثمان أن حرفي الياء المتجاورين إذا كان أحدهما علامة للجمع كما هو الحال في: رنين والأمين والحوارين والنبين - إلا في كلمة (عليين) الواردة في سورة الطغافين (٨٣/ ١٨)، لم تكتب إحدى هاتين اليائين على سبيل الاختصار (انظر: الداني، المقنع، ص ٤٩). بينما نرى في مصحف طويقايي أن كلمة (النبيين) من تلك الأمثلة قد وردت على شكل (النبيين) بحرفي ياء في سورة البقرة (٢ / ٦١ الورقة 6a، سطر ٥). غير أن هذا المثال موجود في الورقة (6a) التي جرت كتابتها فيما بعد يقصد استكمال النص، ولأجل هذا فإنه لا يرقى إلى صفة الدليل على الرأي الذي طرحناه سابقاً.



ب) - وذهب فهمي أدهم قراطاي إلى أن هذه النسخة ربما تكون كتبت في القرن الهجري الأول أو الثاني<sup>(٥٢)</sup>. بينما يذهب صلاح الدين المنجد إلى اختلاف الخطوط بين هذا المصحف ومصحف طشقند، وكذلك خطوط المصحفين المحفوظين في المشهد الحسيني بالقاهرة ومتحف الآثار التركية والإسلامية باستانبول، كما تختلف أيضاً تلك المصاحف في عصور استنساخها وفي مقاساتها، ومن ثم فهي ليست مصاحف عثمان، وإنما هي مصاحف استنسخت من مصاحف عثمان. ولهذا السبب أيضاً عُرف كل واحد منها باسم «مصحف عثمان»<sup>(٥٣)</sup>. وكان الدكتور محي الدين سرين عضو هيئة التدريس في جامعة مرمره [باستانبول] وخبير الخطوط العربية قد قام بناءً على طلب منا بدراسة لصور أوراق المصحف، وصرح برأيه لنا شفاهاً فقال «بالنظر إلى نظام الأسطر وأشكال الحروف وطبيعتها يبدو أن المصحف كتب في أوائل القرن الهجري الثاني. أما الأوراق الست (١-٦) والورقة الحادية عشرة التي كتبت في تاريخ متأخر فيمكننا القول إنها تعكس خصائص الكتابة في أواسط القرن المذكور». أما البروفسور أكمل الدين احسان أوغلي فيذهب إلى أن المصحف كتب في العهد الأموي (٤١-١٣٢). (انظر ملاحظات البروفسور على المصحف).

ج) - الواضح من المعلومات والأفكار التي عرضناها قبل قليل فيما يتعلق بالتشكيل والتنقيط في المصحف أنه قد كتب في تاريخ يقرب من العهد الذي جرت فيه عمليات التشكيل والتنقيط في المصاحف. وإذا وضعنا في الاعتبار أن عملية وضع الحركة على شكل نقاط في المصاحف قد بدأها أبو الأسود الدؤلي، وأن عملية التنقيط لفصل الأحرف المتشابهة عن بعضها البعض قد قام بها كل من نصر بن عاصم (ت ٨٩هـ/٧٠٨م) ويحيى بن يعمر (ت ١٠٠هـ/٧١٨م) فلا نجد أمامنا إلا القبول بالرأي القائل إن مصحف طويقاني كتب في النصف الثاني من القرن الهجري الأول أو النصف الأول من القرن الهجري الثاني. كما يمكننا القول إن النتائج التي توصلنا إليها - ونحن بصدد الإجابة فيما سلف (ص ١١٣ - ١١٧) عن السؤال الخاص بتلك الإشارات وما اعتمدت عليه من تلاوة عُرف بها إمام من أئمة القراءات - تؤكد هذه التوقعات.

٥- هناك فروق بين مصحف طويقاني ومصحف الملك فهد في نحو ٢٢٧٠ موضعاً وإن كان قسم كبير منها في كتابة الكلمة بالألف أو بغير الألف. والسبب في ظهور الرقم بهذا الارتفاع هو أن أغلب الكلمات والألفاظ المكتوبة بإملاء مختلفة هي من النوع الذي يتكرر وزوده في نص القرآن الكريم. وهاك بعض الأمثلة على ذلك:

- وردت كلمتا (على وحتى) في مصحف طويقاني مكتوبتين بالألف على شكل (علا وحتا) في مواضع تزيد على ٧٨٠ موضعاً.

- وردت كلمات (بايتنا، بايته، بايتي، بايت) المسبوقة بباء الجر بهذا الشكل، أي بحرف ياء واحد في مصحف الملك فهد، بينما جاءت في مصحف طويقاني بيائين وعلى شكل (بايتنا، بايته، بايتي، بايت)، والمواضع التي وردت فيها تزيد على ٩٠ موضعاً<sup>(٥٤)</sup>.

٥٢ Karatay, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Kataloğu, I, no: 1.

٥٣ المنجد، دراسات في تاريخ الخط العربي، ص ٥٥.

٥٤ لقد توصل الداني إلى الرأي التالي في الموضوع، إذ يقول: «لقد شهدت في بعض المصاحف كلمات: (بايتنا، بايت، بايته) وقد كتبت بيائين اعتباراً لأصلها في كل المواضع التي جاءت فيها وخاصة عند وجود حرف الباء في أوائلها بينما كتبت في بعض المصاحف بياء واحدة حسب التلفظ، وطريقة الكتابة هذه أكثر انتشاراً» (المقنع، ص ٥٠، وانظر: أيضاً: أبو داود، مختصر التبيين، ١٢٢/٢ - ١٢٣).



- وردت كلمات (لمحي، لنحي، نحي، أحي، تحي، فيحي، يحي، نستحي، فيستحي، يستحي) في مصحف الملك فهد بياء واحدة، بينما جاءت في مصحف طويقايي بيائين على شكل (لمحيي، لنحيي، نحيي، أحيي، تحيي، فيحيي، يحيي، نستحيي، يستحيي، فيستحيي) وفي ٣٤ موضعاً<sup>٥٥</sup>.

وهناك ألفاظ أخرى تتكرر ثلاث أو خمس مرات وتكون سبباً في زيادة الفروق بين المصحفين، كما توجد أيضاً كلمات وردت مرة واحدة وكتبت بصورة مختلفة في المصاحف المذكورة: (استبدال استبدل، الحافا - الحفا، سنابل - سنبل، اكمامها - اكممها، كاملين - كملين، قطران - قطرن، تداينتم - تدينتم)، وهي كما نرى لا تختلف إلا في إثبات حرف الألف أو عدم إثباته.

٦- وفي اعتقادنا أن الخاصية الأبرز لمصحف طويقايي هي الرسالة التي بثها للبشرية جمعاء حول أصالة النص القرآني الكريم الذي تجري تلاوته اليوم والحفاظ على تلك الصفة. فالرأي السائد الذي لا يفتأ يتكرر باستمرار هو أن النص القرآني قد وصلنا بقراءاته المشهورة والصحيحة دون أي تحريف أو تبديل، فإلى جانب العهد المقطوع للمؤمنين في قوله تعالى «إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحفظون»<sup>٥٦</sup>، هناك أيضاً الكتب والمؤلفات التي وضعت منذ فجر الإسلام في هذا الموضوع، وتزخر بها اليوم مكتباتنا. والحقيقة الواقعة أن القواعد والأسس الخاصة بقراءته قد أخذت في الانتقال منذ عصور الإسلام الأولى إلى الأجيال المتعاقبة، سواء أكان بطريق الروايات الشفهية أم بطريق الكتب والمصادر المدونة. والمعروف أيضاً مدى الأهمية التي ينطوي عليها في هذا الموضوع تقليد «التلاوة المنضبطة الموافقة لقواعدها» وحقيقة «الفهم المحسن» (أي المعلم الذي يتلو القرآن على أصوله ويعلمه للآخرين).

وكنا نرى عندما شرعنا في دراسة مصحف طويقايي أن نص الكتاب العظيم - الذي راح ينتقل على مدى العصور من فم محسن إلى فم محسن آخر وبلغ صداه والقواعد الخاصة بهذا الصدا عن طريق المصادر المدونة إلى انسان القرن الحادي والعشرين - سوف يصل إلى الباحثين وطلاب العلم بهذا المصحف الذي يمثل وثيقة قادمة من عهد يقرب كثيراً من جيل الصحابة في صورة مكتوبة وبنفس الصفاء، ومن ثم عشنا تلك الأيام المثيرة من ناحية وانتابتنا مشاعر الفضول والخوف من ناحية أخرى. لأن المصاحف التي أمر الخليفة عثمان بن عفان باستنساخها ثم أرسلت إلى الأمصار لم يتم العثور على أي منها، ولم يخضع أحدها للدراسة والتدقيق، أو بمعنى آخر، لم يحدث من قبل أن ظهرت نسخة مصحف قديم بهذا القدر تثبت لنا حقاً وجود تطابق بين المصاحف التي نقرأها اليوم والمصاحف التي كتبت في عصور الإسلام الأولى. كما يصعب القول إن نسخة مصحف طشقند - التي نشر الروس أولاً صورة مصورة منه ثم أعقبهم في ذلك محمد حميد الله - تشكل مصحفاً تاماً. لأن هذه النسخة لا تمثل إلا الثلث من الأصل، سواء أكان في عدد الآيات والصور أم كان في عدد الأوراق. كما أن المصحفين اللذين نُشر أحدهما سنة ١٩٩٨م بتمام أوراقه الموجودة في باريس، والثاني الذي نُشر في سنة ٢٠٠١م بنصف أوراقه الموجودة في لندن لا يمثلان أيضاً مصاحف كاملة. وهناك أيضاً المصحف المحفوظ في متحف الآثار التركية والإسلامية في استانبول تحت رقم (٤٥٧) والذي قيل إنه بخط سيدنا عثمان نفسه عليه السلام، وهو

<sup>٥٥</sup> انظر: الداني، المصدر السابق، ص ٤٠ - ٥٠ وأبو داود، المصدر السابق، ١٠٨/٢، ١٦٣.

<sup>٥٦</sup> سورة الحجر ٩/١٥.



لا يزال رغم نقص بعض أوراقه بعيداً عن متناول الباحثين والدارسين، ولا يوجد حتى اليوم من قام بقراءته وتدقيقه من أوله لآخره، ولا أحد يعلم حتى كم عدد الأوراق الناقصة منه<sup>(٥٧)</sup>.

أما مصحف طويقابي، فقد ظل محفوظاً منذ عصور في المكتبات كمصحف قيل إنه ملك سيدنا عثمان بن عفان رضي الله عنه، وكانت آخر محطة توقف فيها هي مكتبة متحف طويقابي، ولم يحدث قبل هذه الدراسة أن قام أحد بقراءته وتدقيقه من أوله لآخره. فهل هناك حقاً تناظر أو توافق بينه وبين المصاحف التي تُقرأ اليوم في شتى بلدان العالم؟ لم يكن هناك أحد يعلم شيئاً عن ذلك. أو إلى أي مدى كانت قواعد التلاوة التي تناقلتها الألسنة تتفق في أدائها مع إملائه؟ وهذا الموضوع أيضاً لم يكن هناك من قال شيئاً فيه. وتجدر الإشارة إلى أننا عندما قررنا تدقيقه ونشره كنا نضع كل تلك الأسئلة في الاعتبار، ولطالما عشنا أوقاتاً مثيرة إزاء هذه الخطة حتى تم الانتهاء من دراسته وكتابة نصّه على الكمبيوتر. وقد رأينا عند انتهاء الكتابة أن: هذا المصحف الذي يبدأ بقوله تعالى «بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين» وينتهي بقوله «من الجنة والناس» وجرى استنساخه قبل نحو ثلاثة عشر قرناً من الزمان إنما هو في تطابق تام مع المصاحف التي يقرأها الناس اليوم على وجه البسيطة. أو بمعنى أصح فإن نسخ المصاحف التي تجري قراءتها اليوم تتطابق مع هذا المصحف الذي كتب قبل نحو ثلاثة عشر قرناً. والبديهي أن بعض الأمور الموجودة في هذا المصحف أيضاً - مثل ضياع ورقتين منه واحتوائه على فروق إملائية موجودة أيضاً في المصاحف في بلدان مختلفة وفي عهود مختلفة ولا تؤثر في أساسه - لا تنطوي على شيء يناقض هذه النتيجة. ويكون من الطبيعي جداً أن توجد هذه الفروق في أي نص تحركت لكتابته يد الإنسان.

والواضح مما سلف أن القرآن الكريم لا تحفظه صدور الحُفاظ وحدهم، وإنما تحفظه أيضاً نصوصه المكتوبة وإملاؤه. وهو اليوم بين أيدينا بالصورة التي نزل بها وكتب قبل أربعة عشر قرناً. وهذه الوثائق المدونة<sup>(٥٨)</sup> إنما هي في الوقت نفسه من التجليات الفعلية الملموسة للبيان الإلهي في قوله تعالى: «إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحفظون»<sup>(٥٩)</sup>.

### ثالثاً: مصحف الملك فهد<sup>(٦٠)</sup>

كنا أثناء نقل النص القرآني من مصحف طويقابي على الكمبيوتر قد أشرنا في الهوامش إلى الفروق الإملائية بينه وبين المصحف الذي تجري طباعته في المدينة المنورة تمثيلاً للمصاحف في بعض الدول الإسلامية المتفق على توافقها مع رسم مصاحف سيدنا عثمان رضي الله عنه، واضعين في الاعتبار - ونحن نفعل ذلك - أنه طبع برعاية فهد بن عبد العزيز، ملك المملكة العربية السعودية، ويجري توزيعه مجاناً داخل المملكة وخارجها. ويمكننا أن نذكره هنا اختصاراً بمصحف فهد (ف).

٥٧ ذكرنا قبل ذلك أننا بدأنا العمل على هذه النسخة ونتمنى أن تظهر تلك الثروة الثقافية العظيمة للباحثين والقراء في أقرب فرصة (انظر: قسم التمهيد).

٥٨ يبدو واضحاً أن هناك ضرورة للقيام بدراسة مفصلة حول سمة الخط في مصحف طويقابي ومواقع الوقف ونظام التشكيل والتنقيط وإشارات التخميس والتعشير والخطوط الهندسية المتباينة الألوان فيما بين السور وعلاقة المصحف بالقراءات المشهورة وغير ذلك، ونحن من جانبنا لن نحاول الدخول في التفاصيل حتى ندع الفرصة للمتلفين على معرفة ذلك النص المقدس كي ينظروا فيه قبل مضي وقت طويل، ونطلع بالأمل إلى الأكاديميين والخبراء أن يضطلعوا بكل هذه الأمور.

٥٩ سورة الحجر ٩/١٥.

٦٠ نقصد هنا بعبارة «مصحف الملك فهد» ذلك المصحف الذي تجري طباعته في المدينة المنورة داخل «مجمع خادم الحرمين الشريفين الملك فهد لطباعة المصحف الشريف» من قبل وزارة الحج والأوقاف في المملكة العربية السعودية تحت اسم «مصحف المدينة النبوية».



وكان مصحف الملك فهد قد جرى تدقيقه لأول مرة على يد هيئة تشكلت قبل طباعته في سنة ١٤٠٥ هـ (١٩٨٤ - ١٩٨٥ م) بأمر من الملك فهد بن عبد العزيز. ومع ما ذكر أنه جرت الاستفادة في تلك الأثناء من بعض المصاحف التي كتبت بالرسم العثماني فالواضح أن إملاء هذا المصحف قد أخذت من المصحف الذي نسخه بالرسم العثماني شيخ القراء المصري محمد علي خُلف الحسيني (ت ١٣٥٧ هـ / ١٩٣٩ م) <sup>(٦١)</sup> المشهور بلقب الحداد، وهو المصحف الذي نُشر للمرة الأولى سنة ١٣٣٧ هـ (١٩١٨ م)، ثم تكررت طباعته بعد ذلك. بل ويبدو لنا أن مقالة التعريف الملحقة به هي نفسها تقريباً مقالة التعريف في مصحف الحداد <sup>(٦٢)</sup>. وهذا المصحف تُحفظ نسخة منه في مكتبة كلية الإلهيات التابعة لجامعة مزمر (شيشلي رقم ١٣٢٣)، وجرت طباعته في القاهرة عام ١٣٥٤ هـ (١٩٣٥ م) تحت اسم «القرآن الكريم بالرسم العثماني الشهير بمصحف مصطفى الحلبي»، وما يمكن قوله عن إملائه ومقالة التعريف المدرجة في نهايته هو نفسه ما يقال عن الآخر، كما أن نص التعريف في أواخر المصاحف المطبوعة في الدول التي لا زالت تحرص على الرسم العثماني يتطابق معه إلا في فروق من عدة كلمات لا تؤثر على الأساس في شيء. ومما يثير الانتباه هو عدم الإشارة إلى مصحف الحداد المصري بين نسخ المصاحف التي جرت الاستفادة منها قبل نشر مصحف الملك فهد <sup>(٦٣)</sup>.

والسبب الذي جعلنا نفضل مصحف الملك فهد على غيره في هذه الدراسة هو الرأي القائل بأن إملاءه توافق الرسم العثماني، ثم انتشاره في العالم الإسلامي بعد طباعة ملايين النسخ منه، ومراعاة منا لأن يتمكن الذين يريدون المقارنة بين مصحف طويقايي والرسم العثماني من الوصول بسهولة إلى نسخة مصحف طبع بهذه الإملاء.

ولكن على الرغم من صواب مقولة إن الإملاء الموجودة في المصحف المذكور ونظائره الأخرى توافقت الرسم العثماني بوجه عام كما ذكرنا من قبل إلا أنه يصعب القول أيضاً بتطابقها تماماً، أو بمعنى آخر، القول إن كل كلمة في هذا المصحف تتطابق تماماً مع نظيرتها في أي من مصاحف عثمان <sup>(٦٤)</sup>.

وعلى الجانب الآخر فإنه على الرغم من الحديث في مقالات التعريف المدرجة سواء في نهاية مصحف الملك فهد أو في نهاية المصاحف المطبوعة في بعض الدول الإسلامية الأخرى عن اتباع روايات عالمين (هما الداني وتلميذه أبو داود) في موضوع الإملاء والقول بأنه قد جرى عند الاختلاف بين روايتي هذين العالمين ترجيح رواية أبي داود فالظاهر في تلك المصاحف المطبوعة أنهم لم يتبعوا أبداً داود في بعض المواضع التي اختلف فيها الشيخان. وبما أن هناك كتاب الداني المعروف باسم «المقنع» وكذلك كتاب أبي داود المعروف باسم «مختصر التبيين لهجاء التنزيل» وكلاهما مطبوعان فإن الباحثين المشغولين بالموضوع يمكنهم النظر مثلاً في مصحف الملك فهد المطبوع في المدينة المنورة والذي يمثل المصاحف التي تجري اليوم طباعتها في العالم الإسلامي اتباعاً للرسم العثماني، فينظرون هل وافقت النتائج الواردة في تلك المصادر أم لم توافقها، أو جرى بالفعل ترجيح

٦١ الحداد هو أحد القراء الذين نشأوا في الأزهر، وأحد فقهاء المالكية. وأصبح شيخاً للقراء والمقاري في سنة ١٣٢٣ هـ (١٩٠٥ م)، ويظهر أن له كتابين مطبوعين وضعهما في الرسم العثماني هما «القواعد الدرية فيما يتعلق بالمصاحف العثمانية» و«إرشاد الخيران في رسم القرآن» (انظر: الزركلي، الأعلام، ١٩٦/٧ - ١٩٧ م).

٦٢ قارن بين نص التعريف المدرج في نهاية مصحف «التنزيل الرباني بالرسم العثماني» ونص التعريف الملحق بنهاية «مصحف المدينة النبوية».

٦٣ انظر: شادي، جهود خادم الحرمين الشريفين في طباعة المصحف الشريف ونشره، ص ١٠ - ١٥.

٦٤ للتعرف على رأينا في هذا الموضوع انظر: الفصل الثالث.



رأي أبي داود حقاً في المواضع التي اختلف فيها مع الداني أم لم يحدث . أما نحن فيجدر بنا القول إننا أثناء عملية التدقيق والمقارنة المحدودة التي قمنا بها قد لقينا بعض الأمثلة التي تَخَلَّوْا فيها عن تلك القاعدة، وذلك على الرغم من التصريح بأنه جرى اعتماد رأي أبي داود في المواضع التي حدث فيها الاختلاف بين المصدرين، وعلى سبيل المثال :

– فإن كلمة ( مثنوى ) الواردة في سورة يوسف ( ٢٣ / ١٢ ) قد ذكر أبو داود أنه لا يجوز كتابتها بالألف بين حرفي الواو والياء، ومع ذلك فقد كتبت في ذلك المصحف على شكل ( مثنواى ) الذي أقره الداني، وبذلك خالفوا القاعدة المذكورة في مقالة التعريف الملحقة بنهاية المصحف<sup>(٦٥)</sup>.

– قال الداني إن كلمة ( حياتكم ) الواردة في سورة الأحقاف ( ٢٠ / ٤٦ ) كثيراً ما كتبت بهذا الشكل، أما أبو داود فقد نَبَّه إلى ضرورة كتابتها بغير الألف ( حيثكم )، ومع ذلك فقد كتبت في المصحف المذكور بما يخالف رأي أبي داود، أي جاءت بالألف<sup>(٦٦)</sup>.

– أشار أبو داود إلى كلمة ( جى ) في سورة الفجر ( ٢٣ / ٨٩ ) وقال إنها تكتب بغير الألف، ومع ذلك فقد وردت في مصحف المدينة بالألف ( جاى )<sup>(٦٧)</sup>.

ويمكننا عرض المزيد من الأمثلة على ذلك، كما لا يستبعد أيضاً أن توجد أمثلة أخرى في المصحف المذكور كتبت بشكل يخالف الروايات الواردة في كلا المصدرين المذكورين، وهو أمر قد يكون موضوعاً لدراسة أخرى. وهذه الحالة تدفع – في اعتقادنا – إلى طرح الاقتراح التالي: وهو أن تشرع هيئة من الهيئات في تناول موضوع « الإملاء في المصاحف » من جديد، وتكون مُشْكَلَةً من الخبراء بقصد تحويل الإملاء – المستخدمة في المصاحف التي تجري اليوم طباعتها في بعض الدول، مثل مصر والمملكة السعودية وسوريا والكويت ويقال منذ سنين إنها توافقت الرسم العثماني – إلى وضع أكثر اتفاقاً مع ذلك الرسم. وعلى المسؤولين الذين يحرصون بحساسية فائقة على الرسم العثماني في كتابة المصحف وطباعته ويحظرون دخول المصاحف المخالفة لتلك الإملاء إلى بلادهم أن يراجعوا على الأقل ما هو الأمر الذي يصرون عليه حتى وإن كان نتيجةً لدراسة خيرة أجريت قبل سنوات. ونحن على ثقة أن قضية اتباع الرسم العثماني في طباعة المصاحف سوف تكتسب عندئذ قوة على قوتها.

### المنهج الذي اتبعناه أثناء العمل على النص

كنا قد ذكرنا قبل ذلك أن العديد من صفحات مصحف طويقاني قد عطبت وتدهورت حالتها بسبب الرطوبة والعوامل الأخرى المشابهة. كما ظهر لنا عامل آخر زاد من صعوبة القراءة وتشخيص الأحرف، ألا وهو حبر بعض الصفحات الذي انطبع في الصفحات المقابلة لها بسبب نفس المؤثرات السلبية. ولهذا لم يكن من السهل علينا أن ننقل النص إلى الكمبيوتر بنفس الإملاء. وسعينا إلى تشخيص وإثبات الأحرف في بعض المواضع باللجوء إلى عمليات تكبير الألفاظ وإضاءتها على شاشة الكمبيوتر.

٦٥ انظر: الداني، المقنع، ص ٦٤ وأبو داود، مختصر التبيين، ٧١٢/٣.

٦٦ انظر: الداني، المقنع، ص ٥٤ وأبو داود، مختصر التبيين، ١١٢٠/٤.

٦٧ انظر: أبو داود، مختصر التبيين، ٩٣/٢ و ١٢٩٥/٥.



ويمكننا إيجاز الأعمال التي قمنا بها والشروط التي راعيناها خلال هذه الدراسة على النحو التالي :

١- حاولنا كتابة نص المصحف كما هو متمسكين بالإملاء المستخدمة فيه، فإذا تعسر الوصول حتى إلى قرينة تساعدنا على قراءة كلمة أو حرف رغم الاستعانة بالإمكانات التقنية فإننا في مثل هذه الحالة قد وضعنا عدداً من الكرات الصغيرة بدلاً الأحرف والكلمات تتساوى في العدد معها (●●●).

٢- وبسبب عدم وجود الحركات والنقاط على كل الأحرف في المصحف، وتعرض ما هو موجود منها للتلف في مواضع كثيرة، ومن ثم حدوث حالة من الغموض لم نر من الجدوى إبراز كل ذلك على النص أثناء الكتابة، ورجعنا في ذلك إلى النقاط والحركات الموجودة في مصحف الملك فهد (ف). وهذه الإمكانية متاحة في الأساس لكل من يريد تدقيق الحركات والنقاط الموجودة في النص الأصلي.

٣- ليس هناك مكان للهمزات في أي موضع من المصحف، وعلى سبيل المثال فإن الكلمات : (الرءيا، نساءنا، يستنبئونك، مستهزؤون) وردت على شكل (الريا، نسانا، يستنبونك، مستهزون). وقد اتبعنا النسخة الأصلية بعينها في الأحوال التي يمكن فيها الاستغناء عن كتابة الهمزات كما هو واضح في هذه الأمثلة، أما في المواضع التي وجدت فيها الهمزة في وسط الكلمة وقيل بضرورة كتابتها على شكل ياء<sup>(٦٨)</sup> فقد آثرنا كتابة مثل هذه الكلمات بالهمزة على شكل (جئت، لمليت، انبئهم) كما جرت قراءتها عند عاصم بن بهدلة على رواية حفص، وليس على شكل (جيت، لمليت، انبيهم) مثلاً، وذلك لعدم إمكانية كتابة ياء دون نقاط أو همزة دون السُّنة التي تكتب فوقها بالكمبيوتر. وعلى الرغم من وجود أمثلة في النص الأصلي في مثل هذه المواضع كُتِبَ فيها حرف الياء بوضع خطين صغيرين مائلين خفيفاً بدلاً من النقاط إلا أن ذلك ليس معممًا في كل موضع، أو أنه تحول مع مرور الزمن إلى هذا الغموض، ومن ثم فقد رأينا من الأنسب كتابة الهمزة بدلاً من الياء حتى نتفق في ذلك مع مصحف الملك فهد ونحقق التوافق في قراءتها على السواء.

٤- حافظنا على السطور كما هي، وراعينا أدق التفاصيل التي قد ترد على خاطر، مثل الحروف التي توضع على رأس أحد السطور من كلمة وردت في نهاية السطر السابق عليه، أو الحروف التي تكتب من كلمة في أوائل سطر على نهاية سطر سابق، ومن ثم اجتهدنا في نقل كل ما هو موجود في النسخة الأصلية إلى الكمبيوتر كما هو.

٥- وكنا أثناء نقل مصحف طوبقابي إلى الكمبيوتر نعقد المقارنة بينه وبين المصحف الذي تجري طباعته في المدينة المنورة باعتباره يوافق الرسم العثماني في «مجمع خادم الحرمين الشريفين الملك فهد لطباعة المصحف الشريف» واختصرنا اسمه بمصحف الملك فهد، ونشير في هوامش الدراسة إلى الفروق الإملائية الموجودة بينهما (ولا ننسى عند تقويم الإملاء الموجودة في مصحف الملك فهد أن الهمزات الواردة فيه والإشارات الأخرى كالنقاط وحركات التشكيل قد أضيفت لهذا المصحف من بعد).

٦- على الرغم من وجود توازٍ مع مصحف الملك فهد المطبوع في نهايات الآيات بشكل عام إلا أن هناك بعض المواضع التي يختلفان فيها حتى وإن كانت قليلة. وتيسيراً على الباحثين فقد جعلنا مصحف الملك فهد هو الأساس في ترقيم الآيات باعتبار أنه يتفق أيضاً مع الترقيم الموجود في المصاحف الأخرى بوجه عام، وجعلنا تلك الأرقام بين قوسين معقوفين. ووضعتنا في الاعتبار أيضاً ونحن نفعل ذلك عدم إمكانية التحقق بشكل تام



وصحيح من كل نهايات الآيات بسبب مواضع العطب الموجودة في بعض الأوراق؛ ولعل هذه العلة نفسها هي التي منعتنا من وضع إشارات التخمين والتعشير.

٧- جاءت كلمتا (حتى - على) في مصحف طويقابي على شكل (حتا - علا) بالألف في الغالب، بينما وردتا في مصحف الملك فهد بالياء؛ ولأجل هذا عندما يتكرر ورودهما في الصفحة نكتفي بالإشارة إلى إحداها في الهامش، ووجهنا الأنظار إلى أن الألفاظ المشابهة في نفس الصفحة قد كتبت بنفس الشكل.

٨- رأينا ونحن نشير إلى الفروق بين المصحفين أن نستخدم حرف (ط) اختصاراً لمصحف طويقابي، وحرف (ف) اختصاراً لمصحف الملك فهد.

٩- وجدنا أثناء العمل على النص أننا كتبنا ٢٣٠٧ هامشاً، وجاء نحو ٢٢٧٠ هامشاً منها في الفروق الإملائية بين المصحفين. والسبب في ارتفاع العدد على هذا النحو هو أن أغلب الألفاظ المختلفة إملائياً بين المصحفين هي - كما شرحنا بالأمثلة قبل ذلك - من الألفاظ التي يتكرر ورودها في القرآن كثيراً. وقد رجعنا إلى المصادر المعنية بالألفاظ الواردة بإملاء مختلفة في المصحفين المذكورين؛ وخاصة كتاب «المقنع في معرفة مرسوم مصاحف الأمصار» لأبي عمرو الداني وكتاب «مختصر التبيين لهجاء التنزيل» لأبي داود سليمان بن نجاح، فطالعناهما من أولهما لآخرهما، وأشرنا إلى الأمثلة الواردة فيهما مع ذكر أرقام المجلدات والصفحات، واجتهدنا على هذا النحو في مساعدة الباحثين فيما سيقومون به من دراسات على المواضع التي اختلف فيها كل من مصحف طويقابي ومصحف الملك فهد. غير أننا لم نرصد أية إشارة في المصادر المذكورة حول ماهية الإملاء في ٢٣٨ موضعاً مرت فيها الألفاظ مكررة، كما لم نتمكن من العثور لأجل هذه الألفاظ على أي مصدر نذكره في الهامش. وهذه الألفاظ التي كتبت بالألف في الغالب في مصحف الملك فهد وكتبت بغيرها في مصحف طويقابي ولا يزيد الفرق بينهما عن ذلك لم يرد شيء عنهما لدى كلا الكاتبين اعتقاداً مسبقاً أنها سوف تكتب بالألف مثلما هي منطوقة بالألف، ولهذا السبب كان الراجح في مصحف الملك فهد أن تكتب تلك الألفاظ في عمومها بالألف. وعلى سبيل المثال فإن كلمة (كاذبة) التي ترد في موضعين كتبت بالألف في سورة الواقعة (٥٦/٢) في هذا المصحف، أما في سورة العلق (٩٦/١٦) فقد جاءت على شكل (كذبة) لأنه ذكر أنها تكتب بغير الألف (٦٩).

١٠- لا ترد في مصحف طويقابي أسماء للصور في أوائلها ولا عدد آياتها أو القول بأنها مكية أم مدنية باستثناء سورتي الفاتحة والبقرة الواقعتين في الورقتين المكتوبتين لاحقاً، ومن هنا فقد وضعنا في أول كل سورة اسمها ورقمها وعدد آياتها، ولكن بين قوسين معقوفين.

١١- وضعت أوراق فارغة بدلاً من الورقتين اللتين تبين ضياعهما من المصحف (المائدة ٥/٣ - ٨ والإسراء ١٧/١٧ - ٣٣) واللازم ورودهما بعد الورقة ٦٦ والورقة ١٧٧، لكن هذه الأوراق الفارغة لم تحمل أرقاماً. هذا، وندعوا المولى عز وجل أن يقبل منا هذا العمل خالصاً لوجهه الكريم.

د. طيار آلتي قولاج



الفروق بين المصاحف العثمانية وبين مصحفي طوبقابي وطشقند

المصحف طشقند	مصحف طوبقابي	مصحف الشام	مصحف البصرة	مصحف الكوفة	مصحف مكة	مصحف المدينة	أسماء السور
وقالوا اتخذ	وقالوا اتخذ	قالوا اتخذ	وقالوا اتخذ	وقالوا اتخذ	وقالوا اتخذ	وقالوا اتخذ	البقرة 2/116
ووصى	ووصى	ووصى	ووصى	ووصى	ووصى	ووصى	البقرة 2/132
وسارعوا	وسارعوا	سارعوا	وسارعوا	وسارعوا	وسارعوا	سارعوا	آل عمران 3/133
والزبر والكتاب	والزبر والكتاب	وبالزبر وبالكتاب	والزبر والكتاب	والزبر والكتاب	والزبر والكتاب	والزبر والكتاب	آل عمران 3/184
—	الاقليل	الاقليلا	الاقليل	الاقليل	الاقليل	الاقليل	النساء 4/66
—	ويقول الدين	يقول الدين	ويقول الدين	ويقول الدين	يقول الدين	يقول الدين	المائدة 5/53
—	من يرتدد	من يرتدد	من يرتدد	من يرتدد	من يرتدد	من يرتدد	المائدة 5/54
وللدار	وللدار	ولدار	وللدار	وللدار	وللدار	وللدار	الأنعام 6/32
لغن الجيئنا	لغن الجيئنا	لغن الجيئنا	لغن الجيئنا	لغن الجيئنا	لغن الجيئنا	لغن الجيئنا	الأنعام 6/63
شركاؤهم	شركاؤهم	شركاؤهم	شركاؤهم	شركاؤهم	شركاؤهم	شركاؤهم	الأنعام 6/137
يتذكرون	يتذكرون	يتذكرون	تذكرون	تذكرون	تذكرون	تذكرون	الأعراف 7/3
وما كنا لنهتدي	وما كنا لنهتدي	ما كنا لنهتدي	وما كنا لنهتدي	وما كنا لنهتدي	وما كنا لنهتدي	وما كنا لنهتدي	الأعراف 7/43
قال الملا	وقال الملا	وقال الملا	قال الملا	قال الملا	قال الملا	قال الملا	الأعراف 7/75
—	واذ الجيئكم	واذ الجيئكم	واذ الجيئكم	واذ الجيئكم	واذ الجيئكم	واذ الجيئكم	الأعراف 7/141
—	تجرى تحتها	تجرى تحتها	تجرى تحتها	تجرى تحتها	تجرى من تحتها	تجرى تحتها	التوبة 9/100



الفروق بين المصاحف العثمانية وبين مصحفى طوبقابي وطشقند

[illegible]



الفروق بين المصاحف العثمانية وبين مصحفي طربقايي وطشقند

مصحف طشقند	مصحف طربقايي	مصحف الشام	مصحف البصرة	مصحف الكوفة	مصحف مكة	مصحف المدينة	أسماء السور
وما عملت	وما عملته	وما عملته	وما عملته	وما عملت	وما عملته	وما عملته	يس 36/35
—	تامروني	تامروني	تامروني	تامروني	تامروني	تامروني	الزمر 39/64
—	اشد منهم	اشد منهم	اشد منهم	اشد منهم	اشد منهم	اشد منهم	غافر 40/21
—	وان يظهر	وان يظهر	وان يظهر	او ان يظهر	وان يظهر	وان يظهر	غافر 40/26
فيما كسبت	بما كسبت	بما كسبت	فيما كسبت	فيما كسبت	فيما كسبت	بما كسبت	الشورى 42/30
—	يعبادى	يعبادى	يعباد	يعباد	يعباد	يعبادى	الزخرف 43/68
—	ما تشتهيه	ما تشتهيه	ما تشتهى	ما تشتهى	ما تشتهى	ما تشتهيه	الزخرف 43/71
—	حيننا	حيننا	حيننا	احسننا	حيننا	حيننا	الأحقاف 46/15
—	ان تاتيهم	ان تاتيهم	ان تاتيهم	ان تاتيهم	ان تاتيهم	ان تاتيهم	محمد 47/18
—	ذو العصف	ذا العصف	ذو العصف	ذو العصف	ذو العصف	ذو العصف	الرحمن 55/12
—	ذى الجلل	ذو الجلل	ذى الجلل	ذى الجلل	ذى الجلل	ذى الجلل	الرحمن 55/78
—	وكلا وعد الله	وكل وعد الله	وكلا وعد الله	وكلا وعد الله	وكلا وعد الله	وكلا وعد الله	الحديد 57/10
—	الغنى	الغنى	هو الغنى	هو الغنى	هو الغنى	الغنى	الحديد 57/24
—	ولا يخاف	فلا يخاف	ولا يخاف	ولا يخاف	ولا يخاف	فلا يخاف	الشمس 91/15



## فهرس السور

السورة ورقمها	الورقة	السورة ورقمها	الورقة
(١) الفاتحة	ب/١	(٢٦) الشعراء	ب/٢٣٣ - ١/٢٤٠
(٢) البقرة	ب/١ - ٣٠/ب	(٢٧) النمل	١/٢٤٦ - ١/٢٤٠
(٣) آل عمران	ب/٣٠ - ٤٧/١	(٢٨) القصص	ب/٢٥٣ - ١/٢٤٦
(٤) النساء	١/٤٧ - ١/٦٦	(٢٩) العنكبوت	١/٢٥٩ - ب/٢٥٣
(٥) المائدة	ب/٦٦ - ٧٨/ب	(٣٠) الروم	١/٢٨٣ - ١/٢٥٩
(٦) الأنعام	ب/٧٨ - ٩٣/١	(٣١) لقمان	١/٢٦٦ - ١/٢٨٣
(٧) الأعراف	١/٩٣ - ١/١٠٩	(٣٢) السجدة	١/٢٦٨ - ١/٢٦٦
(٨) الأنفال	ب/١١٥ - ١/١٠٩	(٣٣) الأحزاب	١/٢٧٥ - ١/٢٦٨
(٩) التوبة	ب/١١٥ - ١/١٢٨	(٣٤) سبأ	ب/٢٧٩ - ١/٢٧٥
(١٠) يونس	١/١٢٧ - ١/١٢٨	(٣٥) قاطر	ب/٢٨٣ - ب/٢٧٩
(١١) هود	ب/١٢٧ - ١/١٣٧	(٣٦) يس	ب/٢٨٧ - ب/٢٨٣
(١٢) يوسف	ب/١٤٦ - ١/١٥٥	(٣٧) الصافات	ب/٢٩٢ - ب/٢٨٧
(١٣) الرعد	ب/١٥٥ - ١/١٥٩	(٣٨) ص	ب/٢٩٦ - ب/٢٩٢
(١٤) إبراهيم	ب/١٥٩ - ١/١٦٣	(٣٩) الزمر	ب/٣٠٢ - ب/٢٩٦
(١٥) الحجر	ب/١٦٣ - ١/١٦٧	(٤٠) غافر (المؤمن)	ب/٣٠٢ - ١/٣١٠
(١٦) النحل	ب/١٦٧ - ١/١٧٦	(٤١) فصلت	ب/٣١٤ - ١/٣١٠
(١٧) الإسراء	ب/١٧٦ - ١/١٨٣	(٤٢) الشورى	ب/٣١٩ - ب/٣١٤
(١٨) الكهف	ب/١٨٣ - ١/١٩١	(٤٣) الزخرف	ب/٣٢٤ - ب/٣١٩
(١٩) مريم	ب/١٩١ - ١/١٩٦	(٤٤) الدخان	ب/٣٢٦ - ب/٣٢٤
(٢٠) طه	١/١٩٦ - ١/٢٠٣	(٤٥) الجاثية	١/٣٢٩ - ب/٣٢٦
(٢١) الأنبياء	ب/٢٠٣ - ١/٢٠٩	(٤٦) الأحقاف	ب/٣٢٩ - ١/٣٢٢
(٢٢) الحج	ب/٢٠٩ - ١/٢١٦	(٤٧) محمد	ب/٣٢٦ - ١/٣٣٦
(٢٣) المؤمنون	ب/٢١٦ - ١/٢٢١	(٤٨) الفتح	١/٣٣٩ - ١/٣٣٦
(٢٤) النور	ب/٢٢١ - ١/٢٢٨	(٤٩) الحجرات	ب/٣٤١ - ١/٣٣٩
(٢٥) الفرقان	ب/٢٢٨ - ١/٢٣٣	(٥٠) ق	ب/٣٤٣ - ب/٣٤١



السورة ورقمها	الورقة	السورة ورقمها	الورقة
(٥١) الذاريات	ب/٣٤٣ - ب/٣٤٥	(٨٣) المطففين	ب/٣٩٦ - ب/٣٩٧
(٥٢) الطور	ب/٣٤٥ - ب/٣٤٧	(٨٤) الإنشقاق	ب/٣٩٧ - ب/٣٩٨
(٥٣) النجم	ب/٣٤٧ - ب/٣٤٩	(٨٥) البروج	ب/٣٩٨ - ب/٣٩٩
(٥٤) القمر	ب/٣٤٩ - ب/٣٥١	(٨٦) الطارق	ب/٣٩٩
(٥٥) الرحمن	ب/٣٥١ - ب/٣٥٤	(٨٧) الأعلى	ب/٣٩٩ - ب/٣٩٩
(٥٦) الواقعة	ب/٣٥٤ - ب/٣٥٦	(٨٨) الغاشية	ب/٣٩٩ - ب/٤٠٠
(٥٧) الحديد	ب/٣٥٦ - ب/٣٥٩	(٨٩) الفجر	ب/٤٠٠ - ب/٤٠١
(٥٨) المجادلة	ب/٣٥٩ - ب/٣٦٢	(٩٠) البلد	ب/٤٠١ - ب/٤٠١
(٥٩) الحشر	ب/٣٦٢ - ب/٣٦٥	(٩١) الشمس	ب/٤٠١ - ب/٤٠٢
(٦٠) الممتحنة	ب/٣٦٥ - ب/٣٦٧	(٩٢) الليل	ب/٤٠٢ - ب/٤٠٢
(٦١) الصف	ب/٣٦٧ - ب/٣٦٨	(٩٣) الضحى	ب/٤٠٢ - ب/٤٠٣
(٦٢) الجمعة	ب/٣٦٨ - ب/٣٦٩	(٩٤) الشرح	ب/٤٠٣
(٦٣) المنافقون	ب/٣٦٩ - ب/٣٧٠	(٩٥) التين	ب/٤٠٣ - ب/٤٠٣
(٦٤) التغابن	ب/٣٧٠ - ب/٣٧٢	(٩٦) العلق	ب/٤٠٣ - ب/٤٠٤
(٦٥) الطلاق	ب/٣٧٢ - ب/٣٧٣	(٩٧) القدر	ب/٤٠٤
(٦٦) التحريم	ب/٣٧٣ - ب/٣٧٥	(٩٨) البينة	ب/٤٠٤ - ب/٤٠٤
(٦٧) الملك	ب/٣٧٥ - ب/٣٧٧	(٩٩) الزلزال	ب/٤٠٤ - ب/٤٠٥
(٦٨) القلم	ب/٣٧٧ - ب/٣٧٩	(١٠٠) العاديات	ب/٤٠٥
(٦٩) الحاقة	ب/٣٧٩ - ب/٣٨٠	(١٠١) القارعة	ب/٤٠٥
(٧٠) المعارج	ب/٣٨٠ - ب/٣٨٢	(١٠٢) التكاثر	ب/٤٠٥
(٧١) نوح	ب/٣٨٢ - ب/٣٨٤	(١٠٣) العصر	ب/٤٠٦
(٧٢) الجن	ب/٣٨٤ - ب/٣٨٥	(١٠٤) الهمزة	ب/٤٠٦
(٧٣) المزمل	ب/٣٨٥ - ب/٣٨٦	(١٠٥) الفيل	ب/٤٠٦ - ب/٤٠٧
(٧٤) المدثر	ب/٣٨٦ - ب/٣٨٨	(١٠٦) قریش	ب/٤٠٦
(٧٥) القيامة	ب/٣٨٨ - ب/٣٨٩	(١٠٧) الماعون	ب/٤٠٦
(٧٦) الإنسان	ب/٣٨٩ - ب/٣٩٠	(١٠٨) الكوثر	ب/٤٠٧
(٧٧) المرسلات	ب/٣٩٠ - ب/٣٩١	(١٠٩) الكافرون	ب/٤٠٧
(٧٨) النبأ	ب/٣٩١ - ب/٣٩٣	(١١٠) النصر	ب/٤٠٧
(٧٩) النازعات	ب/٣٩٣ - ب/٣٩٤	(١١١) المسد	ب/٤٠٧
(٨٠) عبس	ب/٣٩٤ - ب/٣٩٥	(١١٢) الإخلاص	ب/٤٠٧
(٨١) التكويز	ب/٣٩٥ - ب/٣٩٥	(١١٣) الفلق	ب/٤٠٨
(٨٢) الإنفطار	ب/٣٩٥ - ب/٣٩٦	(١١٤) الناس	ب/٤٠٨



## لوحات حول بعض المصاحف



351

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلٰى  
 سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ  
 وَارْحَمْهُمْ اِنَّهُمْ  
 لَكَ اَوْفَرُ حِمَمٍ اَوْفَرُ  
 اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ

352

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَشْكُرَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ  
وَإِلَى اللَّهِ نُشِيرُكُمْ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَقَادِرِ



655

656

## الصورة ٢

صحیفتان من مصحف طشقند (القرآن المجید، ص ۶۶۶)





الصورة ٣

صحيفة من مصحف متحف الآثار التركية والإسلامية بإستانبول ( ورق ٣١ / ١ )





الصورة ٤

صحيفة من مصحف متحف الآثار التركية والإسلامية بإستانبول (ورق ٤٢٩/١)



صحيفة من مصحف القاهرة (ورق ٦/ب).





الصورة ٦

صحيفة من مصحف القاهرة (ورق ٥٩/١)















[illegible]





الصورة ١١

ضخيفة من مصحف سائت بترسيورغ (سورة البقرة الآيات ١٧-٢٩)



[illegible]







## قائمة المصادر

### ١- العربية والتركية العثمانية :

- \* ابن أبي داود، عبد الله بن سليمان بن الأشعث السجستاني : كتاب المصاحف (الناشر آرثر جفري)، القاهرة ١٩٣٦/١٣٥٥.
- \* ابن الأثير، أبو الحسن علي بن محمد الجزري : أسد الغابة في معرفة الصحابة، القاهرة ١٩٧٣/١٣٩٣.
- \* ابن البناء، أحمد بن محمد البغدادي : اتحاف فضلاء البشر (الناشر شعبان محمد اسماعيل)، بيروت ١٩٨٧/١٤٠٧.
- \* ابن الجزري، أبو الخير محمد بن محمد : النشر في القراءات العشر (الناشر علي محمد الدابة)، القاهرة بدون تاريخ : (مطبعة مصطفى محمد).
- \* ابن الخطيب، محمد بن محمد عبد اللطيف : الفرقان، القاهرة ١٩٤٨/١٣٦٧.
- \* ابن المبارك، أحمد : الإبريز من كلام سيدي عبد العزيز، بدون تاريخ وبدون مكان (المكتبة الشعبية).
- \* ابن النديم : الفهرست، القاهرة [بدون تاريخ]، مطبعة الاستقامة.
- \* ابن حجر، أبو الفضل أحمد بن علي العسقلاني : لسان الميراث (الناشر محمد عبد الرحمن المرعشلي) بيروت ١٩٩٦/١٤١٦.
- \* ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد : مقدمة ابن خلدون (الناشر درويش الجويدي)، بيروت ١٩٩٦/١٤١٦.
- \* ابن سعد، محمد بن سعد الزهري : الطبقات الكبرى (الناشر علي محمد عمر)، المدينة المنورة ٢٠٠١/١٤٢١.
- \* ابن عبد البر، عمر بن يوسف النمري : الاستيعاب في معرفة الأصحاب (ضمن كتاب الإصابة لابن حجر)، القاهرة ١٣٢٨.
- \* ابن فارس، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا القزويني : الصحاح في لغة العرب ولسان العرب في كلامها (الناشر مصطفى الشويمي)، بيروت ١٩٦٣/١٣٨٢.
- \* ابن قتيبة، أبو محمد عبد الله بن مسلم : تأويل مختلف الحديث (الناشر محمد زهري النجار)، القاهرة ١٩٦٦/١٣٨٦.
- تأويل مشكل القرآن (الناشر أحمد صقر)، القاهرة ١٩٥٤/١٣٧٣.
- أدب الكاتب (الناشر علي فاؤر)، بيروت ١٩٨٨/١٤٠٨.
- \* ابن كثير، أبو الفداء اسماعيل : فضائل القرآن، بيروت ١٩٦٦/١٣٨٥.
- \* ابن ماجه، أبو عبد الله محمد بن يزيد القزويني : سنن ابن ماجه (الناشر محمد فؤاد عبد الباقي)، القاهرة ١٩٥٢/١٣٧٢.
- \* ابن منظور، أبو الفضل محمد بن مكرم : لسان العرب، بيروت بدون تاريخ.
- \* ابن هشام، أبو محمد عبد الملك : السيرة النبوية (الناشر مصطفى السقا- إبراهيم الأبياري- عبد الحافظ شلبي)، بيروت ١٩٧١/١٣٩١.
- \* ابن وثيق، أبو اسحق إبراهيم بن محمد الأندلسي : الجامع لما يحتاج إليه من رسم المصحف (الناشر غانم قدوري حمد)، بغداد ١٩٨٨/١٤٠٨.
- \* أبو الفتوح محمد حسين : ابن خلدون ورسم المصحف العثماني، بيروت ١٩٩٢.
- \* أبو داود سليمان بن الأشعث السجستاني : سنن أبي داود (الناشر محمد محي الدين عبد الحميد) بدون تاريخ (دار إحياء السنة النبوية).
- \* أبو داود سليمان بن نجاح : مختصر التبيين لهجاء التنزيل (الناشر أحمد بن أحمد بن معمر شبرشال)، المدينة المنورة ٢٠٠٢/١٤٢٣.



- \* أبو شامة، محمد بن اسماعيل المقدسي: المرشد الوجيز إلى علوم تتعلق بالكتاب العزيز (الناشر طيار آلي قولاچ)، أنقرة ١٩٨٦/١٤٠٦.
- \* أبو عبيد قاسم بن سلام: كتاب الأموال (الناشر محمد خليل هراس)، القاهرة ١٩٨١/١٤٠١.
- فضائل القرآن (الناشر وهبي سليمان)، بيروت ١٩٩١/١٤١١.
- \* أحمد بن حنبل، أبو عبد الله: المسند، بيروت ١٩٦٩/١٣٨٩.
- \* ازميزلي اسماعيل حقي: تاريخ قرآن، استانبول ١٩٥٦ [بالتurكية العثمانية].
- \* الأعظمي، محمد مصطفى: كتاب النبي، الرياض ١٩٨١/١٤٠١.
- \* الأنباري، أبو بكر محمد بن القاسم: الإيضاح في الوقف والابتداء (الناشر محي الدين عبد الرحمن رمضان)، دمشق ١٩٧١/١٣٩١.
- \* الباقلائي، أبو بكر محمد بن الطيب: الانتصار للقرآن (الناشر فؤاد سزكين)، فرانكفورت ١٩٨٦/١٤٠٧ (مكتبة بايزيد العامة [قرا مصطفى باشا]، صورة طبق الأصل من نسخة مخطوطة مسجلة تحت رقم ٦).
- \* البخاري، أبو عبد الله محمد بن اسماعيل: الصحيح (صحيح البخاري)، استانبول ١٣١٥.
- \* بروكلمان: تاريخ الأدب العربي (ترجمة محمود قهني حجازي)، القاهرة ١٩٩٣.
- \* البلاذري، أبو الحسن أحمد بن يحيى: فتوح البلدان (الناشر رضوان محمد رضوان)، بيروت ١٩٧٨/١٣٩٨.
- \* البيهقي، أبو بكر أحمد بن حسين: شعب الإيمان (الناشر أبو هاجر محمد سعيد بسيوني زغلول)، بيروت ١٩٩٠/١٤١٠.
- \* الترمذي، أبو عيسى محمد بن عيسى: الجامع الصحيح (الناشر إبراهيم عطوة عوض)، القاهرة ١٩٦٢/١٣٨٢.
- \* التنزيل الرباني بالرسم العثماني (المصحف، الناشر عبد الرحمن محمد)، القاهرة ١٣٥٧ (طبق الأصل من طبعة ١٣٣٧).
- \* حمد، غانم قدوري: رسم المصحف، بيروت ١٩٨٢/١٤٠٢.
- \* داماد زاده، سليمان: الكلمات المرسومة المستخرجة من مصحف علي القاري، مكتبة السليمانية (إبراهيم أفندي)، رقم ٢٦، ورق ٦٢ - ٥٤.
- \* الداني، أبو عمرو عثمان بن سعيد: المحكم في نقد المصاحف (الناشر عزة حسن)، دمشق ١٩٦٠/١٣٧٩.
- المقنع في معرفة مرموم مصاحف الأمصار (الناشر محمد أحمد دهمان)، دمشق ١٩٤٠/١٣٥٩.
- التيسير في القراءات السبع، (الناشر Otto Pretzl)، استانبول ١٩٣٠.
- \* الديلمي، أبو شعاع شيرويه بن شهردار: الفردوس بمأثور الخطاب، بيروت ١٩٨٦/١٤٠٦.
- \* الذهبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد: معرفة القراء الكبار على الطبقات والأعصار (الناشر طيار آلي قولاچ)، استانبول ١٩٩٥/١٤١٦.
- ميزان الاعتدال (الناشر علي محمد البجاوي)، القاهرة ١٩٦٣/١٣٨٢.
- \* الزرقاني، محمد عبد العظيم: مناهل العرفان في علوم القرآن الكريم، القاهرة ١٣٧٢.
- \* الزركشي، بدر الدين محمد بن عبد الله: البرهان في علوم القرآن (الناشر محمد أبو الفضل إبراهيم)، القاهرة ١٩٥٧/١٣٧٦.
- \* الزركلي، خير الدين: الأعلام، بيروت ١٩٦٩/١٣٨٩.
- \* الزمخشري، جار الله محمد بن عمر: الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل، بيروت ١٩٤٧/١٣٦٦.
- \* السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن كمال: الإتقان في علوم القرآن (الناشر محمد أبو الفضل إبراهيم)، القاهرة ١٩٦٧/١٣٨٢.
- الدر المنثور في التفسير بالمأثور، بيروت ١٩٨٣/١٤٠٣.
- \* شدي، عادل بن علي بن أحمد: جهود خدام الحرمين الشريفين في طباعة المصحف الشريف ونشره. [www.ksu.edu.sa/kfs-website/source/58.htm-572k](http://www.ksu.edu.sa/kfs-website/source/58.htm-572k)
- \* صبحي صالح: مباحث في علوم القرآن، بيروت ١٩٦٨.
- \* الضيرفي، أبو عبد الله: نكت الانتصار لنقل القرآن، الاسكندرية ١٩٧١.
- \* الصولي، أبو بكر محمد بن يحيى: أدب الكتاب (الناشر محمد بهجة الأثري)، القاهرة ١٣٤١.
- \* الطبراني: المعجم الكبير (الناشر حمدي عبد المجيد السلفي)، بيروت بدون تاريخ.
- \* طه الولي: «القرآن الكريم في بلاد الروسيا»، المورد: ٩/٤، بغداد ١٩٨١/١٤٠١.
- \* عبد الباقي، محمد فؤاد: المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، استانبول ١٩٨٢.
- \* عبد السلام، محمد عادل: كتاب في الفرق بين رسم المصحف الشريف وبين رسم القواعد الإملائية، عمان ١٩٨٦/١٤٠٦.
- \* الفراء، أبو زكريا يحيى بن زياد: معاني القرآن، بيروت ١٩٨٠.
- \* القرآن الكريم بالرسم العثماني، دمشق ١٤٢٠ (دار المعرفة).



- \* القرآن الكريم بالرسم العثماني الشهير بمصحف مصطفى الحلبي، القاهرة ١٩٣٥/١٣٥٤.
- \* القرآن المجيد مصحف سيدنا عثمان رضي الله عنه عكوس نسخة مسرقة (الناشر محمد حميد الله)، فيلادلفيا ١٩٨١/١٤٠١.
- \* القرطبي: الجامع لأحكام القرآن، بيروت ١٩٨٥/١٤٠٥.
- \* القسطلاني، أبو العباس أحمد: لطائف الإشارات لفنون القراءات (الناشر عامر سيد عثمان - عبد الصبور شاهين)، القاهرة ١٩٧٢.
- \* الكتاني، عبد الحي: التراتيب الإدارية، بيروت بدون تاريخ (دار إحياء التراث العربي).
- \* الكردي، محمد طاهر بن عبد القادر: تاريخ القرآن وغرائب رسمه وحكمه، القاهرة ١٩٥٣/١٣٧٢.
- \* لبيب السعيد: الجامع الصوتي الأول للقرآن الكريم أو المصحف المرتل، القاهرة ١٩٦٧/١٣٨٧.
- \* مجلة الأزهر، ١/٧، القاهرة ١٩٣٦/١٣٥٥.
- \* مخدوم، اسماعيل: تاريخ المصحف العثماني في طشقند، طشقند ١٩٧١/١٣٩١.
- \* المراكشي، أبو العباس ابن البناء أحمد بن محمد بن عثمان: عنوان الدليل من مرسوم خط التنزيل (الناشر هند شلبي)، بيروت ١٩٩٠.
- \* المرجاني، شهاب الدين: الفوائد المهمة، قازان ١٢٩٧.
- \* مسلم، أبو الحسين مسلم بن الحجاج القشيري النيسابوري: الصحيح (صحيح مسلم) (الناشر محمد فؤاد عبد الباقي)، القاهرة ١٩٥٥/١٣٧٤.
- \* مكّي بن أبي طالب: الإبانة عن معاني القراءات (الناشر عبد الفتاح اسماعيل شلبي)، القاهرة ١٩٦٠/١٣٧٩.
- \* المنجد، صلاح الدين: دراسات في تاريخ الخط العربي، بيروت ١٩٧٢.
- \* المهدي، أبو العباس أحمد بن عمار: هجاء مصاحف الأمصار (الناشر محي الدين عبد الرحمن رمضان)، مجلة معهد المخطوطات العربية، ربيع الآخر ١٣٩٣/١٩٧٣، ص ١٤١ - ٥٤.
- \* وافي، علي عبد الواحد: فقه اللغة، القاهرة ١٩٧٣/١٣٩٣.

## ٢- التركية والافرنجية:

- Altıkulaç, Tayyar, "Ebû Amr b. Alâ", *DİA*, İstanbul 1994, X, 94-96.
- Altundağ, Mustafa, *Hata İddiaları Çerçevesinde Kur'an'ın Dil ve Yazım Özellikleri*, Bakı 2004.
- "İstanbul Topkapı Mushafı Hz. Osman'a mı aittir?", *Marife*, yıl:2, sy. 1, Konya 2002.
- Çetin, Abdurrahman, "Ebû Dâvud Süleyman b. Necâh", *DİA*, İstanbul 1994, X, 119;
- "Dâni", *DİA*, İstanbul 1993, VIII, 459-460.
- Çetin, Nihad M., "Arap(Yazı)", *DİA*, İstanbul 1991, III, 276-282.
- Derman, Uğur, "Hâfız Osman", *DİA*, İstanbul 1997, XV, 98-99.
- Deroche, F. - Nosed, S. N. (nşr.), *Sources de la transmission manuscrite du texte Coranique: Les manuscrits de style Hıgazi* (Volume 1), Lesa 1998.
- Dutton, Yasin, "Some Notes on the British Library's 'Oldest Qur'an Manuscript' (Or. 2165)", *Journal of Qur'anic Studies*, vol. 6, issue 1, (Centre for Islamic Studies, SOAS, London 2004) p. 43-72.
- E. Honigmann, "Nabatîler", *İA*, İstanbul 1964, IX, I.
- Fazlıoğlu, İhsan, "İbnü'l-Bennâ el-Merrâküşi", *DİA*, İstanbul 1999, XX, 530- 534.
- Hamidullah, Muhammed, *Kur'ân-ı Kerim Tarihi* (trc. Salih Tuğ), İstanbul 1993.
- *İslam'a Giriş* (trc. Cemal Aydın), Ankara 1999.
- Jeffery, A. - Mendelsohn, I., "The Orthography of The Samarqand Codex", *Journal of American Oriental Society*, LXIII (1943), p. 175-195.
- Karatay, Fehmi Edhem, *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Katoloğu*, İstanbul 1962.
- Özaydın, Abdülkerim, "İbn Mukle", *DİA*, İstanbul 1999, XX, 211-212.
- Serin, Muhittin, "İbnü'l-Bevvab", *DİA*, İstanbul 1999, XX, 534-535.
- Uğur, Mücteba, "Deylemî, Şîrûye b. Şehredâr", *DİA*, İstanbul 1994, IX, 266. Vâfi, Ali Abdülvâhid, *Fıkhü'l-lüğa*, Kahire 1393/1973.
- Yıldırım, Suat, "el-Ahrufü's-seb'a", *DİA*, İstanbul 1989, II, 175-177.



حقایق قدس فرقا قدیم دقایق بیاض قرآن کریم  
 زیور صحائف ارض و سما زینت کتب اسمک خدا ممتاز فصاحت  
 عدنان سرفراز بلغای قحطان حبیب حضرت رحمان محبوب جناب  
 یزدان بنی آخر الزمان حضرت محمد مصطفی علیه افضل التحایا و التسلیم افندی  
 حضرت بلربنک صحابه چار ارکان دین دارند عنوانی شاندری خلیفه ثالث جامع القدر عثمان  
 عقان نامیده معروف جهان و معلوم زمین و آسمان اولاد کاز حیا معنی علم و فاکت و حیثیها  
 حضرت ذی النورین رضی الله عنه الملك المولی ذات شرف بلربنک مبارک خانه فصاحت جامه لرلید  
 نکاشته صحیفه املا بیور بلربنک کلام قدیم واجب التکریم بلربنک اولاد بغی ظاهر و آشکار و معلوم و صغار و بگا  
 اولمغیز مدت مدید و سنین عدید دین و خزینه فاهر مصرده ممکن و محفوظ و موجب برکات اتحاد بلربنک  
 ارکان و ایمان و ساکن و تمام بلربنک نعظم و زیارت و تکریم و قرآن لرلید ممکن و محفوظ اولاد قری مصحف شریف  
 فیض و سعادت در بنی اشوبیک ایکنیز کریمه التي سکت بایر محمد زین مستند و زارت و الی فاهر مصر محمد  
 علی پاشا حضرت بلربنک طرفداری شهنشاه فلک تمکین شهرار عبدالکابین سلطان شرعی اجرا خافان حکومت  
 فرما سلطان سلطان السلطان محمود عدلی خان ابن السلطان العنای عبد الحمید خان ابد الله سلطنت  
 الی آخر الزمان حضرت بلربنک بر فرمایون شرف و نورین تحفه نیکری و هدیه بهیه لازم النعظیم و باعث فیض  
 و برکات عظیم و لوق فال خیریه سبلانها و ارسال و انقلد کل شیء يرجع الی اصله سر هویدا اولاد وراثت خلفان سرور دین  
 و مالک تبرکات صحابه کریم اولاد محمود الفاعل کرامت خصال حضرت پادشاه توفیق قریز نصرت کریم افند مرک و اردو دین محمدی  
 اولاد فکر بوکونه کریم بلربنک جلوه نما اولاد و بنجه سنیر شهرور بوکارب عفو فاهر مصرده محفوظ و سوا کریم بلربنک سعد  
 افرا بلربنک و اصلد شاهان کس اویشی فال خیر و باعث فیض و برکات عدایند بلربنک جلیل الشان و موجب احکام دین  
 ساز تبرکات معالی عنوان لرلید هم کریم اولاد نیت خالصه خرمه فرجه اوسطه منی صغ بلربنک عظیم و کریمین عافرا و انیسین  
 و ما اجماعا مطلق بیور بلربنک حضرت عثمان رضی الله عنه لکنا حضرت بلربنک کو فی خطبه و لا کلا فیکم و واجب النعظیم بلربنک  
 جناب ربنا شفاء اعظمی لک و صنادیده شریف حبیب رحمان و غیر آخر الزمان اصل الله شفاء علیه افندی  
 حضرت بلربنک آب و مبارک کریمین ظل الله بادی شاه عالمینا افند حضرت بلربنک وجود عالمشود  
 کشتن معاشا بلربنک با صحت و القاطع عمر الیه معمریند ایدو  
 خواه شاهان لرلید قریبا و عاجلا مشور  
 شاد ما و جمع دخواه  
 هایتون  
 فیض مقرر بلربنک کامیاب و کریم  
 و هر حال انقاد دین دولت  
 اورده غالب و مظهر الیه منین بلربنک عظیم و کریمین  
 نجراف سنیت و عشرین و اربعین و الف